

Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II (Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET U ENTITAJIET TA' L-UNJONI EWROPEA

**PARLAMENT EWROPEW**

SESSJONI 2006 – 2007

Dati tas-seduti: 15 – 18 ta' Jannar 2007

**It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007**

(2007/C 244 E/01)

MINUTI

PROCĊDURI TAS-SEDUTII . . . . .	1
1. Seduta formali — Merħba lill-Membri Bulgari u Rumeni . . . . .	1
2. Tkomplija tas-sessjoni . . . . .	1
3. Kompożizzjoni tal-Parlament . . . . .	1
4. Stqarrija tal-President . . . . .	2
5. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel . . . . .	2
6. Kompożizzjoni tal-Parlament . . . . .	2
7. Verifika tas-setgħat . . . . .	2
8. Kompożizzjoni ta' grupp politiku . . . . .	2
9. Diskors qasir mill-President tal-Parlament . . . . .	3
10. Dokumenti mressqa . . . . .	3
11. Dikjarazzjonijiet bil-miktub u mistoqsijiet orali (prezentazzjoni) . . . . .	4
12. Petizzjonijiet . . . . .	5
13. Testi ta' ftehim mgħoddija mill-Kunsill . . . . .	6
14. Azzjoni mehuda dwar ir-riżoluzzjonijiet tal-Parlament . . . . .	6
15. Agenda għas-seduta li jmiss . . . . .	7
16. Għeluq tas-seduta . . . . .	7
REGISTRU TA' L-ATTENDENZA . . . . .	8
ANNEX I	
MEMBRI MAHTURA MILL-BULGARIJA U MIR-RUMANIJA . . . . .	9

(Ikompli)

**It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007**

(2007/C 244 E/02)

## MINUTI

PROCĊEDURI TAS-SEDUTII . . . . .	10
1. Ftuh tas-Seduta . . . . .	10
2. Thabbira tal-kandidati għall-elezzjoni ta' President . . . . .	10
3. Elezzjoni tal-President tal-Parlament Ewropew . . . . .	10
4. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew (skadenza għat-tressiq tan-nomini) . . . . .	11
5. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew . . . . .	11
6. Elezzjoni tal-Kwesturi tal-Parlament Ewropew (skadenza għat-tressiq tan-nomini) . . . . .	11
7. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew (tkomplija) . . . . .	12
8. Elezzjoni tal-Kwesturi tal-Parlament Ewropew . . . . .	12
9. Aġenda għas-seduta li jmiss . . . . .	13
10. Gheluq tas-seduta . . . . .	13
REGĪSTRU TA' L-ATTENDENZA . . . . .	14
ANNEX I	
ELEZZJONI TAL-PRESIDENT	
LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU . . . . .	16
ANNEX II	
ELEZZJONI TAL-VIĊI-PRESIDENTI	
LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU . . . . .	18
ANNEX III	
ELEZZJONI TAL-KWESTURI	
LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU . . . . .	20

**L-Erbgha, 17 ta' Jannar 2007**

(2007/C 244 E/03)

## MINUTI

PROCĊEDURI TAS-SEDUTII . . . . .	22
1. Ftuh tas-Seduta . . . . .	22
2. Dokumenti mressqa . . . . .	22
3. Programm tal-Presidenza Ġermaniża (dibattitu) . . . . .	26
4. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduti ta' qabel . . . . .	26
5. Kompożizzjoni tal-Parlament . . . . .	26
6. Ordni tas-seduta . . . . .	27
7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja (dibattitu) . . . . .	27
8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (dibattitu) . . . . .	28
9. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità ***II — Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità ***II — Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji ***II (dibattitu) . . . . .	29
10. Kompożizzjoni tal-kumitati (skadenza għat-tressiq ta' l-emendi) . . . . .	29
11. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità ***II — Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità ***II — Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji ***II (tkomplija tad-dibattitu) . . . . .	30
12. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizzjoni ta' nofs iż-żmien (dibattitu) . . . . .	30
13. Konklużjoni tal-ftehma li temenda l-ftehma ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha *** (dibattitu) . . . . .	31
14. Aġenda għas-seduta li jmiss . . . . .	31
15. Gheluq tas-seduta . . . . .	31
REGĪSTRU TA' L-ATTENDENZA . . . . .	32

**Il-Ħamis, 18 ta' Jannar 2007**

(2007/C 244 E/04)

## MINUTI

PROCĊEDURI TAS-SEDUTII .....	34
1. Ftuħ tas-Seduta .....	34
2. Dokumenti mressqa .....	34
3. Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (dibattitu) .....	35
4. Il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali ("Ruma II") *** II (dibattitu) .....	35
5. Avviż tal-pożizzjonijiet komuni tal-Kunsill .....	36
6. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel .....	36
7. Kumitat ta' Inkjesta dwar il-falliment ta' l-"Equitable Life Assurance Society" (titwil tal-mandat) ..	37
8. Avviż tal-President .....	37
9. Hin tal-votazzjonijiet .....	37
9.1. Kompożizzjoni tal-Kumitati .....	37
9.2. Konklużjoni tal-ftehma li temenda l-ftehma ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha *** (Artikolu 131 tar-Regoli ta' Proċedura) (votazzjoni) .....	38
9.3. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità ***II (votazzjoni) .....	38
9.4. Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità ***II (votazzjoni) .....	38
9.5. Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji ***II (votazzjoni) .....	39
9.6. Il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali ("Ruma II") ***II (votazzjoni) .....	39
9.7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja (votazzjoni) .....	39
9.8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (votazzjoni) .....	40
9.9. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Reviżjoni ta' nofs iż-żmien (votazzjoni) .....	40
9.10. Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (votazzjoni) .....	40
10. Spjegazzjonijiet tal-vot .....	41
11. Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot .....	41
12. Kompożizzjoni tal-kumitati u d-delegazzjonijiet .....	41
13. Talba għat-tneħħija ta' l-immunità parlamentari .....	42
14. Deċiżjonijiet dwar ċerti dokumenti .....	42
15. Dikjarazzjonijiet bil-miktub imniżżla fir-reġistru (Artikolu 116 tar-Regoli ta' Proċedura) .....	44
16. Trażmissjoni tat-testi adottati waqt is-seduta .....	45
17. Dati għas-seduti li jmiss .....	45
18. Aġġornament tas-sessjoni .....	45
REGISTRU TA' L-ATTENDENZA .....	46
ANNEX I	
RIŻULTATI TAL-VOTAZZJONIJET .....	48
1. Kompożizzjoni tal-Kumitati .....	48
2. Modifika tal-ftehma ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE ("Ftehim ta' Cotonou") *** .....	48
3. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità ***II .....	49
4. Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità ***II .....	51
5. Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji ***II .....	51
6. Liġi applikabbli għal obligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("ROME II") ***II .....	53
7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja .....	55
8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi .....	56
9. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Reviżjoni ta' nofs iż-żmien .....	57
10. Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati .....	58

## ANNEX II

RIŻULTAT TAL-VOTAZZJONI B'SEJHA TA' L-ISMIJJIET .....	60
1. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 35 .....	60
2. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 10/1 .....	61
3. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 10/2 .....	63
4. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 15 .....	64
5. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 18 .....	66
6. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 19/1 .....	68
7. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 19/2 .....	69
8. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 30/1 .....	71
9. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 30/2 .....	73
10. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 16/1 .....	74
11. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 16/2 .....	76
12. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 16/3 .....	78
13. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emendi 33+34+36 .....	79
14. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006 — Emenda 37 .....	81
15. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006 — Emenda 34 .....	83
16. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006 — Emenda 36 .....	84
17. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006 — Emenda 35 .....	86
18. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006 — Emenda 17 .....	88
19. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006 — Emenda 69 .....	89
20. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006 — Emenda 70 .....	91
21. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006 — Emenda 72 .....	92
22. Rakkomandazzjoni Wallis A6-0481/2006 — Emenda 4 .....	94
23. Riżoluzzjoni komuni — B6-0024/2007 — Il-piena għall-mewt għall-istaff mediku fil-Libja — Riżoluzzjoni .....	96
24. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Emenda 4 .....	97
25. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Emenda 3/1 .....	99
26. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Emenda 3/2 .....	100
27. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Paragrafu 3 .....	102
28. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006 — Riżoluzzjoni .....	104
29. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Emenda 1 .....	105
30. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Emenda 2 .....	107
31. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Paragrafu 5/1 .....	108
32. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Paragrafu 5/2 .....	110
33. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Emenda 3/1 .....	112
34. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Emenda 8/rev. ....	113
35. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — Emenda 4 .....	115
36. Rapport Zaborska A6-0478/2006 — Paragrafu 8 .....	116

## TESTI ADOTTATI

P6\_TA(2007)0001

Kompożizzjoni tal-kumitati parlamentari


Deciżjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-kompożizzjoni tal-kumitati .....

P6\_TA(2007)0002

Ftehimha li temenda l-Ftehimha ta' Shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha \*\*\*

Riżoluzzjoni legiżlattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-proposta għal deciżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-Ftehimha li temenda il-Ftehimha ta' Shubija bejn, fuq naħa waħda, il-Membri tal-grupp ta' Stati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku u fuq in-naħa l-oħra, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmata f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (6987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071 (AVC)) .....

118



(Ikompli)

## P6\_TA(2007)0003

## L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II

Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità? u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-allokazzjoni tal-kapaċità ta' l-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u taxxar ta' hlasijiet għall-użu ta' infrastruttura ferrovjarja (5895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) . . . . . 119

## P6\_TC2-COD(2004)0047

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni tad-Direttiva 2007/.../KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqeghid ta' piżijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji . . . . . 119

## P6\_TA(2007)0004

## Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II

Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (5893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) . . . . . 127

## P6\_TC2-COD(2004)0048

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni tad-Direttiva 2007/.../KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji u membri ohra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sigurtà fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità . . . . . 128

## ANNEX I

MUDELL KOMUNITARJU TAL-LIĊENZJA U Ċ-ĊERTIFIKAT KOMPLEMENTARI ARMONIZZAT . . . . . 148

## ANNEX II

REKWIŻITI MEDIĊI . . . . . 150

## ANNEX III

METODU TA' TAHRIG . . . . . 152

## ANNEX IV

KONOXXENZA PROFESSJONALI ĠENERALI U REKWIŻITI DWAR IL-LIĊENZJA . . . . . 153

## ANNEX V

KONOXXENZA PROFESSJONALI TA' TAGHMIR MOBBLI U REKWIŻITI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT . . . . . 154

## ANNEX VI

KONOXXENZA PROFESSJONALI TA' L-INFRASTRUTTURA U REKWIŻITI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT . . . . . 156

## ANNEX VII

FREKWENZA TA' L-EŻAMIJIET . . . . . 159

## P6\_TA(2007)0005

## Id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tat-trasport ferrovjarju internazzjonali \*\*\*II

Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tat-trasport ferrovjarju internazzjonali (5892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) . . . . . 159

## P6\_TC2-COD(2004)0049

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru .../2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-passiġġieri ferrovjarji . . . . . 159

Werrej ( <i>ikompli</i> )	Paġna
ANNEX I	
ESTRATT MIR-REGOLI UNIFORMI DWAR IL-KUNTRATT GHAT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TA' PASSIĠĠIERI U BAGALJI BIL-FERROVIJA (CIV) .....	175
APPENDIĊI A	
GHALL-KONVENZJONI DWAR TRASPORT INTERNAZZJONALI BIL-FERROVIJA (COTIF) TAD-9 TA' MEJJU 1980, KIF MODIFIKATA BIL-PROTOKOLL GHALL-MODIFIKA TAL-KONVENZJONI DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI BIL-FERROVIJA TAT-3 TA' ĠUNJU 1999 .....	175
ANNEX II	
INFORMAZZJONI MINIMA LI GHANDHA TIĠI PPROVDUTA MILL-IMPRIŻI FERROVJARJI U/JEW MINN BEJJIEGHA TAL-BILJETTI .....	193
P6_TA(2007)0006	
Liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") ***II	
Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") (9751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) .....	194
P6_TC2-COD(2003)0168	
Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru.../2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") .....	194
P6_TA(2007)0007	
Il-kundanna għal mewt mogħtija lill-istaff mediku fil-Libja	
Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-kundanna u l-priġunerija fil-Libja tal-ħames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan .....	208
P6_TA(2007)0008	
Is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi	
Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armi (2006/2068(INI)) .....	210
P6_TA(2007)0009	
Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — reviżjoni ta' nofs iż-żmien	
Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — reviżjoni ta' nofs iż-żmien (2006/2112(INI)) .....	220
P6_TA(2007)0010	
Ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-Kumitat	
Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-Kumitat (2005/2149(INI)) .....	225

*Tifsira tas-simboli użati*

*	Proċedura ta' konsultazzjoni
**I	Proċedura ta' konsultazzjoni: l-ewwel qari
**II	Proċedura ta' konsultazzjoni: it-tieni qari
***	Proċedura ta' parir konformi
***I	Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari
***II	Proċedura ta' kodeċiżjoni: it-tieni qari
***III	Proċedura ta' kodeċiżjoni: it-tielet qari

(It-tip ta' proċedura tiddependi mill-bażi legali proposta mill-Kummissjoni)

*Informazzjoni dwar il-hin tal-votazzjonijiet*

Sakemm ma jgħix avżat mod iehor, ir-relaturi infurmaw il-Presidenza bil-miktub dwar il-pożizzjoni tagħhom fuq l-emendi qabel il-votazzjonijiet.

*Abbrevjazzjonijiet użati għall-kumitati parlamentari*

AFET	Kumitat għall-Affarijiet Barranin
DEVE	Kumitat għall-Iżvilupp
INTA	Kumitat għall-Kummerċ Internazzjonali
BUDG	Kumitat għall-Baġit
CONT	Kumitat għall-Kontroll tal-Baġit
ECON	Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji
EMPL	Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali
ENVI	Kumitat għall-Ambjent, is-Saħha Pubblika u s-Sigurta' ta' l-Ikel
ITRE	Kumitat għall-Industrija, r-Riċerka u l-Energija
IMCO	Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur
TRAN	Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu
REGI	Kumitat għall-Iżvilupp Reġjunali
AGRI	Kumitat għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali
PECH	Kumitat għas-Sajd
CULT	Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni
JURI	Kumitat għall-Affarijiet Legali
LIBE	Kumitat għall-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern
AFCO	Kumitat għall-Affarijiet Kostituzzjonali
FEMM	Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u ta' l-Ugwaljanza bejn is-Sessi
PETI	Kumitat għall-Petizzjonijiet

*Abbrevjazzjonijiet użati għall-gruppi politiċi*

PPE-DE	Grupp tal-Partit Popolari Ewropew (Demokratiċi Kristjani) u d-Demokratiċi Ewropej
PSE	Grupp Soċjalista fil-Parlament Ewropew
ALDE	Grupp ta' l-Alleanza tad-Demokratiċi u l-Liberali għall-Ewropa
UEN	Grupp ta' l-Unjoni għal Ewropa tan-Nazzjonijiet
Verts/ALE	Grupp tal-Hodor/Alleanza Hielsa Ewropea
GUE/NGL	Grupp Konfederali tax-Xellug Magħqud Ewropew – Xellug Aħdar Nordiku
IND/DEM	Grupp għall-Indipendenza u d-Demokrazija
ITS	Grupp Identità, Tradizzjoni, Sovranità
NI	Membri mhux Affiljati

## II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN  
ISTITUZZJONIJIET U ENTITAJIET TA' L-UNJONI EWROPEA

PARLAMENT EWROPEW

SESSJONI 2006 – 2007

---

Dati tas-seduti: 15 – 18 ta' Jannar 2007

STRASBURGU

---

(2007/C 244 E/01)

**MINUTI**

**PROĊEDURI TAS-SEDUTII**

IPPRESIEDA: Josep BORRELL FONTELLES

*President*

**1. Seduta formali — Merhba lill-Membri Bulgari u Rumeni**

Bejn is-18.05 u s-18.20, il-Parlament iltqa' f'seduta solenni għall-okkażjoni li fiha hađu l-kariga tagħhom il-Membri Bulgari u Rumeni l-ġodda.

Il-President għamel dikjarazzjoni li fiha huwa ta merhba lit-53 Membru ġdid tal-Parlament mill-Bulgarija u r-Rumanija. Bl-istess mod ta merhba lil Bogdan Olteanu, President tal-Kamra tad-Deputati Rumena, Nicolae Văcăroiu, President tas-Senat Rumena, u lil Georgi Georgiev Pirinski, President ta' l-Assemblea Nazzjonali Bulgara, li hađu posthom fit-tribuna uffiċjali.

**2. Tkomplija tas-sessjoni**

Hin tal-ftuh tas-seduta: 18.20.

**3. Kompożizzjoni tal-Parlament**

Il-lista tat-53 Membru ġdid tal-Parlament Ewropew li ġejjin mill-Bulgarija u r-Rumanija tinsab ippubblikata fl-Anness tal-minuti preżenti.



It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007

#### 4. Stqarrija tal-President

Il-President ghamel dikjarazzjoni li fiha kkundanna l-attentat li sar mill-ETA fl-ajruport ta' Madrid it-30.12.2006, li temm hesrem il-hajjiet ta' żewġ ċittadini mill-Ekwador.

Huwa ta l-kondoljanzi tiegħu lill-familji tal-vittmi u lis-soċjetà shiha ta' Spanja u dik ta' l-Ekwador.

Il-Parlament osserva minuta silenzju bhala tifkira tal-vittmi.

#### 5. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel

Il-Minuti tas-seduta ta' qabel ġew approvati.

#### 6. Kompożizzjoni tal-Parlament

L-awtoritajiet kompetenti Danizi ghamlu parti mill-hatra ta' Søren Bo Søndergaard flok Ole Krarup bhala Membru tal-Parlament, b'effett mill-01/01/2007.

Bi qbil ma' l-Artikolu 3(2), peress li l-kredenzjali tiegħu ma ġewx verifikati u lanqas ma ttiehdet deċizzjoni dwar xi kontestazzjoni eventwali, Søren Bo Søndergaard ha postu fil-Parlament u fuq l-organi tiegħu u jgawdi mid-drittijiet kollha tiegħu, bil-kundizzjoni li preċedementem iffirma dikjarazzjoni li hu ma jwettaq l-ebda funzjoni li hi inkompatibbli ma' dik ta' Membru tal-Parlament Ewropew.

\*

\* \*

Maria Berger ikkomunikat in-nomina tagħha bhala l-Ministru tal-Ġustizzja tal-Gvern Awstrijak. Il-Parlament ha nota u rrimarka dwar il-post vakanti tagħha, b'effett mill-11 ta' Jannar 2007, skond l-Artikolu 7 paragrafu 1, ta' l-Att għall-elezzjoni tar-rappreżentanti fil-Parlament Ewropew b'suffragju universali dirett u ta' l-Artikolu 4, paragrafu 1 tar-Regoli ta' Proċedura.

#### 7. Verifika tas-setgħat

Għall-proposta tal-Kumitat JURI, il-Parlament Ewropew iddeċieda li jivvalida l-mandati ta' Olle Schmidt, Gian Paolo Gobbo u Umberto Bossi.

Dawn il-mandati jidhlu fis-sehħ rispettivament id-19.10.2006, it-8.11.2006 u t-8.11.2006.

#### 8. Kompożizzjoni ta' grupp politiku

Il-President avża li kien ġie infurmat bil-kompożizzjoni tal-grupp politiku li ġej:

— Grupp Identità, Tradizzjoni, Sovranità (ITS): 20 Membru.

Il-grupp hu kompost hekk:

- Bruno GOLLNISCH
- Petre POPEANGĂ
- Philip CLAEYS
- Eugen MIHĂESCU
- Ashley MOTE
- Andreas MÖLZER
- Alessandra MUSSOLINI
- Luca ROMAGNOLI
- Dimitar STOYANOV
- Daniela BURUIANĂ
- Koenraad DILLEN

- Carl LANG
- Fernand LE RACHINEL
- Jean-Marie LE PEN
- Marine LE PEN
- Jean-Claude MARTINEZ
- Viorica MOISUC
- Lydia SCHENARDI
- Cristian STĂNESCU
- Frank VANHECKE.

Tkellmu: Martin Schulz fisem il-grupp PSE, li rrefera għall-Artikolu 29, paragrafu 1, tar-Regoli ta' Proċedura, u kkontesta l-kompożizzjoni ta' dan il-grupp u talab biex il-leġittimità ta' din il-kompożizzjoni tiġi vverifikata, u Bruno Gollnisch, fisem il-grupp ITS, dwar dan l-intervent.

Il-President, b'mod partikulari fuq il-bażi ta' l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 29(1) tar-Regoli ta' Proċedura, u tad-dikjarazzjoni politika ta' prinċipju ffirmata mill-membri tal-grupp, jikkunsidra li m'hemmx għalfejn tit-tiehed azzjoni dwar dan.

## 9. Diskors qasir mill-President tal-Parlament

Il-President għamel diskors qasir li fih evalwa l-mandat tiegħu.

Tkellmu: Joseph Daul fisem il-grupp PPE-DE, Martin Schulz fisem il-grupp PSE, Graham Watson fisem il-grupp ALDE, Brian Crowley fisem il-grupp UEN, Monica Frassoni fisem il-grupp Verts/ALE, Francis Wurtz fisem il-grupp GUE/NGL, Jens-Peter Bonde fisem il-grupp IND/DEM, Bruno Gollnisch, fisem il-grupp ITS, Irena Belohorská, Ignasi Guardans Cambó, Jean-Claude Martinez (peress li dan ma tkellimx b'wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Unjoni, il-President urih li r-rimarki tiegħu mhux ser jiġu inklużi fl-Atti tal-Plenarja), u Margot Wallström (Viċi President tal-Kummissjoni).

Il-punt ingħalaq.

## 10. Dokumenti mressqa

Tressqu d-dokumenti msemmija hawn taht

### 1) mill-kumitati parlamentari

#### 1.1) rapporti

- Rapport dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-Kumitati (2005/2149(INI)) — Kumitat FEMM  
Rapporteur: Anna Záborská (A6-0478/2006)
- \*\*\* Rakkomandazzjoni dwar il-proposta għal deċizzjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehma li temenda il-Ftehma ta' Shubija bejn, fuq naħa waħda, il-Membri tal-grupp ta' Stati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Pacifiku u fuq in-naħa l-oħra, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmata f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Kumitat DEVE  
Rapporteur: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)
- Rapport dwar il-Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — revizzjoni ta' nofs iż-żmien (2006/2112(INI)) — Kumitat TRAN  
Rapporteur: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

**It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007**

- Rapport dwar is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armi (2006/2068(INI)) — Kumitat AFET  
Rapporteur: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)
- Rapport b'rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni dwar l-Istatut tal-kumpanija privata Ewropea (2006/2013(INI)) — Kumitat JURI  
Rapporteur: Klaus-Heiner Lehne (A6-0434/2006)

**1.2) rakkomandazzjonijiet għat-tieni qari**

- \*\*\*II Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ligi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Kumitat JURI  
Rapporteur: Diana Wallis (A6-0481/2006)
- \*\*\*II Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Kumitat TRAN  
Rapporteur: Gilles Savary (A6-0480/2006)
- \*\*\*II Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tat-trasport ferrovjarju internazzjonali (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Kumitat TRAN  
Rapporteur: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)
- \*\*\*II Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-emendar tad-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-ferroviji tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-allokazzjoni tal-kapaċità ta' l-infrastruttura ferrovjarja u taxxar ta' hlasijiet għall-użu ta' infrastruttura ferrovjarja (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Kumitat TRAN  
Rapporteur: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

**2) mill-Membri****2.1) proposti għal rakkomandazzjonijiet (Artikolu 114 tar-Regoli ta' Proċedura)**

- Michał Tomasz Kamiński, fisem il-grupp UEN. Proposta għal rakkomandazzjoni lill-Kunsill dwar il-mandat ta' negozjar għal ftehim ġdid bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri taġġha fuq naħa, u l-Ukraina fuq in-naħa l-oħra (B6-0022/2007)  
irreferut                      responsabbli: AFET  
opinjoni: ITRE, INTA

**11. Dikjarazzjonijiet bil-miktub u mistoqsijiet orali (prezentazzjoni)**

Id-dokumenti msemmija hawn taht tressqu mill-Membri:

**1) mistoqsijiet orali (Artikolu 108 tar-Regoli ta' Proċedura):**

- (O-0126/2006) Pervenche Berès, fisem il-Kumitat ECON, lill-Kummissjoni: Tishih tal-konverġenza ta' prattiki ta' superviżjoni fil-livell ta' l-UE (B6-0449/2006);
- (O-0128/2006) Daniel Varela Suanzes-Carpegna, fisem il-Kumitat INTA, lill-Kummissjoni Innegozjar mill-ġdid tal-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (FAP) (B6-0450/2006);
- (O-0131/2006) Pervenche Berès, fisem il-Kumitat ECON, Jean-Marie Cavada, fisem il-Kumitat LIBE, lill-Kunsill: SWIFT (B6-0001/2007);
- (O-0132/2006) Pervenche Berès, fisem il-Kumitat ECON, Jean-Marie Cavada, fisem il-Kumitat LIBE, lill-Kunsill: SWIFT (B6-0002/2007);

It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007

- 2) dikjarazzjonijiet bil-miktub biex jiddaħhlu fir-Registru (Artikolu 116 tar-Regoli ta' Proċedura):
- Philip Claeys, Frank Vanhecke u Koenraad Dillen, dwar il-qtil ritwali minghajr anestesija (0001/2007);
  - Bogusław Rogalski, dwar il-projbizzjoni tal-partiti neonazisti (0003/2007);
  - Konrad Szymański, Charles Tannock u Marek Siwiec, dwar ir-rikonoxximent internazzjonali tal-ġuħ kbir ta' l-Ukraina (1932-33) bhala att ta' ġenocidju (0004/2007).

## 12. Petizzjonijiet

Il-petizzjonijiet imsemmija hawn taht, li kienu tniżżlu fir-registru fid-dati li jidhru hawn isfel, ġew mghoddija lill-kumitat ikkonċernat skond l-Artikolu 191(5) tar-Regoli ta' Proċedura:

Data: 04.01.2007

- ta' E. Selvarajah (b'93 firem) (nru 862/2006);
- ta' Alida Masa (nru 863/2006);
- ta' Iván Ramírez (Sociedade Portuguesa para o Estudo das Aves) (nru 864/2006);
- ta' Claudio Caruana (nru 865/2006);
- ta' Marlies Haagsma (nru 866/2006);
- ta' Jiří Kvasnička (A A A radiotaxi s.r.o.) (nru 867/2006);
- ta' Fehérvári Polgári Védegyelet (aktar minn 12-il firma) (nru 868/2006);
- ta' Maria Kraft (nru 869/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 870/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 871/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 872/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 873/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 874/2006);
- ta' Volker Starke (Stadt Frankfurt (Oder) (nru 875/2006);
- ta' Cleopetra Donzeann (nru 876/2006);
- ta' Günther Rose (nru 877/2006);
- ta' Raimar Ocken (nru 878/2006);
- ta' Christian Stange (nru 879/2006);
- ta' Schermann (Landkreis Göttingen) (nru 880/2006);
- ta' Arnold Jansen (nru 881/2006);
- ta' Tomas Eckhardt (Inizjattiva "Das Leben befreien") (nru 882/2006);
- ta' Giorgio Bortini (nru 883/2006);
- ta' Simone Poupon (Collectif pour la paix — Le Creusot) (nru 884/2006);
- ta' Joaquim Gomez (b'firma wahda) (nru 885/2006);
- ta' Gonzalez (SA G-Block NV) (nru 886/2006);
- ta' Miguel Moises (Gestnave — Comissão de Trabalhadores) (bi tliet firem) (nru 887/2006);
- ta' Francisco Manuel Caeiro Costa (nru 888/2006);
- ta' Angela Maria Duarte da Costa (Associação Portuguesa de Deficientes) (b'zewġ firem) (nru 889/2006);
- ta' Özcan Kaldoyo (nru 890/2006);
- ta' Karina Adamik (nru 891/2006);
- ta' Ryszard Zajac (nru 892/2006);
- ta' Halina Kucman (nru 893/2006);
- ta' Elzbieta Demus van Oosten (nru 894/2006);
- ta' Andrzej Zelawski (nru 895/2006);
- ta' Zbigniew Jan Salamon (nru 896/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 897/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 898/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 899/2006);
- ta' Argirios Tsorakis (nru 900/2006);
- ta' Ilian-Konstantin Nikolov (nru 901/2006);
- ta' Peter Lohmar (nru 902/2006);
- ta' Oskar Eschenbach (nru 903/2006);
- ta' Werner Zimmermann (nru 904/2006);
- ta' Carlo Buono (nru 905/2006);
- ta' Leonardo Schmit (nru 906/2006);

**It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007**

ta' José Vicente Edo Vázquez (Agrupación de Interés Urbanístico "Paraje Tos Pelat") (nru 907/2006);  
 ta' Antonio Juan Romero Losana (nru 908/2006);  
 ta' Anna Moreno Bernadas (b'firma wahda) (nru 909/2006);  
 ta' Gonzalo Muñumel Diez (Asociación de Prejubilados por Reconversion Industrial) (nru 910/2006);  
 ta' Antonio Moreno Alfaro (nru 911/2006);  
 ta' Juan Luis Cabeza Campos (Asociación para la defensa y educacion medioambiental "Riberas del Guadaira") (nru 912/2006);  
 ta' Gianni Luigi Mor (nru 913/2006);

*Data: 05.01.2007*

ta' Isem Kunfidenzjali (nru 914/2006);  
 ta' Isem Kunfidenzjali (nru 915/2006);  
 ta' Miguel Yuste de Santos (Coordinadora de Colectivos Afectados por el Pimic) (nru 916/2006);  
 ta' Marino Savina (nru 917/2006);  
 ta' Luigi Marucci (O.S.Po.L.) (b'firma wahda) (nru 918/2006);  
 ta' Rektorové Libuše (nru 919/2006);  
 ta' Constanta Kirchner (nru 920/2006);  
 ta' Ros Vasile (Romanian Community of Ireland) (b'firma wahda) (nru 921/2006);  
 ta' George Barry (nru 922/2006);  
 ta' Cécile de la Losa (nru 923/2006);  
 ta' Heidi de Jong-Fuchs (b'disa' firem) (nru 924/2006);  
 ta' Eva Maria Coria Paramas (bi tmien firem) (nru 925/2006);  
 ta' Carlos Arribas Ugarte (Ecologistas en Acción del país Valenciano) (nru 926/2006);  
 ta' Manuel Gomez Costa (Asociación de Vecinos "San Miguel Arcángel") (nru 927/2006);  
 ta' Andrea Morelli (nru 928/2006);  
 ta' Adolfo Pablo Lapi (nru 929/2006);  
 ta' Józef Sówka (nru 930/2006);  
 ta' Katarzyna Dabrowska (nru 931/2006);  
 ta' Johannes Kleinschnittger (nru 932/2006).

**13. Testi ta' ftehim mgħoddija mill-Kunsill**

Il-Kunsill għadda kopji ċertifikati tad-dokumenti li ġejjin:

- ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-gvern tal-Kanada li tistabbilixxi qafas ta' kooperazzjoni fil-qasam ta' l-educazzjoni superjuri, tal-formazzjoni u taż-żgħożija;
- ftehim f'forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar l-adattament tal-preferenzi kummerċjali fis-settur tal-ġobon skond l-Artikolu 19 tal-ftehim dwar il-Qasam Ekonomiku Ewropew;
- ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tal-Marokk dwar ċertu aspetti tas-servizzi ta' l-ajru;
- ftehim Ewro-Mediterranja relatata mas-servizzi ta' l-ajru bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha fuq naħa, u r-Renju tal-Marokk fuq in-naħa l-oħra;
- protokoll addizzjonali mal-ftehim dwar il-kummerċ, l-iżvilupp u l-kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha fuq naħa, u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel fuq in-naħa l-oħra, biex iżzomm rendikont ta' l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika tas-Slovakkja

**14. Azzjoni mehuda dwar ir-riżoluzzjonijiet tal-Parlament**

Tqasmet il-komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-azzjoni mehuda dwar ir-riżoluzzjonijiet adottati mill-Parlament waqt is-sessjoni parzjali ta' Settembru I 2006.

---

It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007

## 15. Aġenda għas-seduta li jmiss

L-aġenda tas-sessjoni ta' l-għada ġiet iffinalizzata (dokument "Aġenda" PE 382.948/OJMA).

## 16. Għeluq tas-seduta

Hin li fih inghalqet is-seduta: 19.45.

Julian Priestley  
Segretarju Ġenerali

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
Vici-President

---

It-Tnejn, 15 ta' Jannar 2007

## REGISTRU TA' L-ATTENDENZA

Iffirmaw:

Adamou, Agnoletto, Aita, Ali, Allister, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenyakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Coșea, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Fajmon, Falbr, Farage, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaņ, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideox, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McMillan-Scott, Maldeikis, Manders, Mańka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papanizov, Papastamkos, Parish, Pașcu, Patriciello, Patrie, Pęk, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pîks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podgorean, Podkański, Pöttering, Pomés Ruiz, Popeangă, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübìg, Rühle, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Șerbu, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Speroni, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Țicu, Țirle, Tittford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Válean, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

## ANNEX I

## MEMBRI MAHTURA MILL-BULGARIJA U MIR-RUMANIJA

**BULGARIJA**

ALI Nedzhmi  
BLIZNASHKI Georgi  
CHERVENYAKOV Mladen Petrov  
CHRISTOVA Christina  
DIMITROV Konstantin  
DIMITROV Martin  
DIMITROV Philip Dimitrov  
HUSMENOVA Filiz  
ILCHEV Stanimir  
KAZAK Tchetin  
KIRILOV Evgeni  
LYUBCHEVA Marusya Ivanova  
PAPARIZOV Atanas  
PARVANOVA Antonyia  
SHOULEVA Lydia  
SOFIANSKI Stefan  
STOYANOV Dimitar  
VIGENIN Kristian

**RUMANIJA**

ANASTASE Roberta Alma  
ATHANASIU Alexandru  
BĂRBULEȚIU Tiberiu  
BURUIANĂ-APRODU Daniela  
CIORNEI Silvia  
CIOROIANU Adrian Mihai  
CORLĂȚEAN Titus  
COȘEA Dumitru Gheorghe Mircea  
CREȚU Corina  
CREȚU Gabriela  
DÎNCU Vasile  
DUMITRESCU Cristian  
GANȚ Ovidiu Victor  
HELLVIG Eduard Raul  
IACOB-RIDZI Monica Maria  
KELEMEN Atilla Béla Ladislau  
KÓNYA-HAMAR Sándor  
MARINESCU Marian-Jean  
MIHĂESCU Eugen  
MIHALACHE Dan  
MOISUC Viorica Pompilia Georgeta  
MORȚUN Alexandru Ioan  
PAȘCU Ioan Mircea  
PETRE Maria  
PODGOREAN Radu  
POPEANGĂ Petre  
SÂRBU Daciana Octavia  
ȘERBU Gheorghe Vergil  
SEVERIN Adrian  
SILAGHI Ovidiu Ioan  
STĂNESCU Cristian  
SZABÓ Károly Ferenc  
ȚICĂU Silvia Adriana  
ȚÎRLE Radu  
VĂLEAN Adina Ioana

---



It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

(2007/C 244 E/02)

## MINUTI

### PROĊEDURI TAS-SEDUTI

IPPRESIEDA: Giovanni BERLINGUER

*Il-Membru l-aktar anzjan*

#### 1. Ftuh tas-Seduta

Giovanni Berlinguer (il-Membru l-aktar anzjan) li skond l-Artikolu 11 tar-Regoli ta' Proċedura mela għal din l-okkażjoni l-kariga ta' President, iddikjara s-seduta miftuha fl-10.05.

#### 2. Thabbira tal-kandidati għall-elezzjoni ta' President

Giovanni Berlinguer (*il-Membru l-aktar anzjan*) avża lill-Parlament li laqa', skond il-kundizzjonijiet stipulati fir-Regoli tal-Proċedura, in-nomini tal-Membri Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering u Francis Wurtz.

Huwa pproċeda billi tella' bix-xorti tmien skrutinaturi. Ġew mahtura dawn il-Membri: Åsa Westlund, Edit Herczog, Mogens N.J. Camre, Jamila Madeira, Ioannis Kasoulides, Thomas Wise, Gitte Seeberg u Dariusz Rosati.

Tkellmu: biex jipprezentaw in-nomini tagħhom Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering u Francis Wurtz.

#### 3. Elezzjoni tal-President tal-Parlament Ewropew

Giovanni Berlinguer (il-Membru l-aktar anzjan) informa lill-Assemblea dwar il-proċedura tal-votazzjoni.

Hu pproċeda għall-votazzjoni.

*(Is-seduta, sospiża fil-11:05, tkomplet f'nofsinhar.)*

Giovanni Berlinguer qara r-riżultati ta' skrutinju:

- Numru ta' voti mitfugħa: 715
- Voti vojta jew imhassra: 26
- Voti mitfugħa: 689
- Maġġoranza assoluta: 345

(Il-lista ta' min ipparteċipa għall-votazzjoni hi annessa ma' dawn il-Minuti).

Kisbu:

- Jens-Peter Bonde: 46 vot
- Francis Wurtz: 48 vot
- Monica Frassoni: 145 vot
- Hans-Gert Pöttering: 450 vot

Huwa Hans-Gert Pöttering li akkwista l-maġġoranza assoluta tas-suffraġju espress, Giovanni Berlinguer ipproklamah President tal-Parlament Ewropew u ferahlu tal-hatra tiegħu.

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

IPPRESIEDA: Hans-Gert PÖTTERING

*President*

Hans-Gert Pöttering, wara li ġie mahtur, għamel dikjarazzjoni li fiha indirizza l-linji wiesgħa li se jimxi fuqhom tal-programm tiegħu u fahhar lill-predeċessur tiegħu Josep Borrell Fontelles.

Tkellmu: Joseph Daul fisem il-grupp PPE-DE, Martin Schulz fisem il-grupp PSE, Graham Watson fisem il-grupp ALDE, Cristiana Muscardini fisem il-grupp UEN, Daniel Cohn-Bendit fisem il-grupp Verts/ALE, Francis Wurtz fisem il-grupp GUE/NGL, Jens-Peter Bonde fisem il-grupp IND/DEM, Bruno Gollnisch fisem il-grupp ITS, Irena Belohorská Membru mhux affiljata, u José Manuel Barroso (President tal-Kummissjoni).

#### **4. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew** (skadenza għat-tressiq tan-nomini)

Fuq proposta tal-President, l-iskadenza għat-tressiq tan-nomini għall-elezzjoni tal-Viċi-Presidenti hija ffixsata għas-14.00 tal-lum. L-elezzjoni se ssir fit-15.00.

*(Is-seduta ġiet sospiza fis-12.40, u tkomplet fit-15.00.)*

#### **5. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew**

Il-President habbar li rċieva n-nomini li ġejjin għall-elezzjoni tal-Viċi-Presidenti: Adam Bielan, Luigi Cocilovo, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Mario Mauro, Edward McMillan-Scott, Luisa Morgantini, Pierre Moscovici, Miguel Angel Martínez Martínez, Gérard Onesta, Mechtild Rothe, Manuel António dos Santos, Marek Siwiec, Alejo Vidal-Quadras u Diana Wallis.

Peress li n-numru ta' kandidati ma qabiżx in-numru ta' siġġijiet disponibbli, il-President ippropona li l-viċi-presidenti jiġu eletti permezz ta' akklamazzjoni, skond l-Artikolu 12(1), tar-Regoli ta' Proċedura, u li jsir skrutinju sabiex tiġi determinata l-ordni tal-preċedenza tal-Viċi-Presidenti.

Il-Parlament qabel ma' din il-proposta.

L-erbatax-il kandidat ġew eletti Viċi Presidenti tal-Parlament Ewropew permezz ta' akklamazzjoni.

Tkellem Reinhard Rack dwar il-proċedura tal-votazzjoni.

Hu pproċeda għall-votazzjoni.

#### **6. Elezzjoni tal-Kwesturi tal-Parlament Ewropew** (skadenza għat-tressiq tan-nomini)

Fuq proposta tal-President, l-iskadenza għat-tressiq tan-nomini għall-elezzjoni tal-Kwesturi ġiet iffissata għal-lum fil-17.00. L-elezzjoni se ssir fis-18.00.

*(Is-seduta, ġiet sospiza fit-15.25, u tkomplet fit-18.00.)*

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

## 7. Elezzjoni tal-Viċi-Presidenti tal-Parlament Ewropew (tkompliġa)

Il-President qara r-risultati ta' l-iskrutinju:

- Numru ta' voti mitfugħa: 703
- Voti vojta jew imħassra: 7
- Voti mitfugħa: 696

(Il-lista ta' dawk li ppartecipaw għall-votazzjoni hi annessa ma' dawn il-Minuti).

Ir-risultati tal-voti miksuba f'ordni mill-ogħla għall-inqas:

- Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: 322 vot
- Alejo Vidal-Quadras: 300 vot
- Gérard Onesta: 285 vot
- Edward McMillan-Scott: 274 vot
- Mario Mauro: 262 vot
- Miguel Angel Martínez Martínez: 260 vot
- Luigi Cocilovo: 234 vot
- Mechtild Rothe: 217 vot
- Luisa Morgantini: 207 vot
- Pierre Moscovici: 207 vot
- Manuel António dos Santos: 193 vot
- Diana Wallis: 192 vot
- Marek Siwiec: 180 vot
- Adam Bielan: 128 vot

Il-President fakkar fid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 14(2)tar-Regoli ta' Proċedura.

## 8. Elezzjoni tal-Kwesturi tal-Parlament Ewropew

Il-President habbar li rċieva n-nomini li ġejjin għall-elezzjoni tal-Kwesturi: Mia De Vits, Szabolcs Fazakas, Ingo Friedrich, Astrid Lulling, Jan Mulder u James Nicholson.

Peress li n-numru ta' kandidati ma qabizx in-numru ta' siġġijiet disponibbli, Il-President ippropona li l-Kwesturi jiġu eletti permezz ta' akklamazzjoni, skond l-Artikolu 12(1), tar-Regoli ta' Proċedura, u li jsir skrutinju sabiex tiġi determinata l-ordni tal-preċedenza tal-Kwesturi.

Il-Parlament qabel ma' din il-proposta.

Is-sitt kandidati ġew eletti kesturi permezz ta' akklamazzjoni.

Il-President iddefinixxa l-proċedura tal-votazzjoni.

Huwa pproċeda għal votazzjoni elettronika sigrieta.

Wara li jkun stieden lis-skrutinaturi biex jingħaqdu miegħu, Il-President qara r-risultati ta' l-iskrutinju:

- Numru ta' voti mitfugħa: 669
- Voti vojta jew imħassra: 16
- Voti mitfugħa: 653

(Il-lista ta' dawk li ppartecipaw għall-votazzjoni hi annessa ma' dawn il-Minuti).

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

Ir-riżultati tal-voti miksuba f'ordni mill-ogħla għall-inqas:

- James Nicholson: 334 vot
- Astrid Lulling: 298 vot
- Mia De Vits: 285 vot
- Ingo Friedrich: 280 vot
- Szabolcs Fazakas: 267 vot
- Jan Mulder: 265 vot

Maria Carlshamre kienet preżenti matul l-iskrutinju imma, għal raġunijiet tekniċi, il-vot tagħha ma setax jiġi rreġistrat.

\*  
\* \* \*

Il-kompożizzjoni tal-Bureau l-gdid se tiġi kkomunikata lill-Presidenti ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

## 9. Aġenda għas-seduta li jmiss

L-aġenda tas-sessjoni ta' l-għada ġiet iffinalizzata (dokument "Aġenda" PE 382.948/OJME).

## 10. Gheluq tas-seduta

Hin li fih inghalqet is-seduta: 18.15.

Julian Priestley  
Segretarju Ġenerali

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
Vċi-President

---

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

## REGISTRU TA' L-ATTENDENZA

Iffirmaw:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataký, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papatizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peķ, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafrañca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele,

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

## ANNEX I

## ELEZZJONI TAL-PRESIDENT

## LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dincu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harts, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Krats-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškiš, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moisuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papatizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peç, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Pieczyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Plešinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras,

**It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007**

Samuelsen, Sánchez Presedo, Sárbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Tírle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

## ANNEX II

## ELEZZJONI TAL-VIĊI-PRESIDENTI

## LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, İbrisağic, İlchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäättteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuščis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouse, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papatizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Pęk, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt,

**It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007**

Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Ťicáu, Tírle, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

## ANNEX III

## ELEZZJONI TAL-KWESTURI

## LISTA TAL-MEMBRI LI HADU SEHEM FL-ISKRUTINJU

**ALDE:** Ali, Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Christova, Giornei, Cioroianu, Cornillet, Coșea, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Husmenova, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kazak, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Søndergaard, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Mihăescu, Mölzer, Moisuc, Mote, Mussolini, Popeangă, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Rivera, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kelemen, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Petre, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bliznashki, Bösch, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Corina, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay,

It-Tlieta, 16 ta' Jannar 2007

Dührkop Dührkop, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Paşcu, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Sárbu, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Severin, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Gobbo, Grabowski, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Masiel, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes

---

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

(2007/C 244 E/03)

## MINUTI

### PROĊEDURI TAS-SEDUTI

IPPRESIEDA: Hans-Gert PÖTTERING

*President*

#### 1. Ftuh tas-Seduta

Hin tal-ftuh tas-seduta: 09.35.

\*  
\*   \*

Il-President irċieva modifika fl-aġenda li ser iressaq lill-Assemblea fit-15.00.

#### 2. Dokumenti mressqa

Tressqu d-dokumenti msemmija hawn taht (X'uhud minn dawn id-dokumenti m'humiex disponibbli bil-Malti)

1) *mill-Kunsill u l-Kummissjoni:*

- Proposta għal regolament tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehim ta' Shubija fis-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naħa l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu ta' Greenland, min-naħa l-oħra (COM(2006)0804 — C6-0506/2006 — 2006/0262(CNS))  
irreferut            responsabbli: PECH  
                          opinjoni: DEVE, BUDG
- Proposta għal regolament tal-Kunsill li jdahħal skema ta' kumpens għall-ispejjeż addizzjonali għall-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti prodotti tas-sajd mill-Azores, minn Madeira, mill-Gżejjer Kanari u d-dipartimenti Franciżi ta' Guiana u Réunion bejn l-2007 u l-2013 (COM(2006)0740 — C6-0505/2006 — 2006/0247(CNS))  
irreferut            responsabbli: PECH  
                          opinjoni: BUDG, REGI
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill biex jiġu approssimati l-ligijiet ta' l-Istati Membri dwar it-trade marks (Verżjoni kkodifikata) (COM(2006)0812 — C6-0504/2006 — 2006/0264(COD))  
irreferut            responsabbli: JURI
- Proposta ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2004/49/KE dwar is-sigurtà ferrovjarja fil-Komunità (COM(2006)0784 — C6-0493/2006 — 2006/0272(COD))  
irreferut            responsabbli: TRAN
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja Komunitarja (COM(2006)0783 — C6-0474/2006 — 2006/0273(COD))  
irreferut            responsabbli: TRAN  
                          opinjoni: ITRE
- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (KE) Nru 881/2004 li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji (COM(2006)0785 — C6-0473/2006 — 2006/0274(COD))  
irreferut            responsabbli: TRAN  
                          opinjoni: BUDG

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar linji ta' gwida għall-Politika ta' l-Impjiegi ta' l-Istati Membri (COM(2006)0815 — C6-0036/2007 — 2006/0271(CNS))  
irreferut           responsabbli: EMPL  
                          opinjoni: FEMM, ITRE, ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva Nru 2005/32/KE dwar it-twaqqif ta' qafas għall-iffissar tar-rekwiżiti għall-eko-disinn ta' prodotti li jużaw l-enerġija u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE u d-Direttivi tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 96/57/KE u Nru 2000/55/KE, rigward il-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni (COM(2006)0907 — C6-0034/2007 — 2006/0291(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2000/60/KE li tistabbilixxi qafas għal azzjoni Komunitarja fil-qasam tal-politika ta' l-ilma, fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0921 — C6-0032/2007 — 2006/0297(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2001/18/KE dwar ir-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi mmodifikati ġenetikament, fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0920 — C6-0031/2007 — 2006/0296(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva Nru 2001/83/KE dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem fir-rigward tal-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni (COM(2006)0919 — C6-0030/2007 — 2006/0295(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1606/2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-istandards tal-kontabilità internazzjonali fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0918 — C6-0029/2007 — 2006/0298(COD))  
irreferut           responsabbli: JURI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2002/83/KE li tikkonċerna l-assigurazzjoni diretta fuq il-hajja, fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0917 — C6-0028/2007 — 2006/0299(COD))  
irreferut           responsabbli: JURI
  
- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1829/2003 dwar ikel u għalf ġenetikament modifikat fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0912 — C6-0027/2007 — 2006/0307(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2004/109/KE dwar l-armonizzazzjoni ta' l-obbligi tat-trasparenza fir-rigward ta' l-informazzjoni dwar dawk li jōhorgu t-titoli li jiġu aċċettati sabiex ikunu nnegożjati fuq suq regolat fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0909 — C6-0026/2007 — 2006/0282(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda Regolament (KE) Nru 396/2005 dwar il-livelli massimi ta' pesticidi fl-ikel u l-għalf, jew fuq l-ikel u l-għalf, fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0908 — C6-0025/2007 — 2006/0294(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI

**L-Erbgha, 17 ta' Jannar 2007**

- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2006/43/KE dwar l-awditjar statutorju tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati, rigward is-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0903 — C6-0024/2007 — 2006/0285(COD))  
irreferut           responsabbli: JURI
  
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2006/48/KE dwar il-bidu u s-segwitu tan-negozju ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu, rigward is-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0902 — C6-0023/2007 — 2006/0284(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Direttiva 2005/60/KE dwar il-prevenzjoni ta' l-użu tas-sistema finanzjarja għall-iskop tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0906 — C6-0022/2007 — 2006/0281(COD))  
irreferut           responsabbli: LIBE
  
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2002/95/KE dwar ir-restrizzjoni ta' l-użu ta' ċerti sustanzi ta' riskju fit-tagħmir elettriku u elettroniku, fejn jidhlu l-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija mill-Kummissjoni (COM(2006)0915 — C6-0021/2007 — 2006/0303(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva Nru 2003/71/KE dwar il-prospett li għandu jiġi ppubblikat meta titoli jiġu offruti lill-pubbliku jew jiġu ammessi għall-kummerċ fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0911 — C6-0020/2007 — 2006/0306(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2002/96/KE dwar l-iskart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE), rigward is-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0914 — C6-0019/2007 — 2006/0302(COD))  
irreferut           responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2004/39/KE dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0910 — C6-0018/2007 — 2006/0305(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2005/68/KE dwar riassigurazzjoni, rigward is-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (COM(2006)0905 — C6-0017/2007 — 2006/0280(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2003/6/KE dwar l-insider dealing u l-manipulazzjoni tas-swieq (abbuż tas-suq) fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0913 — C6-0016/2007 — 2006/0301(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON
  
- Proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (KE) Nru 562/2006 li jstabilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen), fir-rigward ta' l-eżerċizzju ta' implimentazzjoni tas-setgħat konferiti lill-Kummissjoni (COM(2006)0904 — C6-0015/2007 — 2006/0279(COD))  
irreferut           responsabbli: LIBE

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva Nru 2002/87/KE dwar is-superviżjoni supplementari ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, imprizi ta' assigurazzjoni u ditti ta' l-investiment f'konglomerat finanzjarju fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni (COM(2006)0916 — C6-0014/2007 — 2006/0300(COD))  
irreferut            responsabbli: ECON
  
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-trasport intern ta' oġġetti perikolużi (COM(2006)0852 — C6-0012/2007 — 2006/0278(COD))  
irreferut            responsabbli: TRAN  
                         opinjoni: ENVI
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi dwar imprizi għal investimenti kollettivi f'titoli trasferibbli (UCITS) fejn tidhol l-implimentazzjoni ta' poteri mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0926 — C6-0010/2007 — 2006/0293(COD))  
irreferut            responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 92/49/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni (COM(2006)0924 — C6-0009/2007 — 2006/0289(COD))  
irreferut            responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/675/KEE li tistabbilixxi kumitat ta' l-assigurazzjonijiet u l-pensjonijiet tax-xogħol Ewropej, skond il-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0925 — C6-0008/2007 — 2006/0292(COD))  
irreferut            responsabbli: ECON
  
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 98/8/KE dwar it-tqegħid fis-suq ta' prodotti bijoċidali, fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0923 — C6-0007/2007 — 2006/0288(COD))  
irreferut            responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2000/53/KE dwar vetturi li m'għadhomx jintużaw fir-rigward tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0922 — C6-0006/2007 — 2006/0287(COD))  
irreferut            responsabbli: ENVI
  
- Proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-preżentazzjoni ta' l-istatistika dwar l-akkwolkultura mill-Istati Membri (COM(2006)0864 — C6-0005/2007 — 2006/0286(COD))  
irreferut            responsabbli: PECH
  
- Proposta għal Deciżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern tal-Malazja dwar ċertu aspetti tas-servizzi ta' l-ajru (COM(2006)0619 — C6-0004/2007 — 2006/0202(CNS))  
irreferut            responsabbli: TRAN
  
- Proposal for a Council Regulation opening tariff quotas for imports into Bulgaria and Romania of raw cane sugar for supply to refineries in the marketing years 2006/2007, 2007/2008 and 2008/2009 (COM(2006)0798 — C6-0003/2007 — 2006/0261(CNS))  
irreferut            responsabbli: AGRI



**L-Erbgha, 17 ta' Jannar 2007**

- Proposal for a Council Directive on pure-bred breeding animals of the bovine species (codified version) (COM(2006)0749 — C6-0002/2007 — 2006/0250(CNS))  
irreferut           responsabbli: JURI
- Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2006/49/KE dwar l-adeqwatezza tal-kapital tal-kumpaniji ta' l-investment u l-istituzzjonijiet tal-kreditu, fir-rigward tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni (COM(2006)0901 — C6-0001/2007 — 2006/0283(COD))  
irreferut           responsabbli: ECON

**3. Programm tal-Presidenza Ġermaniża (dibattitu)**

Dikjarazzjoni tal-Kunsill: Programm tal-Presidenza Ġermaniża

Il-President għamel diskors qasir tad-dhul.

Angela Merkel (President fil-kariga tal-Kunsill) għamlet dikjarazzjoni.

Tkellm José Manuel Barroso (President tal-Kummissjoni).

Tkellmu: Joseph Daul fisem il-grupp PPE-DE, Martin Schulz fisem il-grupp PSE, Graham Watson fisem il-grupp ALDE, Cristiana Muscardini fisem il-grupp UEN, Daniel Cohn-Bendit fisem il-grupp Verts/ALE, Francis Wurtz fisem il-grupp GUE/NGL, Nigel Farage fisem il-grupp IND/DEM, Andreas Mólzer fisem il-grupp ITS, Hans-Peter Martin Membru mhux affiljat, Werner Langen, Hannes Swoboda, Silvana Koch-Mehrin, Gabriele Zimmer, Jens-Peter Bonde, Jean-Claude Martinez, Gianni De Michelis, Timothy Kirkhope, Robert Goebbels, Lena Ek, Bairbre de Brún, Bastiaan Belder, Maciej Marian Giertych, Íñigo Méndez de Vigo, Jan Marinus Wiersma, Alexander Alvaro, Georgios Karatzaferis, József Szájer, Poul Nyrup Rasmussen, Hannu Takkula, Guntars Krasts, Markus Ferber, Bernhard Rapkay, Andrew Duff, Margie Sudre, Jo Leinen, Hartmut Nassauer, Bernard Poignant, Marian-Jean Marinescu, Dariusz Rosati, Mathieu Grosch, Gunnar Hökmark, Antonio Tajani, Angela Merkel u José Manuel Barroso.

Id-dibattitu nghalaq.

(*Is-seduta li għet sospiza f'12.25, tkomplet fit-15.00*)

IPPRESIEDA: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU

*Vici-President*

**4. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduti ta' qabel**

Il-minuti tas-seduti tal-15.01.2007 u tas-16.01.2007 ġew approvati.

**5. Kompożizzjoni tal-Parlament**

Ewa Hedkvist Petersen ipprezentat ir-riżenja tagħha bil-miktub bhala Membru tal-Parlament, b'effett mill-01.02.2007.

Skond l-Artikolu 4(1), tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu, il-Parlament habbar dan il-post vakanti u informa l-Istati Membri interessati.

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

## 6. Ordni tas-seduta

Il-punt li jmiss kien l-ordni tas-seduta.

L-abbozz tal-minuti definittivi tas-seduti plenarji ta' Jannar I u II (PE 382.948/PDOJ) ġew distribwiti, u li għalih ġiet proposta l-modifika li ġejja (Artikolu 132 tar-Regoli tal-Proċedura):

### Seduti tas-17.01.2007 u tat-18.01.2007

#### L-Erbgħa

— Talba tal-Kumitat ECON bil-ghan li tipposponi l-mistoqsija orali ta' Pervenche Berès lill-Kummissjoni dwar it-tishih tal-konvergenza tal-prattiki tal-kontroll fil-livell ta' l-UE (*punt 28 tal-PDOJ*) għal perjodu ta' seduta iktar tard, bil-hsieb li tiddahhal f'diskussjoni kongunta b'mistoqsija orali lill-Kunsill dwar l-istess suġġett.

Tkellem Pervenche Berès (President tal-Kumitat ECON), li għamel il-mistoqsija.

Il-Parlament approva din t-talba.

#### Il-Hamis

— ma ġiet proposta l-ebda modifika

### Seduti tal-31.01.2007 u ta' l-01.02.2007

— ma ġiet proposta l-ebda modifika

Hekk ġie stabbilit l-ordni tas-seduta.

## 7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja (dibattitu)

Dikjarazzjonijiet tal-Kunsill u tal-Kummissjoni: Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja

Günter Gloser (President fil-kariga tal-Kunsill) u Jacques Barrot (Vici President tal-Kummissjoni) għamlu d-dikjarazzjonijiet.

Tkellmu: Philip Dimitrov Dimitrov fisem il-grupp PPE-DE, Evgeni Kirilov fisem il-grupp PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck fisem il-grupp ALDE, Hélène Flautre fisem il-grupp Verts/ALE, Geoffrey Van Orden, Atanas Paparizov, Alexander Lambsdorff, Mario Borghezio, Eoin Ryan, Kathalijne Maria Buitenweg, Simon Busuttil, Kristian Vigenin, Sarah Ludford, Hanna Foltyn-Kubicka, Luisa Fernanda Rudi Ubada, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marian Harkin, Simon Coveney, Ana Maria Gomes, Bogusław Sonik u Pierre Schapira.

IPPRESIEDA: Alejo VIDAL-QUADRAS

Vici-President

Tkellmu: Miroslav Mikolášik, Günter Gloser u Jacques Barrot.

Mozzjonijiet għal riżoluzzjoni biex jiġi konkluż id-dibattitu skond l-Artikolu 103 (2) tar-Regoli ta' Proċedura:

— Vittorio Agnoletto, André Brie u Willy Meyer Pleite fisem il-grupp GUE/NGL, dwar il-priġunerija u l-proċess ġuridiku fil-Libja ta' hames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan fuq akkużi relatati mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar tat-tfal f'Bengazi fl-1999 (B6-0024/2007);

— Kristian Vigenin, Georgi Bliznashki, Evgeni Kirilov, Marusya Ivanova Lyubcheva, Mladen Petrov Chervenjakov, Atanas Paparizov, Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napoletano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco u Pierre Schapira fisem il-grupp PSE, dwar is-sentenza ta' kundanna għall-mewt mogħtija lill-istaff mediku fil-Libja (B6-0025/2007);

**L-Erbgha, 17 ta' Jannar 2007**

- Filiz Husmenova, Graham Watson, Adrian-Mihai Cioroianu, Stanimir Ilchev, Tchetin Kazak, Antonia Parvanova u Frédérique Ries fisem il-grupp ALDE, dwar ir-rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-prigunerija u l-proċess ġuridiku ta' hames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan fuq akkużi relatati mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar tat-tfal f'Bengazi fl-1999 (B6-0026/2007);
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli u Eoin Ryan fisem il-grupp UEN, dwar ir-rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-prigunerija u l-proċess ġuridiku ta' hames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan fuq akkużi relatati mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar tat-tfal f'Bengazi fl-1999 (B6-0027/2007);
- Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda u Cem Özdemir fisem il-grupp Verts/ALE, dwar il-prigunerija u l-proċess ġuridiku ta' hames infermiera Bulgari u ta' tabib Palestinjan fuq akkużi relatati mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar tat-tfal f'Bengazi fl-1999 (B6-0028/2007);
- Philip Dimitrov Dimitrov, Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttil, Simon Coveney, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov u Stefan Sofianski fisem il-grupp PPE-DE, dwar il-prigunerija u l-proċess ġuridiku ta' hames infermiera Bulgari u ta' tabib Palestinjan fuq akkużi relatati mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar tat-tfal f'Bengazi fl-1999 (B6-0029/2007).

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.7 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

## **8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (dibattitu)**

Rapport dwar is-Se ba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (2006/2068(INI)) — Kumitat għall-Affarijiet Barranin.

Rapporteur: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

Raül Romeva i Rueda ippreżenta r-rapport.

Tkellmu: Günter Gloser (President fil-kariga tal-Kunsill) u Jacques Barrot (Viċi President tal-Kummissjoni).

Tkellmu: Karl von Wogau fisem il-grupp PPE-DE, Ana Maria Gomes fisem il-grupp PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck fisem il-grupp ALDE, Liam Aylward fisem il-grupp UEN, Carl Schlyter fisem il-grupp Verts/ALE, Tobias Pflüger fisem il-grupp GUE/NGL, Georgios Karatzaferis fisem il-grupp IND/DEM, Günter Gloser, Geoffrey Van Orden, Panagiotis Beglitis, Marios Matsakis, Bart Staes, Jaromír Kohlíček, Gerard Batten u Luis Yañez-Barnuevo García.

IPPRESIEDA: Edward McMILLAN-SCOTT

*Viċi-President*

Tkellmu: Sarah Ludford, Richard Howitt, Marianne Mikko, Józef Pinior, Joel Hasse Ferreira, Proinsias De Rossa u Jacques Barrot.

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.8 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

## 9. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II — Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II — Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji \*\*\*II (dibattitu)

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' miżata għall-użu ta' l-infrastruttura tal-ferroviji (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Georg Jarzembowski ippreżenta r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari (A6-0475/2006).

Gilles Savary ippreżenta r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari (A6-0480/2006).

Dirk Sterckx ippreżenta r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari (A6-0479/2006).

Tkellmu: Karin Roth (President fil-kariga tal-Kunsill), Jacques Barrot (Viċi President tal-Kummissjoni).

Tkellmu: Elisabeth Jeggle fisem il-grupp PPE-DE, u Bogusław Liberadzki fisem il-grupp PSE.

IPPRESIEDA: Mario MAURO

*Viċi-President*

Tkellmu: Josu Ortuondo Larrea fisem il-grupp ALDE, Roberts Zile fisem il-grupp UEN, Michael Cramer fisem il-grupp Verts/ALE, Erik Meijer fisem il-grupp GUE/NGL, Michael Henry Natrass fisem il-grupp IND/DEM, Luca Romagnoli fisem il-grupp ITS, Jim Allister Membru mhux affiljat, Reinhard Rack, Saïd El Khadraoui, Anne E. Jensen, Leopold Józef Rutowicz, Hélène Flautre, Jaromír Kohlíček, Johannes Blokland, Mathieu Grosch, Willi Piecyk, Paolo Costa u Karin Roth.

*(Id-dibattitu twaqqaf f'dan il-punt. Dan ser jitkompla fid-21.00).*

## 10. Kompożizzjoni tal-kumitati (skadenza għat-tressiq ta' l-emendi)

Il-President irċieva mingħand il-Konferenza tal-Presidenti, proposta għal deċiżjoni dwar il-kompożizzjoni tal-kumitati (B6-0031/2007).

Skadenza għat-tressiq ta' l-emendi: 18.01.2007 fid-09.30

Votazzjoni: 18.01.2007 f'nofsinhar.

*(Hin li fih giet sospiża s-seduta: 19.00 Hin li fih tkomplet is-seduta: 21.00.)*

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

IPPRESIEDA: Miguel Angel MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vici-President

**11. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II — Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II — Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji \*\*\*II (tkompli tad-dibattitu)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqeghid ta' miżata għall-użu ta' l-infrastruttura tal-ferroviji (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Tkellmu: Sepp Kusstatscher, Pedro Guerreiro, Gabriele Albertini, Gary Titley, Jeanine Hennis-Plasschaert, Marie Anne Isler Béguin, Etelka Barsi-Pataky, Inés Ayala Sender, Nathalie Griesbeck, Jörg Leichtfried, Stanisław Jałowicki, Justas Vincas Paleckis, Zsolt László Becsey, Vladimír Maňka, Luís Queiró, Dieter-Lebrecht Koch, Erna Hennicot-Schoepges u Jacques Barrot (Viċi President tal-Kummissjoni).

Id-dibattitu ngħalaq.

Votazzjoni: *punt 9.3, punt 9.4 u punt 9.5 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

**12. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizjoni ta' nofs iż-żmien (dibattitu)**

Rapport dwar il-programm ta' azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizjoni ta' nofs iż-żmien (2006/2112(INI)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.  
Rapporteur: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

Ewa Hedkvist Petersen ipprezentat ir-rapport.

Tkellmu Jacques Barrot (Viċi President tal-Kummissjoni).

Tkellmu: Dieter-Lebrecht Koch fisem il-grupp PPE-DE, Gary Titley fisem il-grupp PSE, Arūnas Degutis fisem il-grupp ALDE, Seán Ó Neachtain fisem il-grupp UEN, Margrete Auken fisem il-grupp Verts/ALE, Erik Meijer fisem il-grupp GUE/NGL, Kathy Sinnott fisem il-grupp IND/DEM, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Zita Gurmai, Hannu Takkula, Janusz Wojciechowski, Renate Sommer u Emanuel Jardim Fernandes.

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

IPPRESIEDA: Mechtild ROTHE

Viċi-President

Tkellmu: Nathalie Griesbeck, Ryszard Czarnecki, Luis de Grandes Pascual, Inés Ayala Sender, Leopold Józef Rutowicz, Justas Vincas Paleckis, Luís Queiró, Proinsias De Rossa, Jim Higgins u Jacques Barrot.

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.9 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

### **13. Konkluzjoni tal-ftehim li temenda l-ftehim ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha \*\*\* (dibattitu)**

Rakkomandazzjoni dwar il-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-ftehim li temenda l-ftehim ta' shubija bejn il-membri tal-Grupp ta' l-Istati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn naħa waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, iffirmit f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Kumitat għall-Iżvilupp.

Rapporteur: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

José Ribeiro e Castro ippreżenta r-rakkomandazzjoni.

Tkellem Jacques Barrot (Viċi President tal-Kummissjoni).

Tkellmu: Marie-Arlette Carlotti fisem il-grupp PSE, Fiona Hall fisem il-grupp ALDE, Jean-Claude Martinez fisem il-grupp ITS, Margrietus van den Berg, Glenys Kinnock, Pierre Schapira, Ana Maria Gomes, Kader Arif u Jacques Barrot.

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.2 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

### **14. Aġenda għas-seduta li jmiss**

L-aġenda tas-sessjoni ta' l-ghada giet iffinalizzata (dokument "Aġenda" PE 382.948/OJJE).

### **15. Għeluq tas-seduta**

Hin li fih ingħalqet is-seduta: 23.25.

Julian Priestley  
Segretarju Ġenerali

Hans-Gert Pöttering  
President

---

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

## REGISTRU TA' L-ATTENDENZA

Iffirmaw:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimakakis, Cherveniyakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Diaz de Mera García Consuegra, Diċkutė, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drċar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gähler, Gál, Gała, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräble, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grootte, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Lombardo, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Mohácsi, Moiscu, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morŭn, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peillon, Peň, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli,

L-Erbgħa, 17 ta' Jannar 2007

Jürgen Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

(2007/C 244 E/04)

## MINUTI

### PROĊEDURI TAS-SEDUTI

IPPRESIEDA: Luisa MORGANTINI

Vici-President

#### 1. Ftuħ tas-Seduta

Is-seduta bdiet fl-10.05.

#### 2. Dokumenti mressqa

Tressqu d-dokumenti msemmija hawn taht (X'uhud minn dawn id-dokumenti m'humiex disponibbli bil-Malti)

1) *mill-Kunsill u l-Kummissjoni:*

- Proposta għal regolament tal-Kunsill dwar it-trade mark komunitarja (Verżjoni kkodifikata) (COM(2006)0830 — C6-0050/2007 — 2006/0267(CNS))  
irreferut           responsabbli: JURI
- Proposal for a Council Regulation on scrutiny by Member States of transactions forming part of the system of financing by the European Agricultural Guarantee Fund — (Codified version) (COM(2006)0813 — C6-0049/2007 — 2006/0265(CNS))  
irreferut           responsabbli: JURI
- Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 1868/94 establishing a quota system in relation to the production of potato starch (COM(2006)0827 — C6-0046/2007 — 2006/0268(CNS))  
irreferut           responsabbli: AGRI
- Proposal for a Council Regulation establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (COM(2006)0822 — C6-0045/2007 — 2006/0269(CNS))  
irreferut           responsabbli: AGRI
- Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 1784/2003 on the common organisation of the market in cereals (COM(2006)0755 — C6-0044/2007 — 2006/0256(CNS))  
irreferut           responsabbli: AGRI  
opinjoni: BUDG
- Proposal for a Council directive concerning indirect taxes on the raising of capital (Recast version) (COM(2006)0760 — C6-0043/2007 — 2006/0253(CNS))  
irreferut           responsabbli: ECON  
opinjoni: JURI
- Proposta għal trasferiment ta' approprijazzjonijiet DEC 01/2007 — Sezzjoni III — Kummissjoni (SEC(2007)0026 — C6-0037/2007 — 2007/2012(GBD))  
irreferut           responsabbli: BUDG
- Inizjattiva tar-Repubblika tal-Finlandja bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' Deciżjoni tal-Kunsill li temenda l-Att tal-Kunsill li jadotta r-regoli applikabbli għall-fajls ta' analiżi ta' l-Europol (16336/2006 — C6-0048/2007 — 2007/0802(CNS))  
irreferut           responsabbli: LIBE

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- Inizjattiva tar-Repubblika tal-Finlandja bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' Deciżjoni tal-Kunsill li taġġusta s-salarji bażiċi u l-allowances applikabbli għall-persunal ta' l-Europol (16333/2006 — C6-0047/2007 — 2007/0801(CNS))  
irreferut                      responsabbli: LIBE  
   opinjoni: BUDG

2) *mill-Membri*2.1) *mozzjonijiet għal riżoluzzjoni (Artikolu 113 tar-Regoli ta' Proċedura)*

- Cristiana Muscardini u Roberta Angelilli. Proposta ta' riżoluzzjoni dwar is-sahha psiko-fizika tal-mudelli (B6-0030/2007)  
irreferut                      responsabbli: ENVI  
   opinjoni: FEMM

### 3. **Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (dibattitu)**

Rapport dwar l-approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (2005/2149(INI)) — Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi. Rapporteur: Anna Záborská (A6-0478/2006)

Anna Záborská ipprezentat ir-rapport.

Tkellmu: Livia Járóka fisem il-grupp PPE-DE, Britta Thomsen fisem il-grupp PSE, Siiri Oviir fisem il-grupp ALDE, Roberta Angelilli fisem il-grupp UEN, Satu Hassi fisem il-grupp Verts/ALE, Eva-Britt Svensson fisem il-grupp GUE/NGL, Derek Roland Clark fisem il-grupp IND/DEM, Irena Belohorská Membru mhux affiljata, Edit Bauer, Lissy Gröner, Danutė Budreikaitė, Jan Tadeusz Masiel, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Sylwester Chruszcz, Zita Pleštinská, Zita Gurmai, Piia-Noora Kauppi, Teresa Riera Madurell, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Ljudmila Novak u Inger Segelström.

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.10 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

### 4. **Il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali ("Ruma II") \*\*\* II (dibattitu)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-liġi applikabbli għal obbligi mhux kuntrattwali ("RUMA II") (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Kumitat għall-Affarijiet Legali. Rapporteur: Diana Wallis (A6-0481/2006)

Diana Wallis ipprezentat ir-rakkomandazzjoni għat-tieni qari.

IPPRESIEDA: Gérard ONESTA

*Vici-President*

Tkellem Franco Frattini (Vici President tal-Kummissjoni)

Tkellmu: Rainer Wieland fisem il-grupp PPE-DE, Manuel Medina Ortega fisem il-grupp PSE, Toomas Savi fisem il-grupp ALDE, Eva Lichtenberger fisem il-grupp Verts/ALE, Barbara Kudrycka, Andrzej Jan Szejna, Piia-Noora Kauppi u Antolín Sánchez Presedo.

Id-dibattitu nghalaq.

Votazzjoni: *punt 9.6 tal-Minuti ta' 18.01.2007.*

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 5. Avviż tal-pożizzjonijiet komuni tal-Kunsill

Il-President avża, skond l-Artikolu 57(1) tar-Regoli ta' Proċedura, li rċieva l-pożizzjonijiet komuni li ġejjin mill-Kunsill flimkien mar-raġunijiet li wasslu sabiex jiġu adottati, u l-pożizzjoni tal-Kummissjoni dwar:

- Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill adottata fil-11 ta' Diċembru 2006 bil-hsieb li jiġi adottat Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar servizzi pubbliċi tat-trasport għall-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li thassar r-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 1191/69 u 1107/70 (13736/1/2006 — C6-0042/2007 — 2000/0212(COD))  
irreferut                      responsabbli: TRAN
- Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill adottata fil-11 ta' Diċembru 2006 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà ta' l-avjazzjoni civili u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002 (14039/1/2006 — C6-0041/2007 — 2005/0191(COD))  
irreferut                      responsabbli: TRAN
- Pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill fil-11 ta' Diċembru 2006 bil-hsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi ("Direttiva Kwadru") (09911/3/2006 — C6-0040/2007 — 2003/0153(COD))  
irreferut                      responsabbli: IMCO
- Pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill fil-4 ta' Diċembru 2006 bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi regoli dwar kwantitajiet nominali għal prodotti mballati minn qabel, li thassar id-Direttivi tal-Kunsill 75/106/KEE u 80/232/KEE, u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 76/211/KEE (13484/1/2006 — C6-0039/2007 — 2004/0248(COD))  
irreferut                      responsabbli: IMCO
- Pożizzjoni Komuni adottata mill-Kunsill fit-23 ta' Novembru 2006 bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-valutazzjoni u l-immaniġġar tar-riskji ta' l-għargħar (12131/6/2006 — C6-0038/2007 — 2006/0005(COD))  
irreferut                      responsabbli: ENVI

Ċerti dokumenti għadhom mhux disponibbli bil-Bulgaru u bir-Rumen, iżda l-Kunsill impenja ruħu li jgħaddihom lill-Parlament mill-aktar fis possibbli.

Il-perjodu ta' tliet xhur għad-dispożizzjoni tal-Parlament sabiex jadotta l-pożizzjoni tiegħu kellu jibda għalhekk mill-ghada, 19.01.2007.

(Hin li fih giet sospiża s-seduta: 11.35 Hin li fih tkomplet is-seduta: 12.00)

IPPRESIEDA: Hans-Gert PÖTTERING

President

## 6. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel

Daniel Varela Suanzes-Carpegna għarraf li hu kien preżenti iżda ismu ma kienx imnizżel fir-reġistru ta' l-attendanza.

Glyn Ford infurma li kien preżenti waqt l-elezzjoni tal-Kwesturi (punt 8 tal-Minuti tas-16.01.2007) imma li ma pparteċipax għall-iskrutinju.

\*  
\*      \*

Il-Minuti tas-seduta ta' qabel ġew approvati.

Il-Ħamis, 18 ta' Jannar 2007

## 7. Kumitat ta' Inkjesta dwar il-falliment ta' l-“Equitable Life Assurance Society” (titwil tal-mandat)

Il-President ikkomunika li l-Konferenza tal-Presidenti ddecidiet li ttawwal bi tliet xhur il-mandat tal-Kumitat ta' inkjesta dwar il-kriżi finanzjarja ta' l-“Equitable Life Assurance Society”.

Il-Parlament approva din id-deċiżjoni.

## 8. Avviż tal-President

Il-President habbar li l-Konferenza tal-Presidenti, fl-laqgħa li kellha l-lum, iddecidiet li tistieden lill-Presidenti tal-Bulgarija u tar-Rumanija rispettivament għas-seduti formali mill-11.00 sa nofsinhar tas-seduta ta' l-01.02.2007.

B'riżultat ta' dan, il-hin tal-votazzjoni ser jitrešsaq għal nofsinhar.

## 9. Hin tal-votazzjonijiet

Ir-riżultati tal-votazzjoni (emendi, votazzjonijiet separati u maqsumin, eċċ) jidhru fl-Anness “Riżultati tal-Votazzjonijiet” tal-Minuti.

### 9.1. Kompożizzjoni tal-Kumitati

Proposta għal deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti dwar il-kompożizzjoni tal-Kumitati (B6-0031/2007).

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)  
(Riżultat tal-votazzjoni: Anness “Riżultat tal-Votazzjonijiet”, Punt 1)

PROPOSTA GĦAL DEĊIŻJONI

Adottata (P6\_TA(2007)0001)

Bil-ħsieb li jippruvaw jiġu kkostitwiti l-Kumitati Parlamentari matul il-perjodu li jmiss tas-sessjoni ta' Brussell, kif kien maħsub mir-reunjoni tal-Konferenza tal-Presidenti ta' llum, il-President ippropona l-passi li ġejjin:

- Skadenza għat-tressiq tal-proposti tan-nomini fil-Kumitati: It-Tlieta 30 ta' Jannar, 12.00
- Riunjoni tal-Konferenza tal-Presidenti: It-Tlieta 30 ta' Jannar fil-17.00

Wara r-reunjoni tal-Konferenza tal-Presidenti, għandha tintbagħat komunikazzjoni lill-Membri bil-proposti tal-Konferenza tal-Presidenti kif ukoll l-iskadenza għat-tressiq ta' l-emendi għal dawn il-proposti.

- Skadenza għat-tressiq ta' l-emendi: L-Erbgħa 31 ta' Jannar, 15.00
- Dikjarazzjoni formali tal-proposti tal-Konferenza tal-Presidenti dwar id-denominazzjonijiet tal-kumitati: L-Erbgħa 31 ta' Jannar, 15.00
- Votazzjoni: L-Erbgħa 31 ta' Jannar, 17.30
- Riunjonijiet kostituttivi: L-Erbgħa filgħaxija/ Il-Ħamis filgħodu

Il-Parlament qabel ma' din il-proposta.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## **9.2. Konkluzjoni tal-ftehim li temenda l-ftehim ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha \*\*\* (Artikolu 131 tar-Regoli ta' Proċedura) (votazzjoni)**

Rakkomandazzjoni dwar il-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-ftehim li temenda l-ftehim ta' shubija bejn il-membri tal-Grupp ta' l-Istati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn naha waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, iffirmit f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Kumitat għall-Iżvilupp.  
Rapporteur: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 2)

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEĠIŻLATTIVA

Adottata b'votazzjoni unika (P6\_TA(2007)0002)

B'hekk il-Parlament ta l-kunsens tiegħu.

## **9.3. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II (votazzjoni)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-hsieb ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' miżata għall-użu ta' l-infrastruttura tal-ferroviji (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turizmu.  
Rapporteur: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

(Maġġoranza kwalifikata)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 3)

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL

Dikjarata approvata kif emendata (P6\_TA(2007)0003)

Tkellmu:

- Georg Jarzembowski (rapporteur) indika li r-rifjut tat-tieni parti ta' l-emenda 16 ma jwaqqax it-tielet parti, li għalhekk seta' jitressaq għall-votazzjoni;
- Bi twegiba għall-mistoqsija ta' Eva Lichtenberger, Georg Jarzembowski ikkonferma li l-emenda 40 waqgħet.

## **9.4. Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II (votazzjoni)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-hsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turizmu.  
Rapporteur: Gilles Savary (A6-0480/2006)

(Maġġoranza kwalifikata)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 4)

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL

Dikjarata approvata kif emendata (P6\_TA(2007)0004)

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**9.5. Drittijiet u obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji \*\*\*II (votazzjoni)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġiera internazzjonali bil-ferroviji (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.

Rapporteur: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

(Maġġoranza kwalifikata)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 5)

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL

Dikjarata approvata kif emendata (P6\_TA(2007)0005)

Tkellmu:

— Bi tweġiba għall-mistoqsija ta' Georg Jarzembowski, Dirk Sterckx (rapporteur) ippreċiża dwar il-votazzjoni maqsuma ta' l-emendi 22 u 47.

**9.6. Il-ligi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali ("Ruma II") \*\*\*II (votazzjoni)**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari dwar il-pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ligi applikabbli għal obbligi mhux kuntrattwali ("RUMA II") (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Kumitat għall-Affarijiet Legali.

Rapporteur: Diana Wallis (A6-0481/2006)

(Maġġoranza kwalifikata)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 6)

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL

Dikjarata approvata kif emendata (P6\_TA(2007)0006)

**9.7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja (votazzjoni)**

Mozzjonijiet għal riżoluzzjoni B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007 u B6-0029/2007

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 7)

MOZZJONI GĦAL RIŻOLUZZJONI RC-B6-0024/2007

(flok B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007 u B6-0029/2007):

mressqa mill-Membri li ġejjin:

- Philip Dimitrov Dimitrov, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Stefan Sofianski, Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttill u Simon Coveney fisem il-grupp PPE-DE,
- Kristian Vigenin, Georgi Bliznashki, Evgeni Kirilov, Marusya Ivanova Lyubcheva, Mladen Petrov Chervenjakov, Atanas Paporizov, Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napoletano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco u Pierre Schapira fisem il-grupp PSE,
- Filiz Husmenova, Graham Watson, Adrian-Mihai Cioroianu, Stanimir Ilchev, Tchetin Kazak, Antonyia Parvanova, Nedzhmi Ali, Christina Christova, Lydia Shouleva, Frédérique Ries u Marios Matsakis fisem il-grupp ALDE,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan, Roberta Angelilli u Ġirts Valdis Kristovskis fisem il-grupp UEN,
- Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda, Kathalijne Maria Buitenweg, Cem Özdemir u Elly de Groen-Kouwenhoven fisem il-grupp Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto, André Brie u Willy Meyer Pleite fisem il-grupp GUE/NGL

Adottata (P6\_TA(2007)0007)

Tkellmu:

- Marios Matsakis ressaq emendi orali għall-paragrafi 2 u 8, li ġew aċċettati;
- Hélène Flautre ressaq emendi orali għall-paragrafi 6 u 12, li ġew aċċettati.

**9.8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (votazzjoni)**

Rapport dwar is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-esportazzjoni ta' l-armi (2006/2068(INI)) — Kumitat għall-Affarijiet Barranin.

Rapporteur: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 8)

MOZZJONI GĦAL RIŻOLUZZJONI

Adottata (P6\_TA(2007)0008)

**9.9. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizjoni ta' nofs iż-żmien (votazzjoni)**

Rapport dwar il-programm ta' azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizjoni ta' nofs iż-żmien (2006/2112(INI)) — Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu.

Rapporteur: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 9)

MOZZJONI GĦAL RIŻOLUZZJONI

Adottata (P6\_TA(2007)0009)

Tkellmu:

- Hannes Swoboda fahhar ix-xogħol li sar mir-rapporteur li se jjeqaf mill-funzjonijiet tiegħu ta' Membru (Il-President qabel f'dan ir-rigward).

**9.10. Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (votazzjoni)**

Rapport dwar l-approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati (2005/2149(INI)) — Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi.

Rapporteur: Anna Záborská (A6-0478/2006)

(Maġġoranza sempliċi meħtieġa)

(Riżultat tal-votazzjoni: Anness "Riżultat tal-Votazzjonijiet", Punt 10)

MOZZJONI GĦAL RIŻOLUZZJONI

Adottata (P6\_TA(2007)0010)

Tkellmu:

- Johannes Blokland irtira, fisem ir-rapporteur, it-talba maqsuma tal-votazzjoni għall-paragrafu 6 favur emenda orali (billi l-Parlament qabel ma' din it-talba, l-emenda orali giet aċċettata).

IPRESIEDA: Luigi COCILOVO

Vici-President

## 10. Spjegazzjonijiet tal-vot

Spjegazzjonijiet tal-vot bil-miktub:

L-isjegazzjonijiet tal-vot li tressqu skond l-Artikolu 163(3) tar-Regoli ta' Proċedura jidhru fir-rapport verbatim ta' din is-seduta.

Spjegazzjonijiet tal-vot orali:

RC-B6-0024/2007 — Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja: Dimitar Stoyanov

Rapport Georg Jarzembowski — A6-0475/2006, Rapport Gilles Savary — A6-0480/2006 u Rapport Dirk Sterckx — A6-0479/2006: Gilles Savary

## 11. Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot

Il-korrezzjonijiet u l-intenzjonijiet għall-vot jidhru fil-websajt "Séance en direct" "Résultats des votes (appels nominaux) / Results of votes (roll-call votes)" u fil-verżjoni stampata ta' l-anness "Riżultati tal-Votazzjonijiet b'sejha ta' l-Ismijiet".

Il-verżjoni elettronika fuq il-Europarl tiġi aġġornata regolarment sa ta' l-anqas ġimagħtejn wara l-ġurnata tal-votazzjoni.

Wara li tgħaddi din l-iskadenza l-korrezzjonijiet tal-vot jiġu ffinalizzati sabiex isiru t-traduzzjonijiet u l-pubblikazzjoni fil-Gurnal Uffiċjali.

- Paolo Costa infurma li l-apparat tal-votazzjoni tiegħu ma kienx hadem waqt il-votazzjoni għar-Rapport Georg Jarzembowski — A6-0475/2006: emenda 35;
- Bernard Lehideux u Pedro Guerreiro infurmaw li l-apparat tal-votazzjoni tagħhom ma kienx hadem waqt il-votazzjoni għar-Rapport Anna Záborská — A6-0478/2006: emenda 10;
- Francisca Pleguezuelos Aguilar infurmat li l-apparat tal-votazzjoni tagħha ma kienx hadem waqt il-votazzjoni għar-Rapport Anna Záborská — A6-0478/2006: emenda 30/2;
- Peter Skinner u Glyn Ford infurmaw li l-apparat tal-votazzjoni tagħhom ma kienx hadem waqt il-votazzjoni għar-Rapport Anna Záborská — A6-0478/2006.

## 12. Kompożizzjoni tal-kumitati u d-delegazzjonijiet

Fuq talba tal-Gruppi PPE-DE, PSE u ALDE, il-Parlament irratifika l-hatriet li ġejjin:

- Kumitat ECON: Philip Dimitrov Dimitrov
- Kumitat TRAN: Eduard Raul Hellvig
- Kumitat CULT: Gheorghe Vergil Şerbu
- Kumitat JURI: Marusya Ivanova Lyubcheva
- Kumitat LIBE: Konstantin Dimitrov, Mladen Petrov Chervenjakov, Adina-Ioana Vălean
- Charlotte Cederschiöld m'għadhiex Membru titolari.



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- Delegazzjoni għall-Komitat Parlamentari Kongunt UE-Turkija: Luis de Grandes Pascual jieħu post Alejo Vidal-Quadras
- Delegazzjoni għall-Komitat Parlamentari Kongunt UE-Ex Repubblika Jugosłava tal-Maċedonja: Antonios Trakatellis jieħu post Georgios Papastamkos
- Delegazzjoni għall-Komitat Parlamentari ta' Koperazzjoni UE-Russja: Georgios Papastamkos
- Delegazzjoni għar-relazzjonijiet ma' l-Istati Uniti: Francisco José Millán Mon jieħu post Gerardo Galeote
- Delegazzjoni għall-Assemblea Parlamentari Ewromediterranja: Gerardo Galeote jieħu post Francisco José Millán Mon

**13. Talba għat-tneħħija ta' l-immunità parlamentari**

L-awtoritajiet kompetenti Taljani ressqu talba għat-tneħħija ta' l-immunità parlamentari ta' Gian Paolo Gobbo bhala parti minn proċedura penali pendent i tat-Tribunal ta' Verona.

**14. Deċiżjonijiet dwar ċerti dokumenti**

**Awtorizzazzjoni għat-thejjija ta' rapporti ta' inizjattiva** (Artikolu 45 tar-Regoli ta' Proċedura) (X'uhud minn dawn id-dokumenti m'humix disponibbli bil-Malti)

Komitat AFET

- Towards a common European foreign policy on energy (2007/2000(INI))  
(opinjoni: DEVE, ENVI, INTA, ITRE)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

- The functioning of the Human Rights Dialogues and consultations on Human Rights with Third countries (2007/2001(INI))  
(opinjoni: FEMM)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

Komitat DEVE

- The state of play of EU-Africa relations (2007/2002(INI))  
(opinjoni: AFET)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

Komitat ECON

- Public Finances in EMU 2006 (2007/2004(INI))  
(opinjoni: BUDG)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

Komitat ENVI

- EU strategy to support Member States in reducing alcohol related harm (2007/2005(INI))  
(opinjoni: CULT, EMPL, TRAN)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

- Thematic Strategy on the Sustainable Use of Pesticides (2007/2006(INI))  
(opinjoni: AGRI)

(Wara d-Deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

## Kumitat FEMM

- Juvenile delinquency — role of women and the family (2007/2011(INI))

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

## Kumitat IMCO

- Green Paper on the Review of the Consumer Acquis (2007/2010(INI))  
(opinjoni: ECON)

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

## Kumitat INTA

- Trade and Climate Change (2007/2003(INI))  
(opinjoni: ENVI, ITRE)

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

**Koperazzjoni aktar mill-qrib bejn il-kumitati**

## Kumitat AFET

- Towards a common European foreign policy on energy (2007/2000(INI))  
(opinjoni: DEVE, ENVI, INTA)

Koperazzjoni aktar mill-qrib bejn il-kumitati AFET, ITRE

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

## Kumitat EMPL

- Qafas ta' kwalifiki għat-tagħlim tul il-hajja (COM(2006)0479 — C6-0294/2006 — 2006/0163(COD))  
(opinjoni: FEMM, ITRE)

Koperazzjoni aktar mill-qrib bejn il-kumitati EMPL, CULT

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

## Kumitat ITRE

- Istitut Ewropew ta' Teknoloġija (COM(2006)0604 — C6-0355/2006 — 2006/0197(COD))  
(opinjoni: BUDG, JURI, CONT, IMCO)

Koperazzjoni aktar mill-qrib bejn il-kumitati ITRE, CULT

(Wara d-Deciżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti 11.01.2007)

**Kompetenza tal-kumitati**

## Kumitat CULT

- Politika Ewropea ġdida għat-turiżmu: shubija iktar b'sahhithagħat-turiżmu Ewropew (2006/2129(INI))  
irreferut                      responsabli: TRAN  
opinjoni: CULT, ENVI, EMPL, REGI

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 15. Dikjarazzjonijiet bil-miktub innizzla fir-registru (Artikolu 116 tar-Regoli ta' Proċedura)

Numru ta' firem miksuba mid-dikjarazzjonijiet bil-miktub fir-registru (Artikolu 116(3) tar-Regoli ta' Proċedura):

Nru tad-Dokument	Awtur	Firem
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim u Carl Schlyter	88
65/2006	Renato Brunetta	41
66/2006	Oldřich Vlasák	35
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis u Caroline Lucas	58
68/2006	Manolis Mavrommatis, Vasco Graça Moura u José Albino Silva Peneda	97
69/2006	Aldo Patriciello	11
70/2006	Alessandra Mussolini u Carlo Casini	23
71/2006	Luca Romagnoli	29
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská u Peter Šťastný	74
73/2006	Mario Borghezio	11
74/2006	Manuel dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira u Emanuel Fernandes	24
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner u Thomas Mann	53
76/2006	Andreas Mölzer	22
77/2006	Andreas Mölzer	11
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk u Ryszard Czarnecki	18
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney u Christa Prets	127
80/2006	Michael Cashman, Andrew Duff u Richard Howitt	29
81/2006	Alessandra Mussolini	5
82/2006	Stanisław Jałowiecki	47
83/2006	Philip Claeys, Frank Vanhecke u Koenraad Dillen	11
84/2006	Catherine Stihler	58
85/2006	Jacky Henin, Marco Rizzo u Helmuth Markov	10
86/2006	Adriana Poli Bortone	15
87/2006	Jolanta Dičkutė, John Bowis, Stephen Hughes, Frédérique Ries u Thomas Ulmer	72
88/2006	Daniel Stroj	17
89/2006	Ignasi Guardans Cambó, Panayiotis Demetriou, Ana Maria Gomes, Gérard Onesta u Sylvia-Yvonne Kaufmann	69
90/2006	Caroline Lucas, Jillian Evans, Luigi Cocilovo u Jean Lambert	30
91/2006	Daniel Stroj	11
1/2007	Philip Claeys, Frank Vanhecke u Koenraad Dillen	6
2/2007	Robert Evans, Mojca Drčar Murko, Gitte Seeberg u Carl Schlyter	22
3/2007	Bogusław Rogalski	13
4/2007	Konrad Szymański, Charles Tannock u Marek Siwiec	24
5/2007	Eugenijus Gentvilas, Arūnas Degutis, Gintaras Didžiokas u Eugenijus Maldeikis	9

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**16. Trażmissjoni tat-testi adottati waqt is-seduta**

Il-Minuti ta' din is-seduta se jiġu ppreżentati lill-Parlament għall-approvazzjoni tiegħu fil-bidu tas-seduta li jmiss, skond l-Artikolu 172(2) tar-Regoli ta' Proċedura.

Bil-qbil tal-Parlament, it-testi li ġew adottati se jintbagħtu minnufih lill-entitajiet imsemmija fihom.

**17. Dati għas-seduti li jmiss**

Is-seduti li jmiss se jsiru fid-dati 31.01.2007 u 01.02.2007.

**18. Agġornament tas-sessjoni**

Is-sessjoni tal-Parlament Ewropew giet agġornata.

Hin li fih inghalqet is-seduta: 13.00.

Julian Priestley  
*Segretarju Ġenerali*

Hans-Gert Pöttering  
*President*

---

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## REGISTRU TA' L-ATTENDENZA

Iffirmaw:

Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andrejevs, Andria, Angelilli, Arif, Arnautakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroiu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Covey, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Diċkutė, Díez González, Dillen, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dincu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drċar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moïse, Montoro Romero, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Myller, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Óger, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirrelli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafraanca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Schenardi, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sfianski, Sommer, Sonik, Spautz, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Ţicău, Ţirle, Titley, Tomczak, Toubon, Toussas, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zwiefka

---

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## ANNEX I

## RIŻULTATI TAL-VOTAZZJONIJIET

## Abbrevjazzjonijiet u simboli

+	adottat
-	irrifjutat/a
↓	skadut/a
Ir	irtirat/a
VSI (... , ... , ...)	votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet (favur, kontra, astenew)
VE (... , ... , ...)	votazzjoni elettronika (favur, kontra, astenew)
Vmaq	votazzjoni maqsuma
Vsep	votazzjoni separata
em	emenda
EmK	emenda ta' kompromess
PK	parti korrispondenti
EmT	emenda li thassar
=	emendi identiċi
§	paragrafu
Art	Artikolu
Pre	premissa
MOZ	mozzjoni għal riżoluzzjoni
MOZK	mozzjoni għal riżoluzzjoni kongunta
SIG	votazzjoni sigrieta

## 1. Kompożizzjoni tal-Kumitati

Suġġett	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Proposta għal deċiżjoni tal-Konferenza tal-Presidenti B6-0031/2007</b>			
<b>votazzjoni: proposta (shiha)</b>		+	

## 2. Modifika tal-ftehim ta' shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE ("Ftehim ta' Cotonou") \*\*\*

Recommandation José RIBEIRO E CASTRO A6-0469/2006

Suġġett	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>votazzjoni unika</b>		+	

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

### 3. L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari: (maġġoranza kwalifikata meħtieġa) Georg JARZEMBOWSKI (A6-0475/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Mozzjoni biex il-pożizzjoni komuni tiġi rriġutata</b>	35	GUE/NGL	VSI	-	104, 434, 4
<b>Emendi mill-komitat responsabbli — votazzjoni blokk</b>	8 11 14 21-24 26-27 31-32	<b>komitat</b>		+	
<b>Emendi mill-komitat responsabbli — voti separati</b>	1	<b>komitat</b>	Vsep/VE	-	301, 173, 6
	2	<b>komitat</b>	Vmaq		
			1	+	
			2/VE	-	328, 186, 44
	4	<b>komitat</b>	Vsep	-	
	5	<b>komitat</b>	Vsep	-	
	6	<b>komitat</b>	Vsep/VE	-	288, 267, 5
	7	<b>komitat</b>	Vsep	-	
	10	<b>komitat</b>	Vmaq/VSI		
			1	-	385, 190, 11
			2	-	356, 190, 50
	12	<b>komitat</b>	Vsep	-	
	13	<b>komitat</b>	Vsep/VE	+	398, 168, 18
	15	<b>komitat</b>	VSI	-	277, 308, 18
	17	<b>komitat</b>	Vsep	-	
	18	<b>komitat</b>	VSI	-	211, 381, 11
	19	<b>komitat</b>	Vmaq/VSI		
			1	+	437, 154, 8
			2	-	360, 188, 42
	20	<b>komitat</b>	Vsep	-	
29	<b>komitat</b>	Vsep/VE	-	376, 200, 19	
30	<b>komitat</b>	Vmaq/VSI			
		1	+	422, 167, 12	
		2	-	355, 197, 42	



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
Artikolu 10, § 3a	16	<b>kumitat</b>	Vmaq/VSI		
			1	+	452, 134, 18
			2	-	358, 195, 40
	3	-	359, 204, 43		
	40	NAVARRO ea		↓	
Artikolu 10, § 3g	33= 34= 36=	WORTMANN-KOOL ea IND/DEM GUE/NGL	VSI	-	320, 249, 15
Artikolu 10, § 9	37	IND/DEM	VSI	-	283, 264, 46
	25	<b>kumitat</b>	Vmaq		
			1/VE	+	404, 125, 64
2	+				
Artikolu 13, § 4	28	<b>kumitat</b>		-	
	41	NAVARRO ea		-	
Pre 8	3	<b>kumitat</b>	VE	+	394, 199, 5
	38	NAVARRO ea		↓	
Pre 14	9	<b>kumitat</b>	VE	-	382, 206, 3
	39	NAVARRO ea		-	

*Talbiet għal votazzjoni separata*

UEN: em 15

ALDE: em 18

IND/DEM: em 15 u 18

PSE emi 2, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 17, 18, 19, 20, 28, 29 u 30

GUE/NGL: emi 1, 2, 4, 5, 6, 7, 13, 20 u 25

*Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet*

IND/DEM: emi 18, 34/33/36 u 37

GUE/NGL: emi 10, 15, 16, 19, 30 u 35

*Talbiet għal votazzjoni maqsuma*

PSE

**em 2***L-ewwel parti:* It-test kollu minghajn il-kliem "Peress li dawn id-direttivi ... sa l-2017"*It-tieni parti:* dan il-kliem**em 10***L-ewwel parti:* It-test kollu minghajn il-kliem "jew fl-1 ta' Jannar 2017, rispettivament"*It-tieni parti:* dan il-kliem**em 16***L-ewwel parti:* "Intrapriži ta' linji tal-ferrovija ... sa l-1 ta' Jannar 2012" minghajn il-kliem "u għall-iskop li ... sa l-1 ta' Jannar 2017"*It-tieni parti:* dan il-kliem*it-3 parti:* "L-Istati Membri li ... għal mhux aktar tard minn 5 snin,"

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**em 19**

L-ewwel parti: It-test kollu minghajr il-kliem "u qabel ... servizzi ta' passigġieri"  
It-tieni parti: dan il-kliem

**em 25**

L-ewwel parti: "Sal-1 ta' Jannar 2018 ... tal-paragrafi 3b u 3d" [Paragrafu 1]  
It-tieni parti: "Frapport ... obbligi ta' servizz pubbliku" [Paragrafu 2]

**em 30**

L-ewwel parti: "Mill-1-Jannar 2010... ta' passigġieri"  
It-tieni parti: "u mill-1 ta' Jannar 2017 ... fis-seħh ta' tali ftehimha"

#### 4. Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari: (maġġoranza kwalifikata meħtieġa) Gilles SAVARY (A6-0480/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Emendi mill-kumitat responsabbli — votazzjoni blokk</b>	1-3 5-25 27-33	<b>kumitat</b>		+	
Artikolu 10, wara § 1	34	GUE/NGL	VSI	-	35, 533, 19
Artikolu 23, § 8	36	GUE/NGL	VSI	-	201, 377, 14
Artikolu 27	35	GUE/NGL	VSI	-	236, 349, 17
	26	<b>kumitat</b>		+	

Peress li l-emenda 4 ma tikkonċernax il-verżjonijiet lingwistiċi kollha ma tressqitx għall-votazzjoni (Artikolu 151 (1)(d) tar-Regoli ta' Proċedura).

Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet

GUE/NGL: em 34, 35 u 36

#### 5. Drittijiet u obbligi tal-passigġiera internazzjonali bil-ferroviji \*\*\*II

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari: (maġġoranza kwalifikata meħtieġa) Dirk STERCKX (A6-0479/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Emendi mill-kumitat responsabbli — votazzjoni blokk</b>	2-16 18-20 23-25 27-30 32 34-39 41-43 45 48-51 54-57 61	<b>kumitat</b>		+	

## Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki	
<b>Emendi mill-kumitat responsabbli — voti separati</b>	1	<b>kumitat</b>	Vsep	+		
	17	<b>kumitat</b>	VSI	+	496, 105, 5	
	21	<b>kumitat</b>	Vsep/VE	+	457, 137, 4	
	22	<b>kumitat</b>	Vmaq			
			1	+		
			2	-		
	40	<b>kumitat</b>	Vmaq			
			1	+		
			2/VE	+	424, 167, 6	
	47	<b>kumitat</b>	Vmaq			
			1	+		
			2	-		
	52	<b>kumitat</b>	Vsep	-		
	58	<b>kumitat</b>	Vsep/VE	+	456, 142, 3	
	59	<b>kumitat</b>	Vsep	+		
60	<b>kumitat</b>	Vsep	+			
Artikolu 2, § 1a	62	ALDE	VE	-	327, 250, 8	
Artikolu 4 u wara Artikolu 4	69	Verts/ALE, PSE, PPE-DE	VSI	+	529, 56, 14	
	26pk	<b>kumitat</b>		↓		
	26pk	<b>kumitat</b>		+		
Artikolu 7, wara § 2	70	GUE/NGL	VSI	-	250, 337, 18	
Artikolu 8, § 1	72	GUE/NGL	VSI	-	109, 477, 7	
	71	GUE/NGL		-		
	31	<b>kumitat</b>		+		
Wara Artikolu 11	33	<b>kumitat</b>		-		
	63	ALDE		+		
Wara Artikolu 12	64	ALDE		+		
Wara Artikolu 18	65	ALDE		-		
	44	<b>kumitat</b>		+		
Artikolu 19, wara § 2	46	<b>kumitat</b>		+		
	66	PPE-DE		+		

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki	
Wara Artikolu 25	53	<b>kumitat</b>		-		
	67	PSE		-		
	68	PSE	Vmaq			
			1	+		
			2	-		
	73	GUE/NGL		↓		

*Talbiet għal votazzjoni separata*

UEN: em 21

ALDE: em 58, 59 u 60

Is-Sur BRADBOURN ea: em 1

PPE-DE: em 52

*Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet*

Is-Sur BRADBOURN ea: em 17

Verts/ALE: em 69

GUE/NGL: em 72 u 70

*Talbiet għal votazzjoni maqsuma*

ALDE, Verts/ALE

**em 22***L-ewwel parti:* It-test kollu mingħajr il-kelma "eżistenti" u mingħajr il-kliem "Dawk l-istati Membri ... dan ir-regolament"*It-tieni parti:* il-kelma "eżistenti"*It-tielet parti:* il-kliem "u m'għandhomx ikunu ... ta' dan ir-regolament;"

ALDE

**em 40***L-ewwel parti:* It-test kollu mingħajr il-kliem imhassar "jekk vawċers jew ... għall-passiġġier"*It-tieni parti:* dan il-kliem imhassar**em 47***L-ewwel parti:* It-test kollu mingħajr il-kliem "hu jew hi għandhom ... mingħajr hlas"*It-tieni parti:* dan il-kliem

PPE-DE

**em 68***L-ewwel parti:* § 1*It-tieni parti:* § 2**6. Liġi applikabbli għal obligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("ROME II") \*\*\*II**

Rakkomandazzjoni għat-tieni qari: (maġġoranza kwalifikata meħtieġa) Diana WALLIS (A6-0481/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Emendi mill-kumitat responsabbli — votazzjoni blokk</b>	1 3 9-13 15-16 19 22-23	<b>kumitat</b>		+	

## Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Emendi mill-kumitat responsabbli — voti separati</b>	2	<b>kumitat</b>	Vsep/VE	-	386, 181, 8
	4	<b>kumitat</b>	VSI	+	543, 26, 15
	8	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	14	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	18	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	20	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	21	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	24	<b>kumitat</b>	Vsep	+	
	25	<b>kumitat</b>	Vsep	-	
	26	<b>kumitat</b>	Vmaq		
			1	+	
2			-		
Artikolu 6	17	<b>kumitat</b>		+	
	31	ALDE		↓	
	27	PSE		↓	
Pre 19	5	<b>kumitat</b>		-	
	28	ALDE		+	
Pre 20	6	<b>kumitat</b>		-	
	29	ALDE		-	
Pre 21	7	<b>kumitat</b>		-	
	30	ALDE		+	
Wara Pre 21	33	Verts/ALE		-	
	32	ALDE		+	

Talbiet ghal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet

IND/DEM: em 4

Talbiet ghal votazzjoni separata

PSE: emi 2, 8, 14, 18, 20, 21 u 25

Verts/ALE: em 8 u 18

GUE/NGL: em 8, 18 u 24

Talbiet ghal votazzjoni maqsuma

ALDE, Verts/ALE

**em 26**

L-ewwel parti: Kollox minbarra Paragrafu 4 ("Mhux aktar tard minn ... l-adozzjoni ta' legiżlazzjoni speċifika")

It-tieni parti: § 4

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 7. Piena tal-mewt lil staff mediku fil-Libja

Mozzjonijiet għal riżoluzzjoni: B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007, B6-0029/2007

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
<b>Mozzjoni għal riżoluzzjoni kongunta RC-B6-0024/2007 (PPE-DE, PSE, ALDE, UEN, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
§ 2	§	<i>test oriġinali</i>	Vsep	+	<i>emenda orali</i>
§ 6	§	<i>test oriġinali</i>		+	<i>emenda orali</i>
§ 8	§	<i>test oriġinali</i>		+	<i>emenda orali</i>
§12	§	<i>test oriġinali</i>		+	<i>emenda orali</i>
<b>votazzjoni: riżoluzzjoni (shiha)</b>			VSI	+	567, 1, 7
<b>Mozzjonijiet għal riżoluzzjoni mill-gruppi politiċi</b>					
B6-0024/2007		GUE/NGL		↓	
B6-0025/2007		PSE		↓	
B6-0026/2007		ALDE		↓	
B6-0027/2007		UEN		↓	
B6-0028/2007		Verts/ALE		↓	
B6-0029/2007		PPE-DE		↓	

Talbiet għal votazzjoni separata

PPE-DE: § 2

Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet

PPE-DE: votazzjoni finali

Varji

Hanna Foltyn-Kubicka hija wkoll firmatarja tal-mozzjoni għal riżoluzzjoni B6-0027/2007, fisem il-Grupp UEN.

Marios Matsakis ippropona l-emendi orali li ġejjin:

— Paragrafu 2

2. Itenni l-oppożizzjoni qawwija tiegħu għall-piena tal-mewt u jfakkar li l-UE tqis li t-tnehhija tal-piena tal-mewt tikkontribwixxi għat-tishih tad-dinjità tal-bniedem u l-iżvilupp progressiv tad-drittijiet tal-bniedem; jenfasizza, fl-istess waqt, li l-UE issa mxiet lil hinn minn dan l-impenn u issa tappoġġja t-tnehhija **tal-piena kapitali** f'pajjiżi terzi;

— Paragrafu 8

8. Jesprimi s-solidarjetà shiha tiegħu mal-vittmi ta' l-infezzjoni HIV/AIDS f'Bengaži u jinnota l-mizuri li ttehdmu mill-komunità internazzjonali sabiex jipprovdgu għajjnuna lit-tfal **affettwati**;

Hélène Flautre ipproponiet l-emendi orali li ġejjin:

— Paragrafu 6: il-kliem "President Kadhafi" jinbidel għal "Kurunell Kadhafi"

— Paragrafu 12: il-kliem "Assemblea Popolari" jinbidel għal "Kungress Ġenerali tal-Poplu" u l-kelma "gvern" tinbidel għal "Kummissjoni Ġenerali tal-Poplu"

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 8. Is-seba' rapport annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi

Rapport: Raül ROMEVA I RUEDA (A6-0439/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
Wara l-§ 1	2	GUE/NGL		-	
	4	GUE/NGL	VSI	-	55, 516, 6
	3	GUE/NGL	Vmaq/VSI		
			1	-	90, 460, 7
			2	-	46, 501, 13
§ 3	§	<b>test oriġinali</b>	VSI	+	410, 146, 20
Wara l-§ 7	1	IND/DEM		-	
§ 14	§	<b>test oriġinali</b>	Vmaq		
			1	+	
			2	+	
§ 37, inciż 9	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
Ċitazzjoni 10	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
Pre B	§	<b>test oriġinali</b>	Vmaq		
			1	+	
			2	+	
Pre G	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
Pre I	§	<b>test oriġinali</b>	Vmaq		
			1	+	
			2	+	
<b>votazzjoni: riżoluzzjoni (shiha)</b>			VSI	+	504, 24, 34

Talbiet għal votazzjoni separata

GUE/NGL: ċitazzjoni 10, pre G u § 37, inciż 9

Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet

Verts/ALE: § 3 u votazzjoni finali

GUE/NGL: em 3 u 4

Talbiet għal votazzjoni maqsuma

Verts/ALE

### em 3

L-ewwel parti: "jappella għal kontroll ... teknoloġija ewlenija fl-Ewropa"

It-tieni parti: "u jistieden ... strateġija ta' Liżbona,"

GUE/NGL

### premissa B

L-ewwel parti: It-test kollu mingħajr il-kliem "minhabba t-theddid deskritt fil-qosor fl-ESS"

It-tieni parti: dan il-kliem

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**premissa I**

L-ewwel parti: "konvint li kull politika ta' l-UE ... kontra l-faqar"

It-tieni parti: "Il-ġlieda kontra ... reġjonali akbar"

**§ 14**

L-ewwel parti: "Jilqa' b'sodisfazzjon l-iżvilupp ... il-passaġġ tal-merkanzija"

It-tieni parti: "u fil-qasam taċ-ċaqliq ... fuq l-esportazzjoni"

**9. Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-sikurezza fit-toroq — Revizjoni ta' nofs iż-żmien**

Rapport: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0449/2006)

Sugġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
Wara l-§ 4	1	Verts/ALE	VSI	-	65, 473, 11
	2	Verts/ALE	VSI	-	67, 480, 10
§ 5	§	<b>test oriġinali</b>	Vmaq/VSI		
			1	+	487, 50, 9
			2	+	384, 155, 16
Wara l-§ 5	14	IND/DEM		-	
§ 6	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
§ 8	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
Wara l-§ 8	3	Verts/ALE	Vmaq/VSI		
			1		74, 473, 14
			2	↓	
§ 11	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
§ 16	8/rev	PSE	VSI	-	217, 313, 19
	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	+	
Wara l-§ 18	9	PSE	VE	+	405, 124, 14
§ 19	10EmT	PSE	VE	+	312, 218, 9
Wara l-§ 19	15	IND/DEM	VE	+	303, 225, 9
§ 21	5	PPE-DE		+	
	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	↓	
§ 34	11EmT	PSE		-	
§ 39	12	PSE		+	
§ 47	4	Verts/ALE	VSI	-	222, 313, 6
§ 49	13	PSE		-	
Wara pre C	6	PSE		+	
Pre D	7	PSE		-	
<b>votazzjoni: riżoluzzjoni (shiġha)</b>				+	



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007***Talbiet għal votazzjoni separata*

Is-Sur BRADBOURN ea: §§ 6, 11 u 21

IND/DEM: §§ 8 u 21

PSE: §§ 5 u 16

*Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet*

Is-Sur BRADBOURN ea: § 5

Verts/ALE: emi 1, 2, 3, 4 u 8/rev

*Talbiet għal votazzjoni maqsuma*

IND/DEM

**em 3***L-ewwel parti: It-test kollu mingħajr il-kliem "lill-Kummissjoni u"**It-tieni parti: dan il-kliem*

Verts/ALE

**§ 5***L-ewwel parti: It-test kollu mingħajr il-kliem "dwal tal-karrozzi mixghulin matul il-jum ukoll"**It-tieni parti: dan il-kliem***10. Approċċ integrat għall-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-kumitati**

Rapport: Anna ZABORSKA (A6-0478/2006)

Suġġett	Em nru	Awtur	VSI eċċ.	Votazzjoni	VSI /VE — rimarki
§ 6	§	<b>test oriġinali</b>		+	<b>emenda orali</b>
§ 8	§	<b>test oriġinali</b>	VSI	-	200, 262, 9
§ 10	§	<b>test oriġinali</b>	Vmaq		
			1	+	
			2/VE	-	177, 240, 3
§ 21	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep/VE	-	174, 231, 8
§ 22	§	<b>test oriġinali</b>	Vsep	-	
<b>votazzjoni: riżoluzzjoni (shiha)</b>				+	

*Talbiet għal votazzjoni separata*

IND/DEM: §§ 10 u 22

PPE-DE: §§ 21 u 22

*Talbiet għal votazzjoni b'sejha ta' l-ismijiet*

PPE-DE: § 8

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Talbiet għal votazzjoni maqsuma

PPE-DE

**§ 10**

*L-ewwel parti:* "Jishaq l-irwol importanti ... u l-elezzjonijiet nazzjonali"

*It-tieni parti:* "jistieden lill-partiti politiċi ... korp kollettiv"

Varji

Johannes Blokland ppropona din l-emenda orali għall-§ 6:

- Paragrafu 6. Jenfasizza li l-integrazzjoni tinvolvi li tkun garantit ***it-trattament indaqs għall-irġiel u n-nisa*** u attenzjoni għall-mira ta' ugwaljanza bejn is-sessi jkunu parti importanti mill-attivitajiet kollha: żvilupp tal-politika, riċerka, appoġġ/djalogu, leġislazzjoni, allokkazzjoni ta' riżorsi, u twettiq u tkomplija tal-kalendarji ta' programmi u proġetti;
-

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

ANNEX II

**RIŻULTAT TAL-VOTAZZJONI B'SEJHA TA' L-ISMIJIET**

**1. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

**Emenda 35**

**Favur: 104**

**ALDE:** Christova, Hennis-Plasschaert, Matsakis, Morŕun

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise

**ITS:** Gollnisch, Lang, Martinez, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Sofianski, Wohlin

**PSE:** Berès, Bösch, Bourzai, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Kósáné Kovács, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Patrie, Peillon, Piniör, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Libicki, Rogalski, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Schlyter, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 434**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busutil, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gafa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Protasiewicz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel

#### **Astensjonijiet: 4**

**NI:** Baco, Belohorská

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Marie-Arlette Carlotti

**Kontra:** Cem Özdemir, Joel Hasse Ferreira,

## **2. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

### **Emenda 10/1**

#### **Favur: 385**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Gahler, Gál, Gaña, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Bullmann, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Tittle, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel

**Kontra: 190**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnock, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kirilov, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Navarro, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Siwec, Skinner, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Astensjonijiet: 11****ITS:** Mote, Romagnoli, Stoyanov**NI:** Baco**PPE-DE:** Tirlé**PSE:** Calabuig Rull, Capoulas Santos, Lyubcheva, Obiols i Germà**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot****Kontra:** Pedro Guerreiro, Joseph Daul**3. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 10/2****Favur: 356**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Jacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weiserber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Barón Crespo, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bullmann, Cashman, Chervenakov, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Kontra: 190**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Mihăescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Dîncu, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 50**

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moïsuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Paporizov, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Tabajdi, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Joseph Daul

**4. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

**Emenda 15**

**Favur: 277**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Kreissl-Dörfler, Lyubcheva, Pleguezuelos Aguilar

**UEN:** Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### **Kontra: 308**

**ALDE:** Budreikaitė, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Le Pen Jean-Marie, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnock, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pappazov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior,



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghesio, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 18**

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Sofianski

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Joseph Daul

**5. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 18****Favur: 211**

**ALDE:** Cioroianu, Neyts-Uyttebroeck, Van Hecke

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Óry, Pack, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Dumitrescu, Lyubcheva

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### **Kontra: 381**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moiscu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Gklavakis, Jordan Cizelj, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mavrommatis, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinšká, Pomés Ruiz, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Škottová, Spautz, Strejček, Tírle, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Astensjonijiet: 11**

**ITS:** Claeys, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Baco

**PSE:** Pleguezuelos Aguilar

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**6. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

**Emenda 19/1**

**Favur: 437**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

II-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Kontra: 154**

**ALDE:** Bourlanges, Deprez, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnach, Duchoň, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Occhetto, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 8**

**ITS:** Claeys, Mote, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**7. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

**Emenda 19/2**

**Favur: 360**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübzig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírle, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Barón Crespo, Bullmann, Cashman, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dincu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Kontra: 188**

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fournou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saifí, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Ťičá, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Peł, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 42****ALDE:** Beaupuy**ITS:** Claeys, Dillen, Moïsuc, Mote, Stoyanov, Vanhecke**PPE-DE:** Grosch, Sofianski**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Correia, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Paporizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot****Kontra:** Joseph Daul**8. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 30/1****Favur: 422****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Losco, Maaten, Matsakis, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott**NI:** Belohorská, Helmer**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Štastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rosa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Paşcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Sacconi, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Kontra: 167**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnóch, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Rothe, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 12**

**ITS:** Claeys, Dillen, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Pierre Schapira

**9. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 30/2****Favur: 355**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**ITS:** Moïsuc

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraanca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Cashman, Christensen, Crețu Gabriela, De Rossa, Dîncu, Dobołyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihálache, Mikko, Muscat, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

**Kontra: 197**

**ALDE:** Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poinant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 42**

**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Corbett, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Papanizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Joseph Daul

**10. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 16/1****Favur: 452**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Sinnott

**ITS:** Moisuc

**NI:** Helmer

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganę, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieloniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Creęu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dincu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Paęcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Ťiċău, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### **Kontra: 134**

**ALDE:** Coęea, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Šťastný, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapalowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 18**

**ITS:** Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Bösch, Leichtfried, Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Bernard Poignant

**11. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 16/2****Favur: 358**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bliznashki, Bullmann, Cashman, Christensen, Corbett, Cottigny, De Rossa, Dîncu, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

**Kontra: 195**

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hughes, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 40**

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Mote

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badiá I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Correia, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Paporizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Joseph Daal

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 12. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006

### Emenda 16/3

#### Favur: 359

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**ITS:** Gollnisch, Mihăescu

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Capoulas Santos, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gottardi, Grabowska, Grech, Grootte, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Öger, Pahor, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

#### Kontra: 204

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnoc, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Novak, Ouzký, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Mihalache, Mikko, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Severin, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### **Astensjonijiet: 43**

**IND/DEM:** Knapman

**ITS:** Mote

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Papparizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

#### **Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Joseph Daul

### **13. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006**

#### **Emendi 33+34+36**

#### **Favur: 320**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, Cioroianu, Geremek, Gibault, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Piskorski, Silaghi, Staniszewska, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Bauer, Becsey, Cabrnoc, De Blasio, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mauro, Mavrommatis, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pirker, Protasiewicz, Rack, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Škottová, Sonik, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Toubon, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Rutowicz, Szymański, Zapalowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Kontra: 249**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Christova, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Matsakis, Mohácsi, Morčun, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Ayuso, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Gaņ, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Kamall, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schröder, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Štastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**PSE:** Athanasiau, Castex, Corbett, Koterec, Patrie, Peillon**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Kamiński, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber**Astensjonijiet: 15****ALDE:** Hennis-Plasschaert, Lax, Maaten, Manders, Mulder**IND/DEM:** Železný**ITS:** Martinez, Stănescu**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Heaton-Harris**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot****Favur:** Françoise Castex, Jill Evans, Béatrice Patrie, Dominique Vlasto, Joseph Daul**Kontra:** Elizabeth Lynne**14. Rakkomandazzjoni Jarzembowski A6-0475/2006****Emenda 37****Favur: 283****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott, Železný**ITS:** Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov**NI:** Allister, Bobošíková, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Cabrnock, Doyle, Duchoň, Esteves, Eurlings, Fajmon, Hökmark, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Klich, Martens, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Roithová, Saryusz-Wolski, Škottová, Sonik, Strejček, Vatanen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Athanasiau, Attard-Montalto, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Cashman, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Dumitrescu, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mihalache, Mikko, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk,



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgórean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Camre, Kuc, Pęk, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Kontra: 264**

**ALDE:** Geremek, Hellvig, Lambsdorff, Pistelli

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, dos Santos, Schapira, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Crowley, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

**Astensjonijiet: 46**

**GUE/NGL:** Portas

**ITS:** Dillen, Mihăescu, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Heaton-Harris, Thyssen, Tirlé

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Riera Madurell, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Masiel, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

***Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot***

**Favur:** Nils Lundgren

**Kontra:** Eva-Britt Svensson

**15. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006**

**Emenda 34**

**Favur: 35**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**ITS:** Martinez

**NI:** Belohorská

**PSE:** Capoulas Santos, Ford, Lyubcheva, McAvan, Siwec, Szejna

**UEN:** Camre

***Kontra: 533***

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Źelezný

**ITS:** Claeys, Mote, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Astensjonijiet: 19**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** Bennahmias, van Buitenen, Lichtenberger

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Edite Estrela

**16. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006****Emenda 36****Favur: 201**

**ALDE:** Cioroianu, Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**Kontra: 377**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stănescu, Vanhecke**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**PSE:** Kuhne

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Astensjonijiet: 14**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**17. Rakkomandazzjoni Savary A6-0480/2006**

**Emenda 35**

**Favur: 236**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Kontra: 349**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Patrie

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Astensjonijiet: 17**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Buzek

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Béatrice Patrie

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 18. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006

### Emenda 17

#### Favur: 496

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morŭun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Őerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Välean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berés, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťičá, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Kamiński, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 105**

**ALDE:** Bărbulețiu, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Riis-Jørgensen, Staniszevska

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, De Blasio, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Gargani, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Kirkhope, Kudrycka, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Parish, Pleštinská, Protasiewicz, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Schlyter

**Astensjonijiet: 5**

**ITS:** Mote, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

**19. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006****Emenda 69****Favur: 529**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Válean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil,



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieloniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänisch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Camre, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 56**

**ALDE:** Staniszewska

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Callanan, Cederschiöld, Fatuzzo, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, van Nistelrooij, Ouzký, Wohlin

**UEN:** Bielan, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Foltyń-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Astensjonijiet: 14****ALDE:** Schmidt Olle**IND/DEM:** Louis, Železný**ITS:** Mote**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Lewandowski**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Lambrinidis, Matsouka, Tzampazi**UEN:** Crowley**Verts/ALE:** van Buitenen**20. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006****Emenda 70****Favur: 250****ALDE:** Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Brepoels, Brok, Gaľa, Óry, Papastamkos, Rack, Schmitt, Toubon**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Kontra: 337**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bärbuletiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjün, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Astensjonijiet: 18**

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscu, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Coveney, Doyle, Fatuzzo, Higgins, Lewandowski, Mitchell

**Verts/ALE:** van Buitenen

**21. Rakkomandazzjoni Sterckx A6-0479/2006**

**Emenda 72**

**Favur: 109**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Chmielewski, Deva, Dover, Elles, Esteves, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Rack, Stevenson, Sturdy, Tannock, Toubon, Van Orden**PSE:** Bourzai, Chiesa, Medina Ortega, Rouček, Siwec, Szejna**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Kontra: 477****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Mote**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisaġic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kacmarek, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírle, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Astensjonijiet: 7**

**ITS:** Claeys, Dillen, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Lewandowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Bernadette Bourzai

**22. Rakkomandazzjoni Wallis A6-0481/2006****Emenda 4****Favur: 543**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Tomczak

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Kontra: 26**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Železný

**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Descamps, De Veyrac, Gauzès, Grossetête, Klich, Saïfi, Sudre, Thyssen, Toubon, Wohlin

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Lipietz, Romeva i Rueda

#### **Astensjonijiet: 15**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Martinez, Mote

**NI:** Allister, Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Marianne Thyssen

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**23. Riżoluzzjoni komuni — B6-0024/2007 — Il-piena għall-mewt għall-istaff mediku fil-Libja**

**Riżoluzzjoni**

**Favur: 567**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, Garcia-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seiber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sofianski, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rosa, De Vits, Díez González, Dincă, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovicci, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 1**

**PSE:** Titley

**Astensjonijiet: 7**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Livia Járóka, Jim Allister, Gary Titley

**24. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**Emenda 4**

**Favur: 55**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Zieleniec

**PSE:** Chiesa, De Keyser, Kirilov, Martínez Martínez, Pahor, dos Santos

**UEN:** Crowley, Czarnecki Ryszard, Ó Neachtain, Szymański

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes

**Kontra: 516**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Stercx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovic, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Pełk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Astensjonijiet: 6**

**ALDE:** Harkin

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Véronique De Keyser, Seán Ó Neachtain

**Astensjonijiet:** Louis Grech

**25. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006****Emenda 3/1****Favur: 90**

**ALDE:** Onyszkiewicz

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Vlasto

**PSE:** Capoulas Santos, Cashman, Chiesa, De Rossa, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Glante, Jørgensen, Kósáné Kovács, Mastenbroek, Matsouka, Muscat, Pahor, Tabajdi, Van Lancker, Weiler

**UEN:** Angelilli, Czarnecki Ryszard, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 460**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moiscuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Helmer

**PPE-DE:** Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinšá, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, Díez González, Dincu, Douay, Dumitrescu, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Peillon, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Astensjonijiet: 7**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**ITS:** Martinez

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Bösch

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Louis Grech

**Kontra:** Michael Cashman, Robert Evans, Harald Ettl

**26. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006****Emenda 3/2****Favur: 46**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jałowiecki, Járóka, Protasiewicz

**PSE:** Chiesa, Correia, Mastenbroek, Muscat, Pahor, Savary

**UEN:** Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes, Turmes

**Kontra: 501**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piniør, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Beer, Bennaahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Ždanoka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Astensjonijiet: 13**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Crețu Gabriela, Sacconi

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Louis Grech

**Kontra:** Livia Járóka

**27. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**Paragrafu 3**

**Favur: 410**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Becsey, Belet, Berend, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Kuc, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 146**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morzun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Coelho, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fatuzzo, Grosch, Guellec, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Salafrañca Sánchez-Neyra, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Kirilov

**UEN:** Borghezio, Masiel, Pęk

**Astensjonijiet: 20**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Krupa

**ITS:** Mote

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Martens, Ventre

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Libicki, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Favur:** Louis Grech, Mathieu Grosch, José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra, James Nicholson,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 28. Rapport Romeva i Rueda A6-0439/2006

### Riżoluzzjoni

**Favur: 504**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mořun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 24**

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Wise

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Fatuzzo, Wohlin

**Astensjonijiet: 34**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Louis, Železný

**ITS:** Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Astensjonijiet:** Ilda Figueiredo

## 29. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

### Emenda 1

**Favur: 65**

**ALDE:** Christova, Coșea, Losco, Samuelsen, Veraldi

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PPE-DE:** Becsey, Cabrnock, Guellec, Korhola, Marinescu, Olajos

**PSE:** Fazakas, Schaldemose, Walter

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Kontra: 473**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Źelezný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Őger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ţicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Astensjonijiet: 11****GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Liotard, Markov, Svensson, Triantaphyllides**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen**30. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****Emenda 2****Favur: 67****ALDE:** Samuelsen, Schmidt Olle**GUE/NGL:** Brie, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Becsey, Cabrnoc, Duchoň, Fajmon, Guellec, Korhola, Ouzký, Škottová, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Camre, Czarnecki Ryszard**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Kontra: 480****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Cioroiu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Astensjonijiet: 10**

**GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Kaufmann, Markov, Svensson, Triantaphyllides

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Astensjonijiet:** Ilda Figueiredo

**31. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****Paragrafu 5/1****Favur: 487**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Ciorianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morūn, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräfle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 50****ALDE:** Lax, Samuelsen**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Wise**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moïscu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Koch, Mauro, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**UEN:** Czarnecki Ryszard

**Verts/ALE:** Schlyter

***Astensjonijiet: 9***

**ALDE:** Budreikaitė

**ITS:** Vanhecke

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Honeyball, Howitt, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen

***Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot***

**Favur:** Dieter-Lebrecht Koch, Linda McAvan

**Kontra:** Malcolm Harbour, Eva-Britt Svensson

**32. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

**Paragrafu 5/2**

**Favur: 384**

**ALDE:** Beaupuy, Busk, Coşea, Deprez, De Sarnez, Ilchev, Jääteenmäki, Jensen, Lehideux, Losco, Ludford, Riis-Jørgensen, Samuelsen

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**ITS:** Gollnisch, Stănescu

**NI:** Allister, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paporizov, Paşcu, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťičau, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Kontra: 155**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wohlin

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Howitt, Martin David, Paleckis, Pinior, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Astensjonijiet: 16**

**IND/DEM:** Krupa, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková

**PPE-DE:** Ventre, Zieleniec

**PSE:** Honeyball, Hughes, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot**

**Kontra:** Linda McAvan, Eva-Britt Svensson

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

### 33. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

#### Emenda 3/1

#### Favur: 74

**ALDE:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Sinnott

**ITS:** Le Pen Jean-Marie, Moïsuc, Popeangă

**NI:** Allister, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jeggle, Korhola, Ulmer

**PSE:** De Vits, Dîncu, El Khadraoui, Geringer de Oedenberg, Hazan, Schaldemose

**UEN:** Camre, Podkański

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Kontra: 473

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjūn, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pełk, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Astensjonijiet: 14**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Remek, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Clark, Wise

**ITS:** Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **34. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

#### **Emenda 8/rev.**

#### **Favur: 217**

**ALDE:** Griesbeck, Samuelsen, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Gyürk, Ouzký, Rübzig, Škottová, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Kontra: 313**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Astensjonijiet: 19**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Wise

**NI:** Baco

**PSE:** Cashman, Corbett, Ford, Howitt, Hughes, McAvan, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** van Buitenen

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot****Favur:** Eija-Riitta Korhola,**Kontra:** Linda McAvan, Paul Rübige**35. Rapport Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****Emenda 4****Favur: 222****ALDE:** Sterckx**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Bonde**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Korhola, Marinescu, Vlasák**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovi, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Kontra: 313****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszweska, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Astensjonijiet: 6**

**GUE/NGL:** Triantaphyllides

**ITS:** Claeys, Martinez, Mote, Stoyanov

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **36. Rapport Zaborska A6-0478/2006**

#### **Paragrafu 8**

#### **Favur: 200**

**ALDE:** Coşea, Losco, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Brepoels, Mauro, Seeberg, Šťastný

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasia, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Paşcu, Patrie, Piniior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťicáu, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Isler Béguin, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Ždanoka**Kontra: 262****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Bărbulețiu, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Sinnott, Tomczak, Wise, Źelezný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Ganț, Gargani, Gauzès, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Radwan, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz**GUE/NGL:** Toussas**ITS:** Martinez**NI:** Belohorská**PPE-DE:** Hennicot-Schoepges, Lulling, Pieper, Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen, Hasi**Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot****Favur:** Edite Estrela

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## TESTI ADOTTATI

P6\_TA(2007)0001

### Kompożizzjoni tal-kumitati parlamentari

#### Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-kompożizzjoni tal-kumitati

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-Artikolu 174 u 177 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - A. wara li kkunsidra l-htiega li tiġi żġurata l-kontinwita tal-hidma tiegħu, u partikularment tal-kumitati u s-sottokumitati tiegħu,
  - B. wara li kkunsidra li wara l-adeżjoni, il-Membri godda Rumani u Bulgari għandhom dritt li jkunu rap-preżentati fil-Parlament Ewropew u fl-organi tiegħu b'rispett shih tad-drittijiet tagħhom,
1. Jiddeċiedi li jżomm, fuq bażi eċċezzjonali u temporanja, il-kompożizzjoni attwali tal-kumitati u tas-sottokumitati parlamentari;
  2. Jiddeċiedi li s-siġġijiet li kienu maħsuba għall-osservaturi f'dawn il-korpi sal-31 ta' Diċembru 2006 jkunu issa allokat i għall-Membri Bulgari u Rumani bħala Membri uffiċjali;
  3. Jiddeċiedi li din id-deċiżjoni tiskadi fi tmiem is-sessjoni parzjali tal-31 ta' Jannar u sa l-1 ta' Frar 2007.

P6\_TA(2007)0002

### Ftehim li temenda l-Ftehim ta' Shubija bejn il-pajjiżi ta' l-ACP u l-KE u l-Istati Membri tagħha \*\*\*

**Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-proposta għal deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehim li temenda il-Ftehim ta' Shubija bejn, fuq naha wahda, il-Membri tal-grupp ta' Stati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku u fuq in-naha l-oħra, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmata f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (6987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC))**

(Proċedura ta' kunsens)

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kunsill (6987/2006) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-abbozz ta' Ftehim ta' Shubija iffirmata f'Cotonou fit-23 Ġunju 2000 bejn il-membri tal-grupp ta' Stati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku, min-naha l-wahda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra,
- wara li kkunsidra t-talba għal kunsens ippreżentata mill-Kunsill skond l-Artikolu 300(3), it-tieni subparagrafu, flimkien ma' l-Artikolu 310 tat-Trattat KE (C6-0124/2006),
- wara li kkunsidra l-Artikoli 75 u 83(7) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni tal-Kumitat għall-Iżvilupp u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Affarjiet Barranin (A6-0469/2006),

<sup>(1)</sup> Għadha mhix ippubblikata fil-ĠU.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

1. Jaghti l-kunsens tiegħu għall-konkluzjoni tal-Ftehma;
2. Jaghti istruzzjonijiet lill-President tiegħu biex jghaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-gvernijiet u l-parlamenti ta' l-Istati Membri u dawk ta' l-Istati ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku.

P6\_TA(2007)0003

### L-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità \*\*\*II

**Rizoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunita' u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-allokazzjoni tal-kapaċità ta' l-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u taxxar ta' hlasijiet għall-użu ta' infrastruttura ferrovjarja (5895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD))**

(Proċedura ta' kodeċizzjoni: it-tieni qari)

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (5895/2/2006 — C6-0309/2006) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta mill-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2004)0139) <sup>(3)</sup>,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turizmu (A6-0475/2006),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jaghti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jghaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 30.

<sup>(2)</sup> ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 460.

<sup>(3)</sup> Għadha mhix ippubblikata fil-ĠU.

P6\_TC2-COD(2004)0047

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tad-Direttiva 2007/.../KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunita' u d-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' piżijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 71 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ĠU C 221, 8.9.2005, p.56.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni <sup>(1)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunita' <sup>(3)</sup> kienet imfassla biex tiffacilita l-addattament tal-linji tal-ferrovija Komunitarji għal-htigiet tas-suq wiehed u biex tittejjeb l-effiċjenza tagħhom.
- (2) Id-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapaci'ta' ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' pizijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji <sup>(4)</sup> tikkonċerna l-principji u l-proċeduri li għandhom jiġu applikati fir-rigward ta' l-istabbiliment u l-hlas ta' pizijiet għall-infrastruttura tal-linji ferrovjarji u l-allokazzjoni ta' kapaci'ta' ta' l-infrastruttura tal-linji ferrovjarji.
- (3) Fil-*White Paper* tagħha, Il-politika Ewropea dwar it-trasport għall-2010: iż-żmien li niddeċiedu, il-Kummissjoni habbret l-intenzjoni tagħha li tkompli tibni s-suq intern fis-servizzi ferrovjarji billi tipproponi li tiftaħ is-suq fis-servizzi internazzjonali għall-passiġġieri.
- (4) L-ghan ta' din id-Direttiva huwa li tindirizza l-ftuh tas-suq għas-servizzi ferrovjarji internazzjonali fi hdan il-Komunita', u m' għandiex għaldaqstant tikkonċerna s-servizzi bejn Stat Membru u pajjiż terz. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jeskludu mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva, servizzi li jgħaddu fil-Komunita'.
- (5) Is-servizzi ferrovjarji internazzjonali attwali jaġhtu stampa ta' kuntrast kbir. Servizzi ta' vjaġġar fit-tul (per eżempju l-ferroviji ta' bil-lejl) jinsabu f'diffikultà u diversi minnhom ġew irtirati mill-imprizi ferrovjarji li joperawhom biex jillimitaw it-telf. Is-suq għas-servizzi internazzjonali ta' veloci'ta' għolja, minn naħa l-oħra, ra żieda qawwija fit-traffiku u ser ikompli l-iżvilupp qawwi tiegħu bl-irduppar u l-interkonnessjoni tan-*network* trans-Ewropew ta' veloci'ta' għolja sa l-2010. Madankollu, hemm pressjoni ta' kompetittività qawwija mil-linji ta' l-ajru ta' prezz baxx fiż-żewġ każijiet u huwa għaldaqstant essenzjali li jiġu stimolati inizjattivi godda li jippromwovu kompetizzjoni bejn l-imprizi ferrovjarji.
- (6) Ma jkunx possibbli li jinfetħ is-suq ***tas-servizzi tal***-passiġġieri mingħajr dispożizzjonijiet dettaljati dwar l-aċċess ta' l-infrastruttura, progress sostanzjali dwar l-interoperabilità u qafas strett ta' sikurezza ferrovjarja fuq livell nazzjonali u Ewropew. Dawn l-elementi kollha issa huma fis-seħh wara t-traspożizzjoni tad-Direttiva 2001/12/KE <sup>(5)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE, id-Direttiva 2004/51/KE <sup>(6)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li temenda d-Direttiva 91/440/KEE, id-Direttiva 2001/13/KE <sup>(7)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE, id-Direttiva 2001/14/KE, u d-Direttiva 2004/49/KE <sup>(8)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunita'. Jehtieg li dan il-qafas regulatorju għdid ikun appoġġat minn prattika stabbilita u konsolidata mid-data proposta għall-ftuh tas-suq ***tas-servizzi tal***-passiġġieri. ***Stati Membri li dahlu fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004 jew wara għandu jkollhom id-dritt li jipposponu sa hames snin id-data mmirata ta' l-2017 għal servizzi internazzjonali ta' passiġġieri.***
- (7) In-numru ta' servizzi ta' linji ferrovjarji mingħajr waqfiet intermedji hu limitat hafna. Fil-każ ta' vjaġġi mingħajr waqfiet intermedji, hu essenzjali li jiġu awtorizzati operaturi godda fis-suq biex itellgħu u jniżżlu passiġġieri matul ir-rotta biex jiżguraw li tali operazzjonijiet għandhom ċans realistiku ta' vijabilità ekonomika u sabiex jiġi evitat li kompetituri potenzjali jitpoġġew fi żvantaġġ ma' operaturi eżistenti, li għandhom id-dritt li jtellgħu u jniżżlu passiġġieri matul ir-rotta. Dan id-dritt għandu jkun mingħajr preġudizzju għar-regolamenti Komunitarji u nazzjonali dwar il-politika ta' ***kompetizzjoni.***

<sup>(1)</sup> ĠU C 71, 22.3.2005, p. 26.

<sup>(2)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-28 ta' Settembru 2005 (ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 460), Pożizzjoni Komunitarja tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 2006 (ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 30) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Jannar 2007.

<sup>(3)</sup> ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25. *Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2006/103/KE* (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 344).

<sup>(4)</sup> ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29. *Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/49/KE* (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44). Verżoni rettifkati fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 16.

<sup>(5)</sup> ĠU L 75, 15.3.2001, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 220, 21.6.2004, p. 58.

<sup>(7)</sup> ĠU L 75, 15.3.2001, p. 26.

<sup>(8)</sup> ĠU L 220, 21.6.2004, p.16.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (8) **Ir-**Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar azzjoni mill-Istati Membri fir-rigward ta' l-obbligi inerenti fil-kunċett tas-servizz ta' trasport pubbliku bil-ferrovija, fit-triq u bil-passaġġi fuq l-ilma interni<sup>(1)</sup> awtorizza lill-Istati Membri u l-awtoritajiet lokali bl-ghotja ta' kuntratti ta' servizz pubbliku. Dawn il-kuntratti jista' jkun fihom drittijiet esklussivi biex jiġu operati ċerti servizzi. Hu għalhekk meħtieġ li jiġi żgurat li d-disposizzjonijiet ta' dak ir-Regolament ikunu konsistenti mal-prinċipju li servizzi internazzjonali tal-passiġġieri jinfethu għall-kompetizzjoni.
- (9) Il-ftuħ ta' servizzi internazzjonali tal-passiġġieri, li jinkludu d-dritt li jittellghu passiġġieri fi kwalunkwe stazzjon li jinsab fir-rotta ta' servizz internazzjonali u li jitnizzlu f'iehor, inklużi l-istazzjonijiet li jinsabu fl-istess Stat Membru, għal kompetizzjoni jista' jkollu implikazzjonijiet fuq l-organizzazzjoni u l-finanzjament ta' servizzi ferrovjarji għal passiġġieri provduti taht kuntratt ta' servizz pubbliku. L-Istati Membri għandu jkollhom il-possibbiltà li jillimitaw id-dritt għall-aċċess għas-suq fejn dan id-dritt ikun jikkomprometti l-bilanċ ekonomiku ta' dawn il-kuntratti ta' servizz pubbliku u fejn tinghata approvazzjoni mill-korpi regolatorji rilevanti msemmija fl-Artikolu 30 tad-Direttiva 2001/14/KE abbażi ta' l-analiżi ekonomika oġettiva, wara talba mill-awtoritajiet kompetenti li għamlu l-ghotja tal-kuntratti ta' servizz pubbliku.
- (10) Xi Stati Membri diġà mxew biex jifethu s-suq għal servizzi ferrovjarji għall-passiġġieri permezz ta' sejhiet għal offerti kompetittivi trasparenti u miftuħa għall-ghoti ta' whud mit-tali servizzi. Huma m'għandhomx għalfejn jipprovdu aċċess shiħ miftuħ għas-servizzi għall-passiġġieri internazzjonali, billi din il-kompetizzjoni għad-dritt għall-użu ta' ċerti rotot ferrovjarji involviet test suffiċjenti tal-valur tas-suq għat-thaddim ta' dawk is-servizzi.
- (11) Il-valutazzjoni ta' jekk il-bilanċ ekonomiku tal-kuntratt ta' servizz pubbliku jistax jiġi kompromess, għandha tiehu kont ta' kriterji pre-determinati bhall-impatt fuq il-profitabbiltà ta' kwalunkwe servizz li hu inkluż fil-kuntratt ta' servizz pubbliku, domanda tal-passiġġieri, prezzijiet tal-biljetti, arrangamenti tal-biljetti, lokalità u numru ta' waqfiet fuq iż-żewġ naħat tal-fruntiera u skeda ta' hin u frekwenza tas-servizz il-ġdid propost. Abbażi ta' din il-valutazzjoni u tad-deċiżjoni tal-korp regolatorju rilevanti, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, jimmodifikaw jew jimpedixxu d-dritt ta' aċċess għas-servizz mixtieq internazzjonali tal-passiġġieri, inkluż It-tqegħid ta' piżijiet fuq l-operatur ta' servizz internazzjonali tal-passiġġieri ġdid, f'konformità ma' l-analiżi ekonomika u skond il-liġi Komunitarja u l-prinċipji ta' ugwaljanza u non-diskriminazzjoni.
- (12) **Sabiex issir kontribuzzjoni għall-operat ta' servizzi ta' passiġġieri fuq linji li jissodisfaw obbligu ta' servizz pubbliku, huwa xieraq li l-Istati Membri li jixtiequ jagħmlu dan jiġu permessi li jawtorizzaw l-awtoritajiet responsabbli għal dawk is-servizzi biex jimponu taxxa fuq is-servizzi tal-passiġġieri li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni ta' dawk l-awtoritajiet. Dik it-taxxa għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku konklużi skond il-liġi Komunitarja. It-taxxa għandha tiġi imposta skond il-liġi tal-Komunita', u b'mod partikolari skond il-prinċipji ta' ġustizzja, trasparenza, nuqqas ta' diskriminazzjoni u proporzjonalità.**
- (13) Il-korp regolatorju għandu jiffunzjona b'tali mod li jevita kwalunkwe konflitt ta' interessi u kwalunkwe involviment possibbli fl-ghoti tal-kuntratt ta' servizz pubbliku taht konsiderazzjoni. B'mod partikolari, l-indipendenza funzjonali tiegħu għandha tiġi assigurata jekk ikun konness mill-qrib, għal għanijiet legali jew organizzativi, ma' l-awtorità kompetenti involuta fl-ghotja tal-kuntratt ta' servizz pubbliku taht konsiderazzjoni. Il-kompetenza tal-korp regolatorju għandha tkun estiza biex tippermetti l-valutazzjoni ta' l-għan tas-servizz internazzjonali u, fejn adegwat, l-impatt ekonomiku potenzjali fuq kuntratti ta' servizz pubbliku eżistenti.
- (14) Din id-Direttiva tikkostitwixxi fażi ulterjuri tal-ftuħ tas-suq ferrovjarju. Xi Stati Membri diġà fethu s-suq għas-servizzi internazzjonali tal-passiġġieri fit-territorju tagħhom. F'dan il-kuntest, din id-Direttiva m'għandhiex tinftiehem li tohloq obbligi għal dawk l-Istati Membri biex jagħtu, qabel l-1 ta' Jannar 2010, drittijiet ta' aċċess għal imprizi tal-ferroviji liċenzjati fi Stat Membru fejn drittijiet simili ma għewx mogħtija.

(<sup>1</sup>) ĠU L 156, 28.6.1969, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat mir-Regolament (KEE) Nru 1893/91 (ĠU L 169, 29.6.1991, p. 1).



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (15) **Sabiex tinholoq infrastruttura speċjalizzata, bħalma huma linji tal-ferrovija ta' veloċità? għolja, impriži ferrovjarji jehdiegu ppjanar u ċertezza legali proporzjonati ma' l-investment sostanzjali u fit-tul li jkun involut. Għalhekk għandu jkun possibbli għal dawn l-impriži biex normalment jikkonkludu ftehim ta' qafas b'perjodu ta' mhux aktar minn 15-il sena. Id-Direttiva 2001/14/KE għandha tiġi emendata skond dan.**
- (16) Il-korpi regolatorji nazzjonali għandhom abbażi ta' l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2001/14/KE, jagħmlu skambju ta' informazzjoni u, fejn rilevanti f'każijiet individwali, jikkoordinaw fuq il-prinċipji u l-prattika li jagħmlu valutazzjoni dwar jekk il-bilanċ ekonomiku ta' kuntratt ta' servizz pubbliku huwiex kompromess. Huma għandhom b'mod progressiv jiżviluppaw linji gwida bbażati fuq l-esperjenzi tagħhom.
- (17) L-applikazzjoni ta' din id-Direttiva għandha tkun valutata abbażi **ta' żewġ rapporti li jiġu preżentati mill-Kummissjoni sena wara d-data tal-ftuh tas-suq fis-servizzi internazzjonali u nazzjonali tal-passiġġieri, rispettivament. Għandu jiġi preżentat rapport ieħor mill-Kummissjoni sal-31 ta' Diċembru 2012, li jiffoka fuq l-istat tal-preparazzjoni għall-ftuh tas-suq ferrovjarju għal servizzi nazzjonali tal-passiġġieri u, possibilment, li jipproponi miżuri addizzjonali biex jiffacilitaw dan il-pass.**
- (18) Stat Membru li m'għandux sistema ta' linji ferrovjarji, u l-ebda prospett immedjat li jkollu wahda, ikollu obbligu sproporzjonat u futili li kieku kellu jittrasponi u jimplementa d-Direttivi 91/440/KEE u 2001/14/KE. Għalhekk, tali Stati Membri għandu jkun eżenti, sakemm ma jkollux sistema ta' linji ferrovjarji, mill-obbligu għat-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawn id-Direttivi.
- (19) **Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni tad-Direttivi 91/440/KEE u 2001/14/KE għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.**
- (20) **B'mod partikulari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta miżuri ta' ambitu ġenerali mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dawk id-Direttivi skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju stabbilita fl-Artikolu 5a tad-Deciżjoni 1999/468/KE.**
- (21) Peress illi l-ghanijiet ta' din id-Direttiva, jiġifieri l-iżvilupp tal-linji ferrovjarji Komunitarji, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, meta tiġi meqjusa l-htieġa li jiġu żgurati kondizzjonijiet ġusti u non-diskriminatorji ta' aċċess għall-infrastruttura u jittiehed kont tad-dimensjoni ovvjament internazzjonali tal-mod kif partijiet importanti tan-networks tal-linji ferrovjarji joperaw, kif ukoll tal-htieġa għal azzjoni transnazzjonali koordinata, u jistgħu għaldaqstant jintlaħqu ahjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dan il-ghan.
- (22) Skond il-paragrafu 34 tal-ftehim Interistituzzjonali dwar leġislazzjoni ahjar <sup>(2)</sup>, l-Istati Membri huma mhegġa jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom li sa fejn ikun possibbli juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jagħmluhom pubbliċi.
- (23) Id-Direttivi 91/440/KEE u 2001/14/KE għandhom jiġu emendati skond dan,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Id-Direttiva 91/440/KEE hija b'dan emendata kif ġej:

- 1) Il-paragrafu li ġej għandu jiżdied ma' l-Artikolu 2:

"4. L-Istati Membri jistgħu jeskludu mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva kwalunkwe servizz tal-linji ferrovjarji mwettaq madwar il-Komunità u li jibda u jispicċa barra mill-Komunità."

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deciżjoni kif emendata mid-Deciżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- 2) Ir-raba' inciż ta' l-Artikolu 3 għandu jiġi mhassar;
- 3) L-inciż li ġej għandu jiddaħhal fl-Artikolu 3 wara l-hames inciż:
 

“— servizz internazzjonali tal-passiġġieri' għandu jfisser servizz għal passiġġieri fejn il-ferrovija taqşam mill-anqas fruntiera waħda ta' Stat Membru u fejn l-iskop prinċipali tas-servizz hu li jgħorr passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti; il-ferrovija tista' tkun magħquda u/jew maqsuma, u sezzjonijiet differenti jista' jkollhom oriġini u destinazzjonijiet differenti sakemm il-vaguni kollha jaqsmu mill-anqas fruntiera waħda;”
- 4) L-inciż li ġej għandu jiddaħhal fl-Artikolu 3 wara s-sitt inciż:
 

“— transitu' għandu jfisser il-qsim tat-territorju Komunitarju li jiġi mwettaq mingħajr tagħbija jew hatt ta' prodotti u/jew mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri fit-territorju Komunitarju.”
- 5) L-ewwel inciż ta' l-Artikolu 5(3) għandu jithassar;
- 6) Il-frazi “u gruppi internazzjonali” għandha tithassar fl-Artikolu 8(1);
- 7) Paragrafu (1) ta' l-Artikolu 10 għandu jithassar;
- 8) Il-paragrafi li ġejjin għandhom jiddaħhlu fl-Artikolu 10:

“3a. *Imprizi ferrovjarji* fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 2 *għandhom, għall-iskop li jiġu operati servizzi internazzjonali tal-passiġġieri*, sa l-1 ta' Jannar 2010 *jingħataw id-dritt ta' aċċess għall-infrastruttura fl-Istati Membri kollha. Imprizi ferrovjarji* għandhom, matul is-servizz għal passiġġieri internazzjonali, ikollhom id-dritt li jtellgħu passiġġieri minn kwalunkwe stazzjon li jinsab fuq ir-rotta internazzjonali u jniżżluhom f'iehor, inklużi l-istazzjonijiet li jinsabu fl-istess Stat Membru.

Id-dritt ta' aċċess għall-infrastruttura ta' l-Istati Membri li għalihom is-sehem ta' trasport internazzjonali ta' passiġġiera bil-ferrovija jikkostitwixxi iktar min-nofs tat-*turnover* ta' imprizi ta' linji ferrovjarji f'dak l-Istat Membru għandu jiġi garantit sa l-1 ta' Jannar 2012.

Jekk l-iskop prinċipali tas-servizz hux it-trasport ta' passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti għandu jkun determinat mill-korp jew kopri regolatorji rilevanti msemmija fl-Artikolu 30 tad-Direttiva 2001/14/KE wara talba mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti u/jew mill-imprizi tas-servizzi ferrovjarji interessati.

3b. L-Istati Membri jistgħu jllimitaw id-dritt ta' aċċess definit fil-paragrafu 3(a) dwar servizzi bejn post ta' tluq u ta' destinazzjoni li huma koperti minn kuntratt ta' servizz pubbliku wiehed jew aktar b'mod konformi mal-legislazzjoni Komunitarja fis-seħh. Tali limitazzjoni jista' ma jkollhiex l-effett li tnaqqas id-dritt li jittellgħu passiġġieri minn kwalunkwe stazzjon li jinsab fuq ir-rotta ta' servizz internazzjonali u li jitniżżlu f'iehor inklużi stazzjonijiet li jinsabu fl-istess Stat Membru, minbarra fejn l-eżerċizzju ta' dan id-dritt jikkomprometti l-bilanċ ekonomiku ta' kuntratt ta' servizz pubbliku.

Jekk l-ekwilibriju ekonomiku jkun kompromess għandu jkun determinat mill-korp jew korpi regolatorji/i rilevanti msemmija fl-Artikolu 30 tad-Direttiva 2001/14/KE abbażi ta' analiżi ekonomika objettiva u abbażi ta' kriterji determinati minn qabel, wara talba minn:

- l-awtorità kompetenti jew l-awtoritajiet kompetenti li jkunu taw il-kuntratt ta' servizz pubbliku;
- kwalunkwe awtorità kompetenti oħra interessata bid-dritt li tillimita l-aċċess taht dan l-Artikolu;
- il-manijer ta' l-infrastruttura, jew
- l-intrapriża tal-linji ferrovjarji li qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

L-awtoritajiet kompetenti u l-imprizi tal-linji ferrovjarji li jipprovdu s-servizzi pubbliċi għandhom jipprovdu lill-korp jew korpi regolatorju/i rilevanti bl-informazzjoni meħtieġa b'mod raġonevoli biex tinlaħaq deċiżjoni. Il-korp regolatorju għandu jikkunsidra l-informazzjoni provduta, jikkonsulta l-partijiet rilevanti kollha kif xieraq, u għandu jinforma lill-partijiet rilevanti bid-deċiżjoni raġunata tiegħu fi żmien pre-determinat u raġonevoli, u, fi kwalunkwe każ, fi żmien xahrejn minn meta jirċievi l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-korp regolatorju għandu jagħti r-raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu u jispeċifikaw il-perijodu ta' żmien u l-kondizzjonijiet li fihom,

- l-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti rilevanti,
- il-manijer ta' l-infrastruttura,
- l-intrapriża tal-linji ferrovjarji li qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku, jew
- l-intrapriża tal-linji ferrovjarji li qiegħda tfittex aċċess,

jistgħu jitolbu l-konsiderazzjoni mill-ġdid tad-deċiżjoni.

3c. L-Istati Membri jistgħu wkoll jillimitaw id-dritt li jittellgħu u jitnizzlu passiġġieri fi stazzjonijiet fl-istess Stat Membru fuq ir-rotta ta' servizz internazzjonali għall-passiġġieri fejn dritt esklussiv li jitwasslu passiġġieri bejn dawk l-istazzjonijiet gie mogħti taħt kuntratt ta' konċessjoni qabel abbażi tal-proċedura ta' offerti ta' kuntratti ġusta u kompetittiva u b'mod konformi mal-prinċipji tal-ligi Komunitarja. Din il-limitazzjoni tista' tkompli tul iż-żmien oriġinali tal-kuntratt, jew għall-15-il sena, skond liema hu l-iqsar.

3d. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva m'għandhomx jeħtieġu li Stat Membru jagħti, qabel l-1 ta' Jannar 2010, **fir-rigward tas-servizzi internazzjonali tal-passiġġieri**, id-dritt għal aċċess imsemmi fil-paragrafu 3a għall-intraprizi tal-linji tal-ferrovija u s-sussidjarji kkontrollati indirettament jew direttament tagħhom, bil-liċenzja fi Stat Membru fejn drittijiet ta' aċċess ta' natura simili m'humiex mogħtija.

3e. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li d-deċiżjonijiet imsemmija f' paragrafi 3b, 3c u 3d huma soġġetti għal reviżjoni ġudizzjarja.

3f. Mingħajr *hsara* għall-paragrafu 3b, l-Istati Membri jistgħu, taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu, jawtorizzaw **lil awtorita' responsabbli għat-trasport ferrovjarju sabiex timponi taxa fuq intraprizi ferrovjarji li jipprovdu servizz internazzjonali tal-passiġġieri għall-operat ta' rotot li jaagħu fil-ġurisdizzjoni ta' dik l-awtorita' u li huma operati bejn żewġ stazzjonijiet f'dak l-Istat Membru.**

**F'dak il-każ, imprizi ferrovjarji li jipprovdu servizz nazzjonali tat-trasport għandhom ikunu suġġetti għall-istess taxa fl-operat ta' dawk ir-rotot.**

**It-taxxa hija mahsuba biex tikkumpensa l-awtorita' għat-twettiq ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku stabbiliti f'kuntratt ta' servizz pubbliku magħmul skond il-ligi Komunitarja. Il-kumpens m'għandux jiġi jsoq dak li hu meħtieġ biex ikopri l-ispiza li ssir fl-eżekuzzjoni ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku wara li jittiehed kont tar-riċevuti rilevanti u profitt raġonevoli għall-eżekuzzjoni ta' dawk l-obbligi.**

It-taxxa għandha tiġi **imposta** skond il-ligi tal-Komunita', b'mod partikolari fir-rigward tal-prinċipji tal-ġustizzja, it-trasparenza, in-non-diskriminazzjoni u l-proporzjonalità, b'mod partikolari bejn il-prezz tas-servizz u l-livell tat-taxxa. **It-taxxi totali imposti m'għandhomx jipperikolaw il-vijabilità ekonomika tas-servizzi internazzjonali tal-passiġġieri li huma imposti fuqhom.**

L-awtoritajiet rilevanti għandhom iżommu l-informazzjoni meħtieġa biex jiżguraw li l-oriġini tat-taxxi u l-użu tagħhom jistgħu jiġu traċċati. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'din l-informazzjoni."

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

9) L-Artikolu 10(8) ghandu jinbidel b' dan li ġej:

“8. Sa l-1 ta' Jannar 2009, il-Kummissjoni ghandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat tar-Reġjuni rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

Dan ir-rapport ghandu jindirizza:

- l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri, **b'mod partikulari l-impatt tagħha fl-Istati Membri żgħar**, u l-funzjonament effikaċi tal-korpi varji involuti;
- l-iżvilupp tas-suq, b'mod partikolari tendenzi tat-traffiku internazzjonali, attivitajiet u qsim tas-suq ta' l-atturi kollha tas-suq, inklużi operaturi godda.”

10) Is-subparagrafu li ġej ghandu jiżdied ma' l-Artikolu 10:

“9. **Sa l-1 ta' Jannar 2018**, il-Kummissjoni ghandha tissottometti lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġjuni rapport dwar l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet **tal-paragrafi 3b u 3d**.

*F'rapport li ghandu jiġi pprezentat lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġjuni sal-31 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni ghandha speċifikament tanalizza l-istat ta' preparament għall-ftuh tas-suq ferrovjarju għal servizzi nazzjonali ta' passiġġieri. F'dan ir-rapport il-Kummissjoni ghandha, jekk ikun xieraq, tipproponi miżuri komplementari ohra biex jiġi ffaċilitat il-ftuh ta' dan is-suq u l-konformita' ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku.”*

(11) L-Artikolu 11(2) ghandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2. Il-miżuri meħtieġa biex l-Annessi jiġu adattati għandhom jiġu adottati fkonforità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 11a(3).”

(12) L-Artikolu 11a(3) ghandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.”

13) Is-subparagrafu li ġej ghandu jiżdied ma' l-Artikolu 15:

“L-obbligi għat-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw għal Ċipru u għal Malta sakemm l-ebda sistema ferrovjarja ma tiġi stabbilita fit-territorju tagħhom.”

## Artikolu 2

Id-Direttiva 2001/14/KE ghandha tiġi emendata kif ġej:

1) Il-punt li ġej ghandu jiżdied mal-paragrafu (3) ta' l-Artikolu 1:

“e) Operazzjonijiet ta' trasport fil-forma ta' servizzi ferrovjarji li huma mwettqa fi transitu madwar il-Kommunità.”

2) Il-punt li ġej ghandu jiżdied ma' l-Artikolu 2:

“n) “transitu” ghandha tfisser il-qsim tat-territorju Komunitarju li jiġi mwettaq minghajr tagħbija jew hatt ta' prodotti, u/jew minghajr ma jittellghu jew jitnizzlu passiġġieri fit-territorju Komunitarju.”

## Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- 3) Il-paragrafu li ġej għandu jiżdied ma' l-Artikolu 13:

"4. Fejn applikant għandu l-intenzjoni li jitlob kapaċità ta' infrastruttura bil-hsieb li jopera servizz internazzjonali tal-passiġġieri kif definit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 91/440/KEE, huwa għandu jinforma lill-manigers ta' l-infrastruttura u l-korpi regolatorji konċernati. Sabiex tiġi permessa l-valutazzjoni ta' l-għan tas-servizz internazzjonali tat-trasport ta' passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri differenti, u l-impatt ekonomiku potenzjali fuq kuntratti ta' servizz pubbliku eżistenti, il-korpi regolatorji għandhom jiżguraw li kwalunkwe awtorità kompetenti li tat servizz ferrovjarju għal passiġġieri definit f'kuntratt ta' servizz pubbliku, kwalunkwe awtorità kompetenti oħra interessata bid-dritt li tillimita l-aċċess taht l-Artikolu 10 (3b) tad-Direttiva 91/440/KEE u kwalunkwe intrapriża tal-linji ferrovjarji li qed twettaq il-kuntratt ta' servizz pubbliku fuq ir-rotta ta' dan is-servizz internazzjonali għall-passiġġieri tkun infurmata."

- 4) L-Artikolu 17(5) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"5. Ftehim kwadru għandhom fil-prinċipju jkopru perijodu ta' hames snin, li jistgħu jiġġeddu għal perijodi ugwali għat-tul ta' żmien oriġinali tagħhom. Il-maniger ta' l-infrastruttura jista' jaqbel ma' perijodi iqsar jew itwal f'każijiet speċifiċi. Kwalunkwe perijodu itwal minn hames snin għandu jiġi ġustifikat mill-eżistenza ta' kuntratti kummerċjali, investimenti speċjalizzati jew riskji.

5a. Għal servizzi li qed jużaw infrastruttura speċjalizzata, imsemmija fl-Artikolu 24, li jehtiegu investiment sostanzjali u fuq tul ta' żmien, ġustifikat b'mod dovut mill-applikant, ftehim kwadru jstgħu jkunu ta' perijodu ta' 15-il sena. Kwalunkwe perijodu itwal minn 15-il sena għandu jkun permissibbli biss f'każijiet eċċezzjonali, b'mod partikolari fejn hemm investiment kbir u ta' tul ta' żmien, u speċjalment fejn tali investiment hu kopert minn impenji kuntrattwali inkluż pjan plurienali ta' hlas ta' dejn.

Il-htigiet ta' l-applikant f'dan il-każ jstgħu jitolbu definizzjoni dettaljata tal-karattersitiċi tal-kapaċità — inkluża l-frekwenza, il-volum u l-kwalità tal-passaġġi tal-ferroviji — li għandhom ikunu provduti lill-applikant għat-tul tal-ftehim kwadru. Il-maniger ta' l-infrastruttura jista' jnaqqas kapaċità riżervata li, fuq perijodu ta' mill-anqas xahar, tkun intużat anqas mill-kwota ta' limitu msemmija fl-Artikolu 27.

Mill-1 ta' Jannar 2010 'il quddiem, **għal servizzi internazzjonali ta' passiġġieri**, mill-1 ta' Jannar 2010 'il quddiem, *ftehim kwadru* inizjali jista' jitfassal għal perijodu ta' hames snin, li jista' jiġġedded darba, abbażi tal-karatteristiċi tal-kapaċità użati mill-applikanti li joperaw servizzi qabel l-1 ta' Jannar 2010, sabiex jittiehed kont ta' l-investimenti speċjalizzati jew ta' l-eżistenza ta' kuntratti kummerċjali. Il-korp regolatorju msemmi fl-Artikolu 30 għandu jkun responsabbli sabiex jawtorizza d-dhul fis-sehh ta' tali ftehim."

- 5) Is-sentenza li ġejja għandha tiddaħhal qabel l-aħhar sentenza ta' l-Artikolu 30(1):

"Barra minn hekk għandu jkun indipendenti funzjonalment minn kwalunkwe awtorità kompetenti involuta fl-għotja ta' kuntratt ta' servizz pubbliku."

- 6) **L-Artikolu 34(3) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:**

"3. **Il-miżuri mehtieġa biex l-Annessi jiġu adattati għandhom jiġu adottati f'konformita' mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 35(3).**"

- 7) **L-Artikolu 35(3) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:**

"3. **Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, skond id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 8 tagħha.**"

- 8) Is-sub-paragrafu li ġej għandu jiddaħhal fl-Artikolu 38:

"L-obbligi għal traspożizzjoni u implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw għal Ċipru u għal Malta sakemm l-ebda sistema ferrovjarja ma tiġi stabbilita fit-territorju tagħhom."

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva qabel ... (\*). Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-disposizzjonijiet, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir tali referenza għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet ewlenin tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

3. Id-disposizzjonijiet tal-punti 2, 5, 6 u 7 ta' l-Artikolu 1 għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2010.

## Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi, ...

Għall-Parlament Ewropew  
*Il-President*

Għall-Kunsill  
*Il-President*

(\*) 18-il xahar wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

**P6\_TA(2007)0004**

### **Iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità \*\*\*II**

**Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità (5893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD))**

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: it-tieni qari)

*Il-Parlament Ewropew,*

— wara li kkunsidra l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (5893/5/2006 — C6-0310/2006) <sup>(1)</sup>,

— wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2004)0142), <sup>(3)</sup>

— wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,

<sup>(1)</sup> ĠU C 289 E, 28.11.2006, p.42.

<sup>(2)</sup> ĠU C 227 E, 21.9.2006, paġna 464.

<sup>(3)</sup> Għadha mhix ippubblikata fil-ĠU.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- wara li kkunsidra l-Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu (A6-0480/2006),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

**P6\_TC2-COD(2004)0048**

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tad-Direttiva 2007/.../KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji u membri ohra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sigurtà fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 71 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità <sup>(4)</sup> tehtieg mill-amministraturi ta' l-infrastuttura u impriži ferrovjarji li jstabbilixxu s-sistemi tagħhom ta' l-immaniġġar tas-sigurtà b'tali mod li s-sistema tal-ferroviji tkun għall-inqas kapaċi tilhaq miri komuni ta' sigurtà u tikkonforma mar-regoli ta' sigurtà u r-rekwiziti ta' sigurtà nazzjonali definiti fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-interoperabbiltà ("TSIs") u li jiġu applikati l-partijiet relevanti tal-metodi komuni ta' sigurtà. Dawn is-sistemi ta' mmaniġġar tas-sigurtà jipprevedu, fost affarijiet ohra, programmi ta' taħriġ tal-persunal u sistemi li jiżguraw li tinzamm il-kompetenza tal-persunal u li d-dmirijiet jitwettqu bil-mod xieraq.
- (2) Id-Direttiva 2004/49/KE tippredvi li impriża ferrovjarja għandha jkollha ċertifikat ta' sigurtà sabiex tkun tista' tingħata aċċess għall-infrastruttura tal-ferroviji.
- (3) Skond id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità <sup>(5)</sup>, l-impriži ferrovjarji li jkollhom licenzja għandhom, mill-15 ta' Marzu 2003, dritt ta' aċċess għar-retikolat tal-merkanzija trans-Ewropew għas-servizzi tal-merkanzija bil-ferroviji internazzjonali u, mill-2007 l-aktar tard, sejin ikollhom dritt ta' aċċess għar-retikolat kollu fir-rigward tas-servizzi tal-merkanzija domestiċi u internazzjonali. Din l-estensjoni gradwali ta' drittijiet ta' aċċess sejra twassal inevitabilment għal zieda fil-moviment ta' sewwieqa tal-ferroviji bejn fruntieri nazzjonali. Ir-rizultat sejjer ikun ta' domanda dejjem tikber għal sewwieqa mharrġa u ċertifikati sabiex joperaw f'aktar minn Stat Membru wiehed.

<sup>(1)</sup> ĠU C 221, 8.9.2005, p. 64.

<sup>(2)</sup> ĠU C 71, 22.3.2005, p. 26.

<sup>(3)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-28 ta' Settembru 2005 (ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 464), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-14 ta' Settembru 2006 (ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 42) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Jannar 2007.

<sup>(4)</sup> ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44. Verżjoni korretta fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 16.

<sup>(5)</sup> ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25. Direttiva kif emendata l-ahħar bid-Direttiva 2004/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 164). Verżjoni korretta fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 58.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (4) Studju li sar mill-Kummissjoni fl-2002 wera biċ-ċar il-fatt li l-ligijiet ta' l-Istati Membri dwar il-kondizzjonijiet ta' ċertifikazzjoni għas-sewwieqa tal-ferroviji ivarjaw b'mod konsiderevoli. Għandhom għalhekk jiġu adottati regoli Komunitarji għaċ-ċertifikazzjoni tas-sewwieqa tal-ferroviji sabiex jitneh-hew dawn id-differenzi filwaqt li jinżamm il-livell għoli attwali ta' sigurtà tas-sistema tal-ferroviji fil-Komunità.
- (5) Tali regoli Komunitarji għandhom jikkontribwixxu wkoll għall-għanijiet tal-linji politiċi Komunitarji dwar il-libertà ta' moviment tal-haddiema, il-libertà ta' stabbiliment u l-libertà fil-provvista ta' servizzi fil-kuntest tal-politika komuni ta' trasport, filwaqt li tiġi evitata kull distorsjoni tal-kompetizzjoni.
- (6) L-iskop ta' dawn id-dispożizzjonijiet komuni għandu jkun fuq kollox li jagħmilha aktar faċli għas-sewwieqa tal-ferroviji li jiċċaqalqu minn Stat Membru għal iehor, iżda wkoll li jagħmilha aktar faċli għalihom li jiċċaqalqu minn impriża ferrovjarja għal oħra, u ġeneralment li l-liċenzja u ċ-*ċertifikati* komplementari *armonizzati jkunu* rikonossuti mill-partijiet interessati kollha fis-settur tal-ferroviji. Għal dan il-għan, huwa essenzjali li d-dispożizzjonijiet jistabbilixxu rekwiżiti minimi li l-applikanti għandhom jissodisfaw sabiex jiksbu liċenzja jew ċertifikat komplementari armonizzat.
- (7) ***Din id-Direttiva ssegwi u hija fil-biċċa l-kbira tagħha bbażata fuq il-ftehim kongunti storiċi li ntlahqu fis-27 ta' Jannar 2004 bejn il-Komunità tal-Ferroviji Ewropej (CER) u l-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema fit-Trasport (ETF) dwar il-liċenzja Ewropea għas-sewwieqa li jwettqu servizz ta' interoperabilità transkonfinali u dwar ċerti aspetti tal-kundizzjonijiet tax-xogħol ta' haddiema mobbli li jahdmu f'servizzi transkonfinali interoperabbli*** <sup>(1)</sup>.
- (8) Anke jekk Stat Membru jeskludi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva sewwieqa li joperaw esklussivament fuq ċerti kategoriji ta' sistemi, retikolati u infrastruttura ferrovjarji, dan m'għandu bl-ebda mod jillimita l-obbligu ta' dak l-Istat Membru li jirrispetta l-validità ta' liċenzji fit-territorju kollu ta' l-Unjoni Ewropea jew ta' ċertifikati komplementari armonizzati fuq l-infrastruttura rilevanti.
- (9) Ir-rekwiżiti għandhom ikopru mill-inqas l-età minima sabiex tinstaq ferrovija, il-kondizzjoni fiżika u psikoloġika fuq ix-xogħol ta' l-applikant, l-esperjenza professjonali u l-konossenza ta' ċerti materji marbuta mas-sewqan ta' ferrovija, kif ukoll ta' konossenza ta' l-infrastrutturi li fuqhom huwa jkun meħtieġ jopera u tal-lingwa użati fuqhom.
- (10) Sabiex tiżdied il-*vijabilità ekonomika* tiegħu, it-taħriġ li s-sewwieqa tal-ferroviji għandhom jiehdu sabiex jiksbu ċertifikat komplementari armonizzat għandu jiffoka, sal-punt li dan ikun possibbli u mixtieq mill-aspett tas-sigurtà, fuq is-servizzi partikolari li s-sewwieq irid iwettaq, bhal, per eżempju, trasferiment ta' ferroviji (*shunting*), servizzi ta' manutenzjoni, servizzi relatati ma' passigġieri jew ma' merkanzija. Meta ssir il-valutazzjoni ta' l-implementazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Aġenzija") għandha *tevalwa l-htieġa li temenda r-rekwiżiti ta' taħriġ speċifikati fl-Anness sabiex jirriflettu ahjar l-istruttura ġdida emergenti tas-suq.*
- (11) L-impriži ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastruttura li joħorġu ċertifikati komplementari armonizzati jstgħu, huma stess, jipprovdu taħriġ għal *għarfien* professjonali ġenerali, konossenza lingwistika, *għarfien* dwar tagħmir mobbli u dwar l-infrastruttura. Madankollu, fir-rigward ta' l-eżamijiet, kwalunkwe konflitt ta' interessi għandu jiġi evitat mingħajr *ma tkun eskluża l-possibbiltà* li eżaminatur jista' jappartjeni għall-impriża ferrovjarja jew għall-amministratur ta' l-infrastruttura li joħorġu ċ-*ċertifikat komplementari armonizzat.*

<sup>(1)</sup> **ĠU L 195, 27.7.2005, p. 18.**



## Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (12) Qeghdin jiġu żviluppata kompetenzi tal-persunal u kondizzjonijiet ta' saħħa u ta' sigurtà fil-kuntest tad-direttivi ta' interoperabbiltà, b'mod partikolari bhala parti mill-“gestjoni u operat tat-traffiku” tat-TSIs. Hemm il-htieġa li tiġi żgurata koerenza bejn dawn it-TSIs u l-Annessi ma' din id-Direttiva. **Il-Kummissjoni għandha tikseb dan billi timmodifika jew tadatta t-TSI rilevanti għal din id-Direttiva u l-Annessi tagħha billi tuża l-proċeduri previsti fid-Direttiva tal-Kunsill 96/48/KE tat-23 ta' Lulju 1996 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja ta' veloċità għolja trans-Ewropea<sup>(1)</sup> u tad-Direttiva 2001/16/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali<sup>(2)</sup>.**
- (13) Ir-rekwiżiti li jappartjenu għal-liċenzji u għaċ-ċertifikati komplementari armonizzati *stabbiliti* f'din id-Direttiva għandhom jikkonċernaw biss il-kondizzjonijiet legali li jagħtu d-dritt lil sewwieq li jsuq ferrovija. Ir-rekwiżiti l-oħrajn kollha, kompatibbli mal-leġiżlazzjoni Komunitarja u applikati b'mod non-diskriminatorju, li jirrigwardaw l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi ta' l-infrastruttura, l-infrastruttura u t-tagħmir mobbli għandhom jiġu ugwalment rispettati qabel ma sewwieq ikun jista' jsuq ferrovija fuq infrastruttura speċifika.
- (14) Din id-Direttiva m'għandhiex tippregudika l-implementazzjoni tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-*data*<sup>(3)</sup>, u lanqas tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-*data*<sup>(4)</sup>.
- (15) Sabiex ikunu garantiti l-uniformità u t-trasparenza meħtieġa, il-Komunità għandha tistabbilixxi mudell wiehed ta' ċertifikazzjoni, rikonoxxut b'mod reċiproku mill-Istati Membri, li jservi bhala prova kemm tal-konformità tas-sewwieqa tal-ferroviji ma' ċerti kondizzjonijiet minimi, kif ukoll tal-kwalifiki professjonali u tal-konozzenza lingwistika tagħhom, filwaqt li l-hruġ ta' liċenzji jithalla f'idejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri u l-hruġ ta' ċertifikati komplementari armonizzati f'idejn l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastrutturi.
- (16) L-Aġenzija għandha teżamina wkoll l-użu ta' *smartcard* minflok liċenzja u ċertifikati komplementari armonizzati. Tali *smartcard* ikollha l-vantaġġ li tikkombina dawn iż-żewġ elementi f'haġa waħda u fl-istess hin tkun tista' tintuża għal applikazzjonijiet oħra fis-settur tas-sigurtà jew għal finijiet tal-gestjoni tas-sewwieqa.
- (17) L-informazzjoni kollha kontenuta fil-liċenzji, fiċ-ċertifikati komplementari *armonizzati*, u fir-reġistri ta' liċenzji u ta' ċertifikati komplementari armonizzati, għandha tintuża mill-awtoritajiet tas-sigurtà sabiex tkun facilitata l-*evalwazzjoni* tal-proċess ta' ċertifikazzjoni tal-persunal prevista fl-Artikoli 10 u 11 tad-Direttiva 2004/49/KE u sabiex jithaffef il-hruġ taċ-ċertifikati ta' sigurtà previsti fl-istess *Artikoli*.
- (18) L-impjeg ta' sewwieqa tal-ferroviji ċertifikati skond din id-Direttiva ma għandux jeżonera lill-imprizi ferrovjarji u lill-amministraturi ta' l-infrastrutturi mill-obbligu tagħhom li jstabbilixxu sistema ta' monitoraġġ u ta' kontroll intern tal-kompetenza u l-imġieba tas-sewwieqa tal-ferroviji tagħhom skond l-Artikolu 9 u l-Anness III tad-Direttiva 2004/49/KE u għandu jiffurma parti minn dik is-sistema. Iċ-ċertifikat komplementari armonizzat ma għandu jeżonera la lill-imprizi ferrovjarji u lanqas lill-amministraturi ta' l-infrastrutturi mir-responsabbiltà tagħhom għas-sigurtà u, b'mod partikolari, tat-taħriġ tal-persunal tagħhom.
- (19) Ċerti kumpanniji jipprovdu s-servizzi ta' sewwieqa lil imprizi ferrovjarji u amministraturi ta' l-infrastrutturi. F'tali każijiet, ir-responsabbiltà sabiex jiġi żgurat li sewwieq ikollu l-liċenzja u ċ-ċertifikat skond din id-Direttiva għandha taqa' fuq l-impriza ferrovjarja jew fuq l-amministratur ta' l-infrastruttura li jqabbd u b'kuntratt lis-sewwieq.

<sup>(1)</sup> ĠU L 235, 17.9.1996, p. 6. *Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/50/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill* (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 114). *Verżjoni korretta fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 40.*

<sup>(2)</sup> ĠU L 110, 20.4.2001, p. 1. *Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2004/50/KE.*

<sup>(3)</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31. *Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003* (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>(4)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (20) Sabiex it-trasport bil-ferroviji jibqa' jaħdem b'mod effettiv, is-sewwieqa tal-ferroviji li diġà jaħdmu f'dik il-professjoni qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva għandhom iżommu d-l-awtorizzazzjonijiet miksuba tul perjodu ta' transizzjoni.
- (21) Għandhom jiġu evitati piżijiet amministrattivi u finanzjarji bla hteġa meta jiġu sostitwiti l-awtorizzazzjonijiet għas-sewqan mahruġa lil sewwieqa qabel l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva b'certifikati komplementari armonizzati u liċenzji li jkunu konformi ma' din id-Direttiva. Għalhekk, l-awtorizzazzjonijiet ta' sewqan mogħtija qabel lil sewwieq għandhom jiġu protetti kemm jista' jkun. *Għandhom jitqiesu* l-kwalifiki u l-esperjenza ta' kull sewwieq, jew grupp ta' sewwieqa, mill-korp emittenti meta l-awtorizzazzjonijiet ikollhom jiġu sostitwiti. L-entità emittenti għandha tiddeciedi, abbażi tal-kwalifiki u/jew ta' l-esperjenza, jekk ikunx meħtieġ li sewwieq jew grupp ta' sewwieqa jagħmlu xi eżami u/jew taħriġ addizzjonali qabel ma jkunu jistgħu jirċievu liċenzji sostitwenti u certifikati komplementari armonizzati. Għalhekk, *għandu jkun il-korp* emittenti li *jiddeciedi* jekk il-kwalifiki u/jew l-esperjenza humiex suffiċjenti għall-hruġ tal-liċenzji u ċ-certifikati komplementari armonizzati meħtieġa, mingħajr ebda hteġa ta' eżami jew taħriġ ulterjuri.
- (22) Għandhom jiġu evitati piżijiet amministrattivi u finanzjarji bla hteġa meta sewwieqa tal-ferroviji jibdlu lil min jimpjegahom. Impriża ferrovarja li thaddem lil sewwieq għandha *tgħis il-kompetenzi* miksuba qabel u għandha tiddispensa kemm jista' jkun mill-hteġa ta' eżamijiet u taħriġ addizzjonali.
- (23) Din id-Direttiva m'għandha tagħti ebda dritt ta' rikonoxximent reċiproku dwar awtorizzazzjonijiet ta' sewqan li sewwieqa *jkunu kisbu* qabel l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, għalkemm mingħajr preġudizzju għall-iskema ġenerali ta' rikonoxximent reċiproku mwaqqfa taħt id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali<sup>(1)</sup>, li għandha tibqa' applikata sa l-aħhar tal-*perjodu* ta' transizzjoni.
- (24) Il-miżuri *meħtieġa* għall-implementazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżercizzju tas-setgħat ta' implementazzjoni konferiti lill-Kummissjoni<sup>(2)</sup>.
- (25) ***B'mod partikulari, il-Kummissjoni għandha tkun mogħtija s-setgħa li tistabbilixxi miżuri ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali mfassla sabiex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, jew sabiex isahħuha biż-żieda ta' elementi godda mhux essenzjali. Dawk il-miżuri għandhom ikunu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju stabbilita fl-Artikolu 5a tad-Deciżjoni 1999/468/KE.***
- (26) Skond il-*punt* 34 tal-*Ftehma* Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-liġijiet<sup>(3)</sup>, l-Istati Membri huma mheġġa jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom stess, li jillustraw, sa fejn ikun possibbli, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jagħmluhom pubbliċi.
- (27) L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal kontrolli dwar il-konformità ma' din id-Direttiva u għat-teħid ta' azzjoni xierqa fejn sewwieq jikser xi dispożizzjoni ta' din id-Direttiva.
- (28) L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal *pieni* xierqa għal ksur ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li jimplementaw din id-Direttiva.
- (29) Ladarba l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-twaqqif ta' qafas regolatorju komuni għaċ-certifikazzjoni tas-sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija ma jistax jinkiseb suffiċjentement mill-Istati Membri, u jista' għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' din id-Direttiva, jinkiseb aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkiseb dak l-għan.

(1) ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.

(2) ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. *Deciżjoni kif emendata bid-Direttiva 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).*

(3) ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- (30) Jista' jirriżulta xieraq, għall-finijiet *tal-vijabilità ekonomika*, li għal *perijodu* limitat ta' żmien sewwieqa li jaħdmu esklussivament fuq it-territorju ta' Stat Membru wiehed jiġu eżentati mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li jirrigwardaw l-obbligu għal tali sewwieqa li jkollhom liċenzji u ċertifikati komplementari armonizzati konformement ma' din id-Direttiva. Il-kondizzjonijiet li jirregolaw kwalunkwe eżenzjoni bħal dawn għandhom jiġu definiti b'mod ċar.
- (31) Stat Membru li ma jkollux sistema tal-ferroviji, u l-ebda *prospettiva* immedjata li jkollu wahda, ikun sottopost għal obbligu sproporzjonat u bla fini kieku kellu jittrasponi u jimplementa d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva. Għalhekk, tali Stat Membru għandu jiġi eżentat, sa fejn ma jkollux sistema tal-ferroviji, mill-obbligu li jittrasponi u jimplementa din id-Direttiva,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

**Kapitolu I*****Suġġett, kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet***

## Artikolu 1

***Is-suġġett***

Din id-Direttiva tistabbilixxi l-kondizzjonijiet u l-proċeduri għaċ-ċertifikazzjoni tas-sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji **u membri ohra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sigurtà** fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità. **Għal dan l-għan, hija tispeċifika wkoll** il-kompiti li għalihom huma responsabbli l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, is-sewwieqa tal-ferroviji u l-partijiet interessati l-ohra fis-settur, b'mod partikolari l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi ta' l-infrastruttura u ċ-ċentri ta' tahrig.

## Artikolu 2

***Kamp ta' applikazzjoni***

1. Din id-Direttiva tapplika għal sewwieqa ta' ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema tal-ferroviji tal-Komunità **u għal membri ohra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sigurtà** għal impriza ferrovjarja li tehtieg ċertifikat ta' sigurtà jew amministratur ta' l-infrastruttura li jehtieg awtorizzazzjoni ta' sigurtà.
2. L-Istati Membri m'għandhomx, abbażi ta' dispożizzjonijiet nazzjonali relattivi għal persunal iehor abbord ferroviji tal-merkanzija, iżommu ferroviji tal-merkanzija milli jaqsmu fruntieri jew jipprovdu trasport domestiku fit-territorju tagħhom.
3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7, l-Istati Membri jistgħu jeskludu, mill-miżuri li jadottaw fl-implementazzjoni ta' din id-Direttiva, sewwieqa tal-ferroviji li joperaw esklussivament fuq:
  - a) *metros*, trammijiet u sistemi minuri ohra ta' ferrovija;
  - b) retikolati li huma funzjonalment separati mill-bqija tas-sistema tal-ferrovija u huma intiżi biss għall-operazzjoni tas-servizzi lokali, urbani jew suburbani ta' passiġġieri u ta' merkanzija;
  - c) infrastrutturi ferrovjarji tal-privat li jeżistu biss għall-użu mis-sidien ta' l-infrastrutturi għall-operazzjonijiet ta' garr ta' merkanzija tagħhom stess;
  - d) *sezzjonijiet* ta' linji li jkunu magħluqin temporanjament għat-traffiku normali għal finijiet ta' manutenzjoni, tiġdid jew titjib tas-sistema ferrovjarja.

## Artikolu 3

## Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- a) "awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità ta' sigurtà msemmija fl-Artikolu 16 tad-Direttiva 2004/49/KE;
- b) "sewwieq tal-ferroviji" tfisser persuna kapaci u awtorizzata sabiex issuq ferroviji, inkluzi lokomotivi, lokomotivi ta' trasferiment, ferroviji tax-xoghol, vetturi ferrovjarji għall-manutenzjoni jew ferroviji għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija b'mod awtonomu, responsabbli u mingħajr periklu;
- c) "membri ohra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sikurezza" tfisser persunal abbord il-ferrovija li m'humiex sewwieqa tal-ferrovija iżda li jgħinu sabiex jiżguraw is-sikurezza tal-ferrovija u tal-passiġġiera u tal-merkanzija li qed jiġu trasportati;
- d) "sistema tal-ferroviji" tfisser is-sistema magħmula mill-infrastrutturi tal-ferroviji, li tinkludi l-linji u l-installazzjonijiet fissi tas-sistema tal-ferrovija kif ukoll it-tagħmir mobbli tal-kategoriji kollha u ta' kull oriġini li jivjaġġaw fuq dik l-infrastruttura, kif definita fid-Direttivi 96/48/KE u 2001/16/KE;
- e) "amministratur ta' l-infrastruttura" tfisser kwalunkwe korpi jew impriza li tkun responsabbli partikolarment mit-twaqqif u l-manutenzjoni ta' infrastrutturi ferrovjarji, jew ta' parti minnhom, kif definit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 91/440/KEE, li jistgħu jinkludu wkoll l-immaniġġar tas-sistemi ta' kontroll u ta' sigurtà ta' l-infrastruttura. Il-funzjonijiet ta' l-amministratur ta' l-infrastruttura fuq retikolat jew parti minn retikolat jistgħu jiġu allokati lil korpi jew imprizi differenti;
- f) "impriza ferrovjarja" tfisser kwalunkwe impriza ferrovjarja kif definit fid-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapaċità ta' l-infrastruttura ferrovjarja u l-intaxxar għall-użu ta' l-infrastruttura ferrovjarja<sup>(1)</sup>, jew kwalunkwe impriza pubblika jew privata ohra, li l-attività tagħha tkun li tippovdi t-trasport bil-ferrovija ta' merkanzija u/jew passiġġieri abbażi li l-impriza għandha tiżgura l-lokomozzjoni. It-terminu jinkludi wkoll imprizi li jipprovdu lokomozzjoni biss;
- g) "speċifikazzjonijiet tekniċi għall-interoperabbiltà" jew "TSIs" tfisser l-ispeċifikazzjonijiet li bihom hija koperta kull sub-sistema jew parti minn sub-sistema sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali u sabiex tiġi żgurata l-interoperabbiltà tas-sistemi tal-ferroviji trans-Ewropej b'velocità għolja u konvenzjonali kif definita fid-Direttiva 96/48/KE u fid-Direttiva 2001/16/KE;
- h) "Aġenzija" tfisser l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji stabbilita mir-Regolament (KE) Nru 881/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004<sup>(2)</sup>;
- i) "ċertifikat ta' sigurtà" tfisser iċ-ċertifikat mahruġ lil impriza ferrovjarja minn awtorità kompetenti skond l-Artikolu 10 tad-Direttiva 2004/49/KE;
- j) "ċertifikat" tfisser iċ-ċertifikat komplementari armonizzat li jindika l-infrastruttura li fuqha jkun awtorizzat li jsuq id-detentur u t-tagħmir mobbli li d-detentur ikun awtorizzat li jsuq;
- k) k) "awtorizzazzjoni ta' sigurtà" tfisser l-awtorizzazzjoni mahruġa lil amministratur ta' infrastruttura minn awtorità kompetenti skond l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2004/49/KE;
- l) "ċentru ta' tahriġ" tfisser entità akkreditata jew rikonossuta mill-awtorità kompetenti sabiex tagħti kor-sijiet ta' tahriġ.

<sup>(1)</sup> ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/49/KE.

<sup>(2)</sup> ĠU L 164, 30.4.2004, p. 1. Verżjoni korretta fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 3.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Kapitolu II Ċertifikazzjoni ta' sewwieqa

### Artikolu 4

#### Mudell Komunitarju ta' ċertifikazzjoni

1. Is-sewwieqa kollha tal-ferroviji għandhom ikunu idonei u jkollom il-kwalifiki meħtieġa *sabiex isuqu l-ferroviji u għandhom ikollhom fil-pussess tagħhom id-dokumenti li ġejjin:*

- a) liċenzja li turi li s-sewwieq jissodisfa l-kondizzjonijiet minimi fir-rigward ta' rekwiżiti mediċi, edukazzjoni bażika u hilet professjonali ġenerali. Il-liċenzja għandha tidentifika s-sewwieq u l-awtorità tal-ħruġ u għandha tindika l-*perijodu* tal-validità tagħha. Il-liċenzja għandha tkun konformi mar-rekwiżiti ta' l-Anness I, sa meta jiġi adottat il-mudell Komunitarju ta' ċertifikazzjoni kif previst fil-paragrafu 4;
- b) ċertifikat wiehed jew aktar li jindikaw l-infrastrutturi li fuqhom ikun awtorizzat li jsuq id-detentur u li jindikaw it-tagħmir mobbli li d-detentur ikun awtorizzat li jsuq. Kull ċertifikat għandu jkun konformi mar-rekwiżiti ta' l-Anness I.

2. Madankollu, ir-rekwiżit tal-pussess ta' ċertifikat għal parti speċifika ta' infrastruttura ma għandux japplika fil-każijiet eċċezzjonali elenkati hawn taht, sakemm ikun hemm sewwieq iehor tal-ferrovija li jkollu ċertifikat validu għall-infrastruttura konċernata ma' ġenb is-sewwieq matul is-sewqan:

- a) meta xi disturb fis-servizz tal-ferrovija jeħtieġ id-devjazzjoni ta' ferroviji jew il-manutenzjoni tal-linji, kif speċifikat mill-amministratur ta' l-infrastruttura;
- b) għal servizzi eċċezzjonali, ta' darba, li jużaw ferroviji storiċi;
- c) għal servizzi eċċezzjonali, ta' darba, ta' ġarr ta' merkanzija, suġġett għall-kunsens ta' l-amministratur ta' l-infrastruttura;
- d) għall-konsenja jew dimostrazzjoni ta' ferrovija jew lokomotiva ġdida;
- e) għal finijiet ta' taħriġ u ta' eżami ta' sewwieqa.

L-użu ta' din il-possibbiltà għandha tkun deċiżjoni ta' l-impriza ferrovjarja u ma tistax tiġi imposta mill-amministratur ta' l-infrastruttura rilevanti jew mill-awtorità kompetenti.

Kull meta jiġi utilizzat sewwieq addizzjonali kif previst hawn fuq, l-amministratur ta' l-infrastruttura għandu jiġi mgharraf minn qabel.

3. Iċ-ċertifikat għandu jawtorizza sewqan f'wahda jew **fiż-żewġ** kategoriji li ġejjin:

- a) kategorija A: lokomotivi ta' trasferiment, ferroviji tax-xogħol, **u vetturi ta' manutenzjoni tal-linji tal-ferrovija;**
- b) kategorija B: ġarr ta' passigġieri u/jew ta' merkanzija.

Ċertifikat jista' jkollu awtorizzazzjoni għall-kategoriji kollha, u jkopri l-kodiċijiet kollha kif imsemmi fil-paragrafu 4.

4. Sa ...<sup>(\*)</sup>, il-Kummissjoni għandha tadotta, skond il-proċedura *regolatorja bi skrutinju* msemmija fl-**Artikolu 33(3)**, u abbażi ta' abbozz preparat mill-Aġenzija, **il-miżuri mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, billi jsahhuha, li jikkonċernaw** mudell Komunitarju għal-liċenzja, għaċ-ċertifikat u għall-kopja awtentikata taċ-ċertifikat, kif ukoll tiddetermina l-karatteristiċi fiżiċi tagħhom. Meta tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tqis miżuri ta' kontra l-falsifikazzjoni.

Sa ...<sup>(\*)</sup>, il-Kummissjoni għandha tadotta **l-miżuri mfassla sabiex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, billi jsahhuha, li jikkonċernaw** il-Kodiċijiet Komunitarji għat-tipi differenti fil-kategoriji A u B kif imsemmi fil-paragrafu 3, skond il-proċedura *regolatorja bi skrutinju* msemmija fl-**Artikolu 33(3)** u abbażi ta' rakkomandazzjoni mill-Aġenzija.

<sup>(\*)</sup> Sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 5

## Miżuri kontra l-falsifikazzjoni

L-awtoritajiet kompetenti u l-korpi tal-hruġ għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiġu evitati r-riskji ta' falsifikazzjoni ta' liċenzji u ta' ċertifikati u ta' tbaġħbis fir-reġistri previsti fl-Artikolu 23.

## Artikolu 6

## Drittijiet ta' proprjeta', lingwa u korpi emittenti

1. *Liċenzja* għandha tkun il-proprjeta' tad-detentur tagħha u għandha tinhareġ mill-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 3, punt (a). Fejn awtorità kompetenti jew l-aġent tagħha *johorġu* liċenzja b'lingwa nazzjonali li ma tkunx lingwa Komunitarja, għandhom ifasslu verżjoni *bilingwistika* tal-liċenzja li tinkludi wahda mil-lingwi Komunitarji.

2. ***L-awtorità kompetenti tista' tiddelega dan ix-xogħol biss skond it-termini stipulata fl-Artikolu 20.***

3. *Ċertifikat* għandu jinhareġ mill-impriza ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-infrastruttura li jimpjega jew iqabbd b'kuntratt lis-sewwieq. Iċ-*ċertifikat* għandu jkun il-proprjeta' ta' l-impriza jew ta' l-amministratur li johorġuh. Madankollu, skond l-Artikolu 13(3) tad-Direttiva 2004/49/KE, is-sewwieqa għandhom ikunu intitolati li jakkwistaw kopja awtentikata. Fejn impriza ferrovjarja jew amministratur ta' l-infrastruttura *johorġu* *ċertifikat* b'lingwa nazzjonali li ma tkunx lingwa Komunitarja, għandhom ifasslu verżjoni *bilingwistika* ta' *ċertifikat* bl-użu ta' wahda mil-lingwi Komunitarji.

## Artikolu 7

## Validità ġeografika

1. Il-liċenzji għandhom ikunu validi fit-territorju kollu tal-Komunità.
2. Iċ-*ċertifikati* għandhom ikunu validi biss fuq daww l-infrastrutturi u t-tagħmir mobbli identifikati fuq.

## Artikolu 8

## Rikonoxximent reċiproku

1. ***Ladarba s-sewwieqa jkollhom il-liċenzja u i-ċertifikat mahruġ skond din id-Direttiva, ikunu jistgħu jsuqu l-ferroviji sakemm l-impriza tat-trasport ferrovjarju jew l-amministratur ta' l-infrastruttura responsabbli għat-trasport ikkonċernat ikollu ċertifikat ta' sigurtà jew awtorizzazzjoni ta' sigurtà, u biss fuq in-netwerk kopert sew miċ-ċertifikat u miċ-ċertifikat ta' sikurezza, jew mill-awtorizzazzjoni ta' sigurtà.***

2. ***Il-liċenzji mahruġa minn Stat Membru bi qbil ma din id-Direttiva għandhom ikunu rikonoxxuti mill-Istati Membri l-oħra.***

## Artikolu 9

Rikonoxximent tad-dokumenti ta' ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji minn pajjiżi terzi

Id-dokumenti ta' ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji minn pajjiżi terzi li joperaw esklussivament f'taqsimiet ta' qsim tal-fruntiera *tas-sistema ferrovjarja* ta' Stat Membru jistgħu jiġu rikonoxxuti minn dak l-Istat Membru skond kwalunkwe ftehim bilaterali mal-pajjiż terz in kwistjoni.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

### Kapitolu III

#### Kondizzjonijiet sabiex jinkisbu l-liċenzja u ċ-ċertifikat

##### Artikolu 10

##### Rekwiżiti minimi

1. Sabiex jiksbu liċenzja, l-applikanti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi *stabbiliti* fl-Artikoli 11 u 12 sabiex jiksbu ċertifikat u sabiex dan jibqa' validu, l-applikanti għandhom ikollhom liċenzja u jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi *stabbiliti* fl-Artikoli 13 u 14.
2. Stat Membru jista' japplika rekwiżiti aktar stretti fir-rigward tal-hruġ ta' liċenzji fuq it-territorju tiegħu. Madankollu, huwa għandu jirrikonoxxi liċenzji mahruġa minn Stati Membri ohra skond l-Artikolu 7.

##### TAQSIMA I

##### Liċenzja

##### Artikolu 11

##### Età minima

L-Istati Membri għandhom jippreskrivu l-età minima ta' l-applikanti għal-liċenzja, li għandha tkun mill-inqas ta' 20 sena. Madankollu, Stat Membru jista' johroġ liċenzji lil applikanti mill-età ta' 18-il sena, u l-validità ta' tali liċenzja tkun limitata għat-territorju ta' l-Istat Membru emittenti.

##### Artikolu 12

##### Rekwiżiti bażiċi

1. L-applikanti għandhom ikunu lestew b'suċċess mill-inqas disa' snin ta' edukazzjoni (primarja u sekondarja) u jkunu temmew b'suċċess tahrig bażiku ekwivalenti għal-livell 3 imsemmi fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 85/368/KEE tas-16 ta' Lulju 1985 dwar il-komparabbiltà tal-kwalifiki ta' tahrig professjonali bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup>.
2. L-applikanti għandhom jipprovdu konferma tal-kondizzjoni fiżika tagħhom billi jgħaddu minn eżami mediku li jitmexxa minn, jew taht is-supervizjoni ta' — kif deċiż mill-Istat Membru — tabib rikonoxxut jew akkreditat skond l-Artikolu 21. L-eżami għandu jkopri ta' l-inqas il-kriterji indikati fit-*taqsimiet* 1.1, 1.2, 1.3 u 2.1 ta' l-Anness II.
3. L-applikanti għandhom juru l-idoneità psikoloġika tagħhom ghax-xoghol billi jgħaddu minn eżami li jitmexxa minn, jew taht is-supervizjoni ta' — kif deċiż mill-Istat Membru — psikologu jew tabib rikonoxxut jew akkreditat skond l-Artikolu 21. L-eżami għandu jkopri ta' l-inqas il-kriterji indikati fit-*taqsima* 2.2 ta' l-Anness II.
4. L-applikanti għandhom ikunu wrew il-kompetenza professjonali ġenerali tagħhom billi jgħaddu minn eżami li jkopri għall-inqas is-suġġetti ġenerali elenkati fl-Anness IV.

##### TAQSIMA II

##### Ċertifikat

##### Artikolu 13

##### Konoxxenza lingwistika

Il-kriterju tal-konoxxenza lingwistika msemmi fl-Anness VI għandu jiġi sodisfatt għall-infrastruttura li għaliha ssir l-applikazzjoni għaċ-ċertifikat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 199, 31.7.1985, p. 56.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 14

## Kwalifiki professjonali

1. L-applikanti għandhom ikunu għaddew minn eżami tal-konoxxenza u tal-kompetenza professjonali tagħhom fir-rigward tat-tagħmir mobbli li għalih ikunu jixtiequ jiksbu ċ-ċertifikat. *Dan l-eżami għandu jinkludi għall-inqas is-sugġetti generali elenkati fl-Anness V.*
2. L-applikanti għandhom ikunu għaddew minn eżami tal-konoxxenza u tal-kompetenza professjonali tagħhom fir-rigward ta' l-infrastrutturi li għalihom ikunu jixtiequ jiksbu ċ-ċertifikat. *Dan l-eżami għandu jkopri ta' l-inqas is-sugġetti generali elenkati fl-Anness VI. Fejn xieraq, l-eżami għandu jkopri wkoll il-konoxxenza lingwistika skond it-Taqsima 8 ta' l-Anness VI.*
3. L-applikanti għandhom jiġu mħarrġa mill-impriza ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-infrastruttura *rigward is-sistema ta' l-immaniġġar tas-sigurtà prevista mid-Direttiva 2004/49/KE.*

## Kapitolu IV

## Proċedura sabiex jinkisbu l-liċenzja u ċ-ċertifikat

## Artikolu 15

## Ksib ta' liċenzja

1. L-awtorità kompetenti għandha tippubblika l-proċedura li għandha tiġi segwita sabiex tinkiseb liċenzja.
2. L-applikazzjonijiet kollha għal liċenzji għandhom jiġu preżentati lill-awtorità kompetenti mis-sewwieq kandidat jew minn kwalunkwe entità f'ismu.
3. L-applikazzjonijiet preżentati lill-awtorità kompetenti jistgħu ikunu għall-ghoti ta' liċenzja ġdida, għall-aġġornament tad-dettalji tal-liċenzja, għat-tiġdid ta' liċenzja jew għad-duplikat ta' liċenzja.
4. L-awtorità kompetenti għandha tohroġ il-liċenzja kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard minn xahar minn meta tirċievi d-dokumenti kollha meħtieġa.
5. Il-liċenzja għandha tkun valida għal 10 snin, sugġett għall-Artikolu 17(1).
6. Il-liċenzja għandha tinhareġ f'originali unika. Kwalunkwe duplikazzjoni ta' liċenzja, barra minn dik li ssir mill-awtorità kompetenti fejn jiġi mitlub duplikat, għandha tkun ipprojbita.

## Artikolu 16

## Ksib ta' ċertifikat

Kull impriza ferrovjarja u kull amministratur ta' infrastruttura għandhom jistabbilixxu l-proċeduri tagħhom stess għall-hruġ jew l-aġġornament ta' ċertifikati skond din id-Direttiva, bhala parti mis-sistema ta' l-immaniġġar tas-sigurtà tagħhom, kif ukoll proċeduri ta' appell li jippermettu lis-sewwieqa jitolbu revizjoni ta' deċiżjoni relatata mal-hruġ, ma' l-aġġornament, mas-sospensjoni jew ma' l-irtirar ta' ċertifikat.

L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastruttura għandhom jaġġornaw, minghajr dewmien, *ċertifikat* kull meta d-detentur ta' ċertifikat ikun *kiseb* awtorizzazzjonijiet addizzjonali *rigward it-tagħmir mobbli* jew għall-infrastruttura.



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

### Artikolu 17

#### Kontrolli perjodiċi

1. Sabiex liċenzja tibqa' valida, id-detentur taghha għandu jgħaddi minn eżamijiet u/jew testijiet perjodiċi relatati mar-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 12(2) u (3). Fir-rigward ta' rekwiżiti mediċi, il-frekwenza minima għandha tiġi osservata skond id-dispożizzjonijiet tat-taqsim 3.1 ta' l-Anness II. Dawn il-kontrolli mediċi għandhom isiru minn, jew taht is-supervizzjoni ta', tobbja rikonoxxuti jew akkreditati skond l-Artikolu 21. Għal dak li jirrigwarda l-konoxxenza professjonali generali, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 24(8).

Meta ggedded liċenzja, l-awtorità kompetenti għandha tivverifika fir-registru previst fl-Artikolu 23 (1)(a) li s-sewwieq issodisfa r-rekwiżiti msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

2. Sabiex ċertifikat jibqa' validu, id-detentur tiegħu għandu jgħaddi minn eżamijiet u/jew testijiet perjodiċi relatati mar-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 13 u 14. Il-frekwenza ta' dawn l-eżamijiet u/jew testijiet għandha tiġi determinata mill-impriza ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-infrastruttura li jimpjegaw jew iqabdbu b'kuntratt lis-sewwieq skond is-sistema ta' immaniġġar tas-sigurtà tagħhom, u għandha tirrispetta l-frekwenzi minimi *stabbiliti* fl-Anness VII.

Għal kull wiehed minn dawn il-kontrolli l-korp emittenti għandha tikkonferma bi *stqarrija* fuq iċ-ċertifikat u fir-registru *stabbilit* fl-Artikolu 23 (2)(a) li s-sewwieq issodisfa r-rekwiżiti msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

3. Fejn jonqos li jsir xi kontroll perjodiku jew fejn xi kontroll perjodiku jagħti riżultat negattiv, għandha tiġi applikata l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 19.

### Artikolu 18

#### Waqfien ta' impjeg

Meta sewwieq jieqaf mix-xogħol għal impriza ferrovjarja jew amministratur ta' infrastruttura, dawn għandhom jinformat lill-awtorità kompetenti mingħajr dewmien.

Il-liċenzja għandha tibqa' valida, sakemm ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet fl-Artikolu 17(1).

Iċ-ċertifikat għandu jsir invalidu meta d-detentur tiegħu jieqaf jahdem bhala sewwieq. Madankollu, id-detentur tiegħu għandu jirċievi kopja awtentikata tiegħu **u tad-dokumenti kollha li jagħtu prova tat-taħriġ, tal-kwalifiki, ta' l-esperjenza u tal-kompetenzi professjonali tiegħu**. Meta jinhareġ ċertifikat lil sewwieq, l-impriza ferrovjarja jew l-amministratur ta' l-infrastruttura għandhom iqisu **dawk id-dokumenti kollha**.

### Artikolu 19

#### Monitoraġġ tas-sewwieqa minn imprizi ferrovjarji u amministraturi ta' l-infrastruttura

1. L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastrutturi għandhom ikunu meħtieġa jiżguraw, u jivverifikaw, li l-liċenzji u ċ-ċertifikati tas-sewwieqa li jimpjegaw jew li jqabdbu b'kuntratt ikunu validi.

Għandhom iwaqqfu sistema għall-monitoraġġ tas-sewwieqa tagħhom. Jekk ir-riżultati ta' tali monitoraġġ iqajmu xi dubbju dwar il-kompetenza ta' sewwieq fix-xogħol u dwar il-kontinwazzjoni tal-validità tal-liċenzja jew *ċertifikat* tiegħu, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastruttura għandhom jieħdu l-azzjoni meħtieġa *minnufih*.

2. **Jekk ikun hemm kwalunkew bidla fl-istat ta' saħħa ta' sewwieq tal-ferroviji li jista' jqajjem xi dubbju dwar l-idoneità tiegħu għax-xogħol jew għat-tkomplija tiegħu għall-liċenzja jew għaċ-ċertifikat, min iħaddem jew is-sewwieq, skond il-każ, għandu jinforma l-awtorità kompetenti mingħajr dewmien.**

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

3. Jekk l-awtorità kompetenti ssib jew tkun infurmata li sewwieq tal-ferrovija ma ghadux jissodisfa rekwiżit jew aktar, ghandha tirtira l-liċenzja minnufih u tinforma lill-parti kkonċernata u lil min ikun qed ihaddem mid-deċiżjoni raġjonata tagħha, minghajr preġudizzju għad-dritt ta' reviżjoni previst fl-Artikolu 22. Is-sospensjoni ghandha tkun temporanja jew permanenti skond l-iskala tal-problemi li tohloq għas-sigurtà ferrovjarja. L-awtorità kompetenti ghandha taġġorna r-reġistru previst fl-Artikolu 23 (1). Hekk kif ikun informat, min ihaddem għandu jirtira ċ-ċertifikat, temporanjament jew permanentament, skond ir-raġunijiet mogħtija mill-awtorità kompetenti. Min ihaddem għandu jaġġorna r-reġistru previst fl-Artikolu 23(2).

Jekk min ihaddem isib li sewwieq tal-ferrovija ma ghadux jissodisfa rekwiżit jew aktar, għandu jirtira ċ-ċertifikat u jinforma minnufih lil-parti kkonċernata u lill-awtorità kompetenti tad-deċiżjoni raġjonata tiegħu. L-awtorità kompetenti ghandha taġġorna r-reġistru previst fl-Artikolu 23(2).

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li f'każijiet fejn tkun irtirata liċenzja jew ċertifikat issir dispożizzjoni għal evalwazzjoni indipendenti u, fejn xieraq, proċedura ta' stabbiliment mill-gdid. L-impjegat ikkonċernat jista' jitlob din il-proċedura.

5. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi meħtieġa kollha sabiex jevitaw ir-riskji ta' falsifikazzjoni tal-liċenzji u ta' ċertifikati u ta' tbaġħbis mar-reġistri previsti fl-Artikolu 23. Dawk li jhaddmu jkunu meħtieġa li jiżguraw u jikkontrollaw li l-liċenzji u ċ-ċertifikati tas-sewwieqa tal-ferroviji tagħhom li jkunu fis-servizz ikunu għadhom validi.

## Kapitolu V

### Kompiti u deċiżjonijiet ta' l-awtorità kompetenti

#### Artikolu 20

##### Kompiti ta' l-awtorità kompetenti

1. L-awtorità kompetenti ghandha ttwettaq il-kompiti li ġejjin b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju:
  - a) il-hruġ u l-aġġornament ta' liċenzji, l-għoti ta' duplikati, kif previst fl-Artikoli 6 u 15;
  - b) l-assigurazzjoni ta' eżamijiet u/jew testijiet perjoċi kif previst fl-Artikolu 17(1);
  - c) ċ) is-sospensjoni u l-irtirar ta' liċenzji, u n-notifika lill-korp emittenti dwar talbiet raġunati għas-sospensjoni ta' ċertifikati, kif previst fl-Artikolu 30;
  - d) jekk tinhatar hekk mill-Istat Membru, ir-rikonnoxximent ta' persuni jew korpi kif previst fl-Artikoli 24 u 26;
  - e) l-assigurazzjoni tal-pubblikazzjoni u l-aġġornament ta' registru ta' persuni u korpi akkreditati jew rikonnoxxuti kif previst fl-Artikolu 21;
  - f) **iż-żamma u l-aġġornament ta'** registru ta' liċenzji kif previst fl-Artikoli 17(1) u 23;
  - g) il-monitoraġġ tal-proċess ta' ċertifikazzjoni tas-sewwieqa kif previst fl-Artikolu 27;
  - h) it-tweqqif ta' spezzjonijiet kif previst fl-Artikolu 30;
  - i) l-istabbiliment ta' kriterji nazzjonali għal eżaminaturi kif previst fl-Artikolu 26(5).

L-awtorità kompetenti ghandha twieġeb malajr għal talbiet għal informazzjoni u għandha tippreżenta kwalunkwe talba għal informazzjoni addizzjonali minghajr dewmien meta tipprepara liċenzji.

2. L-awtorità kompetenti ma għandhiex tiddelega l-kompiti msemmija fil-punti (c), (f), (g) u (i) tal-paragrafu 1 lil persuni terzi.

3. Kwalunkwe delegazzjoni ta' kompiti għandha tkun trasparenti u mhux diskriminatorja u ma għandha tohloq ebda kunflitt ta' interessi.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

4. Fejn awtorità kompetenti tiddelega jew tagħti b'kuntratt il-kompiti msemmija fil-punti (a) jew (b) tal-paragrafu 1 lil impriża ferrovjarja, għandu jkun hemm konformità għall-inqas ma' wahda minn dawn iż-żewġ kondizzjonijiet:
- l-impriża ferrovjarja għandha tohroġ lincenzji lis-sewwieqa tagħha biss;
  - l-impriża ferrovjarja ma għandhiex tgawdi minn esklussività fit-territorju *kkonċernat* għall-ebda wiehed mill-kompiti delegati jew mogħtija b'kuntratt.
5. Fejn awtorità kompetenti tiddelega jew tagħti b'kuntratt xi kompiti, ir-rappreżentant awtorizzat jew il-kuntrattur għandu jkun meħtieġ, fit-twettiq ta' tali kompiti, li jikkonforma ma' l-obbligi imposti fuq awtoritajiet kompetenti minn din id-Direttiva, **b'mod partikolari:**
- l-ittestjar tas-saħħa fiżika u mentali għandu jitwettaq minn tobba tax-xogħol jew minn istituzzjonijiet tas-saħħa fuq il-post tax-xogħol li jkunu akkreditati mill-awtorità kompetenti;***
  - l-ittestjar tas-saħħa psikoloġika għandha titwettaq minn psikologi, psikologi tat-trasport jew istituzzjonijiet tal-psikoloġija fix-xogħol li jkunu akkreditati mill-awtorità kompetenti;***
  - l-ittestjar ta' l-għarfien professjonali ġenerali għandha titwettaq minn istituti u minn eżaminaturi li jkunu t-tnejn akkreditati mill-awtorità kompetenti.***
6. Fejn awtorità kompetenti tiddelega jew tagħti b'kuntratt xi kompiti, hija għandha twaqqaf sistema ta' verifika dwar kif daww il-kompiti ikunu ġew imwettqa u għandha tiżgura li jkun hemm konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 2, 4 u 5.

**Artikolu 21****Akkreditament u rikonoxximent**

- Persuni jew korpi akkreditati taht din id-Direttiva għandhom jiġu akkreditati minn *corp* ta' akkreditament mahtura mill-Istat Membru *kkonċernat*. Il-proċess ta' akkreditament għandu jkun ibbażat fuq kriterji ta' indipendenza, kompetenza u imparzjalità, bħall-istandards Ewropej rilevanti tas-serje EN 45000 u fuq il-valutazzjoni ta' dossier preżentat mill-kandidati li jagħti prova adegwata tal-hiliet tagħhom fil-qasam in kwistjoni.
- Bhala alternattiva għall-akkreditament previst fil-paragrafu 1, Stat Membru jista' jipprovdi li persuni jew korpi rikonoxxuti taht *din id-Direttiva* għandhom jiġu rikonoxxuti mill-awtorità kompetenti jew minn *corp mahtur* mill-Istat Membru *kkonċernat*. Ir-rikonoxximent għandu jkun ibbażat fuq kriterji ta' indipendenza, kompetenza u imparzjalità. Madankollu, f'każijiet fejn il-kompetenza partikolari tkun estremament rara, għandha tiġi permessa eċċezzjoni għal din ir-regola wara li tinghata opinjoni pożittiva mill-Kummissjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 33(2).

Il-kriterju ta' indipendenza ma' japplikax fil-każ tat-taħriġ imsemmi fl-Artikolu 24(5) u (6).

- L-awtorità kompetenti għandha tiżgura l-pubblikazzjoni u l-aġġornament ta' registru ta' persuni u korpi li ġew akkreditati jew rikonoxxuti taht din id-Direttiva.

**Artikolu 22****Deċizzjonijiet ta' l-awtorità kompetenti**

- L-awtorità kompetenti għandha tiddikjara r-raġunijiet għad-deċizzjonijiet tagħha.
- L-awtorità kompetenti għandha tiżgura li tiġi mwaqqfa proċedura amministrattiva ta' appell li tippermetti lil min jimpjega u lis-sewwieqa *sabiex* jitolbu revizjoni ta' deċizzjoni relatata ma' kwalukwe applikazzjoni taht din id-Direttiva.
- L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi meħtieġa *sabiex* jiżguraw ir-revizjoni ġudizzjarja tad-deċizzjonijiet mehuda minn awtorità kompetenti.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 23

## Reġistri u skambju ta' informazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu meħtieġa li:
  - a) jzommu reġistru tal-liċenzji kollha mahruġa, aġġornati, mġedda, skaduti, emendati, sospiżi, irtirati jew rappurtati mitlufa, misruqa jew meqruda. Dan ir-reġistru għandu jkollu fih *id-data* preskritta *fit-taqsim* 4 ta' l-Anness I għal kull liċenzja, li għandha tkun *aċċessibli* bl-użu tan-numru nazzjonali mogħti lil kull sewwieq. Għandu jiġi aġġornat regolarment;
  - b) tipprovdi, fuq talba motivata, lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra, lill-Aġenzija jew lil min jimpjega lis-sewwieq, l-informazzjoni *dwar* l-istatus ta' tali liċenzji.
2. Kull impriża ferrovjarja u amministratur ta' l-infrastruttura għandhom ikunu meħtieġa li:
  - a) jzommu reġistru, jew jiżguraw li jinżamm reġistru, taċ-ċertifikati kollha mahruġa, aġġornati, imġedda, emendati, skaduti, sospiżi, irtirati jew rappurtati mitlufa, misruqa jew meqruda. Dan ir-reġistru għandu jkollu fih *id-data* preskritta *fit-taqsim* 4 ta' l-Anness I għal kull ċertifikat, kif ukoll *data* relatata mal-kontrolli perjodiċi previsti fl-Artikolu 17. Għandu jiġi aġġornat regolarment;
  - b) jikkoperaw ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru fejn ikunu domiciljati sabiex ipartu informazzjoni ma' l-awtorità kompetenti u jagħtuha aċċess għad-*data* meħtieġa;
  - c) jipprovdu informazzjoni *dwar* il-kontenut ta' tali ċertifikati lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra fuq talba tagħhom, meta din tkun *meħtieġa* bhala konsegwenza ta' l-attivitajiet transnazzjonali tagħhom.
3. ***Is-sewwieqa tal-ferroviji għandhom il-hin kollu jkollhom aċċess għad-data li tikkonċernhom li tkun mahżuna fir-reġistri ta' l-awtoritajiet kompetenti u ta' intrapriži ferrovjarji u għandhom ikunu provduti b'kopja ta' dik id-data fuq talba.***
4. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkoperaw ma' l-Aġenzija sabiex tiġi żgurata l-interoperabbiltà tar-reġistri previsti fil-paragrafi (1) u (2). Għal dan il-ghan il-Kummissjoni għandha tadotta *sa mhux aktar tard mill- ... (\*)*, skond il-proċedura *regolatorja bi skrutinju* msemmija fl-**Artikolu 33(3)** u abbażi ta' abbozz preparat mill-Aġenzija, ***il-miżuri mfassla sabiex jiġu emendati l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, billi jsahħuha, li jikkonċernaw*** il-parametri bażiċi tar-reġistri li għandhom jiġu stabbiliti, bhad-*data* li għandha tiġi reġistrata, il-format tagħhom u l-protokoll *dwar* l-iskambju tad-*data*, id-drittijiet ta' aċċess, it-tul ta' żmien taż-żamma tad-*data* u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti f'każijiet ta' falliment.
5. L-awtoritajiet kompetenti, l-amministraturi ta' l-infrastruttura u l-impriži ferrovjarji għandhom jiżguraw li r-reġistri *previsti fil-paragrafi* 1 u 2 u l-modi ta' operazzjoni ta' tali reġistri jkunu konformi mad-Direttiva 95/46/KE.
6. L-Aġenzija għandha tiżgura li s-sistema stabbilita taht il-paragrafu 2, punti (a) u (b), tkun konformi mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

## Kapitolu VI

## Tahriġ u eżami ta' sewwieqa

## Artikolu 24

## Tahriġ

1. It-tahriġ tas-sewwieqa għandu jinkludi parti relatata mal-liċenzja u li tirrifletti l-konozzenza professjonali ġenerali kif deskritt fl-Anness IV, u parti relatata maċ-ċertifikat u li tirrifletti l-konozzenza professjonali speċifika, kif deskritt fl-Annessi V u VI.
2. Il-metodu ta' tahriġ għandu jissodisfa l-kriterji stabbiliti fl-Anness III.

(\*) Sena wara *d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva*.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

3. L-objettivi dettaljati tat-taħriġ huma ddefiniti fl-Anness IV għal-liċenzja, u fl-Annessi V u VI għaċ-ċertifikat. **Bhala elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva** jistgħu jiġu supplimentati:
  - a) bit-TSIs rilevanti — il-Kummissjoni għandha, skond il-proċedura *regolatorja bi skrutinju* msemmija **fl-Artikolu 33(3)**, tiżgura koerenza bejn it-TSIs u l-Annessi ma' din id-Direttiva — jew,
  - b) bil-kriterji proposti mill-Aġenzija skond l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 881/2004 u adottati mill-Kummissjoni skond il-proċedura *regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 33(3)* ta' din id-Direttiva.
4. Skond l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2004/49/KE, l-Istati Membri għandhom jieħdu passi sabiex jiżguraw li s-sewwieqa kandidati jkollhom aċċess ekwu u mhux diskriminatorju għat-taħriġ meħtieġ sabiex jissodisfaw il-kondizzjonijiet sabiex jiksbu l-liċenzja u ċ-ċertifikat.
5. Il-kompiti ta' taħriġ relatati mal-konozzenza professjonali ġenerali kif previst fl-Artikolu 12(4), *mal-konozzenza lingwistika kif prevista fl-Artikolu 13* u mal-konozzenza professjonali dwar it-tagħmir mobbli kif previst fl-Artikolu 14(1) għandhom jitwettqu minn persuni jew korpi akkreditati jew rikonozzuti skond l-Artikolu 21.
6. Il-kompiti ta' taħriġ relatati mal-konozzenza ta' l-infrastruttura kif previst fl-Artikolu 14(2), inkluża l-konozzenza tar-rotot u tar-regoli u proċeduri operattivi, għandhom jitwettqu minn persuni jew korpi akkreditati jew rikonozzuti mill-Istat Membru fejn tinsab l-infrastruttura.
7. Fir-rigward ta' liċenzja, is-sistema ġenerali għar-rikonozziment tal-kwalifiki professjonali stabbilita bid-Direttiva 2005/36/KE għandha tibqa' tapplika għar-rikonozziment tal-kwalifiki professjonali ta' sewwieqa li jkunu ċittadini ta' Stat Membru u jkunu kisbu ċ-ċertifikat ta' taħriġ tagħhom fpajjiż terz.
8. Għandu jiġi stabbilit proċess ta' taħriġ kontinwu sabiex jiġi żgurat li l-kompetenzi tal-persunal jin-zammu, skond il-punt 2(e) ta' l-Anness III tad-Direttiva 2004/49/KE.

**Artikolu 25****Iffinanzjar tat-taħriġ**

**L-intrapriża ferrovjarja u l-amministraturi ta' l-infrastruttura se jkunu responsabbli kuntrattwalment għat-taħriġ professjonali, kemm bażiku u kif ukoll matul is-servizz.**

**Intrapriża ferrovjarja jew amministratur ta' l-infrastruttura li jimpjegaw sewwieq ta' ferrovija li t-taħriġ tiegħu ġie ffinanzjat kollu jew parti minnu minn impriża ferrovjarja jew minn amministratur ta' l-infrastruttura oħrajn li s-sewwieq tal-ferrovija ikun telaq volontarjament wara anqas minn hames snin impjeg għandhom ihallsu lura lil impriża jew amministratur ta' l-infrastruttura l-ispejjes għat-taħriġ; l-ammont inhallas lura għandu jkun proporzjonali b'mod invers għat-tul taż-żmien ta' l-impjeg tas-sewwieq tal-ferrovija ma' l-impriża ferrovjarja jew amministratur ta' l-infrastruttura li ffinanzjaw it-taħriġ tiegħu.**

**Ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu u għall-kalkolu ta' l-ammont ta' kwalunkwe somma li trid tiġi mhallsa lura għandhom jiġu stabbiliti skond rakkomandazzjoni mill-Aġenzija fil-qafas ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 881/2004.**

**Artikolu 26****Eżamijiet**

1. L-eżamijiet u l-eżaminaturi intiżi għall-fini ta' kontroll tal-kwalifiki meħtieġa għandhom jiġu determinati:
  - a) għall-parti relatata mal-liċenzja: mill-awtorità kompetenti meta tistabbilixxi l-proċedura li għandha tiġi segwita sabiex tinkiseb liċenzja skond l-Artikolu 15(1);
  - b) għall-parti relatata maċ-ċertifikat: mill-impriża ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-infrastruttura meta jstabbilixxu l-proċedura li għandha tiġi segwita sabiex jinkiseb ċertifikat skond l-Artikolu 16.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

2. L-eżamijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu sorveljati minn eżaminaturi kompetenti, akkreditati jew rikonoxxuti skond l-Artikolu 21, u għandhom ikunu organizzati b'tali mod li jiġi evitat kwalunkwe *kunflitt ta' interessi*.
3. Il-valutazzjoni tal-konoxxenza ta' l-infrastruttura, inkluża l-konoxxenza tar-rotot u tar-regoli ta' operazzjoni, għandha ssir minn persuni jew *korpi* akkreditati jew rikonoxxuti mill-Istat Membru fejn tinsab l-infrastruttura.
4. L-eżamijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu organizzati b'tali mod li jiġi evitat kwalunkwe *kunflitt ta' interessi*, minghajr *ma tkun eskuża l-possibbiltà* għall-possibbiltà li l-eżaminatur jista' jappartjeni għall-impriza ferrovjarja jew għall-amministratur ta' l-infrastruttura li *joħorġu ċ-ċertifikat*.
5. L-għażla ta' l-eżaminaturi u ta' l-eżamijiet tista' tkun sugġetta għal kriterji Komunitarji proposti mill-Aġenzja u adottati mill-Kummissjoni, ***fil-forma ta' miżuri mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, billi jissupplimentawha, skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 33(3)***. Fin-nuqqas ta' dawn il-kriterji Komunitarji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jistabbilixxu kriterji nazzjonali.
6. Għandhom isiru eżamijiet teorici u prattici fl-aħhar tal-kors ta' taħriġ. Il-kapaċità ta' sewqan għandha tiġi valutata *matul* testijiet ta' sewqan fuq ir-retikolat. Jistgħu jintużaw ukoll simulaturi sabiex tiġi eżaminata l-applikazzjoni tar-regoli operattivi u l-prestazzjoni tas-sewwieq f'sitwazzjonijiet partikolarment diffiċli.

## Kapitolu VII

### Valutazzjoni

#### Artikolu 27

#### Standards ta' kwalità

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li l-attivitajiet kollha assoċjati mat-taħriġ, mal-valutazzjoni ta' hiliel u ma' l-aġġornament ta' licenzji u ċertifikati jkunu sugġetti għal monitoraġġ kontinwu taht sistema ta' *standards ta' kwalità*. Din *mhiex ser* tapplikax għal attivitajiet diġà koperti mis-sistemi ta' mmanigġar ta' sigurtà stabbiliti mill-imprizi ferrovjarji u mill-amministraturi ta' l-infrastruttura skond id-Direttiva 2004/49/KE.

#### Artikolu 28

#### Valutazzjoni indipendenti

1. Għandha ssir valutazzjoni indipendenti tal-proċeduri għall-akkwist u għall-valutazzjoni tal-konoxxenza u kompetenzi professjonali, u tas-sistema għall-hruġ ta' licenzji u ċertifikati f'kull Stat Membru f'intervalli ta' mhux aktar minn *ħames snin*. Dan ma għandux japplika għal attivitajiet diġà koperti mis-sistemi ta' mmanigġar ta' sigurtà stabbiliti mill-imprizi ferrovjarji u mill-amministraturi ta' l-infrastrutturi skond id-Direttiva 2004/49/KE. Il-valutazzjoni għandha ssir minn persuni kwalifikati li m'humiex involuti huma stess fl-attivitajiet konċernati.
2. Ir-rizultati ta' dawn il-valutazzjonijiet indipendenti għandhom jiġu dokumentati kif dovut u *nmotifikati* lill-awtoritajiet kompetenti konċernati. Jekk *meħtieġ*, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri xierqa sabiex jirrimedjaw għal kwalunkwe nuqqas li jiġi skopert mill-valutazzjoni indipendenti.

## Il-Kapitolu VIII

### Membri ta' l-ekwipaġġ ohra

#### Artikolu 29

#### Ċertifikazzjoni

1. ***Membri ta' l-ekwipaġġ ohra li jwettqu hidmiet relatati mas-sigurtà għandu jkollhom ċertifikat li juri li jilhq u r-rekwiżiti minimi relatati ma' saħħa medika, edukazzjoni bażika u hiliel professjonali generali.***

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

2. *Iċ-ċertifikat għal membri ta' l-ekwipaġġ oħra għandu jinhareġ mill-intrapriża ferrovjarja jew minn manijer ta' l-infrastruttura li qed jimpjegaw lill-membri ta' l-ekwipaġġ konċernat. Iċ-ċertifikat għandu jkun propjetà ta' l-intrapriża li tkun harġitu; madankollu, skond l-Artikolu 13(3) tad-Direttiva 2004/49/KE, id-detentur jista' jikseb kopja awtentikata tiegħu.*
3. *L-awtorità kompetenti għandha tagħti fuq talba ta' kwalunkwe membru ta' l-ekwipaġġ li jkun qed iwettaq hidmiet relatati mas-sigurtà u li għandu ċertifikat għal membri ta' l-ekwipaġġ oħra skond dan l-Artikolu, validazzjoni formali li turi l-isem ta' l-impriża li tagħat iċ-ċertifikat għal membri ta' l-ekwipaġġ oħra, il-kundizzjonijiet li twettqu biex jinkiseb dak iċ-ċertifikat u t-tul ta' żmien ta' servizz li għalih il-membri ta' l-ekwipaġġ ġie kkreditat. Din il-validazzjoni formali hija propjetà tal-membri ta' l-ekwipaġġ.*
4. *L-Artikoli 20 u 30 għandhom japplikaw mutatis mutandis, filwaqt li jitqies il-fatt li membri oħra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu hidmiet relatati mas-sigurtà huma ċertifikati mill-impriża ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-infrastruttura permezz ta' ċertifikat uniku.*
5. *L-Artikoli 21, 22, 24, 26, 27 u 28 għandhom japplikaw mutatis mutandis għaċ-ċertifikazzjoni ta' membri oħra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu xogħol marbut mas-sigurtà.*
6. *Sa ...<sup>(1)</sup>, l-Aġenzija għandha, skond l-Artikoli 3, 4, 6, 12 u 17 tar-Regolament (KE) Nru 881/2004, tispeċifika l-profil u l-kompiti ta' membri oħra ta' l-ekwipaġġ li jwettqu kompiti marbuta mas-sigurtà u r-rekwiziti minimi msemmija fil-paragrafu 1.*
7. *Sa ...<sup>(2)</sup>, il-Kummissjoni għandha tiehu deċiżjoni rigward l-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 33(3) u abbażi ta' rakkomandazzjoni mill-Aġenzija.*

## Kapitolu IX

### Kontrolli u pieni

#### Artikolu 30

##### Kontrolli mill-awtorità kompetenti

1. L-awtorità kompetenti tista' fi kwalunkwe waqt tiehu passi sabiex tivverifika, fuq ferroviji li joperaw fiż-żona ta' ġurisdiżjoni tagħha, li s-sewwieq tal-ferrovija jkollu fil-pussess tiegħu id-dokumenti mahruġa skond din id-Direttiva.
2. Minkejja l-verifika kif previst fil-paragrafu 1, f'każ ta' negliġenza fuq il-post tax-xogħol l-awtorità kompetenti tista' tivverifika jekk is-sewwieq in kwistjoni jikkonformax mar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 14.
3. L-awtorità kompetenti tista' tagħmel stharrig dwar il-konformità ma' din id-Direttiva minn sewwieqa, impriži ferrovjarji, amministraturi ta' infrastrutturi, ezaminaturi u ċentri ta' taħriġ li jwettqu l-attivitatiet tagħhom fiż-żona ta' ġurisdiżjoni tagħha.
4. Jekk l-awtorità kompetenti ssib li sewwieq ma jibqax jissodisfa kondizzjoni wahda jew aktar *mill-kondizzjonijiet meħtieġa*, hija għandha tiehu l-miżuri li ġejjin:
  - a) jekk tikkonċerna liċenzja mahruġa mill-awtorità kompetenti: l-awtorità kompetenti għandha tissospendi l-liċenzja. Is-sospensjoni għandha tkun temporanja jew permanenti skond l-iskala tal-problemi mahluqa għas-sigurtà tal-ferrovija. Għandha tinforma *mimufih* lis-sewwieq konċernat u lil min ihaddmu dwar id-deċiżjoni *motivata tagħha*, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' *reviżjoni* previst fl-Artikolu 22. Għandha tindika l-proċedura li għandha tiġi segwita sabiex tiġi *rkuprata* l-liċenzja;
  - b) jekk tikkonċerna liċenzja mahruġa minn awtorità kompetenti fi Stat Membru iehor, l-awtorità kompetenti għandha tavvicina lil dik l-awtorità u tippovdi talba *motivata* li ssir spezzjoni ulterjuri jew li l-liċenzja tiġi *sospiza*. L-awtorità kompetenti li tagħmel it-talba għandha tinforma lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet kompetenti l-oħrajn bit-talba tagħha. L-awtorità li harġet il-liċenzja in kwistjoni għandha teżamina t-talba fi żmien erba' ġimgħat u tinnotifika lill-awtorità l-oħra bid-deċiżjoni tagħha. L-awtorità li harġet il-liċenzja għandha *tinforma* wkoll lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra bid-deċiżjoni. Kwalunkwe awtorità kompetenti tista' tipprobixxi sewwieqa tal-ferroviji milli joperaw *fiż-żona ta' ġurisdiżjoni* tagħha sakemm tasal in-notifika tad-deċiżjoni ta' l-awtorità emittenti;

<sup>(1)</sup> *Sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.*

<sup>(2)</sup> *Sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.*

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- c) jekk tikkonċerna ċertifikat: l-awtorità kompetenti għandha tawvicina *lill-korp* emittenti u titlob li ssir *spezzjoni* ulterjuri jew li jiġi sospiz iċ-ċertifikat. *Il-korp* emittenti għandha tiehu l-miżuri xierqa u tirrapporta lura lill-awtorità kompetenti fi żmien erba' ġimgħat. L-awtorità kompetenti tista' tipprojbixxi *lis-sewwieqa tal-ferroviji* milli joperaw fiż-żona ta' ġurisdiżżjoni tagħha sa meta jasal ir-rapport *tal-korp* emittenti, u għandha tinforma lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra b'dan.

Fi kwalunkwe każ, jekk l-awtorità kompetenti tikkunsidra li sewwieq partikolari johlqo theddida serja għas-sigurtà tal-ferroviji, għandha tiehu l-azzjoni meħtieġa *minnufih*, bħal titlob lill-amministratur ta' l-infrastruttura sabiex iwaqqaf il-ferrovija u tipprojbixxi lis-sewwieq milli jahdem *fiż-żona ta' ġurisdiżżjoni* tagħha sakemm ikun meħtieġ. Għandha tinforma lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet kompetenti l-oħrajn bi kwalunkwe deċiżjoni bħal din.

Fil-każijiet kollha l-awtorità kompetenti, jew *il-korp maħtur* għal dan, *għandu jaġġorna* r-reġistru previst fl-Artikolu 23.

5. Jekk awtorità kompetenti *tikkunsidra* li deċiżjoni mehuda minn awtorità kompetenti fi Stat Membru iehor skond il-paragrafu 4 tonqos milli tikkonforma mal-kriterji rilevanti, il-kwistjoni għandha tiġi riferita lill-Kummissjoni li għandha tagħti l-opinjoni tagħha fi żmien tliet xhur. Jekk meħtieġ, għandhom jiġu proposti miżuri korrettivi lill-Istat Membru konċernat. F'każ ta' nuqqas ta' ftehim jew ta' vertenza, il-kwistjoni għandha tiġi riferita lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 33(1), u l-Kummissjoni għandha tiehu *kwalukwe miżura* meħtieġa skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 33(2). Stat Membru jista' jzomm fis-seħh projbizzjoni kontra sewwieq milli jsuq fit-territorju tiegħu skond il-paragrafu 4 sakemm il-kwistjoni tiġi konkluzja skond dan il-paragrafu.

#### Artikolu 31

##### Pieni

Mingħajr preġudizzju għal *pieni* jew proċeduri oħrajn stabbiliti *minn din id-Direttiva*, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar il-*pieni* applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implementati. Il-*pieni* previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati, mhux diskriminatorji u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dawk id-dispożizzjonijiet mhux aktar tard mid-data speċifikata fl-ewwel *subparagrafu ta' l-Artikolu 37(1)* u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien dwar kwalunkwe *emenda* sussegwenti li jolqothom.

## Kapitlu X

### Dispożizzjonijiet finali

#### Artikolu 32

Adattament ta' l-Annessi

***Il-miżuri mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, fost l-oħrajn billi jissupplimentawha, li huma meħtieġa biex jiġu adattati l-Annessi għal progress tekniku u xjentifiku, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 33(3), filwaqt li jirrispettaw bi sħiħ il-proċeduri u s-setgħat mogħtija bir-Regolament (KE) Nru 881/2004, u b'mod partikulari l-Artikoli 3, 4, 6, 12 u 17 tiegħu.***

#### Artikolu 33

##### Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun *megħjuna* mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 21 tad-Direttiva 96/48/KE.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, *skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8* tagħha.

Il-*perijodu* stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

3. *Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, skond id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 8 tagħha.*

4. *Fejn ikun applikabbli, minhabba raġunijiet ta' urġenza u fejn il-miżuri maħsuba mill-Kummissjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1), (2), (4), u (6) u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, skond id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 8 tagħha.*

#### Artikolu 34

##### Rapport

L-Aġenzija għandha *tevalwa* l-iżvilupp taċ-ċertifikazzjoni tas-sewwieqa tal-ferroviji skond din id-Direttiva. Hija għandha tippreżenta lill-Kummissjoni, mhux aktar tard minn erba' snin minn wara l-adozzjoni tal-parametri bażiċi tar-reġistri, kif previst fl-Artikolu 23(4), rapport li jkun fih, fejn xieraq, it-titjib li għandu jsir fis-sistema fir-rigward:

- a) tal-proċeduri tal-hruġ tal-liċenzji u taċ-ċertifikati;
- b) ta' l-akkreditament taċ-ċentri ta' taħriġ u ta' eżaminaturi;
- c) tas-sistema ta' kwalità stabbilita mill-awtoritajiet kompetenti;
- d) tar-rikonoxximent reċiproku ta' ċertifikati;
- e) ta' l-adeqwatezza tar-rekwiżiti ta' taħriġ speċifikati fl-Annessi IV, V u VI fir-rigward ta' l-istruttura tas-suq u l-kategoriji msemmija fil-punt (a) ta' l-Artikolu 4(2);
- f) ta' l-interkonnessjoni bejn ir-reġistri u tal-mobbiltà fis-suq tax-xogħol.

Barra minn hekk, f'dan ir-rapport l-Aġenzija tista', jekk xieraq, tirrakkomanda miżuri fir-rigward ta' l-eżami teoriku u prattiku tal-konnoxxenza professjonali ta' l-applikanti għaċ-ċertifikat armonizzat għal tagħmir mobbli u għall-infrastruttura rilevanti.

Il-Kummissjoni għandha tiehu l-miżuri xierqa abbażi ta' dawn ir-rakkomandazzjonijiet u għandha tipponi, jekk meħtieġ, bidliet għal din id-Direttiva.

#### Artikolu 35

##### L-użu ta' smartcards

L-Aġenzija għandha teżamina sa ... (\*) il-possibbiltà li tintuża *smartcard* li tikkombina l-liċenzja u ċ-ċertifikati previsti fl-Artikolu 4 u għandha tipprepara analiżi ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji. Fejn xieraq, il-Kummissjoni għandha tadotta, skond il-proċedura **regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 33(3)** u abbażi ta' abbozz preparat mill-Aġenzija, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u operattivi għal tali *smartcard* **li huma mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, billi jissupplimentawha**. L-introduzzjoni ta' l-*smartcard* tista' teħtieġ adattament ta' l-Annessi skond l-Artikolu 32.

#### Artikolu 36

##### Koperazzjoni

L-Istati Membri għandhom jghinu lil xulxin fl-implementazzjoni ta' din id-Direttiva. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkoperaw tul din il-fażi ta' implementazzjoni.

L-Aġenzija għandha tassisti din il-koperazzjoni u torganizza laqgħat xierqa mar-rappreżentanti ta' l-awtoritajiet kompetenti.

(\*) Hames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

## Artikolu 37

## Implementazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard **mill-31 ta' Diċembru 2007**. Huma għandhom minnufih *jikkomunikaw dan* lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva. Il-Kummissjoni għandha *tinforma* lill-Istati Membri l-oħra b'dan.

3. L-obbligi tat-traspożizzjoni u ta' l-implementazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw għal Ċipru u għal Malta *sakemm* ma hemm l-ebda sistema ferrovjarja stabbilita fit-territorji tagħhom.

## Artikolu 38

## Dhul gradwali u perijodi ta' transizzjoni

Din id-Direttiva għandha tiddahhal b'mod gradwali kif indikat hawn taht.

1. Ir-registri msemmija fl-Artikolu 23 għandhom jiġu stabbiliti fi żmien sentejn mill-adozzjoni tal-parametri bażiċi tar-registri previsti fl-Artikolu 23(4).
  2. a) Fi żmien sentejn mill-adozzjoni tal-parametri bażiċi tar-registri previsti fl-Artikolu 23(4), iċ-ċertifikati jew il-liċenzji għandhom jinharġu skond din id-Direttiva lis-sewwieqa li jwettqu servizzi transkonfinali, servizzi ta' kabotaġġ jew ta' ġarr ta' merkanzija fi Stat Membru ieħor, jew jahdmu f'almenu żewġ Stati Membri, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-punt 3.  
Minn dik l-istess data, is-sewwieqa kollha tal-ferroviji li jwettqu s-servizzi elenkati hawn fuq, inkluzi dawk li għadhom mingħajr liċenzja jew ċertifikat skond din id-Direttiva, għandhom jikkonformaw mal-kontrolli *perjodiċi* kif previst fl-Artikolu 17.
  - b) Fi żmien sentejn mill-istabbiliment tar-registri previsti fil-punt 1, *il-liċenzji u ċ-ċertifikati* ġodda kollha għandhom jinharġu skond din id-Direttiva, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-punt 3.
  - c) Fi żmien seba' snin mill-istabbiliment tar-registri previsti fil-punt 1, is-sewwieqa kollha għandhom ikollhom fil-pussess tagħhom liċenzji u ċertifikati *skond* din id-Direttiva. *Il-korpi* emittenti għandhom *iqisu* l-kompetenzi professjonali kollha diġà miksuba minn kull sewwieq b'tali mod li dan ir-rekwiżit ma johloqx piżijiet amministrattivi u finanzjarji bla hteġa. *L-awtorizzazzjonijiet* ta' sewqan mogħtija qabel lil sewwieqa għandhom jiġu kemm jista' jkun salvagwardati. *Il-korpi* emittenti jistgħu madankollu jiddeċiedu, għal sewwieqa individwali jew gruppi ta' sewwieqa, skond il-każ, li jkunu meħtieġa eżamijiet u/jew tahrig addizzjonali sabiex jinkisbu liċenzji u/jew ċertifikati skond din id-Direttiva.
3. Is-sewwieqa, awtorizzati skond id-dispożizzjonijiet li kienu japplikaw qabel l-applikazzjoni tal-punt 2(a) jew (b), jistgħu jkomplu bl-attivitajiet professjonali tagħhom abbażi ta' *l-awtorizzazzjonijiet* tagħhom, u mingħajr *ma japplikaw id-dispożizzjonijiet* ta' din id-Direttiva, sa seba' snin mill-istabbiliment tar-registri previsti fil-punt 1.

Fil-każ ta' apprendisti li bdew programm approvat ta' edukazzjoni u tahrig jew kors ta' tahrig approvat qabel l-applikazzjoni tal-punt 2(a) jew (b), l-Istati Membri jistgħu jiċċertifikaw lil dawn *l-apprendisti* skond id-dispożizzjonijiet nazzjonali eżistenti.

Għas-sewwieqa u l-apprendisti msemmija f'dan il-punt, l-awtorità kompetenti jew l-awtoritajiet involuti jistgħu, f'każijiet eċċezzjonali, jagħtu eżenzjonijiet mir-rekwiżiti mediċi stabbiliti fl-Anness II. Il-validità ta' kwalunkwe liċenzja maħruġa b'tali eżenzjoni għandha tkun limitata għat-territorju ta' l-Istati Membri konċernati.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

4. L-awtoritajiet kompetenti, l-impriżi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-infrastrutturi għandhom jiżguraw l-applikazzjoni gradwali ta' kontrolli *perjodiċi* li jikkorrispondu għal dawk previsti fl-Artikolu 17 għal sewwieqa li m'għandhomx liċenzji u ċertifikati *skond* din id-Direttiva.
5. Fejn hekk ikun mitlub minn Stat Membru, il-Kummissjoni għandha titlob lill-Aġenzija, b'konsultazzjoni ma' dak l-Istat Membru, sabiex tagħmel analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji* għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal sewwieqa ta' ferroviji li joperaw esklussivament fit-territorju ta' dak l-Istat Membru. L-analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji* għandha tkopri *perjodu* ta' *għaxar* snin. Din l-analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji* għandha tiġi preżentata lill-Kummissjoni fi żmien sentejn mill-istabbiliment tar-reġistri previsti fil-punt 1.

Jekk din l-analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji* turi li l-ispejjeż ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal tali sewwieqa *huma aktar mill-benefiċċji*, il-Kummissjoni *għandha*, skond il-proċedura *msemmija* fl-Artikolu 33(2), tadotta deċiżjoni fi żmien *sitt* xhur mill-preżentazzjoni tar-riżultati ta' din l-analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji*. Id-deċiżjoni tista' tkun li d-dispożizzjonijiet tal-punt 2(b) u (ċ) ta' dan l-Artikolu, ma jkollhomx jiġu applikati għal tali sewwieqa ta' ferroviji għal *perjodu* sa għaxar snin fit-territorju ta' l-Istat Membru *kkonċernat*.

Sa mhux aktar tard minn 24 xahar qabel l-iskadenza ta' dan il-perjodu temporanju ta' eżenzjoni, il-Kummissjoni, *filwaqt li tqis* l-iżviluppi rilevanti fis-settur tal-ferroviji fl-Istat Membru kkonċernat, tista', skond il-proċedura *msemmija* fl-Artikolu 33 (2), titlob lill-Aġenzija sabiex *twettaq* analiżi *ta' l-ispejjeż u l-benefiċċji* oħra, li *għandha* tiġi preżentata lill-Kummissjoni *sa mhux aktar tard minn 12-il xahar* qabel l-iskadenza ta' dan il-perjodu temporanju ta' eżenzjoni. Il-Kummissjoni għandha tiehu deċiżjoni skond il-proċedura deskritta *fit-tieni* subparagrafu ta' dan il-punt.

*Artikolu 39*

## Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 40*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi, ...

Għall-Parlament Ewropew  
*Il-President*

Għall-Kunsill  
*Il-President*

## ANNEX I

## MUDELL KOMUNITARJU TAL-LIĊENZJA U Ċ-ĊERTIFIKAT KOMPLEMENTARI ARMONIZZAT

## 1. KARATTERISTIĊI TAL-LIĊENZJA

Il-karatteristiċi fiżiċi tal-liċenzja tas-sewwieq tal-ferroviji għandhom ikunu konformi ma' l-istandards 7810 u 7816-1 ta' l-ISO.

Il-kartonċina għandha tkun tal-polikarbonat.

Il-metodi ta' verifika tal-karatteristiċi tal-liċenzji tas-sewqan sabiex jiġi żgurat li jkunu *konsistenti* ma *standards* internazzjonali għandhom ikunu konformi ma' l-istandard 10373 ta' l-ISO.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## 2. KONTENUT TAL-LIĊENZJA

Il-faċċata tal-liċenzja għandu jkollha:

- a) il-kliem "Liċenzja ta' sewwieq tal-ferroviji" stampati *b'kitba* kbira fil-lingwa jew lingwi ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja;
- b) l-isem ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja;
- c) il-marka li tiddistingwi l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja skond il-kodiċi 3166 ta' l-ISO tal-pajjiż, stampata fin-negattiv frettangolu ikhal u mdawra minn 12-il kewkba safra;
- d) l-informazzjoni speċifika għall-liċenzja mahruġa, innumerata kif ġej:
  - i) il-kunjom tad-detentur;
  - ii) isem/ismijiet oħra tad-detentur;
  - iii) id-data u l-post tat-twelid tad-detentur;
  - iv) — id-data tal-hruġ tal-liċenzja,  
— id-data ta' l-iskadenza tal-liċenzja,  
— l-isem ta' l-awtorità emittenti,  
— in-numru ta' referenza assenjat lill-impjegat minn min ihaddmu (fakoltattiv);
  - v) in-numru tal-liċenzja li jagħti aċċess għad-*data* fir-reġistru nazzjonali;
  - vi) ritratt tad-detentur;
  - vii) il-firma tad-detentur;
  - viii) il-post permanenti tar-residenza jew l-indirizz postali tad-detentur (fakoltattiv);
- e) il-kliem "Mudell tal-Komunitajiet Ewropej" fil-lingwa jew lingwi ta' l-Istat Membru li qed johroġ il-liċenzja u l-kliem "Liċenza *għas-sewqan* tal-ferroviji" fil-lingwi l-oħra tal-Komunità, stampati bl-isfar sabiex jiffurmaw l-isfond tal-*liċenzja*;
- f) il-kuluri ta' referenza:
  - ikhal: ikhal Pantone Reflex,
  - isfar: isfar Pantone;
- g) informazzjoni addizzjonali, jew restrizzjonijiet mediċi għall-użu imposti minn awtorità kompetenti skond l-Anness II, f'forma ta' kodiċi.

Il-kodiċi għandhom jiġu deċiżi mill-Kummissjoni, skond il-proċedura *msemmija fl*-Artikolu 33(2) u abbażi ta' rakkomandazzjoni mill-Aġenzija.

## 3. ĊERTIFIKAT

Il-ċertifikat għandu jkollu:

- a) il-kunjom tad-detentur;
- b) isem/ismijiet oħra tad-detentur;
- c) id-data u l-post tat-twelid tad-detentur;
- d) — id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat,  
— id-data ta' l-iskadenza taċ-ċertifikat,  
— l-isem ta' l-awtorità emittenti,  
— in-numru ta' referenza assenjat lill-impjegat minn min ihaddmu (fakoltattiv);

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- e) in-numru tal-liċenzja li jaghti aċċess għad-*data* fir-reġistru nazzjonali;
- f) ritratt tad-detentur;
- g) il-firma tad-detentur;
- h) il-post permanenti tar-residenza jew l-indirizz postali tad-detentur (fakoltattiv);
- i) l-isem u l-indirizz ta' l-impriża ferrovjarja jew ta' l-amministratur ta' l-infrastruttura li għalihom is-sew-wieg ikun awtorizzat li jsuq il-ferroviji;
- j) il-kategorija li fiha *d-detentur* ikun awtorizzat li jsuq;
- k) it-tip jew tipi ta' tagħmir mobbli li *d-detentur* ikun awtorizzat li jsuq;
- l) l-*infrastrutturi* li *fuqhom id-detentur* ikun awtorizzat li jsuq;
- m) kwalunkwe informazzjoni jew restrizzjonijiet addizzjonali;
- n) kompetenzi lingwistiċi;
- o) *id-data ta' l-ahħar eżami mediku tad-detentur.***

4. *Data minima fir-reġistri nazzjonali*a) *Data relatata mal-liċenzja:*

*Id-data* kollha li tidher fuq il-liċenzja u *d-data* marbuta mar-rekwiżiti ta' kontroll stabbiliti fl-Artikoli 12 u 17.

b) *Data relatata maċ-ċertifikat:*

*Id-data* kollha li tidher fuq iċ-ċertifikat u *d-data* marbuta mar-rekwiżiti ta' kontroll stabbiliti fl-Artikoli 13, 14 u 17.

---

**ANNEX II****REKWIŻITI MEDIĊI**

## 1. Rekwiżiti generali

## 1.1 Is-sewwieqa ma għandhom ikunu jbatu minn ebda kondizzjoni medika jew jiehdu ebda medikazzjoni, droga jew sustanza li aktarx jikkawżaw dawn li ġejjin:

- li jintilfu f'daqqa minn sensihom,
- tnaqqis fl-attenzjoni jew fil-konċentrazzjoni,
- inkapaċità f'daqqa,
- telf tal-bilanċ jew koordinazzjoni,
- limitazzjoni sinifikattiva tal-mobbiltà.

## 1.2 Vista

Irid ikun hemm konformità mar-rekwiżiti li ġejjin fir-rigward tal-vista:

- akutezza viżiva meġhuna jew mhix: 1.0; minimu ta' 0.5 għall-aghħar għajn,
- lentijiet korrettivi massimi: ipermetropija +5 / mijopija -8. Huma awtorizzati derogi f'każijiet eċċezzjonali u wara li tkun inkisbet opinjoni ta' speċjalista ta' l-ghajnejn. Imbagħad it-tabib jiehu d-deċiżjoni,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- vista viċina jew intermedja: suffiċjenti, kemm jekk meghjuna kif ukoll jekk mhix,
- contact lenses u nuċċalijiet huma awtorizzati meta jkunu kontrollati perjodikament minn speċjalista,
- vista normali ta' kuluri: l-użu ta' test rikonoxxut, bhall-Ishihara, kif ukoll ta' test ieħor rikonoxxut jekk mehtieg,
- kamp viżiv: shih,
- vista ghaż-żewġ għajnejn; effikaċi; mhux mehtieġa meta persuna jkollha adattamenti adegwati u esperjenza ta' kumpens suffiċjenti. Biss jekk ikun tilef il-vista binokulari wara li jkun beda l-impjeg,
- vista binokulari: effikaċi,
- jingħarfu s-sinjali bil-kulur: it-test għandu jkun ibbażat fuq il-konoxxenza ta' kuluri individwali u mhux fuq differenzi relattivi,
- sensitività għall-kuntrasti: tajba,
- m'hemmx mard progressiv ta' l-għajnejn,
- implants ta' lentijiet, keratotomiji u keratektomiji ikunu permessi biss bil-kondizzjoni li jiġu kontrollati fuq bażi annwali jew f'intervalli deċiżi mit-tabib,
- kapacità li l-għajnejn jifilhu għat-tgħammix,
- contact lenses tal-kulur u lentijiet fotokromatiċi ma jkunux permessi. Il-lentijiet-filtru għall-UV ikunu permessi.

### 1.3 Rekwiziti għas-smigh u għat-tahdit

Smigh suffiċjenti konfermat minn awdjogramma, jiġifieri:

- smigh tajjeb suffiċjenti sabiex ikun hemm konverżazzjoni fuq it-telefon u sabiex ikunu jistgħu jinstemgħu hsejjes ta' twissija u messaġġi bir-radju.

Il-valuri li ġejjin għandhom jittiehdu bħala linji gwida:

- in-nuqqas ta' smigh ma jridx ikun oghla minn 40 dB f'500 u 1 000 Hz,
- in-nuqqas ta' smigh ma jridx ikun oghla minn 45 dB f'2 000 Hz għall-widna bl-agħar konduzzjoni ta' hoss bl-arja,
- l-ebda anomalija fis-sistema vestibolari,
- l-ebda difett kroniku fit-tahdit (minhabba li jrid isir skambju ta' messaġġi b'mod qawwi u ċar),
- l-użu ta' għajnuniet għas-smigh ikun permess f'każijiet speċjali.

### 1.4 Tqala

Fl-eventwalità ta' tolleranza baxxa jew kondizzjoni patoloġika, it-tqala għandha titqies bħala raġuni għall-esklużjoni temporanja ta' sewwieqa. Għandhom jiġu applikati d-dispożizzjonijiet legali li jipproteġu sewwieqa fit-tqala.

## 2. KONTENUT MINIMU TA' L-EŻAMI QABEL IL-HATRA

### 2.1 Eżamijiet mediċi:

- eżami mediku generali,
- eżamijiet tal-funzjonijiet sensorjali (vista, smigh, perċezzjoni tal-kuluri),
- testijiet tad-demem jew ta' l-urina, li fost oħrajn jinkludu eżami għad-dijabete millitis, sa fejn ikunu mehtieġa sabiex wiehed jiġġudika l-kondizzjoni fizika tal-kandidat,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- Elettro-Kardjogramma (ECG) fuq il-persuna f'qagħda ta' mistrieh,
- testijiet għal sustanzi psikotropiċi bħal drogi illeċiti jew medikazzjonijiet psikotropiċi u l-abbuż ta' l-alkohol li jpoġġi fid-dubbju l-idoneità fiżika għall-impjeg,
- konnoxxitivi: attenzjoni u koncentrazzjoni; memorja; perċezzjoni; raġunament,
- komunikazzjoni,
- psikomotorju: heffa ta' reazzjoni, koordinazzjoni ta' l-idejn.

**2.2 Eżamijiet psikoloġiċi marbuta ma' l-impjeg**

L-iskop ta' l-eżamijiet psikoloġiċi marbuta ma' l-impjeg huwa li jgħin fil-hatra u fil-ġestjoni tal-persunal. Fid-determinazzjoni tal-kontenut tal-valutazzjoni psikoloġika, l-eżami jrid jivvaluta kemm is-sew-wieq applikant ma jkollux nuqqasijiet psikoloġiċi stabbiliti marbuta ma' l-impjeg, partikolarment fil-kompetenzi operattivi jew fi kwalunkwe fattur rilevanti ta' personalità, li aktarx ifixxluh fil-qadi min-ghajr periklu tad-dmirijiet.

**3. Eżamijiet perjodiċi wara l-hatra****3.1 FREKWENZA**

L-eżamijiet mediċi (idoneità fiżika) għandhom isiru mill-inqas kull tliet snin sa l-età ta' 55, u wara dan kull sena.

Minbarra din il-frekwenza, it-tabib **tal-post tax-xogħol** għandu jżied il-frekwenza ta' l-eżamijiet jekk is-sahha tal-membri tal-persunal *teħtieġ* hekk.

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 17(1) għandu jsir eżami mediku adegwat meta jkun hemm raġuni għal xhiex wiehed jiddubita li *d*-detentur tal-liċenzja jew *iċ*-certifikat ikun għadu jista' jissodisfa r-rekwiziti mediċi stabbiliti fit-Taqsima 1 ta' l-Anness II.

Il-kondizzjoni fiżika għandha tiġi kontrollata regolarment u wara kwalunkwe inċident fuq ix-xogħol **jew kwalunkwe perijodu ta' assenza wara inċident li jkun jinvolvi persuni**. It-tabib **tal-post tax-xogħol** jew is-servizz mediku ta' l-impriza jistgħu jiddeċiedu li jagħmlu eżami mediku adegwat addizzjonali, partikolarment wara *perijodu* ta' 30 ġurnata ta' assenza minhabba mard. Min jimpjega għandu jitlob lit-tabib **akkreditat** jikkontrolla l-kondizzjoni fiżika tas-sewwieq jekk min jimpjega kellu jirtira lis-sewwieq mis-servizz minhabba raġunijiet ta' sigurtà.

**3.2 Kontenut minimu ta' l-eżami mediku perjodiku**

Jekk is-sewwieq jikkonforma mal-kriterji meħtieġa għall-eżami *li jsir* qabel il-hatra, l-eżamijiet perjodiċi għandhom jinkludu bħala minimu:

- eżami mediku ġenerali,
- eżami tal-funzjonijiet sensorjali (vista, smigh, perċezzjoni tal-kuluri),
- testijiet tad-demem jew ta' l-urina għall-iskoperta ta' dijabete mellitus u ta' kondizzjonijiet oħrajn kif indikat mill-eżami kliniku,
- testijiet għal sustanzi mediċinali fejn ikun klinikament indikat.

Barra minn hekk, huwa meħtieġ ECG fuq il-persuna f'qagħda ta' mistrieh għal sewwieqa ta' aktar minn 40 sena.

---

**ANNEX III****METODU TA' TAHRIG**

Għandu jkun hemm bilanċ tajjeb bejn it-tahriġ teoriku (fil-klassi u fid-dimostrazzjonijiet) u t-tahriġ prattiku (esperjenza fuq ix-xogħol, sewqan taht superviżjoni u sewqan minghajr superviżjoni fuq linji li jkunu magħluqin għall-finijiet ta' tahrig).

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

It-taħriġ bl-ġhajjnuna tal-kompjuter huwa aċċettat għal tagħlim individwali tar-regoli operattivi, tas-sitwazzjonijiet senjaletiči, eċċ.

L-użu ta' simulaturi, għalkemm mhux obligatorju, jista' jkun utli għat-taħriġ effikaċi tas-sewwieqa; dawn huma partikolarment utli għal taħriġ f'kondizzjonijiet ta' xogħol mhux normali jew għal regoli li huma applikati rarament. Għandhom vantaġġ partikolari fil-kapaċità tagħhom li jipprovdu l-kapaċità sabiex persuna titgħallimhom bil-prattika għal avvenimenti li għalihom ma jkunx jista' jinghata taħriġ fid-dinja reali. Fil-prinċipju, għandhom jiġu użati simulaturi ta' l-aħħar generazzjoni.

Rigward il-kisba tal-konoxxenza tar-rotot, l-approċċ preferut huwa li sewwieq tal-ferroviji jakkumpanja sewwieq iehor għal numru adegwat ta' vjaġġi fuq ir-rotta, matul il-jum kif ukoll bil-lejl. Fost metodi oħrajn, bhala alternattiva ta' metodu ta' taħriġ, jistgħu jintużaw *videos* tar-rotot kif jidhru mill-kabina tas-sewwieq.

---

#### ANNEX IV

#### KONOXXENZA PROFESSIONALI ĠENERALI U REKWIZITI DWAR IL-LIĊENZJA

It-taħriġ ġenerali għandu l-oġġettivi li ġejjin:

- il-kisba tal-konoxxenza, inkluża dik tal-proċeduri, fir-rigward tat-teknoloġiji tal-ferroviji, inklużi l-prinċipji ta' sigurtà u l-filosofija wara r-regoli operattivi,
- il-kisba tal-konoxxenza, inkluża dik tal-proċeduri, fir-rigward tar-riskji marbuta ma' l-operazzjoni tal-ferroviji u l-modi varji li għandhom jintużaw kontribom,
- il-kisba tal-konoxxenza, inkluża dik tal-proċeduri, fir-rigward tal-prinċipji li jiggwidaw modalità operattiva jew aktar tal-ferroviji,
- il-kisba tal-konoxxenza, inkluża dik tal-proċeduri, fir-rigward tal-ferroviji, kif inhuma magħmulin u r-rekwiziti tekniċi fuq unitajiet ta' lokomozzjoni, vaguni, *coaches* u tagħmir mobbli iehor.

Partikolarment, is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jifhmu r-rekwiziti speċifiċi sabiex jaħdmu fil-professjoni ta' sewwieqa, l-importanza tagħha, u l-esiġenzi professjonali u personali tagħha (perjodi twal ta' xogħol, nuqqas mid-dar, eċċ),
  - japplikaw ir-regoli ta' sigurtà tal-persunal,
  - jidentifikaw it-tagħmir mobbli,
  - jafu u japplikaw metodu ta' ħidma b'mod preċiż,
  - jidentifikaw id-dokumenti ta' referenza u ta' applikazzjoni (il-manwal tal-proċeduri u l-manwal tal-linji kif definiti fl-Operazzjonijiet ta' TSI, il-manwal tas-sewwieq, il-manwal f'każ ta' hsara, eċċ),
  - jitgħallmu jġibu irwiehhom b'mod kompatibbli ma' responsabbiltajiet essenzjali għas-sigurtà,
  - jidentifikaw il-proċeduri applikabbli f'każ ta' incidenti li jinvolvu persuni,
  - jiddistingwu l-perikli involuti fl-operazzjonijiet tal-ferroviji in ġenerali,
  - jafu l-prinċipji li jirregolaw is-sigurtà tat-traffiku,
  - japplikaw il-prinċipji bażiċi ta' l-elettroteknoloġija.
-



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

ANNEX V

KONOXXENZA PROFESSJONALI TA' TAGHMIR MOBBLI  
U REKWIZITI DWAR IĊ-CERTIFIKAT

Wara li jlestu minn taħriġ speċifiku relattivament għal tagħmir mobbli, is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jwettqu l-kompiti li ġejjin:

1. TESTIJET U KONTROLLI QABEL IT-TLUQ

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jiġbru d-dokumentazzjoni u t-tagħmir meħtieġ,
- jikkontrollaw il-kapaċitajiet ta' l-unità lokomotiva,
- jikkontrollaw l-informazzjoni mdaħhla fid-dokumenti abbord l-unità *lokomotiva*,
- jiżguraw, billi jwettqu l-kontrolli u t-testijiet speċifikati, li l-unità lokomotiva tkun kapaċi tipprovdi l-qawwa lokomotiva meħtieġa, u li t-tagħmir tas-sigurtà jahdem,
- jikkontrollaw id-disponibbiltà u l-funzjonalità tat-tagħmir ta' protezzjoni u ta' sigurtà preskritti fil-hin tal-konsenja ta' lokomotiva jew fil-bidu ta' vjaġġ,
- iwettqu kwalunkwe operazzjoni ta' rutina ta' manutenzjoni preventiva.

2. KONOXXENZA TAT-TAGHMIR MOBBLI

Sabiex joperaw lokomotiva, is-sewwieqa għandhom ikunu familjari mal-kontrolli u l-indikaturi kollha mqiegħda għad-dispożizzjoni tagħhom, b'mod partikolari dawk li jikkonċernaw:

- il-lokomozzjoni,
- l-ibbrejkjar,
- l-elementi marbuta mas-sigurtà tat-traffiku.

Sabiex jinstabu u jiġu identifikati anomaliji fit-tagħmir mobbli, sabiex dawn jiġu rappurtati u jiġi determinat x'inhu meħtieġ sabiex jissewew, u f'ċerti każijiet, sabiex tittiehed azzjoni, is-sewwieqa għandhom ikunu familjari ma':

- l-istrutturi mekkaniċi,
- it-tagħmir ta' sospensjoni u ta' rbit,
- it-tagħmir tar-roti,
- it-tagħmir ta' sigurtà,
- it-tankijiet tal-karburant, is-sistema ta' l-alimentazzjoni tal-karburant, it-tagħmir ta' l-egżost,
- it-tifsira tal-marki fuq ġewwa u fuq barra tat-tagħmir mobbli, b'mod partikolari s-simboli użati għat-trasport ta' *ogġetti perikolużi*,
- is-sistemi ta' reġistrazzjoni tal-vjaġġ,
- is-sistemi elettrici u pnevmatiċi,
- is-sistemi tal-kurrent u ta' tensjoni għolja,
- it-tagħmir ta' komunikazzjoni (bejn stazzjonijiet fissi u l-ferrovija, eċċ.),

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- arrangamenti ta' vjaġġi,
- il-partijiet kostitventi tat-tagħmir mobbli, l-iskop tagħhom, u l-apparat speċifiku tal-materjal miġbud, b'mod partikolari s-sistema sabiex twaqqaf il-ferrovija permezz tal-ftuh tal-pajp tal-brejkijiet,
- is-sistema ta' l-ibbrejkar,
- il-partijiet speċifiċi għall-unitajiet lokomotivi,
- il-katina lokomotiva, il-muturi u t-trasmissjoni.

### 3. L-ITTESTJAR TAL-BREJKIJIET

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jikkontrollaw u jikkalkolaw, qabel it-tluq, li l-qawwa tal-brejk tal-ferrovija, *kif speċifikat fid-dokumenti tal-vettura* tikkorrispondi għall-qawwa tal-brejk meħtieġa għal-linja,
- jikkontrollaw il-funzjonament tal-komponenti varji tas-sistema tal-brejkijiet ta' l-unità lokomotiva u tal-ferrovija, skond il-każ, qabel it-tluq, meta tiġi startjata l-ferrovija u waqt is-sewqan.

### 4. MOD OPERATTIV U VELOĊITÀ MASSIMA TAL-FERROVIJA FIR-RIGWARD TAL-KARATTERISTIĊI TAL-LINJA

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jiehdu nota ta' l-informazzjoni li tingħatalhom qabel it-tluq,
- jiddeterminaw il-mod ta' l-operazzjoni u l-limitu ta' veloċità tal-ferrovija abbażi tal-varjabili bħal-limiti ta' veloċità, kondizzjonijiet tat-temp jew bidliet fis-senjaletika.

### 5. IS-SEWQAN TAL-FERROVIJA B'MOD LI MA JAGHMILX HSARA LILL-INSTALLAZZJONIJIET U LILL-VETTURI

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jużaw is-sistemi ta' kontroll kollha disponibbli skond ir-regoli applikabbli,
- jistartjaw il-ferrovija b'kont meħud tar-rabtiet ta' aderenza u qawwa,
- jużaw il-brejkijiet sabiex inaqqsu l-veloċità u jieqfu, b'kont meħud tat-tagħmir mobbli u l-installazzjonijiet.

### 6. ANOMALIJI

Is-sewwieqa għandhom:

- ikunu kapaċi li jkunu attenti għal okkorrenzi mhux normali fl-atteġġjament tal-ferrovija,
- ikunu kapaċi li jispezzjonaw il-ferrovija u jidentifikaw sinjali ta' anomaliji, jiddistingwu bejniethom, jirreaġixxu skond l-importanza relattiva tagħhom u jippruvaw jirrimedjajhom, filwaqt li jagħtu dejjem prijorità lis-sigurtà tat-traffiku tal-ferroviji u tal-persuni,
- jkunu jafu l-mezzi disponibbli ta' protezzjoni u komunikazzjoni.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007****7. IMPREVISTI U INĊIDENTI OPERATTIVI, NIRIEN U INĊIDENTI LI JINVLVU PERSUNI**

Is-sewwieqa għandhom:

- ikunu kapaċi li jieħdu passi sabiex jiproteġu *l-ferrovija* u jsejhu għall-ghajjnuna f'każ ta' inċident li jinvolvi persuni fuq il-ferrovija,
- ikunu kapaċi li jiddeterminaw jekk il-ferrovija tkunx qiegħda għorr merkanzija perikoluża u jidentifikawha abbażi tad-dokumenti tal-ferrovija u l-listi tal-vaguni,
- jkunu jafu il-proċeduri marbuta ma' l-evakwazzjoni ta' ferrovija f'każ ta' emerġenza.

**8. KONDIZZJONIJIET SABIEX JITKOMPLA L-VJAĠĠ WARA INĊIDENT LI JINVLVI T-TAGHMIR MOBBLI**

Wara inċident, is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jivvalutaw jekk il-vettura tistax tkompli ssuq u taħt liema kondizzjonijiet, sabiex jinfurmaw lill-amministratur ta' l-infrastruttura b'dawk il-kondizzjonijiet kemm jista' jkun malajr.

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jiddeterminaw jekk hix meħtieġa valutazzjoni ta' espert qabel ma l-ferrovija tkompli l-vjaġġ.

**9. IMMOBILIZZAZZJONI TAL-FERROVIJA**

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jieħdu miżuri sabiex jiżguraw li l-ferrovija, jew partijiet minnha, ma tistartjax jew ma tiċċaqlaqx għall-gharrieda, anki fl-aktar kondizzjonijiet diffiċli.

Barra minn hekk, is-sewwieqa għandhom ikollhom konozzenza tal-miżuri li jistgħu jwaqqfu l-ferrovija jew partijiet minnha f'każ li din tistartja jew tiċċaqlaq għall-gharrieda.

---

**ANNEX VI****KONOXXENZA PROFESSIONALI TA' L-INFRASTRUTTURA  
U REKWIŻITI DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT**

Kwistjonijiet relatati ma' l-infrastruttura

**1. L-ITTESTJAR TAL-BREJKIJIET**

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jikkontrollaw u jikkalkolaw, qabel it-tluq, li l-qawwa tal-brejk tal-ferrovija, *kif speċifikat fid-dokumenti tal-vettura* tikkorrispondi għall-qawwa tal-brejk meħtieġa għal-linja.

**2. TIP TA' OPERAZZJONI U VELOĊITÀ MASSIMA TAL-FERROVIJA SKOND IL-KARATTERISTIĊI TAL-LINJA**

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jieħdu nota ta' l-informazzjoni li tingħatalhom, bħal-limiti ta' veloċità u kwalunkwe bidla fis-senjaletika,
- jiddeterminaw il-mod ta' l-operazzjoni u l-limitu ta' veloċità tal-ferrovija abbażi tal-karatteristiċi tal-linja.

### 3. KONOXXENZA TAL-LINJA

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jantiċipaw problemi u jirreagixxu b'mod adegwat f'termini ta' sigurtà u prestazzjonijiet oħrajn, b'hall-puntwalità u l-aspetti ekonomiċi. Għalhekk għandhom ikollhom konoxxenza tajba tal-linji tal-ferrovija u ta' l-installazzjonijiet fuq ir-rotta tagħhom u ta' kwalunkwe rotta alternattiva miftiehma.

L-aspetti li ġejjin huma importanti:

- il-kondizzjonijiet operattivi (bdil tal-linji, sewqan *f'direzzjoni waħda*, eċċ.),
- isir kontroll tar-rotta u jiġu kkonsultati d-dokumenti relevanti,
- l-identifikazzjoni tal-linji li jistgħu jintużaw għal ċertu tip ta' ċirkolazzjoni,
- ir-regoli *tat-traffiku* applikabbli u t-tifsira tas-sistema tas-senjaletika,
- ir-regim ta' l-operazzjonijiet,
- is-sistema ta' blokk u r-regolamenti marbuta magħha,
- l-ismijiet ta' l-istazzjonijiet u l-pożizzjoni u l-avvistament mill-bogħod ta' stazzjonijiet u kaxxi tas-senjaletika sabiex jirregolaw is-sewqan skond il-htieġa,
- is-senjaletika ta' transizzjoni bejn sistemi operattivi jew ta' provvista ta' enerġija differenti,
- il-limiti ta' veloċità għall-kategoriji differenti ta' ferroviji misjuqa,
- il-profilu topografiċi,
- il-kondizzjonijiet partikolari għall-ibbrejtkjar, per eżempju fuq linji b'nizla qawwija,
- il-karatteristiċi operattivi partikolari: senjaletika speċjali, sinjali, kondizzjonijiet tat-tluq, eċċ.

### 4. REGOLAMENTI TAS-SIGURTÀ

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jistartjaw il-ferrovija biss meta l-kondizzjonijiet preskritti kollha jkunu sodisfatti (l-iskeda ta' hin, l-ordni jew is-sinjal tat-tluq, l-operazzjoni tas-senjaletika jekk ikun meħtieġ, eċċ.),
- jimxu mas-senjaletika mal-ġenb tal-linja u fil-kabina, jinterpretawha *minnufih* u minghajr żball, u jaġixxu magħha,
- imexxu l-ferrovija b'mod minghajr periklu skond il-modi speċifiċi ta' operazzjoni: japplikaw modi speċjali jekk jingħadilhom, restrizzjonijiet temporanji ta' veloċità, jimxu fid-direzzjoni opposta, permess sabiex ma jiġux segwiti sinjali f'każ ta' periklu, jaqilbu operazzjonijiet, tidwir, jimxu ġewwa siti ta' bini, eċċ.,
- jirrispettaw waqfiet skedati jew supplimentari, u jekk jeħtieġ jaġhmlu operazzjonijiet supplimentari għall-passiġġieri waqt dawn il-waqfiet, l-aktar jifih u jaġhmlu l-biben.

### 5. IS-SEWQAN TAL-FERROVIJA

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi li:

- jkunu jafu l-hin kollu l-pożizzjoni tal-ferrovija fuq il-linja,
- jużaw il-brejkijiet sabiex inaqqsu l-veloċità u jieqfu, b'kont meħud tat-tagħmir mobbli u l-installazzjonijiet,
- jirregolaw il-mixi tal-ferrovija skond il-programm tal-hin u kwalunkwe ordni mogħti sabiex tiġi ffrankata l-enerġija, b'kont meħud tal-karatteristiċi ta' l-unità tal-ġbid, il-ferrovija, il-linja u l-ambjent.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007****6. ANOMALIJI**

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jkunu attenti, sakemm tippermetti l-hidma tal-ferrovija, għal okkorrenzi mhux normali fir-rigward ta' l-infrastruttura u l-ambjent: senjaletika, linji, provvista ta' l-enerġija, qsim min-naha għall-ohra, l-inhawi tal-linja, traffiku ieħor,
- jkunu jafu d-distanzi partikolari sabiex jevitaw ostakli,
- jinfurmaw malajr kemm jista' jkun lill-amministratur ta' l-infrastruttura bil-post u n-natura ta' l-anomaliġi osservati, filwaqt li jiżguraw li l-informazzjoni nftiehemet,
- b'kont mehud ta' l-infrastruttura, jiżguraw jew jiehdu miżuri sabiex jiżguraw, meta mehtieġ, is-sigurtà tat-traffiku u l-persuni.

**7. INĊIDENTI U AĊĊIDENTI OPERATTIVI, NIRIEN U AĊĊIDENTI LI JINVLUVU PERSUNI**

Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi:

- jiehdu passi sabiex jiproteġu u jsejhu għall-ghajnuna f'każ ta' inċident li jinvolvi persuni,
- jiddeċiedu dwar fejn iwaqqfu l-ferrovija f'każ ta' nar u jiffaċilitaw, jekk tkun mehtieġa, l-evakwazzjoni tal-passiġġieri,
- jipprovdu malajr kemm jista' jkun informazzjoni utli dwar in-nar jekk dan ma jstax jiġi kkontrollat mis-sewwieq wahdu,
- jinfurmaw lill-amministratur ta' l-infrastruttura malajr kemm jista' jkun b'dawn il-kondizzjonijiet,
- jivvalutaw jekk l-infrastruttura tippermettix lill-vettura tkompli timxi u taht liema kondizzjonijiet.

**8. TESTIJET TAL-LINGWA**

Is-sewwieqa li jridu jikkomunikaw ma' l-amministratur ta' l-infrastruttura dwar kwistjonijiet essenzjali ta' sigurtà għandhom ikollhom kompetenzi lingwistiċi fil-lingwa indikata mill-amministratur ta' l-infrastruttura kkonċernat. Il-kompetenzi lingwistiċi tagħhom għandhom ikunu tali li jistgħu jikkomunikaw attivament u effettivament f'sitwazzjonijiet ta' rutina, avversi u ta' emerġenza.

Għandhom jkunu kapaċi jużaw il-messaġġi u l-metodu ta' komunikazzjoni speċifikat fl-"Operazzjonijiet" tat-TSI. Is-sewwieqa għandhom ikunu kapaċi jikkomunikaw fil-livell 3 tat-tabella li ġejja:

Livell tal-Lingwa u tal-Komunikazzjoni

Il-kwalifika orali f'lingwa tista' tiġi suddiviża f'ħames livelli:

Livell	Deskrizzjoni
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapaċi tadatta meta titkellem ma' kwalunkwe interlokutur</li> <li>— kapaċi taghti opinjoni</li> <li>— kapaċi tinnegozja</li> <li>— kapaċi tipperswadi</li> <li>— kapaċi taghti parir</li> </ul>
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapaċi taffronta sitwazzjonijiet totalment imprevisti</li> <li>— kapaċi tassumi</li> <li>— kapaċi tesprimi opinjoni argumentata</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapaċi taffronta sitwazzjonijiet prattiċi li jinvolvu element imprevist</li> <li>— kapaċi tiddekrivi</li> <li>— kapaċi tkompli konversazzjoni sempliċi</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapaċi taffronta sitwazzjonijiet sempliċi prattiċi</li> <li>— kapaċi ssaqsi</li> <li>— kapaċi twieġeb għall-mistoqsijiet</li> </ul>
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>— kapaċi titkellem bl-użu ta' sentenzi memorizzati</li> </ul>

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## ANNEX VII

## FREKWENZA TA' L-EŻAMIJIET

Il-frekwenza minima tal-kontrolli perjodiċi għandha tkun kif ġejja:

- a) konossenza lingwistika (għal min ma jkunx imwieled fil-pajjiż konċernat): kull tliet snin jew wara kwalunkwe assenza ta' sena jew iktar;
- b) konossenza ta' l-infrastruttura (inkluża l-konossenza tar-rotot u r-regoli operattivi): kull tliet snin jew wara kwalunkwe assenza mir-rotta rilevanti ta' aktar minn sena;
- c) konossenza tat-tagħmir mobbli: kull tliet snin.

P6\_TA(2007)0005

### Id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tat-trasport ferrovjarju internazzjonali \*\*\*II

**Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tat-trasport ferrovjarju internazzjonali (5892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD))**

(Proċedura ta' kodeċizzjoni: it-tieni qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (5892/1/2006 — C6-0311/2006) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2004)0143), <sup>(3)</sup>
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu (A6-0479/2006),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 490.

<sup>(3)</sup> Għadha mhix ippubblikata fil-ĠU.

P6\_TC2-COD(2004)0049

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru .../2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-passiġġieri ferrovjarji**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 71(1) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni <sup>(2)</sup>,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport, huwa importanti li *d-drittijiet* ta' l-utent *tal-passiġġieri ferrovjarji jkun mharsa u tittejjeb il-kwalità u l-effiċjenza tas-servizzi tal-passiġġieri ferrovjarji sabiex ikun hemm għajnunha fit-tkabbir tas-sehem tat-trasport ferrovjarju meta mqabbel ma' mezzi oħra tat-trasport.*
- (2) Il-komunikazzjoni tal-Kummissjoni "L-Istrategija dwar il-Politika tal-Konsumatur għall-2002-2006" <sup>(4)</sup> tistabilixxi l-għan li jinkiseb livell għoli ta' harsien tal-konsumatur fil-qasam tat-trasport, kif jitlob l-Artikolu 153(2) tat-Trattat.
- (3) Għaladarba l-passiġġier tal-ferroviji huwa l-parti d-dgħajfa fil-kuntratt tat-trasport, għandhom jiġu mharsa d-drittijiet tal-passiġġier f'dan ir-rigward.
- (4) Id-drittijiet ta' l-utenti għas-servizzi ferrovjarji jinkludu li jirċievu informazzjoni rigward is-servizz ta' qabel u matul il-vjaġġ. Kull meta hu possibbli, *imprizi ferrovjarji* u bejjiegħa tal-biljetti għandhom jipprovdu din l-informazzjoni minn qabel u mill-iktar fis possibbli.
- (5) Htiġiet aktar dettalji rigward l-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ivvjaġġar se jitniżżlu fl-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabbiltà (TSI) msemmija fid-Direttiva 2001/16/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 dwar l-interoperabbiltà tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali <sup>(5)</sup>.
- (6) It-tishih tad-drittijiet *tal-passiġġieri ferrovjarji* għandu jinbena fuq is-sistema ta' liġi internazzjonali *diġà eżistenti fuq* is-sugġett li tinsab fl-Appendiċi A — Regoli Uniformi rigward il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Passiġġieri u Bagalji bil-Ferrovija (CIV) mal-Konvenzjoni rigward it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif *modifikat mill-Protokoll għall-modifikazzjoni tal-Konvenzjoni rigward it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija tat-3 ta' Ġunju 1999 (il-Protokoll ta' l-1999). Madankollu huwa mixtieq li l-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jiġi estiż sabiex jiproteġi mhux biss il-passiġġieri internazzjonali imma wkoll dawk domestiċi.*
- (7) L-imprizi ferrovjarji għandhom jikkoperaw sabiex jiġi ffaċilitat it-trasferiment ta' *passiġġieri ferrovjarji* minn operatur għal iehor permezz tal-fornitura ta' biljetti integrati, kull meta dan ikun possibbli.
- (8) *It-twassil ta' informazzjoni u biljetti lill-passiġġieri ferrovjarji* għandu jkun ffaċilitat bl-adattazzjoni ta' sistemi kompjuterizzati bi speċifikazzjonijiet komuni.
- (9) L-implimentazzjoni ulterjuri tas-sistemi ta' informazzjoni dwar l-ivvjaġġar u riservazzjoni għandha tiġi esegwita skond it-TSIs.
- (10) Is-servizzi tal-passiġġieri *ferrovjarji għandhom jibbenefikaw liċ-ċittadini in generali.* Għaldaqstant *persuni b'dizabbiltà u* persuni b'mobbiltà mnaqqa, kemm jekk ikkawżata minn dizabbiltà, età jew fattur iehor, għandhom ikollhom opportunitajiet għall-ivvjaġġar bil-ferrovija li jistgħu jitqabblu ma' dawk ta' ċittadini oħra. Persuni b'dizabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqa għandhom l-istess dritt bħaċ-ċittadini l-oħra kollha għall-moviment liberu, *għall-libertà ta' l-għażla u għan-non-diskriminazzjoni.* Fost oħrajn, għandha tinghata attenzjoni speċjali għall-ghoti ta' informazzjoni lil *persuni b'dizabbiltà u* lil persuni b'mobbiltà mnaqqa rigward l-aċċessibiltà tas-servizzi ferrovjarji, l-aċċess għal kondizzjonijiet ta' vetturi tar-roti u l-faċilitajiet abbord. Sabiex *passiġġieri b'indeboliment sensorju jkun mogħtija l-aħjar informazzjoni dwar dewmien, għandhom jintużaw, kif jixraq, sistemi viżivi u awditivi.* Għandu jkun possibbli għal *persuni b'dizabbiltà u* persuni b'mobbiltà mnaqqa li jixtru l-biljetti minn fuq il-ferrovija mingħajr tariffi żejda.

<sup>(1)</sup> ĠU C 221, 8.9.2005, p. 8.

<sup>(2)</sup> ĠU C 71, 22.3.2005, p. 26.

<sup>(3)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-28 ta' Settembru 2005 (ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 490), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 2006 (ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 1) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Jannar 2007.

<sup>(4)</sup> ĠU C 137, 8.6.2002, p. 2.

<sup>(5)</sup> ĠU L 110, 20.4.2001, p. 1. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2004/50/KE (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 114). Verżjoni kkoreġuta fil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 40.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (11) **L-imprizi ferrovjarji u d-diretturi ta' l-istazzjonijiet għandhom jikkunsidraw il-bżonnijiet ta' persuni b'diżabbiltà jew ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa, permezz ta' konformità mat-TSIs għal persuni b'mobbiltà mnaqqa, sabiex jiżguraw li, b'konformità mar-regoli Komunitarji ta' akkeist pubbliku, kull bini u vetturi ferrovjarji jkunu aċċessibbli billi progressivament jitnehew l-ostakli fiżiċi u t-fizikali funzjonali meta jinxtara materjal ġdid jew isir xogħol ta' kostruzzjoni jew xogħol maġġuri ta' rinnovazzjoni.**
- (12) L-imprizi ferrovjarji għandhom ikunu obbligati li jkunu assikurati, jew li jkollhom arrangamenti ekwivalenti, għar-responsabbiltà tagħhom lejn il-**passiġġieri ferrovjarji** fil-każ ta' incident. **Huwa mixtieq li jkun determinat** ammont minimu ta' assikurazzjoni għall-imprizi **ferrovjarji**.
- (13) *It-tishih tad-drittijiet ta' kumpens u assistenza fil-każ ta' dewmien, ta' telf ta' konnessjoni ma' ferrovija oħra jew ta' kancellament ta' servizzi għandu jwassal għal incentivi akbar għas-suq tal-**passiġġieri ferrovjarji**, għall-benefiċċju tal-**passiġġieri**.*
- (14) Huwa mixtieq li dan ir-Regolament għandu johloq sistema ta' kumpens għall-**passiġġieri fil-każ ta' dewmien**, li hija marbuta mar-responsabbiltà ta' l-impriza tal-ferrovija, fuq l-istess bażi bħas-sistema internazzjonali pprovduta mill-COTIF u b'mod partikolari l-appendiċi CIV għalih dwar id-drittijiet tal-**passiġġieri**.
- (15) Hija haġa mixtieqa wkoll li l-vittmi ta' incidenti u dawk li jiddependu fuqhom ikunu mehlusa minn preokkupazzjonijiet finanzjarji għaž-żmien qasir fil-perjodu eżatt wara l-incident.
- (16) Huwa fl-*interest* tal-**passiġġieri ferrovjarji li** jittiehdu miżuri xierqa, bi ftehim ma' l-awtoritajiet pubbliċi, sabiex jiżguraw is-sigurtà personali tagħhom fl-*istazzjonijiet* kif ukoll fuq il-ferroviji.
- (17) Il-**passiġġieri ferrovjarji** għandhom ikunu kapaċi li jagħmlu lment lil kwalunkwe intrapriża ferrovjarja jew bejjiegh tal-biljetti involut rigward id-drittijiet u l-obbligi mogħtija minn dan ir-Regolament, u għandhom ikun intitolati li jirċievu risposta fperjodu ta' żmien **raġjonevoli**.
- (18) Il-kontenut ta' dan ir-Regolament għandu jkun rivedut fir-rigward ta' l-aġġustament ta' ammonti finanzjarji għall-inflazzjoni u l-informazzjoni u l-htigiet ta' kwalità tas-servizz fid-dawl ta' żviluppi fis-suq kif ukoll fid-dawl ta' l-effetti ta' dan ir-Regolament fuq il-kwalità tas-servizz.
- (19) Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru, 1995, dwar il-ħarsien ta' l-individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' informazzjoni personali u dwar il-moviment hieles ta' informazzjoni bħal din <sup>(1)</sup>.
- (20) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu penali applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jiżguraw li dawn il-penali jiġu applikati. Il-penali, li jistgħu jinkludu l-ħlas ta' kumpens lill-persuna in kwistjoni, iridu jkunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (21) Peress li l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, *principalment* l-iżvilupp tal-ferroviji tal-Komunità u l-introduzzjoni tad-drittijiet tal-**passiġġieri, ma** jistgħux jintlahqu biżżejjed mill-Istati **Membri, u** għalhekk jistgħu jintlahqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarità kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlahqu dawk l-ghanijiet.
- (22) L-ghan ta' dan ir-Regolament **huwa li jintroduċi drittijiet tal-**passiġġieri fit-trasport ferrovjarju naz-zjonali u internazzjonali. Uħud mid-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament jkunu jeħtieġu aġġustamenti kbar f'xi Stati Membri. Konsegwentament, Stati Membri li jinsabu f'sitwazzjoni straordinarja għandu jkollhom l-għażla li jagħtu eżenzjonijiet temporanji minn ċerti miżuri stipulati f'dan ir-Regolament rigward il-vjaġġi nazzjonali fuq it-territorju tagħhom jew fuq biċċa minnu. F'uħud mill-Istati Membri, il-kuntratti ta' servizz pubbliku jipprovdu għal sistema ta' kumpens xieraq li jithallas lill-awtoritajiet fil-każ ta' dewmien. L-Istati Membri li jipprovdu għal sistema bħal din fil-kuntratti tagħhom ta' servizz pubbliku għandu jkollhom l-għażla li jkunu temporanjament eżenti mid-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament f'dak li jirrigwarda l-kumpens fil-każ ta' dewmien.****

<sup>(1)</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p.31. Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru. 1882/2003 (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (23) Il-miżuri mehtieġa għall-implementazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li ttiprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni<sup>(1)</sup>.
- (24) **B'mod partikulari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta miżuri ta' ambitu ġenerali mfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament jew sabiex jissupplimentawh biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali. Dawn il-miżuri għandhom ikunu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju stipulata fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE,**

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## Kapitolu I

### Disposizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu 1

##### Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli fir-rigward ta' dan li ġej:

- l-informazzjoni li trid tingħata mill-imprizi *ferrovjarji*, il-konklużjoni ta' kuntratti ta' trasport, il-hruġ ta' biljetti u l-implimentazzjoni ta' Sistema ta' Informazzjoni u Riservazzjoni Kompjuterizzata għat-Trasport Ferrovjarju,
- ir-responsabbiltà ta' l-imprizi *ferrovjarji* u l-obbligi tagħhom ta' l-assigurazzjoni għal passigġieri u l-bagalji tagħhom,
- l-obbligi ta' l-imprizi *ferrovjarji* għal passigġieri f'każ ta' dewmien,
- il-protezzjoni ta' **persuni b'diżabbiltà u ta'** persuni b'mobbiltà mnaqqsa li jivvjaġġaw bil-ferrovija u l-assistenza għalihom,
- l-immaniġġar** tar-riskji tas-sigurtà tal-passigġieri u l-indirizzar ta' l-ilmenti, u
- regoli ġenerali dwar l-infurzar.

#### Artikolu 2

##### Kamp ta' applikazzjoni

1. **Dan** ir-regolament għandu japplika **għall-vjaġġi u s-servizzi kollha** fil-Komunità **kollha forniti minn wiehed jew aktar mill-imprizi ferrovjarji liċenzjati** skond id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' l-imprizi ferrovjarji<sup>(2)</sup>.

**Kuntratti ta' servizz pubbliku għandhom jiggarrantixxu mill-anqas il-livell ta' protezzjoni provdut f'dan ir-Regolament.**

2. **Dan ir-Regolament ma japplikax għall-imprizi ferrovjarji u għall-fornituri ta' servizzi li m'għandhomx liċenzja skond id-Direttiva 95/18/KE.**

3. **Għal** perjodu massimu ta' **10** snin, **f'ċirkostanzi eċċezzjonali li jimpedixxu l-implimentazzjoni immedjata jew fiż-żmien qasir ta' dan ir-Regolament minhabba l-investment kbir mehtieġ u d-diffikultajiet prattiċi ffaċċjati meta jsir il-bdil strutturali neċessarju fis-servizzi ferrovjarji u l-immodernizzar tal-vetturi ferrovjarji**, Stat Membru jista', fuq bażi trasparenti u mhux diskriminatorja, jagħti eżenzjoni **temporanja mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, partikularment id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 9, 10, 17 u 18**, għal servizzi partikulari jew għal **taqsimiet speċifiċi.**

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deċiżjoni kif emendata bid-deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44).

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

4. **Dawk l-Istati Membri li l-kuntratti ta' servizz pubbliku tagħhom diġà fihom arranġamenti għar-rimborz u l-kumpens għal dewmien, konnessjonijiet mitlufa u kancellazzjonijiet jistgħu jagħtu eżenzjoni temporanja lill-imprizi ferrovjarji mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 17 u 18 sa massimu ta' għaxar snin, limitata għas-servizz provdut u għat-taqsimha speċifika. Eżenzjoni bħal din hija permissibbli fir-rigward ta' arranġamenti li jipprovdu livell ta' protezzjoni għad-drittijiet tal-passiġġieri li huwa ekwivalenti għal dak mogħti taħt dan ir-Regolament.**

5. **L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'eżenzjonijiet mogħtija taħt il-paragrafu 4. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi jekk eżenzjoni bħal din hix konformi ma' dan l-Artikolu u li ma tmurx kontra l-interessi tal-Komunità.**

### Artikolu 3

#### Definizzjonijiet

Għall-ghan ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "impriza ferrovjarja" tfisser *impriza ferrovjarja* kif definita fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/14/KE<sup>(1)</sup>, u kwalunkwe *impriza* pubblika jew privata, li l-attività tagħha hi li tipprovdi t-trasport ta' merkanzija u/jew passiġġieri bil-ferrovija fuq il-bażi li l-*impriza* għandha tiżgura l-ġbid; dan jinkludi wkoll *imprizi* li jipprovdu biss il-ġbid;
2. "trasportatur" tfisser l-*impriza ferrovjarja* kuntrattwali li magħha l-passiġġier ikkonkluda l-kuntratt ta' trasport jew serje ta' *imprizi ferrovjarji* suċċessivi li jinżammu responsabbli abbażi ta' dan il-kuntratt;
3. "trasportatur sostituttiv" tfisser *impriza ferrovjarja*, li ma kkonkludietx il-kuntratt ta' trasport mal-passiġġier, iżda li lilha l-*impriza ferrovjarja* li hi parti għall-kuntratt fdat, bis-shih jew parzjalment, it-twetiq tat-trasport bil-ferrovija;
4. "amministratur ta' l-infrastruttura" tfisser kwalunkwe korp jew *impriza* li huma responsabbli b'mod partikolari għall-istabbiliment u l-manteniment ta' infrastruttura *ferrovjarja*, jew ta' parti minnha, kif definit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 91/440/KEE<sup>(2)</sup>, li jista' wkoll jinkludi l-amministrazzjoni ta' sistemi ta' kontroll u sikurezza ta' l-infrastruttura; il-funzjonijiet ta' l-amministratur ta' l-infrastruttura fuq netwerk jew parti minn netwerk jistgħu jiġu allokati lil korpi jew *imprizi* differenti;
5. "amministratur ta' l-istazzjon" tfisser entità organizzattiva fi Stat Membru, li nġhatat r-responsabilità għall-amministrazzjoni ta' stazzjon ferrovjarju u li tista' tkun l-amministratur ta' l-infrastruttura;
6. "operatur tal-vjaġġi" tfisser, organizzatur jew bejjieġh, minbarra *impriza ferrovjarja*, fit-tifsira ta' l-Artikolu 2, punti (2) u (3) tad-Direttiva 90/314/KEE<sup>(3)</sup>;
7. "bejjieġh tal-biljetti" tfisser kull bejjieġh bl-*impriza* ta' servizzi ta' trasport ferrovjarju li jikkonkludi kuntratti ta' trasport u li jbiegħ biljetti fisem l-*impriza ferrovjarja* jew għalih innifsu;
8. "Kuntratt ta' trasport" tfisser kuntratt ta' trasport bi hlas jew mingħajr hlas bejn *impriza ferrovjarja* jew bejjieġh tal-biljetti u l-passiġġier għall-provvediment ta' servizz ta' trasport wiehed jew aktar;
9. "riservazzjoni" tfisser awtorizzazzjoni, fuq il-karti jew f'forma elettronika, li tagħti d-dritt għal trasport soġġett għal arranġamenti personalizzati ta' trasport ikkonfermati preċedentement;
10. "biljett globali" tfisser biljett jew biljetti li jirrapreżentaw kuntratt ta' trasport konkluz għall-użu ta' servizzi *ferrovjarji* suċċessivi mhaddma minn *impriza ferrovjarja* waħda jew aktar;

(<sup>1</sup>) Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapacità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' pizijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji (ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29). Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva 2004/49/KE.

(<sup>2</sup>) Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità (ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25). Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva 2006/103/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 344).

(<sup>3</sup>) Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriz (package travel), il-vaganzi kollox kompriz u t-tours kollox kompriz (ĠU L 158, 23.6.1990, p. 59).

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

11. "vjaġġ internazzjonali" tfisser vjaġġ għall-passiġġieri bil-ferrovija bejn żewġ Stati Membri taht kuntratt ta' trasport uniku li bih, bejn il-post tat-tluq u l-post tad-destinazzjoni, passiġġier jaqsam minn ta' l-inqas fruntiera wahda ta' Stat Membru u fejn, taht l-istess kuntratt, il-passiġġier jivjaġġa minn ta' l-inqas fuq servizz internazzjonali wiehed. Il-passiġġier jista', skond il-postijiet tat-tluq u tad-destinazzjoni fil-kuntratt ta' trasport, jivjaġġa wkoll fuq servizz domestiku wiehed jew aktar;
12. "vjaġġ domestiku" tfisser vjaġġ għall-passiġġieri bil-ferrovija taht kuntratt ta' trasport uniku li bih passiġġier ma jaqsamx il-fruntiera ta' Stat Membru;
13. "servizz internazzjonali" tfisser servizz ferrovjarju li jibda u jintemm fil-Komunità u jaqsam ta' l-inqas fruntiera wahda ta' Stat Membru;
- 14) "servizz domestiku" tfisser servizz ferrovjarju għall-passiġġieri li ma jaqsamx fruntiera ta' Stat Membru;
15. "dewmien" tfisser id-differenza fil-hin bejn il-hin meta l-passiġġier kien previst jasal skond il-hinijiet pubblikati u l-hin tal-wasla attwali jew mistennija tiegħu jew tagħha;
16. **"biljett stagunali" jfisser kuntratt ta' trasport li jippermetti lid-detentur tiegħu li jivjaġġa għal ċertu perjodu ta' żmien fuq ċertu rotta;**
17. "Sistema ta' Informazzjoni u Riservazzjoni Kompjuterizzata għat-Trasport Ferrovjarju (CIRSRT)" tfisser sistema kompjuterizzata li fiha informazzjoni dwar servizzi ferrovjarji offruti minn *imprizi ferrovjarji*; l-informazzjoni maħżuna fic-CIRSRT dwar servizzi għall-passiġġieri għandha tinkludi informazzjoni dwar:
  - a) skedi u hinijiet tas-servizzi għall-passiġġieri;
  - b) disponibbiltà ta' post fuq is-servizzi għall-passiġġieri;
  - c) nollijiet u kondizzjonijiet speċjali;
  - d) aċċessibbiltà tal-ferroviji għal **persuni b'diżabbiltà u għal** persuni b'mobbiltà mnaqqsa;
  - e) faċilitajiet li bihom jistgħu jsiru riservazzjonijiet jew jinharġu biljetti jew biljetti globali sal-punt safejn uħud minn jew il-faċilitajiet kollha jsiru disponibbli għall-utenti;
- 18) **"persuna b'diżabbiltà" jew** "persuna b'mobbiltà mnaqqsa" tfisser kull persuna li l-mobbiltà tagħha *fl-użu tat-trasport* hija mnaqqsa minhabba diżabbiltà fiżika (*tas-sensi jew relatata mal-lokomozzjoni*, permanenti jew temporanja), diżabbiltà jew *nuqqas* intelletwali, jew kull kawża oħra ta' diżabbiltà minhabba l-età, u *liema* sitwazzjoni teħtieġ attenzjoni xierqa u *adattazzjoni* għall-bżonnijiet partikulari tiegħu jew tagħha *fis-servizz* disponibbli għall-passiġġieri kollha;
- 19) "Kondizzjonijiet Ġenerali tat-trasport" tfisser il-kondizzjonijiet tat-trasportatur fil-forma ta' kondizzjonijiet ġenerali jew tariffi legalment fis-seħħ f'kull Stat Membru u li saru, bil-konkluzjoni tal-kuntratt tat-trasport, parti integrali minnu;
- 20) "vettura" tfisser vettura bil-mutur jew trejler li jinġarru fl-okkażjoni tat-trasport tal-passiġġieri.

**Kapitolu II****Kuntratt ta' trasport, informazzjoni u biljetti**

## Artikolu 4

## Disposizzjonijiet dwar il-kuntratt ta' trasport

Bla hsara għad-*dispożizzjonijiet* ta' dan il-Kapitolu, il-konkluzjoni u t-*twettiq* ta' kuntratt **għat-trasport ta' persuni u tal-bagalji, il-pramms tat-tfal, is-siġġijiet tar-roti, ir-roti u t-tagħmir ta' l-isport tagħhom** u l-forniment ta' informazzjoni u ta' biljetti *għandu jkun irregolat* mid-*dispożizzjonijiet* tat-*Titolu II* u t-*Titolu III* ta' l-Anness I.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Artikolu 5****Pramms tat-tfal, sigġijiet tar-roti, roti u tagħmir ta' l-isport**

**Il-ferroviji kollha, inklużi dawk internazzjonali u ta' velocità għolja, għandhom jipprovdu zona speċjalment maħsuba sabiex il-passiġġieri jkunu jistgħu jtellgħu fuq il-ferrovija pramms tat-tfal, sigġijiet tar-roti, roti u tagħmir ta' l-isport, jekk ikun xieraq, bi hlas.**

**Artikolu 6**

Esklużjoni tar-rinunzji u stipulazzjoni tal-limiti

1. L-obbligi lejn il-passiġġieri skond dan ir-Regolament ma jistgħux jiġu limitati jew irrinunzjati, b'mod partikolari permezz ta' xi deroga jew klawżola restrittiva fil-kuntratt ta' trasport.
2. L-imprizi ferrovjarji jistgħu joffru kondizzjonijiet kuntrattwali aktar favorevoli għall-passiġġieri mill-kondizzjonijiet imniżżla f'dan ir-Regolament.

**Artikolu 7**

L-obbligazzjoni li tkun ipprovduta informazzjoni li tikkoncerna l-interruzzjoni ta' servizzi **ferrovjarji**

L-imprizi ferrovjarji għandhom jgħarrfu lill-pubbliku permezz ta' mezzi xierqa, u qabel l-implimentazzjoni tagħhom, dwar deċiżjonijiet biex ikunu interrotti servizzi **ferrovjarji**.

**Artikolu 8**

Informazzjoni dwar l-ivjaġġar

1. Mingħajr *hsara* għall-Artikolu 10, l-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti li joffru kuntratti tat-trasport f'isem intrapriża waħda jew aktar ferrovjarja għandhom, *meta mitluba*, jipprovdu lill-passiġġier għall-anqas l-informazzjoni stabbilita fl-Anness II, Parti I **relatata mal-vjaġġi li** għalihom ikun offrut kuntratt ta' trasport mill-intrapriża ta' trasport ferrovjarju kkonċernata. Il-bejjiegha tal-biljetti li joffru kuntratti ta' trasport fisimhom stess, u l-operaturi ta' l-ivjaġġar, għandhom jipprovdu din l-informazzjoni fejn din tkun disponibbli.
2. L-imprizi ferrovjarji għandhom, waqt il-**vjaġġ**, jipprovdu lill-passiġġier għall-anqas l-informazzjoni stabbilita fl-Anness II, Parti II.
3. L-informazzjoni stabbilita fil-paragrafi 1 u 2, **inkluż, fejn provduta permezz ta' sistemi ta' bejgħ elettronici**, għandhom ikunu pprovduti f'format **li jkun aċċessibbli u li jinftiehem. F'dan ir-rigward, għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-htigijiet ta' nies b'indeboliment tas-smiġh u/jew tal-vista.**

**Artikolu 9**

Id-disponibbiltà ta' biljetti, permezz ta' biljetti u riservazzjonijiet

1. L-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti għandhom joffru, fejn disponibbli, biljetti, permezz ta' biljetti u riservazzjonijiet.
2. Mingħajr *hsara* għall-paragrafu 4, l-imprizi ferrovjarji għandhom iqassmu l-biljetti lill-passiġġieri permezz ta' mill-inqas wiehed mill-punti ta' bejgħ li ġejjin:
  - a) l-uffiċċji tal-biljetti jew il-magni tal-bejgħ;
  - b) it-telefon/l-internet jew kull teknoloġija ta' l-informatika oħra li tkun disponibbli b'mod estensiv;
  - c) abbord il-ferroviji.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**3. Bla hsara għall-paragrafi 4 u 5, l-imprizi ferrovjarji għandhom iqassmu l-biljetti għas-servizzi pprovduti taht kuntratti ta' servizz pubbliku permezz ta' mill-inqas wiehed mill-punti ta' bejgħ li ġejjin:**

- a) **uffiċċji tal-biljetti jew magni tal-bejgħ;**
- b) **abbord il-ferroviji.**

4. L-imprizi ferrovjarji għandhom joffru l-possibbiltà li jinkisbu l-biljetti għas-servizz rispettiv abbord il-ferrovija, sakemm dan mhux illimitat jew miċhud minhabba raġunijiet ta' sigurtà jew ta' politika kontra l-frodi jew minhabba riservazzjoni ferrovjarja obbligatorja jew raġunijiet kummerċjali raġonevoli.

**5. Fejn ma jkunx hemm uffiċċju tal-biljetti jew makna tal-bejgħ fl-istazzjon tat-tluq, il-passiġġieri għandhom ikunu infurmati fl-istazzjon:**

- a) **dwar il-possibbiltà li jinxtraw il-biljetti permezz tat-telefon jew ta' l-internet jew abbord il-ferrovija, u dwar il-proċedura għal xiri bħal dan;**
- b) **dwar l-eqreb stazzjon tal-ferrovija jew post fejn ikunu disponibbli uffiċċji tal-biljetti u/jew magni tal-bejgħ.**

#### Artikolu 10

Informazzjoni dwar l-ivvjaġġar u sistemi ta' riservazzjoni

1. Sabiex jipprovdu l-informazzjoni u johorġu l-biljetti msemmija f'dan ir-Regolament, l-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti għandhom jagħmlu użu mis-CIRSRT li trid tiġi stabbilita bil-proċeduri msemmija f'dan l-Artikolu.
2. L-Ispesifikazzjonijiet Tekniċi għall-Interoperabbiltà (TSI) msemmija fid-Direttiva 2001/16/KE għandhom jiġu applikati għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.
3. Fuq proposta li għandha tiġi preżentata mill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea (ERA) il-Kummissjoni għandha tadotta t-TSI ta' l-applikazzjonijiet telematiċi għall-passiġġieri sal-... (\*). It-TSI għandhom jippermettu l-għoti ta' informazzjoni, imniżżel fl-Anness II, u l-hruġ ta' biljetti kif irregolat b'dan ir-Regolament.
4. L-imprizi ferrovjarja għandhom jadattaw is-CIRSRT tagħhom skond il-htigiet imniżżla fit-TSI skond pjan ta' diffużjoni imniżżel f'dawn it-TSI.
5. Bla hsara għad-disposizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE l-ebda impriza ferrovjarja kif ukoll bejjiegh tal-biljetti m'għandu jizvela informazzjoni personali dwar riservazzjonijiet individwali lil imprizi ferrovjarji u/jew bejjiegha tal-biljetti ohra.

### Kapitolu III

#### Ir-responsabbiltà ta' l-imprizi ferrovjarji għall-passiġġieri u l-bagalji tagħhom

#### Artikolu 11

Responsabbiltà għall-passiġġieri u l-bagalji

Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, ir-responsabbiltà ta' l-imprizi ferrovjarji fir-rigward tal-passiġġieri u l-bagalji tagħhom għandha tkun regolata minn Kapitoli I, III u IV tat-*Titolu IV*, *Titolu VI* u *Titolu VII* ta' Anness I.

(\*) Sena wara l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Artikolu 12****Assigurazzjoni**

1. L-obbligu mnizzel fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 95/18/KE safejn dan hu relatat mar-responsabbilita' għall-passiġġieri għandu jinftehem li jehtieg li *impriza ferrovjarja* għandha tkun assigurata b'mod xieraq jew tagħmel arrangamenti ekwivalenti għal kopertura tar-responsabbilitajiet tagħha taht dan ir-Regolament.
2. L-ammont minimu ta'assigurazzjoni għall-imprizi ferrovjarji **għandha tkun ta' EUR XXX.**

**Artikolu 13****Danni fil-każ tal-mewt jew korriment ta' passiġġieri**

**M'għandux ikun hemm l-ebda limitu finanzjarju għar-responsabbiltà ta' impriza ferrovjarja għad-danni fil-każ tal-mewt jew il-korriment fiżiku ta' passiġġier.**

**Artikolu 14****Hlasijiet minn qabel**

1. **Kif jingħad fl-Artikolu 56(1) ta' l-Anness I**, jekk passiġġier jinqatel jew jindarab, l-intrapriża ferrovjarja għandha, bla dewmien, u f'kull każ mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tkun stabbilita l-identità tal-persuna naturali intitolata għall-kumpens, tagħmel *dawk il-hlasijiet bil-quddiem* kif ikun *mehtieg sabiex tisso-disfa* htiġġijiet *ekonomiċi* immedjati fuq bażi li tkun proporzjonali għal hsara mġarrba.
2. Bla hsara għall-paragrafu 1, hlas bil-quddiem mhux anqas minn EUR 21 000 għal kull passiġġier f'każ ta' mewt.
3. Hlas bil-quddiem ma jikkostitwixxix ammissjoni ta' responsabbiltà u jista' jitpaċċa minn kwalunkwe somma mħallsa wara abbażi ta' dan ir-Regolament iżda ma jingħatax lura, hlief fil-każijiet fejn id-dannu jkun sar bin-negliġenza jew htija tal-passiġġier jew fejn il-persuna li rċeviet il-hlas bil-quddiem ma kenitx il-persuna intitolata għall-kumpens.

**Artikolu 15****Kontestazzjoni ta' responsabbiltà**

**Anke jekk impriza ferrovjarja tikkontesta r-responsabbiltà tagħha għall-korriment fiżiku ta' passiġġier li hi ggorr, hi għandha tibqa' l-uniku interlokutur u l-unika entità li mingħandha l-passiġġier jista' jitlob kumpens, bla hsara għal riparazzjoni li l-impriza ferrovjarja tista' tfittex minn partijiet terzi.**

**Kapitolu IV****Dewmien, konnessjonijiet mitlufa u kancellazzjonijiet****Artikolu 16****Responsabbiltà għal dewmien, konnessjonijiet mitlufa u thassir**

Suġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu r-responsabbiltà ta' l-imprizi ferrovjarji fir-rigward ta' l-ittardjar, konnessjonijiet mitlufa u kancellazzjonijiet għandha tkun irregolata mill-Kapitolu II tat-Titolu IV ta' l-Anness I. **Il-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 32 ta' l-Anness I għandu japplika wkoll għall-Artikoli 17 u 18 ta' dan ir-Regolament.**

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

#### Artikolu 17

##### Rimbors u tibdil tar-rotta

F'każ li jkun mistenni b'mod raġonevoli li d-dewmien fil-wasla tad-destinazzjoni finali taht il-kuntratt tat-trasport se jkun aktar minn 60 minuta il-passiġġier għandu immedjatament jinghata l-ghazla bejn:

- a) rimbors shih ta' kemm jiswa l-biljett, taht il-kondizzjonijiet li bihom ikun thallas, għall-parti jew partijiet tal-vjaġġ teighu li m'għamilx u għall-parti jew partijiet li diġà saru jekk il-vjaġġ internazzjonali ma jkunx għad fadallu skop fir-rigward tal-pjan oriġinali tal-vjaġġ tal-passiġġier, flimkien ma', fejn rilevanti, servizz għar-ritorn lejn l-ewwel punt ta' tluq ma' l-ewwel opportunità. Il-hlas tar-rimbors għandu jsir skond l-istess kondizzjonijiet tal-hlas tal-kumpens imsemmija fl-Artikolu 18; jew
- b) tkomplija jew tibdil tar-rotta, taht kondizzjonijiet tat-trasport komparabbli, lejn id-destinazzjoni finali ma' l-ewwel opportunità; jew
- c) tkomplija jew tibdil tar-rotta, taht kondizzjonijiet tat-trasport komparabbli, lejn id-destinazzjoni finali f'data aktar tard skond il-konvenjenza tal-passiġġier.

#### Artikolu 18

##### Kumpens tal-prezz tal-biljett

1. Minghajr ma jitlef id-dritt għat-trasport, passiġġier jista' jitlob kumpens għal ittardjar mill-intrapriża ferrovjarja jekk *qed jiffaċċja bejn il-post ta' tluq u dak ta' destinazzjoni msemmija fuq il-biljett* li għalih il-biljett ma jkunx gie rimbursat skond l-Artikolu 14. Il-kumpensi minimi għall-ittardjar għandhom ikunu kif ġej:

- a) 25 % tal-prezz tal-biljett f'każ ta' dewmien ta' 60 minuta sa 119-il minuta,
- b) 50 % tal-prezz tal-biljett f'każ ta' dewmien ta' 120 minuta jew aktar.

**Passiġġieri li jkollhom biljett ferrovjarju staġunali u li jiffaċċjaw ittardjar jew kancellazzjonijiet rikorrenti matul il-perjodu ta' validità tal-biljett staġunali tagħhom jistgħu jitolbu kumpens. Dan jista' jthallas jew fis-sura ta' tnaqqis fil-prezz meta jinxtara biljett staġunali gdid jew fis-sura ta' estensjoni tal-perjodu ta' validità tal-biljett staġunali eżistenti.**

**L-impriża ferrovjarja għandhom jiddeterminaw minn qabel, f'konsultazzjoni mill-qrib ma' rappreżentanti ta' l-utenti jew ma' l-awtoritajiet fir-rigward ta' kuntratti ta' servizz pubbliku, il-kriterji għall-puntwalità u l-affidabilità tas-servizz ikkonċernat li għandhom ikunu użati għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu.**

**L-impriża ferrovjarja għandhom jiddeterminaw ukoll l-arranġamenti għall-implimentazzjoni rilevanti, b'mod partikolari biex ikun ippruvat li d-detentur ta' biljett ferrovjarju staġunali jkun fil-fatt uża s-servizzi ttardjati.**

Fejn il-kuntratt ta' trasport huwa għal vjaġġ bir-ritorn, il-kumpens għal dewmien 'l hemm jew 'l hawn għandu jiġi kkalkulat fuq nofs il-prezz imhallas għall-biljett. Bl-istess mod il-prezz għal dewmien fis-servizz taht kwalunkwe kuntratt ta' trasport iehor li jippermetti diversi proporzjonalment għall-prezz shih.

**Il-kumpens għall-ittardjar għandu dejjem ikun ikkalkulat f'relazzjoni mal-prezz li l-passiġġier ikun fil-fatt hallas għas-servizz ittardjat. Fil-każ ta' kuntratt ta' trasport bħal m'hu pass ta' l-ivvjaġġar li jintitola lill-pussessur għal numru ta' vjaġġi, il-kumpens għandu jkun ikkalkulat f'relazzjoni mal-prezz ta' vjaġġ wiehed individwali.**

Il-kalkolu tal-perjodu ta' ttardjar m'għandux jiehu kont ta' ttardjar li l-intrapriża ferrovjarja jkun jista' juri li sehħ barra mit-territorju **tal-Komunità**.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

2. Il-kumpens tal-prezz tal-biljett għandu jithallas fi żmien **xahar** wara li tkun tressqet it-talba għall-kumpens. Il-kumpens jista' jithallas b'vawċers u/jew servizzi oħra jekk it-termini huma flessibbli (b'mod partikulari *f'dak li jirrigwarda l-perjodu ta' validità u d-destinazzjoni*). Il-kumpens għandu jithallas fi flus fuq talba tal-**passiġġier**.
3. Il-kumpens tal-prezz tal-biljett m'għandux jitnaqqas permezz ta' spejjeż ta' transazzjonijiet finanzjarji bħal miżati, spejjeż tat-telefon jew bolol. L-impriża ferrovjarja jistgħu jdahhlu livell minimu li tahtu ma jsirux hlasijiet ta' kumpens. Dan il-livell ma jistax ikun aktar minn EUR 4.
4. Il-passiġġier m'għandu l-ebda dritt għal kumpens jekk jiġi infurmat bid-dewmien qabel jixtri l-biljett, jew jekk id-dewmien, minhabba kontinwazzjoni fuq servizz differenti jew tibdil tar-rotta, jibqa' taht is-60 minuta.

## Artikolu 19

## Assistenza

1. F'każ ta' dewmien fil-wasla jew fit-tluq, il-passiġġieri għandhom jinżammu infurmati dwar is-sitwazzjoni u l-hin stmat tat-tluq u l-hin stmat tal-wasla mill-impriża ferrovjarja jew mill-amministratur ta' l-istazzjon hekk kif tali informazzjoni tkun disponibbli.
2. F'każ ta' kwalunkwe dewmien kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' aktar minn siegħa, il-passiġġieri għandhom jiġu offruti b'xejn:
  - a) ikliet u *xarbiets* f'relazzjoni raġonevoli mal-hin ta' stennija, jekk **ikunu** disponibbli *abbord* il-ferrovija jew fl-istazzjoni **jew jistgħu jkunu pprovduti**;
  - b) lukanda jew akkomodazzjoni oħra, u trasport bejn l-istazzjon ferrovjarju u l-post ta' akkomodazzjoni, f'każijiet fejn jehtieġu waqfa ta' lejl jew aktar jew tkun tehtieġ waqfa addizzjonali, fejn u meta jkun fiżikament possibbli;
  - c) jekk il-ferrovija tkun imwahnha fuq il-linji, trasport mill-ferrovija sa l-istazzjon ferrovjarju, sal-punt tat-tluq alternattiv jew sad-destinazzjoni aħharja tas-servizz, fejn u meta jkun fiżikament possibbli.
3. Jekk is-servizz **ferrovjarju ma** jkunx jista' jitkompla aktar, l-impriża ferrovjarja għandhom jorganizzaw kemm jista' jkun malajr servizzi ta' trasport alternattiv għall-passiġġieri.
4. L-impriża ferrovjarja għandhom, fuq talba tal-passiġġier, jiċcertifikaw fuq il-biljett li s-servizz tal-ferrovija kellu dewmien, wassal għal li ma ntlahqetx il-konnessjoni jew li giet ikkanċellata, skond il-każ.
5. Fl-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2 u 3, l-impriża ferrovjarja li tkun qed topera għandha tagħti attenzjoni partikolari għall-bżonnijiet **persuni b'diżabbiltà u/jew** ta' persuni b'mobbiltà mnaqqsa u l-persuni li jkunu qed *jakkumpanjawhom*.

## Kapitolu V

## Persuni b'diżabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqsa

## Artikolu 20

## Id-dritt għal trasport

1. **Minkejja r-regoli dwar l-aċċess msemmija fil-paragrafi 2 u 3, intrapriża ferrovjarja, bejjiegh tal-biljetti jew operatur ta' l-ivvjagġar m'għandhomx, għal raġunijiet ta' mobbiltà mnaqqsa, jirrifjutaw li jaċċettaw riservazzjoni jew li johorġu biljett. Ir-riservazzjonijiet u l-biljetti għandhom ikunu offruti lil persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa mingħajr ebda zieda fil-prezz.**



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

2. **L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet, bl-involviment attiv ta' l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa**, għandhom jistabbilixxu regoli ta' aċċess mhux diskriminatorji applikabbli *fdak li għandu x'jaqsam mat-trasport ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa*, sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti applikabbli ta' sikurezza stabbiliti mil-liġi.

3. **Intrapriża ferrovjarja, bejjiegh tal-biljetti jew operatur ta' l-ivvjaġġar jistgħu jirrifjutaw li jaċċettaw riservazzjoni minn persuni b'diżabbiltà jew minn persuna b'mobbiltà mnaqqa, jew li johorġulhom biljett, jew jirrikkjedu li persuna bhal din tkun akkumpanjata minn persuna oħra, biss fejn dan huwa strettament meħtieġ sabiex ikunu konformi mar-regoli ta' aċċess imsemmija fil-paragrafu 2.**

#### Artikolu 21

##### **Informazzjoni lil persuni b'diżabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqa**

1. **Fuq talba, impriza ferrovjarja, bejjiegh tal-biljetti jew operatur tal-vjaġġi għandhom jagħtu lil persuni b'diżabbiltà u lil persuni b'mobbiltà mnaqqa l-informazzjoni dwar l-aċċessibilità tas-servizzi ferrovjarji u dwar il-kundizzjonijiet ta' l-aċċess ta' vetturi ferrovjarji bi qbil mar-regoli ta' aċċess imsemmija fl-Artikolu 20(2) u għandhom jinfurmaw lil persuni b'diżabbiltà u lil persuni b'mobbiltà mnaqqa dwar il-facilitajiet abbord.**

2. **Meta** impriza ferrovjarja, bejjiegh tal-biljetti u/jew operatur tal-vjaġġi jużaw id-deroga fl-Artikolu 20 (3), huma għandhom fuq talba jinfurmaw bil-miktub lil **persuna b'diżabbiltà** jew lil persuna b'mobbiltà mnaqqa kkonċernata dwar ir-raġunijiet tagħhom għaliex jagħmlu hekk fi żmien hamest ijiem ta' *hidma taċ-ċahda* biex jagħmlu r-rizervazzjoni jew biex johorġu l-biljett jew l-impożizzjoni tal-kundizzjoni biex tkun akkumpanjata.

#### Artikolu 22

##### **Aċċessibilità**

1. **L-impriza ferrovjarja u l-amministratur ta' l-istazzjon għandhom jiżguraw li stazzjonijiet, pjattaformi, vetturi ferrovjarji u facilitajiet oħra ikunu aċċessibbli għal persuni b'diżabbiltà u għal persuni b'mobbiltà mnaqqa.**

2. **Fejn m'hemmx aċċess għal persuni b'diżabbiltà u għal persuni b'mobbiltà mnaqqa, l-impriza ferrovjarja u/jew l-amministratur ta' l-istazzjon għandhom jiżguraw illi:**

- a) **stazzjonijiet, pjattaformi u facilitajiet oħra jsiru aċċessibbli għal persuni b'diżabbiltà u għal persuni b'mobbiltà mnaqqa meta jsiru rinnovazzjonijiet kbar;**
- b) **il-vetturi ferrovjarji l-godda kollha li jinxtraw ikunu aċċessibbli għal persuni b'diżabbiltà u għal persuni b'mobbiltà mnaqqa.**

#### Artikolu 23

##### **Assistenza fl-istazzjonijiet ferrovjarji**

1. **Fil-hin tat-tluq, tranżitu minn jew wasla fi stazzjon tal-ferrovija bil-persunal ta' persuna b'diżabbiltà jew ta' persuna b'mobbiltà mnaqqa, l-amministratur ta' l-istazzjon għandu jipprovdi assistenza mingħajr ħlas b'mod li l-persuna tkun tista' titla' fuq is-servizz li se **jitleq, jew** li tinżel mis-servizz li jkun wasal li għalih hu jew hi tkun xtrat il-biljett, bla ħsara għar-regoli ta' aċċess imsemmija fl-Artikolu 20(2). **Fil-hin tat-tluq, tranżitu minn jew wasla fi stazzjon tal-ferrovija mingħajr persunal ta' persuna b'diżabbiltà jew ta' persuna b'mobbiltà mnaqqa, l-impriza ferrovjarja u l-amministratur ta' l-istazzjon għandhom jagħmlu l-isforzi raġunevoli kollha biex joffru assistenza tali jew jaħsbu għal facilitajiet alternattivi jew arrangamenti li jiggarrantixxu livell ekwivalenti jew oghla ta' aċċessibilità li jippermettu li dik il-persuna tkun tista' tivvjaġġa.****

2. **L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal deroga mill-paragrafu 1 fil-każ ta' persuni li jkunu qed jivvjaġġaw fuq servizzi li huma oġġett ta' kuntratt ta' servizz pubbliku akkwistat skond il-liġi Komunitarja li tkun fis-seħh, basta l-awtorità kompetenti tkun hasbet għal facilitajiet jew arrangamenti alternattivi li jiggarrantixxu aċċessibilità għas-servizzi tat-trasport ekwivalenti jew ta' livell oghla.**

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

3. *Fi stazzjonijiet mingħajr persunal, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet għandhom jiżguraw li informazzjoni li tkun faċilment aċċessibbli rigward l-egreb stazzjonijiet bil-persunal u rigward l-iktar forom ta' għajnunha li jkunu disponibbli bla dewmien tkun disponibbli b'mod dirett għal persuni b'diżabbiltà jew persuni b'mobbiltà mnaqqa kemm ġewwa kif ukoll barra mill-istazzjon.*

4. *Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, persuna akkumpanjata minn tfal żgħar għandha titqies ukoll bhala persuna b'mobbiltà mnaqqa.*

#### Artikolu 24

##### Assistenza abbord

Bla hsara għar-regoli ta' aċċess kif imsemmija fl-Artikolu 20(2), *impriza ferrovjarja* għandha ttiprovdi lil **persuna b'diżabbiltà u** persuna b'mobbiltà mnaqqa assistenza mingħajr hlas fuq ferrovija u waqt it-tluġh u l-inżul minn ferrovija.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-assistenza abbord għandha tikkonsisti **fl-isforzi raġunevoli kollha biex joffru** assistenza lil **persuna b'diżabbiltà u** persuna b'mobbiltà mnaqqa sabiex tippermetti lil din il-persuna jkollha aċċess għall-istess servizzi fil-ferrovija bhall-passiġġieri l-oħra fkaż li l-mobbiltà tal-persuna hi mnaqqa tant li ma *thallihiex* ikollha aċċess għal dawk is-servizzi b'mod indipendenti u sikur. **Meta ma jkunx hemm persunal li jakkumpanja fuq il-ferrovija, imprizi ferrovjarji jistgħu jipprovdu għal faċilitajiet jew arrangamenti alternattivi sabiex tingħata din l-assistenza.**

#### Artikolu 25

##### Kondizzjonijiet li fuqhom tingħata l-assistenza

L-*imprizi ferrovjarji*, l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet, il-bejjieġha tal-biljetti u operatori tal-vjaġġi għandhom jikkooperaw biex jiprovdu assistenza lil **persuni b'diżabbiltà u** lil persuni b'mobbiltà mnaqqa skond l-Artikoli 23 u 24 u skond il-punti li ġejjin.

- (a) L-assistenza għandha tingħata bil-kondizzjoni li l-*impriza ferrovjarja*, l-amministratur ta' l-istazzjon, il-bejjieġh tal-biljetti jew l-operatur tal-vjaġġi li mingħandu nxtara l-biljett, jiġi notifikat bil-htieġa tal-persuna għal tali assistenza mill-inqas 48 siegħa qabel ma tkun mehtieġa l-assistenza. Fejn il-biljett jippermetti aktar minn vjaġġ wiehed, tkun biżżejjed notifika wahda basta tingħata informazzjoni adegwata dwar il-hin tal-vjaġġi sussegwenti.
- (b) L-*imprizi ferrovjarji*, l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet, il-bejjieġha tal-biljetti u l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jieħdu l-miżuri kollha mehtieġa biex jirċievu n-notifiki.
- (c) Jekk ma ssir l-ebda notifika skond il-paragrafu 2, l-*impriza ferrovjarja* u l-amministratur ta' l-istazzjon għandhom jagħmlu l-isforzi kollha raġunevoli biex jiprovdu l-assistenza b'tali mod li **l-persuna b'diżabbiltà u/jew** il-persuna b'mobbiltà mnaqqa tkun tista' tivjaġġa.
- (d) Bla hsara għall-kompetenzi ta' entitajiet oħra fir-rigward ta' zoni li qegħdin barra mil-lokal ta' l-istazzjonijiet tal-ferrovija, **is-sid ta' l-istazzjon jew il-persuna delegata minnu** għandu jagħżel numru ta' punti, ġewwa u barra mill-istazzjon tal-ferrovija, li fihom **persuni b'diżabbiltà u** persuni b'mobbiltà mnaqqa jistgħu jhabbru l-wasla tagħhom fl-istazzjon tal-ferrovija u, jekk jehtieġ, jitolbu għall-assistenza.
- (e) L-assistenza għandha tingħata bil-kundizzjoni li l-persuna tipprezenta ruhha fil-punt magħżul **mhux inqas minn 30 minuta qabel**:
  - il-hin tat-tluq pubblikat, jew
  - il-hin li fih il-passiġġieri huma mitluba jipprezentaw ruhhom.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

#### Artikolu 26

Kumpens marbut mat-tagħmir tal-mobbiltà u tagħmir ieħor speċifiku

Jekk l-impriza ferrovjarja hi responsabbli mit-telf shiħ jew parzjali, jew hsara fit-tagħmir tal-mobbiltà jew tagħmir ieħor speċifiku użat minn **persuni b'diżabbiltà jew** persuni b'mobbiltà mnaqqa, **għandha tkun obbligata thallas kumpens lill-passiġġier b'mod proporzjonali għat-telf li jkun sofra.**

### Kapitolu VI

#### Sigurtà, ilmenti u kwalità tas-servizz

#### Artikolu 27

Sigurtà personali tal-passiġġieri

Fi ftehim ma' l-awtoritajiet pubbliċi, l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi ta' l-infrastrutturi u l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet għandhom jiehdu l-miżuri xierqa fl-oqsma rispettivi ta' responsabbiltà u jadattawhom mal-livell ta' sigurtà definit mill-awtoritajiet pubbliċi biex jiżguraw is-sigurtà personali tal-passiġġieri fl-istazzjonijiet tal-ferrovija u fuq il-ferroviji u li jimmaniġġaw ir-riskji. Għandhom jikkooperaw u jagħmlu skambju ta' informazzjoni dwar l-aħjar prattiki dwar il-prevenzjoni ta' atti, li aktarx ixejnu l-livell ta' sigurtà.

#### Artikolu 28

Ilmenti

1. *L-imprizi ferrovjarji* għandhom iwaqqfu mekkanizmu biex jitratta l-ilmenti għad-drittijiet u l-obbligi koperti minn dan ir-Regolament. *L-impriza ferrovjarja* għandha tagħmel dan f'kooperazzjoni mal-bejgiegħ tal-biljetti. Għandha tgħarraf b'mod wiesa' lill-passiġġieri bid-dettalji tal-kuntatti u l-lingwa/i ta' hidma.
2. Il-passiġġieri jistgħu jipprezentaw ilment lil kwalunkwe impriza ferrovjarja jew lill-bejgiegħ tal-biljetti involut. Fi żmien **xahar**, id-destinatarju ta' l-ilment għandu jagħti tveġiba raġunata jew f'każijiet ġustifikati, jinforma lill-passiġġier sa liema data fi żmien ta' inqas minn tliet xhur mid-data ta' l-ilment wiehed jista' jistenna tveġiba għall-ilment.
3. *L-impriza ferrovjarja* għandha tippublika fir-rapport annwali msemmi *fl-Artikolu 29(3)* in-numru u l-kategoriji ta' l-ilmenti rċevuti, l-ilmenti trattati, il-hin tat-tveġiba u l-azzjonijiet għal titjib possibbli li ttehdhu.

#### Artikolu 29

Standards **u rapport** ta' kwalità tas-servizz

1. *L-imprizi ferrovjarji* għandhom jiddefinixxu l-istandards ta' kwalità tas-servizzi għal-servizzi internazzjonali u jimplimentaw sistema ta' ġestjoni ta' kwalità biex tinzamm il-kwalità tas-servizz.
2. *L-imprizi ferrovjarji* għandhom jissorveljaw il-prestazzjoni tagħhom stess kif riflessa fl-istandards ta' kwalità tas-servizzi.
3. *L-imprizi ferrovjarji* għandhom jipubblikaw, kull sena, rapport dwar il-prestazzjoni fil-kwalità tas-servizz tagħhom flimkien mar-rapport annwali tagħhom. Dawn ir-riżultati għandhom ikunu ppubblikati wkoll fuq is-sit ta' l-internet ta' l-imprizi ferrovjarji, fuq is-sit ta' l-internet ta' l-awtoritajiet kompetenti u fis-sit ta' l-internet ta' Aġenzija Ferrovjarja Ewropea, fejn għandhom ikunu pprezentati b'mod aċċessibbli, sabiex ikun possibbli li wiehed iqabbel ir-riżultati ta' l-imprizi ferrovjarji.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Artikolu 30****Rimedju**

*L-impriża ferrovjarja għandu jkollha d-dritt li titlob lura mill-amministratur ta' l-infrastruttura kwalunkwe kumpens imhallas minnha lill-passiġġieri. Din ir-responsabilità ta' l-amministratur ta' l-infrastruttura għandha tkun bla ħsara għall-applikazzjoni ta' l-iskema tat-twertiq stipulata fl-Artikolu 11 tad-Direttiva 2001/14/KE. Il-kumpens imsemmi fil-Kapitlu IV għandu jkun proporzjonali għall-prezz ta' l-użu tal-linji tal-ferrovija jekk l-ebda sistema ta' kumpens ma tkun provduta skond l-iskema tat-twertiq.*

**KAPITOLU VII****Informazzjoni u infurzar****Artikolu 31****Informazzjoni lill-passiġġieri dwar id-drittijiet tagħhom**

1. *L-impriži ferrovjarji, l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet u l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jinfurmaw lill-passiġġieri bid-drittijiet u d-dmirijiet tagħhom skond dan ir-Regolament. Għal dan il-għan, il-Kummissjoni għandha tagħmel sintesi tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament disponibbli għall-impriži ferrovjarji, l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet u l-operaturi tal-vjaġġi f'lingwa li tinftiehem mill-passiġġieri.*

2. *L-impriži ferrovjarji u l-amministraturi ta' l-istazzjonijiet għandhom jiżguraw li l-passiġġieri jkunu infurmati b'mod xieraq, fl-istazzjon u fuq il-ferrovija, bid-dettalji ta' kif jista' jiġi kkuntattjat il-korp mahtur mill-Istati Membri skond l-Artikolu 32.*

**Artikolu 32****L-infurzar**

1. Kull Stat Membru għandu jahtar entità jew entitajiet responsabbli mill-infurzar ta' dan ir-Regolament. Kull entità għandha tiegħu l-miżuri neċessarji biex tiżgura li d-drittijiet tal-passiġġieri huma rrispettati.

Fl-organizzazzjoni, d-deċiżjonijiet ta' finanzjament, l-istruttura legali u t-tehid ta' deċiżjonijiet tagħha kull entità għandha tkun indipendenti minn kwalunkwe amministratur ta' l-infrastruttura, entità li għandha fidejha l-imposizzjoni tad-drittijiet, mill-entità li talloka jew mill-impriża ferrovjarja.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bl-entità jew entitajiet mahtura skond dan il-paragrafu u bir-responsabbiltajiet rispettivi tagħha jew tagħhom.

2. Kull passiġġier jista' jilmenta mal-korp mahtur taht il-paragrafu 1, jew ma' kwalunkwe korp xieraq ieħor mahtur minn xi Stat Membru, fuq allegat ksur ta' dan ir-Regolament.

**Artikolu 33****Kooperazzjoni bejn entitajiet ta' infurzar**

L-entitajiet ta' infurzar kif imsemmija fl-Artikolu 32 għandhom jaqsmu l-informazzjoni dwar il-prinċipji u l-prattika tal-hidma u t-tehid ta' deċiżjonijiet tagħhom bil-għan li jikkoordinaw il-prinċipji ta' tehid ta' deċiżjonijiet tagħhom fil-Komunità kollha. Il-Kummissjoni għandha tappoġġahom f'dan il-kompitu.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Kapitolu VIII

### Disposizzjonijiet finali

#### Artikolu 34

##### Pieni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk ir-regoli u l-miżuri lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard minn... (\*) u għandhom jinnotifikawha minghajr dewmien bi kwalunkwe emenda sussegwenti li taffetwahom.

#### Artikolu 35

##### Annessi

L-Anness II għandu jiġi mmodifikati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 37(2).

#### Artikolu 36

##### Disposizzjonijiet emendatorji

1. Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 2, 10 u 12 għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 37(2).
2. L-ammonti finanzjarji msemmija f'dan ir-Regolament, hliet fl-Anness I, għandhom jiġu modifikati f'relazzjoni ma' l-inflazzjoni skond il-proċeduri msemmija fl-Artikolu 37(2).

#### Artikolu 37

##### Proċedura ta' Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun mghejuna mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 11a tad-Direttiva 91/440/KEE.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw **l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7** tad-Deciżjoni 1999/468/KE, skond id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 8 ta' l-istess **Deciżjoni**.

#### Artikolu 38

##### Rapport

Il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni u r-riżultati ta' dan ir-Regolament sa... (\*\*), b'mod partikolari dwar il-livelli ta' kwalità tas-servizzi.

Ir-rapport għandu jkun ibbażat fuq informazzjoni li għandha tinghata skond dan ir-Regolament u skond l-Artikolu 10b tad-Direttiva 91/440/KEE. Ir-rapport għandu jkollu miegħu, fejn meħtieġ, proposti xierqa.

(\*) Sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

(\*\*) Tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

*Artikolu 39*

## Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh tmintax-il xahar wara d-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi ...

Ghall-Parlament Ewropew  
*Il-President*

Ghall-Kunsill  
*Il-President*

## ANNEX I

ESTRATT MIR-REGOLI UNIFORMI DWAR IL-KUNTRATT GHAT-TRASPORT  
INTERNAZZJONALI TA' PASSIĠĠIERI U BAGALJI BIL-FERROVIJA (CIV)

## APPENDIĊI A

GHALL-KONVENZJONI DWAR TRASPORT INTERNAZZJONALI BIL-FERROVIJA (COTIF)  
TAD-9 TA' MEJJU 1980, KIF MODIFIKATA BIL-PROTOKOLL GHALL-MODIFIKA TAL-KONVENZJONI  
DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI BIL-FERROVIJA TAT-3 TA' ĠUNJU 1999

## TITOLU II

**KONKLUŻJONI U PRESTAZZJONI TAL-KUNTRATT TA' TRASPORT**

## Artikolu 6

## Kuntratt ta' Trasport

1. Bil-kuntratt ta' trasport, it-trasportatur għandu jidhol għall-impenn li jgħorr il-passiġġier kif ukoll, fejn xieraq, il-bagalji u vetturi għall-post tad-destinazzjoni u li jikkunsinna l-bagalji u l-vetturi fil-post tad-destinazzjoni.
2. Il-kuntratt ta' trasport għandu jiġi kkonfermat b'biljett jew aktar mahruġ lill-passiġġier. Madankollu, soġġett għall-Artikolu 9, l-assenza, l-irregolarità jew it-telf ta' biljett m'għandhomx jaffettwaw l-eżistenza jew il-validità tal-kuntratt li għandha tibqa' soġġetta għal dawn ir-Regoli Uniformi.
3. Il-biljett għandu jkun evidenza prima facie tal-konkluzjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' trasport.

## Artikolu 7

## Biljett

1. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-biljetti kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom huma għandhom jiġu stampati u magħmulin.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

2. Dan li ġej, ta' l-inqas, ghandu jiddahhal fil-biljett:
  - a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
  - b) stqarrija li t-Trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawnsola kuntrarja, ghal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
  - c) kwalunkwe stqarrija oħra mehtieġa biex tipprova l-konkluzjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' Trasport u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw minn dan il-kuntratt.
3. Il-passiġġier ghandu jiżgura, x'hin jircievi l-biljett, li dan hareġ skond l-istruzzjonijiet tiegħu.
4. Il-biljett ghandu jkun trasferibbli jekk ma jkunx hareġ fisem il-passiġġier u jekk il-vjaġġ ma jkunx beda.
5. Il-biljett jista' jiġi stabbilit fil-forma ta' registrazzjoni ta' data elettronika, li tista' tiġi ttrasformata f'simboli miktuba legġibbli. Il-proċedura użata għar-reġistrazzjoni u t-trattament ta' data ghandha tkun ekwivalenti mill-perspettiva funzjonali, b'mod partikolari sa fejn jikkonċerna l-valur evidenzjali tal-biljett irrappreżentat b'dik id-data.

**Artikolu 8****Pagament u rimbors tal-hlas tat-trasport**

1. Soġġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-hlas tat-trasport ghandu jithallas minn qabel.
2. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-trasport ghandhom jiddeterminaw taht liema kondizzjonijiet ghandu jsir rimbors tal-hlas tat-trasport.

**Artikolu 9****Id-dritt li tingarr. Esklużjoni milt-trasport**

1. Il-passiġġier ghandu, mill-bidu tal-vjaġġ tiegħu, ikollu fil-pussess tiegħu biljett validu u jipprezentah fl-ispezzjoni tal-biljetti. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jistgħu jipprovdu:
  - a) li passiġġier li ma jipproduċix biljett validu ghandu jhallas, b'zieda mal-hlas tat-trasport, hlas addizzjonali;
  - b) li passiġġier li jirrifjuta li jhallas x'hin jintalab il-hlas tat-trasport jew il-hlas addizzjonali jista' jiġi mitlub li jtemm il-vjaġġ tiegħu;
  - c) jekk u taht liema kondizzjonijiet ghandu jsir rimbors tal-hlas addizzjonali.
2. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-trasport jistgħu jipprovdu li l-passiġġieri li:
  - a) jipprezentaw periklu għas-sigurtà u l-iffunzjonar tajjeb ta' l-operazzjonijiet jew għas-sigurtà ta' passiġġieri oħra,
  - b) johlqu inkonvenjent lil passiġġieri oħra b'mod intollerabbli,

ghandhom jiġu esklużi mit-trasport jew jistgħu jiġu mitluba jtemmu l-vjaġġ tagħhom u li tali persuni m'ghandhomx ikunu intitolati għal rimbors tal-hlas tat-trasport tagħhom jew ta' kwalunkwe hlas għat-trasport ta' bagalji registrati li setgħu hallsu.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 10

## Ikkompletar ta' formalitajiet amministrattivi

Il-passiġġier għandu jikkonforma mal-formalitajiet meħtieġa mid-dwana jew l-awtoritajiet amministrattivi oħra.

## Artikolu 11

## Kancellazzjoni u ttardjar tal-ferroviji. Konnessjonijiet li ma ntlahqux

It-trasportatur għandu, fejn neċessarju, jiċcertifika fuq il-biljett li l-ferrovija giet ikkancellata jew il-konnessjoni ma ntlahqitx.

## TITOLU III

**ĠARR TA' BAGALJI TA' L-IDEJN, ANIMALI, BAGALJI REĠISTRATI  
U VETTURI, BĦAL PRAMMS TAT-TRABI, SIĠĠIJET TAR-ROTI, ROTI  
U TAGHMIR TA' L-ISPORT**

## Kapitolu I

## Disposizzjonijiet Komuni

## Artikolu 12

## Artikoli u annimali aċċettabbli

1. Il-passiġġier jista' jiehu miegħu artikoli li jistgħu jiġu mmanigġjati faċilment (bagalji ta' l-idejn) u wkoll annimali hajjin skond il-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. Barra minn dan, il-passiġġier, jista' jiehu miegħu artikoli ingombranti skond id-disposizzjonijiet speċjali, li hemm fil-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. Artikoli u annimali li x'aktarx idejqu jew joħolqu inkonvenjent lill-passiġġieri jew jikkawżaw hsara m'għandhomx jiġu permessi bħala bagalja ta' l-idejn.
2. *Il-ferroviji kollha, inklużi daww internazzjonali u ta' velocità għolja, għandhom jipprovdu zona speċjalment mahsuba sabiex il-passiġġieri jkun jistgħu jtellgħu fuq il-ferrovija pramms tat-trabi, siġġijiet tar-roti, roti u t-tagħmir ta' l-isport.*
3. Il-passiġġier, jista' jikkunsinna l-artikoli u l-annimali bħala bagalji rreġistrati skond il-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-trasport.
4. It-trasportatur jista' jippermetti t-trasport ta' vetturi fl-okkażjoni tat-trasport ta' passiġġieri skond disposizzjonijiet speċjali li hemm fil-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-trasport.
5. It-trasport ta' merkanzija perikoluża bħala bagalja ta' l-idejn, bagalja rreġistrata kif ukoll bħala ġewwa jew fuq vetturi li, skond dan it-Titolu jinġarru bil-ferrovija, għandu jikkonforma mar-Regolament li jikkonċerna t-trasport ta' Merkanzija Perikoluża bil-Ferrovija (RID).

## Artikolu 13

## Eżami

1. Fejn ikun hemm raġuni tajba għas-suspett ta' nuqqas ta' osservanza tal-kondizzjonijiet tat-Trasport, it-trasportatur għandu jkollu d-dritt li jeżamina jekk l-artikoli (il-bagalji ta' l-idejn, il-bagalji rreġistrati, il-vetturi inkluż it-tagħbija tagħhom) u l-annimali ttrasportati jikkonformawx mal-kondizzjonijiet tat-Trasport, sakemm il-liġijiet u l-preskrizzjonijiet ta' l-Istat li fih isir l-eżami ma jipprojbixxux tali eżami. Il-passiġġier għandu jkun mistieden biex jattendi għall-eżami. Jekk ma jidherx jew ma jkunx jista' jintlaħaq, it-trasportatur għandu jitlob l-preżenza ta' żewġ xhieda indipendenti.
2. Jekk ikun stabbilit li l-kondizzjonijiet tat-Trasport ma ġewx irrispettati, it-trasportatur jista' jitlob lill-passiġġier iħallas l-ispejjeż li joriġinaw mill-eżami.



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

#### Artikolu 14

##### Ikkompletar ta' formalitajiet amministrattivi

Il-passiġġier ghandu jikkonforma mal-formalitajiet mehtieġa mid-dwana jew l-awtoritajiet amministrattivi oħra meta, waqt li jkun qed jiġi ttrasportat, ikollu artikoli (bagalji ta' l-idejn, bagalji rreġistrati, vetturi inkluż it-tagħbija tagħhom) jew annimali ttrasportati. Hu ghandu jkun preżenti waqt l-ispezzjoni ta' dawn l-artikoli hlief fejn hu previst mod iehor mil-liġijiet u l-preskrizzjonijiet ta' kull Stat.

#### Kapitolu II

##### Bagalji ta' l-Idejn u Annimali

#### Artikolu 15

##### Supervizjoni

Ghandha tkun ir-responsabbiltà tal-passiġġier li jissorvelja l-bagalja ta' l-idejn u l-annimali li hu jiehu miegħu.

#### Kapitolu III

##### Bagalji Rreġistrati

#### Artikolu 16

##### Kunsinna ta' bagalji rreġistrati

1. L-obbligazzjonijiet kuntrattwali relatati mat-trasferiment tal-bagalji rreġistrati ghandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja maħruġ lill-passiġġier.
2. Soġġett għall-Artikolu 22, l-assenza, l-irregolarità jew it-telf ta' vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja m'għandhomx jaffettwaw l-eżistenza jew il-validità tal-ftehim li jikkonċernaw it-trasferiment tal-bagalji rreġistrati, li għandhom jibqgħu soġġetti għal dawn ir-Regoli Uniformi.
3. Il-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja ghandu jkun evidenza prima facie tar-reġistrazzjoni tal-bagalja u l-kondizzjonijiet tat-trasport tagħha.
4. Soġġett għal evidenza kuntrarja, ghandu jiġi preżunt li meta t-trasportatur ghabba l-bagalja rreġistrata din kienet apparentament f'kondizzjoni tajba, u li n-numru u l-massa tal-punti tal-bagalja jikkorrispondu ma' l-informazzjoni mdahhla fuq il-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja.

#### Artikolu 17

##### Vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja

1. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport ghandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan ghandu jiġu stampat u magħmul. L-Artikolu 7 § 5 ghandu japplika mutatis mutandis.
2. Dan li ġej, ta' l-inqas, ghandu jiddahhal fil-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja:
  - a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
  - b) stqarrija li t-Trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawnsola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
  - c) kwalunkwe stqarrija oħra mehtieġa biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-trasferiment tal-bagalji rreġistrati u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw minn dan il-kuntratt ta' Trasport.
3. Il-passiġġier ghandu jiżgura, x'hin jirċievi l-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja, li dan hareġ skond l-istruzzjonijiet tiegħu.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 18

## Reġistrazzjoni u Trasport

1. Hlief fejn il-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport jipprovdu mod ieħor, il-bagalji għandhom jiġu rreġistrati biss fuq preżentazzjoni ta' biljett validu ta' l-inqas sad-destinazzjoni tal-bagalji. F'każi oħra r-reġistrazzjoni tal-bagalji għandha titwettaq skond il-preskrizzjonijiet fis-seħh fil-post tal-konsenja.
2. Meta l-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport jipprovdu li l-bagalji jistgħu jiġu aċċettati għal Trasport mingħajr il-preżentazzjoni ta' biljett, id-disposizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jiddeterminaw id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġier fir-rigward tal-bagalji rreġistrati tiegħu għandhom japplikaw mutatis mutandis għal dak li jikkonsenja l-bagalji rreġistrati.
3. It-trasportatur jista' jibgħat il-bagalji rreġistrati b'ferrovija oħra jew b'mezz ta' trasport ieħor u b'rotta differenti minn dik mehuda mill-passiġġier.

## Artikolu 19

## Pagament ta' hlasijiet għat-Trasport ta' bagalji rreġistrati

Sogġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-hlas għall-Trasport ta' bagalji rreġistrati għandu jkun pagabbli mar-reġistrazzjoni.

## Artikolu 20

## Immarkar ta' bagalji rreġistrati

Il-passiġġier għandu jindika fuq kull punt tal-bagalji rreġistrati f'post vizibbilment ċar, b'mod suffiċjentement rezistenti u legġibbli:

- a) l-isem u l-indirizz tiegħu;
- b) il-post tad-destinazzjoni.

## Artikolu 21

## Id-dritt li tidisponi minn bagalji rreġistrati

1. Jekk iċ-ċirkostanzi jippermettu u jekk b'dan ma jinkisrux il-htigiet tad-dwana jew il-htigiet ta' awtoritajiet amministrattivi oħra, il-passiġġier jista' jitlob li l-bagalji jingħataw lura fil-post tal-kunsinna maċ-ċediment tal-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja u, jekk il-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport jeħtieġu hekk, mal-preżentazzjoni tal-biljett.
2. Il-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport jista' jkun fihom disposizzjonijiet oħra li jirrigwardaw id-dritt li tidisponi minn bagalji rreġistrati, b'mod partikolari modifikazzjonijiet tal-post tad-destinazzjoni u l-konsegwenzi finanzjari possibbli li jridu jingħarru mill-passiġġier.

## Artikolu 22

## Kunsinna

1. Il-bagalji rreġistrati għandhom jiġu kkonsenjati maċ-ċediment tal-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja u, fejn xieraq, mal-pagament ta' l-ammonti ta' hlas mal-kunsinna.

It-trasportatur għandu jkun intitolat, iżda mhux obligat, li jeżamina jekk id-detentur tal-vawċer hux intitolat jew le li jirċievi kunsinna.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

2. Ghandha tkun ekwivalenti ghall-kunsinna lid-detentur tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jekk, skond il-preskrizzjonijiet fis-sehh fil-post tal-kunsinna:
  - a) il-bagalja giet mghoddija fidejn l-awtoritajiet tad-dwana jew ta' l-octroi fil-bini jew l-imhażen tagħhom, meta dawn m'humiex soġġetti għas-supervizjoni tat-trasportatur;
  - b) annimali ħajjin ġew mghoddija fidejn partijiet terzi.
3. Id-detentur tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jista' jitlob il-kunsinna tal-bagalji fil-post tad-destinazzjoni hekk kif jinqabeż il-hin miftiehem u, fejn xieraq, il-hin neċessarju għall-operazzjonijiet mwettqa mill-awtoritajiet tad-dwana jew awtoritajiet ohra.
4. Meta ma jkunx hemm ċediment tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja, it-trasportatur għandu biss ikun obbligat jikkunsinna l-bagalji lill-persuna li tipprova d-dritt tagħha għal dan; jekk il-prova offruta tidher insuffiċjenti, t-trasportatur jista' jitlob li tinghata s-sigurtà.
5. Il-bagalja għandha tiġi kkonsenjata fil-post tad-destinazzjoni li għalih giet irregistrata.
6. Id-detentur ta' vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja li l-bagalja tiegħu ma gietx konsenjata jista' jitlob li jkollu fuq il-vawċer il-jum u l-hin meta talab il-kunsinna skond paragrafu 3.
7. Il-persuna intitolata tista' tirrifjuta li taċċetta l-bagalja jekk it-trasportatur ma' jikkonformax mat-talba tiegħu li jwettaq eżami tal-bagalja rreġistrata sabiex tiġi stabbilita l-hsara allegata.
8. Fil-każi l-ohra kollha l-kunsinna tal-bagalja għandha titwettaq skond il-preskrizzjonijiet fis-sehh fil-post tad-destinazzjoni.

**Kapitolu IV****Vetturi**

## Artikolu 23

## Kondizzjonijiet ta' Trasport

Id-disposizzjonijiet speċjali li jirregolaw it-Trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport, għandhom jispeċifikaw b'mod partikolari l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-aċċettazzjoni għat-Trasport, ir-registrazzjoni, it-tagħbija u t-Trasport, il-hatt u l-kunsinna kif ukoll l-obbligi tal-passiġġier.

## Artikolu 24

## Vawċer tat-Trasport

1. L-obbligi kuntrattwali relatati mat-Trasport ta' vetturi għandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tat-Trasport maħruġ lill-passiġġier. Il-vawċer tat-Trasport jista' jiġi integrat fil-biljett tal-passiġġier.
2. Il-disposizzjonijiet speċjali li jirregolaw it-Trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kondizzjonijiet Ġenerali ta' Trasport, għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tat-Trasport kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan għandu jiġu stampat u magħmul. L-Artikolu 7 § 5 għandu japplika mutatis mutandis.
3. Dan li ġej, ta' l-inqas, għandu jiddaħħal fil-vawċer tat-Trasport:
  - a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
  - b) stqarrija li t-Trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawnsola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
  - c) kwalunkwe stqarrija ohra meħtieġa biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-Trasport ta' vetturi u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw mill-kuntratt ta' Trasport.
4. Il-passiġġier għandu jiżgura, x'hin jirċievi l-vawċer tat-Trasport, li dan hareġ skond l-istruzzjonijiet tiegħu.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 25

## Liġi applikabbli

Sogġett għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu III relatati mat-Trasport ta' bagalji għandhom japplikaw għall-vetturi.

## TITOLU IV

## RESPONSABILITÀ TAT-TRASPORTATUR

## Kapitolu I

## Responsabbiltà f'każ ta' Mewt ta', jew Korriment Personali lill-, Passiġġieri

## Artikolu 26

## Bażi tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għat-telf jew il-hsara li tirriżulta minn mewt ta', korrimenti personali lill-, jew hsara fiżika jew mentali oħra lill-, passiġġier, ikkawżata b'incident li jorigina mill-operat tal-linja tal-ferrovija u li jsehh waqt li l-passiġġier ikun gewwa, diehel jew nieżel minn vetturi tal-linja tal-ferrovija, tkun xi tkun l-infrastruttura tal-linja tal-ferrovija wżata.

**2. Anke jekk intrapriża ferrovjarja tikkontesta r-responsabilità tagħha għall-korriment fiżiku ta' passiġġier li hi għorr, hi għandha tibqa' l-uniku interlokutur u l-unika entità li mingħandha l-passiġġier jista' jitlob kumpens, bla hsara għal riparazzjoni li l-impriża ferrovjarja tista' tfittex minn partijiet terzi.**

3. It-trasportatur għandu jinheles minn din ir-responsabbiltà

a) jekk l-incident gie kkawżat minn ċirkostanzi mhux konnessi ma' l-operat tal-linja tal-ferrovija u li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtieġa fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom;

b) sal-punt li l-incident huwa dovut għat-tort tal-passiġġier;

c) jekk l-aċcident huwa dovut għall-imgiba ta' parti terza li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura meħtieġa fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom; *impriża* oħra li tuża l-istess infrastruttura tal-linja tal-ferrovija ma tistax titqies bhala parti terza; id-dritt għar-rikors m'għandux jiġi affettwat.

4. Jekk l-incident huwa dovut għall-imgiba ta' parti terza u jekk, minkejja dan, it-trasportatur m'huwiex meħlus kompletament mir-responsabbiltà tiegħu skond paragrafu 3, ittra ċ), hu għandu jkun responsabbli b'mod shih sal-limiti stabbiliti f'dawn ir-Regoli Uniformi iżda mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt ta' rikors li t-trasportatur jista' jkollu kontra l-parti terza.

5. Dawn ir-Regoli Uniformi m'għandhom jaffettwaw l-ebda responsabbiltà li tista' taqa' fuq it-trasportatur f'każijiet mhux previsti f' paragrafu 1.

6. Jekk it-Trasport irregolat minn kuntratt ta' Trasport wiehed jitwettaq minn trasportaturi suċċessivi, it-trasportatur marbut skond il-kuntratt ta' Trasport li jipprovdi s-servizz ta' Trasport li fil-kors tiegħu sehh l-incident, għandu jkun responsabbli f'każ ta' mewt ta', u korrimenti personali lill-, passiġġieri. Meta dan is-servizz ma giex ipprovdut mit-trasportatur, iżda minn trasportatur sostitut, iż-żewġ trasportaturi għandhom ikunu responsabbli b'mod kongunt u separatament skond dawn ir-Regoli Uniformi.

## Artikolu 27

## Hsarat f'każ ta' mewt

1. F'każ ta' mewt tal-passiġġier il-hsarat għandhom jinkludu:

a) kwalunkwe spejjeż meħtieġa wara l-mewt, b'mod partikolari dawk tat-trasport tal-gisem u l-ispejjeż tal-funeral;

b) jekk il-mewt ma ssehhx mill-ewwel, il-hsarat previsti fl-Artikolu 28.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

2. Jekk, mal-mewt tal-passiġġier, il-persuni li kellu, jew li kien ser ikollu, dmir legali li jmantni jiġu m'cahda mill-appoġġ tagħhom, tali persuni għandhom ukoll jiġu kkompensati għal dak it-telf. Id-drittijiet ta' azzjoni għal hsarat ta' persuni li l-passiġġier kien qed imantni minghajr ma kien marbut bil-liġi li jagħmel dan, għandhom jiġu rregolati bil-liġi nazzjonali.

## Artikolu 28

## Hsarat f'każ ta' korriment personali

F'każ ta' korriment personali jew kwalunkwe hsara fiżika jew mentali ohra lill-passiġġier, il-hsarat għandhom jinkludu:

- a) kwalunkwe spejjeż, b'mod partikolari dawk tal-kura u tat-trasport;
- b) kumpens għal telf finanzjarju, dovut għal inkapaċità ta' xogħol, totali jew parzjali, jew għal htigijiet miżjuda.

## Artikolu 29

## Kumpens għal korrimenti fiżiċi ohra

Il-liġi nazzjonali għandha tiddetermina jekk u sa liema limitu għandu t-trasportatur iħallas *id-danni għal korrimenti fiżiċi ohra barra dawk li hemm disposizzjoni għalihom* fl-Artikoli 27 u 28.

## Artikolu 30

## Forma u ammont ta' hsarat f'każ ta' mewt jew korriment personali

1. Il-hsarat taht l-Artikolu 27, paragrafu 2 u l-Artikolu 28, ittra b) għandhom jingħataw fil-forma ta' hlas f'daqqa. Madankollu, jekk il-liġi nazzjonali tippermetti pagament ta' kull sena, il-hsarat għandhom jingħataw f'dik il-forma jekk jiġi mitlub hekk mill-passiġġier korrot jew mill-persuni intitolati msemmijin fl-Artikolu 27, paragrafu 2.

2. L-ammont ta' hsarat li jridu jingħataw skond paragrafu 1 għandhom jiġu determinati skond il-liġi nazzjonali. Madankollu, għall-iskopijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi, il-limitu superjuri għal kull passiġġier għandu jiġi stabbilit għal 175 000 unità ta' kont bhala hlas f'daqqa jew bhala pagament ta' kull sena annwali li jikkorrispondi għal dik is-somma, fejn il-liġi nazzjonali tippovdi għal limitu superjuri ta' inqas minn dak l-ammont.

## Artikolu 31

## Sistemi ohra ta' trasport

1. Soġġett għal paragrafu 2, id-disposizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew korriment personali lill-, passiġġieri m'għandhomx japplikaw għal telf jew hsarat li joriginaw fil-kors tat-Trasport li, skond il-kuntratt ta' Trasport, ma kienx Trasport bil-ferrovija.

2. Madankollu, fejn il-vetturi tal-linji tal-ferrovija jingħarru bil-vapur, id-disposizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà f'każ ta' mewt ta', jew korrimenti personali lill-, il-passiġġieri għandhom japplikaw għat-telf jew il-hsara msemmija fl-Artikoli 26, paragrafu 1 u l-Artikolu 33, paragrafu 1, ikkawżata b'incident li jirriżulta mill-operat tal-linja tal-ferrovija u li jsehh waqt li l-passiġġier ikun għewwa, diehel jew niezel mill-imsemmija vetturi.

3. Meta, minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, l-operat tal-linja tal-ferrovija jiġi temporanjament sospiż u l-passiġġieri jingħarru minn sistema ohra ta' trasport, it-trasportatur għandu jkun responsabbli skond dawn ir-Regoli Uniformi.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Kapitolu II****Responsabbiltà f'każ ta' Nuqqas ta' Żamma ma' l-Iskeda tal-Hin**

## Artikolu 32

Responsabbiltà f'każ ta' kancellazzjoni, ittardjar tal-ferroviji jew konnessjonijiet li ma ntlahqux

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għall-passiġġier għal telf jew hsara li tirriżulta mill-fatt li, minhabba kancellazzjoni, ittardjar ta' ferrovija jew konnessjoni li ma ntlahqitx, il-vjaġġ tiegħu ma jistax jitkompla fl-istess jum, jew li kontinwazzjoni tal-vjaġġ fl-istess jum ma tistax tintalab b'mod raġonevoli minhabba ċirkostanzi speċifiċi. Il-hsarat għandhom jinkludu l-ispejjeż raġonevoli ta' akkomodazzjoni kif ukoll l-ispejjeż raġonevoli li jkun hemm b'żonn biex jiġu nnotifikati l-persuni li qed jistennew lill-passiġġier.

2. It-trasportatur għandu jiġi mehlus minn din ir-responsabbiltà, meta l-kancellazzjoni, l-ittardjar jew il-konnessjoni li ma ntlahqitx hija attribwibbli għal waħda minn dawn il-kawżi li ġejjin:

- a) ċirkostanzi mhux konnessi ma' l-operat tal-linja tal-ferrovija li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura mehtieġa fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom,
- b) tort fuq il-parti tal-passiġġier; jew
- c) l-imġiba ta' parti terza li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura mehtieġa fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom; *impriza* oħra li tuża l-istess infrastruttura tal-linja tal-ferrovija ma tistax titqies bhala parti terza; id-dritt għar-rikors m'għandux jiġi affettwat.

3. Il-liġi nazzjonali għandha tiddetermina jekk u sa liema livell għandu t-trasportatur iħallas il-hsarat għal hsara barra minn dik prevista f' § 1. Din id-disposizzjoni għandha tkun minghajr preġudizzju għall-Artikolu 44.

**Kapitolu III****Responsabbiltà fir-rigward ta' Bagalji ta' l-Idejn, Annimali, Bagalji Rreġistrati u Vetturi**

## TAQSIMA 1

Bagalji ta' l-idejn u annimali

## Artikolu 33

Responsabbiltà

1. F'każ ta' mewt ta', jew korriment personali lill-, passiġġieri, it-trasportatur għandu jkun responsabbli ukoll għat-telf jew hsara li tirriżulta minn telf totali jew parzjali ta', jew hsara lill-oġġetti li l-passiġġier kellu fuqu jew miegħu bhala bagalja ta' l-idejn; dan għandu japplika wkoll għall-annimali li l-passiġġier kien ġab miegħu. L-Artikolu 26 għandu japplika mutatis mutandis.

2. Frigward iehor, it-trasportatur m'għandux ikun responsabbli għat-telf totali jew parzjali ta', jew hsara lill-, oġġetti, bagalji ta' l-idejn jew annimali li s-supervizjoni tagħhom hija r-responsabbiltà tal-passiġġier skond l-Artikolu 15, sakemm dan it-telf jew hsara ma jkunx ikkawżat bil-htija tat-trasportatur. L-Artikoli l-oħra tat-Titolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 51, u t-Titolu VI m'għandhomx japplikaw f'dan il-każ.

## Artikolu 34

Limitu ta' hsarat f'każ ta' telf ta' jew hsara lill-oġġetti

Meta t-trasportatur huwa responsabbli taht l-Artikolu 33 § 1, hu għandu jhallas kumpens sa limitu ta' 1 400 unità ta' kont għal kull passiġġier.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 35

### Eskluzjoni tar-responsabbiltà

It-trasportatur m'għandux ikun responsabbli għall-passiġġier għal telf jew hsara li toriġina mill-fatt li l-passiġġier ma jikkonformax mal-formalitajiet meħtieġa mill-awtoritajiet tad-dwana jew awtoritajiet amministrattivi oħra.

## TAQSIMA 2

### Bagalji Rreġistrati

## Artikolu 36

### Baži tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għat-telf jew hsara li tirrizulta minn telf totali jew parzjali ta', jew hsara lill-, bagalja rreġistrata bejn il-hin li t-trasportatur hadha f'idejh u l-hin tal-kunsinna kif ukoll mill-ittardjar tal-kunsinna.
2. It-trasportatur għandu jiġi meħlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt fejn it-telf, il-hsara jew l-ittardjar fil-kunsinna ġie ikkawżat b'tort tal-passiġġier, b'ordni mogħtija mill-passiġġier barra milli riżultat ta' tort tat-trasportatur, b'difett inerenti fil-bagalja rreġistrata jew b'ċirkostanzi li t-trasportatur ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom.
3. It-trasportatur għandu jiġi meħlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt li t-telf jew hsara joriġina mir-riskji speċjali inerenti f'waħda jew iżjed miċ-ċirkostanzi li ġejjin:
  - a) l-assenza jew inadegwatezza ta' l-ippakkjar;
  - b) in-natura speċjali tal-bagalja;
  - c) il-kunsinna bħala bagalja ta' oġġetti mhux aċċettabbli għat-Trasport.

## Artikolu 37

### Obbligu ta' provi

1. L-obbligu li jiġi pprovat li t-telf, il-hsara jew l-ittardjar fil-kunsinna kien tort ta' waħda mill-kawżi speċifikati fl-Artikoli 36, paragrafu 2 għandu jaqa' fuq it-trasportatur.
2. Meta t-trasportatur jistabbilixxi li, wara li kkunsidra ċ-ċirkostanzi ta' każ partikolari, it-telf jew il-hsara setgħu oriġinaw minn riskju speċjali wieħed jew aktar imsemmija fl-Artikolu 36, paragrafu 3, għandu jkun preżunt li minn hemm oriġinat. Il-persuna intitolata għandha, madankollu, jkollha d-dritt li ttipprova li t-telf jew il-hsara ma kienx attribwibbli la fis-shih u lanqas f'parti għal wieħed minn dawk ir-riskji.

## Artikolu 38

### Trasportaturi suċċessivi

Jekk *trasport* irregolat b'kuntratt wieħed jitwettaq minn trasportaturi diversi suċċessivi, kull trasportatur bl-att proprju li jiehu f'idejh il-bagalja bil-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja jew il-vettura bil-vawċer ta' Trasport, għandu jsir parti għall-kuntratt ta' Trasport fir-rigward tat-tmexxija tal-bagalja jew tat-Trasport tal-vetturi, skond it-termini tal-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalja jew tal-vawċer tat-Trasport u għandu jassumi l-obbligi li joriġinaw minn hemm. Ftali każ kull trasportatur għandu jkun responsabbli għat-Trasport matul ir-rotta shiha sal-kunsinna.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 39

## Trasportatur sostitut

1. Fejn it-trasportatur halla t-twettiq ta' Trasport, fis-shih jew fparti, fidejn trasportatur sostitut, kemm jekk skond id-dritt taht il-kuntratt ta' Trasport li jagħmal dan, jew le, it-trasportatur għandu madankollu jibqa' responsabbli fir-rigward tat-Trasport shih.
2. Id-disposizzjonijiet kollha ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jirregolaw ir-responsabbiltà tat-trasportatur għandhom japplikaw ukoll għar-responsabbiltà tat-trasportatur sostitut għat-Trasport imwettaq minnu. L-Artikoli 48 u 52 għandhom japplikaw jekk titressaq azzjoni kontra l-impjegati jew kwalukwe persuna oħra li t-trasportatur sostitut jagħmel użu mis-servizzi tagħha għat-twettiq tat-Trasport.
3. Kwalunkwe ftehim speċjali li tahtu liema t-trasportatur jassumi obbligi mhux imposti minn dawn ir-Regoli Uniformi jew jirrinunzja drittijiet mogħtija minn dawn ir-Regoli Uniformi m'għandu jkollu l-ebda effett fir-rigward tat-trasportatur sostitut li ma jkunx aċċettah esplicitament u bil-miktub. Kemm jekk it-trasportatur sostitut ikun aċċettah u kemm jekk le, it-trasportatur għandu xorta jibqa' marbut mill-obbligi jew ir-rinunzji li jirriżultaw minn tali ftehim speċjali.
4. Meta u safejn it-trasportatur u t-trasportatur sostitut ikunu t-tnejn responsabbli, ir-responsabbilt għandha tkun kongunta u separata.
5. L-ammont aggregat tal-kumpens pagabbli mit-trasportatur, it-trasportatur sostitut u s-servi tagħhom u persuni oħra li jkunu jużaw is-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasportazzjoni m'għandux jaqbeż il-limiti previsti fdawn ir-Regoli Uniformi.
6. Dan l-Artikolu m'għandux jippreġudika d-drittijiet ta' rikors li jistgħu jkunu jeżistu bejn it-trasportatur u t-trasportatur sostitut.

## Artikolu 40

## Preżunzjoni ta' telf

1. Il-persuna intitolata tista', mingħajr ma tkun mitluba tipprovdi provi ulterjuri, tikkunsidra oġġett tal-bagalja bhala mitluf meta dan ma jkunx gie kkunsinnat lilu jew impoġġi għad-disposizzjoni tiegħu fi żmien erbatax-il jum wara talba għall-kunsinja tkun saret skond l-Artikolu 22, paragrafu 3.
2. Jekk oġġett ta' bagalja li jkun meqjus li ntilef jiġi rikopert fi żmien sena wara t-talba għall-kunsinna, it-trasportatur irid jinnotifika lill-persuna intitolata jekk l-indirizz tiegħu jkun magħruf jew ikun jista' jiġi aċċertat.
3. Fi żmien tletin jum wara l-irċevuta tan-notifika msemmija fparagrafu 2, il-persuna intitolata tista' titlob li l-oġġett tal-bagalja jkun ikkunsinnat lilha. F'dak il-każ hija trid thallas l-ispejjeż relatati mat-Trasport ta' l-oġġett mill-post tal-kunsinna għall-post fejn il-kunsinna tiġi mwettqa u tirrimborsa l-kumpens irċevut min-barra, skond il-każ, kwalunkwe spiża inkluża fih. Madankollu hija għandha żzomm id-drittijiet tagħha li titlob kumpens għal dewmien tal-kunsinna previst fl-Artikolu 43.
4. Jekk l-oġġett tal-bagalja rikopert ma jkunx miġbur fi żmien il-perijodu stipulat fparagrafu 3 jew jekk dan ma jkunx rikopert aktar minn sena wara t-talba għall-kunsinna, it-trasportatur għandu jehles minnu skond il-liġijiet u l-preskrizzjonijiet fis-seħh fil-post fejn l-oġġett tal-bagalja jkun qieghed.

## Artikolu 41

## Kumpens għal telf

1. F'każ ta' telf totali jew parzjali ta' bagalja reġistrata, it-trasportatur irid ihallas, bl-esklużjoni tal-ħsarat l-oħrajn kollha:
  - a) jekk l-ammont tat-telf jew ħsara mġarrba tkun ippruvata, kumpens ta' daqs dak l-ammont imma mhux aktar minn 80-il unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 1200-il unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja;
  - b) jekk l-ammont tat-telf jew ħsara mġarrba ma tkunx stabbilita, ħsarat ta' likwidazzjoni ta' 20-il unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 300-il unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja.



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

Il-metodu ta' kumpens, għal kull kilogramm nieqes jew għal kull oġġett tal-bagalja, għandu jiġi ddeterminat mill-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.

2. Barra minn hekk it-trasportatur irid jirrimborsa l-ispiza għat-trasport tal-bagalja u ammonti oħrajn imhallsa fir-rigward tat-trasport ta' l-oġġett mitluf kif ukoll id-dazji tad-dwana u tas-sisa li jkunu diġà thallsu.

**Artikolu 42****Kumpens għal telf**

1. F'każ ta' hsara fuq bagalja reġistrata, it-trasportatur irid ihallas kumpens ekwivalenti għat-telf fil-valur tal-bagalja, bl-esklużjoni tal-hsarat l-oħra kollha.

2. Il-kumpens m'għandux ikun ta' aktar minn:

- a) jekk il-bagalja kollha naqsilha l-valur minhabba hsara, l-ammont li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali;
- b) jekk parti biss tal-bagalja naqsilha l-valur minhabba hsara, l-ammont li kien ikun pagabbli kieku dik il-parti ntilfet.

**Artikolu 43****Kumpens għal dewmien tal-kunsinna**

1. F'każ ta' dewmien tal-kunsinna ta' bagalja reġistrata, it-trasportatur irid ihallas għal kull perijodu shih ta' erbgha u għoxrin siegħa wara li l-kunsinna tkun intalbet, iżda soġġett għal massimu ta' erbatax-il jum:

- a) jekk il-persuna intitolata jkollha provi li sofriet telf jew hsara b'dan, kumpens daqs l-ammont tat-telf jew hsara, sa mhux aktar minn 0,80-il unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 14-il unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja, kunsinnat tard;
- b) jekk il-persuna intitolata ma jkollhiex provi li ġarrbet telf jew hsara b'dan, hsarat ta' likwidazzjoni ta' 0,14-il unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 2,80-il unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja, kunsinnati tard.

Il-metodi ta' kumpens, skond kull kilogramm nieqes jew skond l-oġġetti tal-bagalja, għandu jkun determinat mill-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.

2. F'każ ta' telf totali tal-bagalja, il-kumpens previst f'paragrafu 1 m'għandux ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 41.

3. F'każ ta' telf ta' parti tal-bagalja, il-kumpens previst f'paragrafu 1 għandu jkun pagabbli fir-rigward ta' dik il-parti tal-bagalja li ma tkunx intilfet.

4. F'każ ta' hsara tal-bagalja li ma tirriżultax minn dewmien ta' kunsinna, il-kumpens previst f'paragrafu 1 għandu, fejn xieraq, ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 42.

5. It-total ta' kumpens previst f'paragrafu 1 flimkien ma' dak pagabbli taht l-Artikoli 41 u 42 m'għandu fl-ebda każ jaqbeż il-kumpens li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali tal-bagalja.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## TAQSIMA 3

## Vetturi

## Artikolu 44

## Kumpens għal dewmien

1. F'każ ta' dewmien fit-tagħbija għal raġuni attribwita lit-trasportatur jew dewmien tal-kunsinna ta' vettura, u jekk il-persuna intitolata jkollha provi li garrbet telf jew hsara b'dan, it-trasportatur irid iħallas kumpens mhux aktar mill-ammont ta' l-ispiza tat-Trasport.
2. Jekk, f'każ ta' dewmien tat-tagħbija għal raġuni attribwita għat-trasportatur, il-persuna intitolata tagħżel li ma tipproċedix bil-kuntratt tat-trasport, l-ispiza tat-trasport għandha tkun rimborsata lilha. Barra minn hekk il-persuna intitolata tista', jekk ikollha provi li garrbet telf jew hsara bħala riżultat tad-dewmien, titlob kumpens ta' mhux aktar mill-ispiza tat-Trasport.

## Artikolu 45

## Kumpens għal telf

F'każ ta' telf totali jew parzjali ta' vettura l-kumpens pagabbli lill-persuna intitolata għat-telf jew il-hsara ppruvati għandu jiġi kkalkulat abbażi tal-valur tas-soltu tal-vettura. Dan għandu ma jaqbiżx 8000-il unità ta' kont. Trejler mgħobbi jew mhux mgħobbi għandu jkun ikkunsidrat bħala vettura separata.

## Artikolu 46

## Obbligu fir-rigward ta' oġġetti oħra

1. Fir-rigward ta' oġġetti li jithallew fil-vettura jew jitpoġġew f'kaxxi (eż. kaxxi tal-valiġġa jew ta' l-iski) marbutin mal-vettura, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss għal telf jew hsara kkawżati tort tiegħu. Il-kumpens totali pagabbli m'għandux jaqbeż 1400-il unità ta' kont.
2. Safejn jirrigwarda oġġetti stivati fuq barra tal-vettura, inklużi l-kaxex imsemmija f'paragrafu 1, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss fir-rigward ta' oġġetti ppustjati fuq barra tal-vettura jekk jiġi ppruvat li t-telf jew hsara jirriżultaw minn azzjoni jew ommissjoni, li t-trasportatur ikkommetta b'intenzjoni biex jikkawża tali telf jew hsara jew bi traskuraġni u kien jaf li tali telf jew hsara probabbli jirriżultaw.

## Artikolu 47

## Ligi applikabbli

Sogġett għad-disposizzjonijiet ta' din it-Taqsima, id-disposizzjonijiet ta' Taqsima 2 relatati mar-responsabbiltà għall-bagalji għandha tapplika għall-vetturi.

**Kapitolu IV****Disposizzjonijiet Komuni**

## Artikolu 48

## Telf ta' dritt li jiġu invokati l-limiti tar-responsabbiltà

Il-limiti tar-responsabbiltà previsti f'dawn ir-Regoli Uniformi kif ukoll id-disposizzjonijiet tal-ligi nazzjonali li jillimitaw il-kumpens għal ammont fiss, m'għandhomx japplikaw jekk jiġi ppruvat li t-telf jew il-hsara jirriżultaw minn att jew ommissjoni, li t-trasportatur ikun ikkommetta b'intenzjoni li jikkawża tali telf jew hsara, jew bi traskuraġni u bl-għarfien li tali telf jew hsara probabbli jirriżultaw.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

#### Artikolu 49

##### Konverżjoni u interess

1. Fejn il-kalkolu tal-kumpens jehtieg il-konverżjoni ta' somom espressi frata barranija, il-konverżjoni għandha tkun bir-rata ta' kambju applikabbli fil-jum u l-post tal-ħlas tal-kumpens.
2. Il-persuna intitolata tista' titlob interessi fuq il-kumpens, ikkalkolata fuq hamsa fil-mija kull sena, mill-jum tal-pretensjoni previst fl-Artikolu 55 jew, jekk ebda pretensjoni bħal din ma tkun saret, mill-jum li fih il-proċeduri legali jkunu ġew istitwiti.
3. Madankollu, fil-każ ta' kumpens pagabbli skond l-Artikoli 27 u 28, l-interessi għandhom jingħaddu biss mill-jum li fih l-avvenimenti relatati ma' l-istima ta' l-ammont ta' kumpens ikunu sehhu, jekk dak il-jum ikun aktar tard minn dak tal-pretensjoni jew mill-jum li fih il-proċedimenti ġuridiċi jkunu ġew istitwiti.
4. Fil-każ ta' bagalji, l-interessi għandhom ikunu pagabbli biss jekk il-kumpens jaqbeż 16-il unità ta' kont għal kull vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalji.
5. Fil-każ ta' bagalji, jekk il-persuna intitolata ma tissottomettix lit-trasportatur, fi żmien raġonevoli mogħti lilha, id-dokumenti ta' appoġġ meħtieġa biex l-ammont tal-pretensjoni jiġi stabbilit finalment, l-ebda interess m'għandu jingħadd bejn l-gheluq taż-żmien mogħti u s-sottomissjoni reali ta' tali dokumenti.

#### Artikolu 50

##### Responsabbiltà f'każ ta' incidenti nukleari

Skond ir-Regoli Uniformi għal telf jew hsara kkawżati minn incident nukleari għandha titneħħa r-responsabbiltà minn fuq it-trasportatur meta l-operatur ta' l-istallazzjoni nukleari jew persuna oħra li tissostitwih ikunu responsabbli għat-telf jew hsara skond il-liġijiet u l-preskrizzjonijiet ta' Stat li jirregola r-responsabbiltà fil-qasam ta' l-enerġija nukleari.

#### Artikolu 51

##### Persuni li għalihom it-trasportatur huwa responsabbli

It-trasportatur għandu jkun responsabbli għall-impjegati tiegħu u persuni oħrajn li juża s-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-Trasport, meta dawn l-impjegati u persuni oħrajn ikunu qed jiffunzjonaw fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-funzjonijiet tagħhom. L-amministraturi ta' l-infrastruttura tal-ferrovija li biha jitwettaq it-Trasport għandhom ikunu kkunsidrati bħala persuni li t-trasportatur jagħmel użu tas-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-Trasport.

#### Artikolu 52

##### Azzjonijiet oħrajn

1. Fil-każijiet kollha fejn dawn ir-Regoli Uniformi għandhom japplikaw, kwalunkwe azzjoni fir-rigward ta' responsabbiltà, għal tkun xi tkun ir-raġuni, jistgħu jitressqu kontra t-trasportatur biss soġġett għall-kondizzjonijiet u l-limitazzjonijiet stabbiliti minn dawn ir-Regoli Uniformi.
2. L-istess għandu japplika għal kwalunkwe azzjoni mressqa kontra l-impjegati u persuni oħrajn li t-trasportatur huwa responsabbli għalihom skond l-Artikolu 51.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## TITOLU V

### RESPONSABBILTÀ TAL-PASSIĠĠIER

#### Artikolu 53

##### Prinċipji speċjali ta' responsabbiltà

Il-passiġġier għandu jkun responsabbli għat-trasportatur għal kwalunkwe telf jew hsara:

- a) li tirriżulta minn nuqqas li jaqdi l-obbligi tiegħu skond
  1. l-Artikoli 10, 14 u 20,
  2. id-disposizzjonijiet speċjali għat-Trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kondizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport, jew
  3. ir-Regolament dwar it-Trasport Internazzjonali ta' Merkanzija Perikoluża bil-Ferrovija (RID), jew
- b) ikkawżati minn oġġetti u annimali li hu jgħib miegħu, sakemm hu ma jagħtix provi li t-telf jew hsara kienu kkawżati minn ċirkostanzi li hu ma setax jevita u li l-konsegwenzi tagħhom ma setax jipprevjeni, minkejja l-fatt li hu eżerċita d-diligenza meħtieġa ta' passiġġier kuxjenzjuż. Din id-disposizzjoni m'għandhiex taffettwa r-responsabbiltà tat-trasportatur skond l-Artikoli 26 u 33, paragrafu 1.

## TITOLU VI

### DIKJARAZZJONI TAD-DRITTIJET

#### Artikolu 54

##### Aċċertazzjoni ta' telf jew hsara parzjali

1. Meta telf parzjali, jew hsara ta', oġġett trasportat fil-karigu tat-trasportatur (valiġġa, vetturi) jiġi skopert jew meqjus mit-trasportatur jew allegat mill-persuna intitolata, it-trasportatur irid, mingħajr dewmien, u jekk possibbli fil-preżenza tal-persuna intitolata, jikteb rapport fejn jiddikjara, skond in-natura tat-telf jew hsara, il-kondizzjoni ta' l-artikolu u, sa fejn possibbli, il-qies tat-telf jew hsara, il-każ u ż-żmien ta' meta sehhet.
2. Kopja tar-rapport irid ikun provdut mingħajr hlas lill-persuna intitolata.
3. Jekk il-persuna intitolata ma taċċettax ir-riżultat fir-rapport, hi tista' titlob li l-kondizzjoni tal-valiġġa jew il-vettura u l-kawża u l-ammont tat-telf jew hsara jkunu aċċertati minn espert imqabbad mill-partijiet tal-kuntratt tat-Trasport jew minn qorti jew tribunal. Il-proċedura ta' wara għandha tkun irregolata mill-ligijiet u l-preskrizzjonijiet ta' l-Istat li fih tali aċċertazzjoni sseh.

#### Artikolu 55

##### Pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt, jew korriment personali, il-passiġġieri jridu jindirizzaw bil-miktub lit-trasportatur li kontrih tista' titressaq azzjoni. Fil-każ ta' Trasport irregolat minn kuntratt wiehed u mwettaq minn trasportaturi suċċessivi l-pretensjonijiet jistgħu jiġu indirizzati wkoll lill-ewwel jew l-aħħar trasportatur kif ukoll lit-trasportatur li jkollu l-post prinċipali tan-negozju jew il-fergħa jew l-aġenzija tiegħu li kkonkluda l-kuntratt tat-Trasport fl-Istat fejn il-passiġġier ikollu d-domicilju jew ir-residenza abitwali tiegħu.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

2. Pretensjonijiet oħrajn relatati mal-kuntratt tat-Trasport iridu jkunu indirizzati bil-miktub lit-trasportatur speċifikat fl-Artikolu 56, paragrafi 2 u 3.
3. Id-dokumenti li l-persuna intitolata taħseb li huwa xieraq li tissottomettihom mal-pretensjoni għandhom ikunu ppreżentati fil-forma originali jew il-kopji tagħhom, fejn xieraq, il-kopji debitament ċertifikati jekk it-trasportatur ikun jeħtieġ hekk. Mal-ftehim tal-pretensjoni, it-trasportatur jista' jitlob iċ-ċediment tal-biljett, il-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-valiġġa u l-vawċer tat-trasport.

## Artikolu 56

## Trasportaturi li tista' titressaq azzjoni kontrihom

1. Azzjoni bbażata fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew korriment personali għall-passiġġieri, jistgħu jitressqu biss kontra trasportatur li huwa responsabbli skond l-Artikolu 26(6).
2. Soġġett għal paragrafu 4 azzjonijiet oħrajn imressqa minn passiġġieri abbażi tal-kuntratt tat-Trasport jistgħu jitressqu biss kontra l-ewwel trasportatur, l-aħhar trasportatur jew it-trasportatur li jkun wettaq il-parti tat-Trasport li fiha l-avveniment li jkun wassal għall-proċedimenti jkun sehh.
3. Meta, fil-każ ta' Trasport imwettaq minn trasportaturi suċċessivi, it-trasportatur li jrid iwassal il-bagalji jew il-vettura jkun imdahhal bil-kunsens tiegħu fil-vawċer tar-reġistrazzjoni tal-bagalji jew il-vawċer tat-trasport, azzjoni tista' titressaq kontrih skond paragrafu 2 anke jekk huwa ma jkunx irċieva l-bagalji jew il-vettura.
4. Azzjoni għall-irkupru ta' somma mhallsa skond il-kuntratt tat-Trasport tista' titressaq kontra t-trasportatur li jkun gabar dik is-somma jew kontra t-trasportatur li tkun ingabret f'ismu.
5. Azzjoni tista' titressaq kontra trasportatur għajr dawk speċifikati f'paragrafi 2 u 4 meta tkun istitwita permezz ta' kontrorikjam jew permezz ta' eċċezzjoni fil-proċedimenti relatati ma' pretensjoni prinċipali bbażata fuq l-istess kuntratt ta' Trasport.
6. Sakemm dawn ir-Regoli Uniformi japplikaw għat-trasportatur sostitut, azzjoni tista' titressaq kontrih ukoll.
7. Jekk il-kwerelant ikollu għażla bejn bosta trasportaturi, id-dritt tiegħu għall-għażla għandu jkun mitmum hekk kif huwa jressaq azzjoni kontra wiehed minnhom; dan għandu japplika wkoll jekk il-kwerelant għandu għażla bejn trasportatur wiehed jew aktar u trasportatur sostitut.

## Artikolu 58

## Tnehhija tad-dritt għall-azzjoni f'każ ta' mewt jew korriment personali

1. Kwalunkwe dritt għal azzjoni mill-persuna intitolata bbażat fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korriment personali ta' passiġġieri, għandu jitnehha jekk avviż ta' l-incident tal-passiġġier ma jkunx mogħti mill-persuna intitolata, fi żmien tnax-il xahar minn meta jkun sar konxju tat-telf jew hsara, lil wiehed mit-trasportaturi li lilu tista' tiġi indirizzata pretensjoni skond l-Artikolu 55, paragrafu 1. Fejn il-persuna intitolata tagħti avviż verbali ta' l-incident lit-trasportatur, it-trasportatur għandu jforniha b'konferma ta' tali avviż verbali.
2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitnehha jekk
  - a) fi żmien il-perijodu previst f'paragrafu 1, il-persuna intitolata tkun indirizzata pretensjoni lil wiehed mit-trasportaturi nnominati fl-Artikolu 55, paragrafu 1;
  - b) fi żmien il-perijodu previst f'§ 1 it-trasportatur li jkun responsabbli jkun sar jaf bl-incident tal-passiġġier b'xi mod ieħor;

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- c) avviż ta' l-inċident ma jkunx inghata, jew ikun inghata tard, bħala riżultat ta' ċirkostanzi mhux attribwiti għall-persuna intitolata;
- d) il-persuna intitolata tagħti provi li l-inċident kien ikkawżat bil-htija fuq il-parti tat-trasportatur.

## Artikolu 59

Tneħhija tad-dritt għal azzjoni li tirriżulta mit-Trasport tal-bagalji

1. L-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata għandha tneħhi d-drittijiet kollha għal azzjoni kontra t-trasportatur li tirriżulta mill-kuntratt tat-Trasport f'każ ta' telf, hsara jew dewmien parzjali tal-kunsinna.
2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitneħha:
  - a) f'każ ta' telf jew hsara parzjali, jekk
    1. it-telf jew hsara jkun aċċertat skond l-Artikolu 54 qabel l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata,
    2. l-aċċertazzjoni li tkun suppost saret skond l-Artikolu 54 tithalla barra htija biss tat-trasportatur;
  - b) f'każ ta' telf jew hsara li ma jkunux jidhru li l-eżistenza tagħhom tkun aċċertata wara l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata, jekk hija
    1. titlob aċċertazzjoni skond l-Artikolu 54 immedjatament wara li tiskopri t-telf jew hsara u mhux aktar tard minn tliet ijiem wara l-aċċertazzjoni tal-bagalji, u
    2. barra minn hekk, ikollha provi li t-telf jew hsara jkunu sehhu bejn iż-żmien li tkun ittiehdet mit-trasportatur u l-hin tal-kunsinna;
  - c) f'każ ta' dewmien tal-kunsinna, jekk fi żmien wiehed u għoxrin jum il-persuna intitolata tkun aċċertat id-drittijiet tagħha kontra wiehed mit-trasportaturi speċifikati fl-Artikolu 56, paragrafu 3;
  - d) jekk il-persuna intitolata tagħti provi li t-telf jew hsara jkunu kkawżati bil-htija fuq il-parti tat-trasportatur.

## Artikolu 60

Limitazzjoni ta' l-azzjonijiet

1. Il-perijodu ta' limitazzjoni ta' azzjonijiet għal hsarat bbażati fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korrimment personali ta' passiġġieri għandu jkun:
    - a) fil-każ ta' passiġġier, tliet snin mill-jum wara l-inċident;
    - b) fil-każ ta' persuni intitolati oħrajn, tliet snin mill-jum wara l-mewt tal-passiġġier, soġġett għal massimu ta' hames snin mill-jum wara l-inċident.
  2. Il-perijodu ta' limitazzjoni għal azzjonijiet oħrajn li jirriżultaw mill-kuntratt tat-trasport għandu jkun ta' sena. Madankollu, il-perijodu tal-limitazzjoni għandu jkun sentejn fil-każ ta' azzjoni għal telf jew hsara li jirriżultaw minn att jew ommissjoni mwettqa bl-intenzjoni li jiġu kkawżati tali telf jew hsara, jew bi traskuraġni u bl-għarfien li tali telf jew hsara probabbli jirriżultaw.
  3. Il-perijodu tal-limitazzjoni previst f'paragrafu 2 għandu jghodd għal azzjonijiet:
    - a) għall-kumpens ta' telf totali, mill-erbatax-il jum wara l-għeluq tal-perijodu ta' żmien previst fl-Artikolu 22, paragrafu 3;
    - b) għal kumpens ta' telf parzjali, hsara jew dewmien ta' kunsinna, mill-jum meta l-kunsinna tkun saret;
    - c) fil-każijiet l-oħrajn kollha li jinvolvu t-trasport ta' passiġġieri, mill-jum ta' l-għeluq tal-validità tal-biljett.
- Il-jum indikat għall-bidu tal-perijodu tal-limitazzjoni m'għandux ikun inkluż fil-perijodu.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

4.. [...]

5.. [...]

6. Altrimenti, is-sospensjoni u l-interruzzjoni tal-perijodi tal-limitazzjoni għandhom jiġu regolati mil-liġi nazzjonali.

## TITOLU VII

### RELAZZJONIJIET BEJN TRASPORTATURI

#### Artikolu 61

##### Apporzjonament ta' l-ispiza tat-Trasport

1. Kwalunkwe trasportatur li jkun gábar jew li kellu jiġbor spiża ta' Trasport irid iħallas lit-trasportaturi konċernati s-sehem rispettiv tagħhom ta' tali spiża. Il-metodi ta' pagament għandhom jiġu ffissati permezz ta' ftehim bejn it-trasportaturi.

2. L-Artikolu 6, paragrafu 3, l-Artikolu 16, paragrafu 3 u l-Artikolu 25 għandhom japplikaw ukoll għar-relazzjonijiet bejn trasportaturi suċċessivi.

#### Artikolu 62

##### Dritt għal rikors

1. Trasportatur li jkun ħallas kumpens skond dawn ir-Regoli Uniformi għandu jkollu dritt għal rikors kontra t-trasportaturi li jkunu ħadu sehem fit-trasport skond id-disposizzjonijiet li ġejjin:

- a) it-trasportatur li jkun ikkawża t-telf jew ħsara għandu jkun l-uniku responsabbli għalihom;
- b) meta t-telf jew ħsara jkunu ġew ikkawżati minn bosta trasportaturi, kull wiehed għandu jkun responsabbli għat-telf jew ħsara li jkun ikkawża; jekk tali distinzjoni tkun impossibbli, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejniethom skond l-ittra ċ);
- c) jekk ma jkunx jista' jiġi ppruvat liema mit-trasportaturi jkun ikkawża t-telf jew ħsara, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejn it-trasportaturi kollha li jkunu ħadu sehem fit-Trasport, għajr dawk li jkollhom provi li t-telf jew ħsara ma jkunux ikkawżati minnhom; tali apporzjonament għandu jkun proporzjonat skond is-sehem rispettiv tagħhom ta' l-ispiza tat-Trasport.

2. Fil-każ ta' insolvenza ta' xi wiehed minn dawn it-trasportaturi, is-sehem mhux imħallas li jkun dovut minnu għandu jiġi apporzjonat fost it-trasportaturi l-oħra kollha li jkunu ħadu sehem fit-trasport, fi proporzjon tas-sehem rispettiv tagħhom ta' l-ispiza tat-Trasport.

#### Artikolu 63

##### Proċedura għal rikors

1. Il-validità tal-ħlas magħmul mit-trasportatur li jeżerċita dritt għal rikors skond l-Artikolu 62 ma tistax tiġi kkuntestata mit-trasportatur li kontrih ikun ġie eżerċitat id-dritt għal rikors, meta kumpens ikun ġie determinat minn qorti jew tribunal u meta t-trasportatur imsemmi l-aħħar, debitament moqdi bin-notifika tal-proċedimenti, ikun ġie mogħti opportunità li jintervjeni fil-proċedimenti. Il-qorti jew tribunal imqabba mill-azzjoni prinċipali għandu jiddetermina z-żmien li għandu jingħata għal tali notifika tal-proċedimenti u għal intervenzjoni fil-proċedimenti.

2. Trasportatur li jeżerċita d-dritt tiegħu għal rikors irid jippreżenta l-pretensjoni tiegħu f'wiehed u l-istess proċediment kontra t-trasportaturi kollha li magħhom ma jkunx laħaq ftehim, altrimenti hu għandu jitlef id-dritt tiegħu għal rikors fil-każ ta' dawk li kontrihom hu ma jkunx ħa proċedimenti.

3. Il-qorti jew tribunal għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu f'sentenza waħda u l-istess dwar il-pretensjonijiet ta' rikors kollha mressqa quddiemu.

4. It-trasportatur li jkun jixtieq jinforza d-dritt tiegħu għal rikors jista' jressaq l-azzjoni tiegħu fil-qorti jew it-tribunali ta' l-Istat li fit-territorju tiegħu, wiehed mit-trasportaturi li jkunu ħadu sehem fit-Trasport ikollu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu, jew il-fergħa jew aġenzija li tkun ikkonkludiet il-kuntratt tat-Trasport.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

5. Meta l-azzjoni trid titressaq kontra bosta trasportaturi, it-trasportatur kwelant għandu jkun intitolat li jagħzel il-qorti jew tribunal li fih hu ser iressaq il-proċedimenti minn fost dawk kompetenti skond paragrafu 4.
6. 6 Il-proċedimenti tar-rikors ma jstgħux jingħaqdu ma' proċedimenti għal kumpens meħuda mill-persuna intitolata taħt il-kuntratt tat-Trasport.

## Artikolu 64

## Ftehim rigward rikors

It-trasportaturi jstgħu jikkonkludu ftehim li jidderoga mill-Artikoli 61 u 62.

## ANNEX II

INFORMAZZJONI MINIMA LI GħANDHA TIĠI PPROVDUTA MILL-IMPRIŻI FERROVJARJI  
U/JEW MINN BEJJIEGħA TAL-BILJETTI

Parti I: Informazzjoni ta' qabel il-vjaġġ

Kondizzjonijiet generali applikabbli għall-kuntratt

Skedi ta' żmien u kondizzjonijiet għall-vjaġġi l-aktar mghaġġla

Skedi ta' żmien u kondizzjonijiet għall-irhas nollijiet

Aċċessibbiltà, kondizzjonijiet ta' l-aċċess u disponibbiltà ta' faċilitajiet abbord għal **persuni b'diżabbiltà u** persuni b' mobbiltà mnaqqsa

Aċċessibbiltà u kondizzjonijiet ta' l-aċċess għar-roti

Disponibbiltà ta' postijiet fiż-żoni tat-tipjip u ta' mingħajr tipjip, ta' l-ewwel u t-tieni klassi kif ukoll ta' kuċċetti u vaguni ta' l-irqad

Kwalunkwe attività li probabbilment tfixkel jew iddewwem is-servizzi

Disponabbiltà ta' servizzi abbord

Proċeduri għar-riklamazzjoni ta' bagalji mitlufa

Proċeduri għas-sottomissjoni ta' ilmenti

Parti II: Informazzjoni waqt il-vjaġġ

Servizzi abbord

L-istazzjon li jmiss

Dewmien

Servizzi prinċipali ta' kollegament

Kwistjonijiet ta' sigurtà u **sikurezza**



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

P6\_TA(2007)0006

## Liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") \*\*\*II

**Rizoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward ta' l-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II") (9751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD))**

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: it-tieni qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (9751/7/2006 — C6-0317/2006) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta mill-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2003)0427) <sup>(3)</sup>,
- wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni emendata (COM(2006)0083) <sup>(3)</sup>;
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali (A6-0481/2006),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u l-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 68.

<sup>(2)</sup> ĠU C 157 E, 6.7.2006, p. 370.

<sup>(3)</sup> Għadha mhix ippubblikata fil-ĠU.

P6\_TC2-COD(2003)0168

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fit-18 ta' Jannar 2007 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru.../2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("RUMA II")**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u 67 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Il-Komunità stabbilixxiet għaliha stess l-oġettiv li żżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Għall-istabbiliment progressiv ta' tali zona, il-Komunità għandha tadotta miżuri relatati mal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li jkollhom impatt trans-konfinali sa fejn ikun neċessarju għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.

<sup>(1)</sup> ĠU C 241, 28.9.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Lulju 2005 (ĠU C 157 E, 6.7.2006, p. 371), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tal-25 ta' Settembru 2006 (ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 68) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Jannar 2007.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (2) Skond l-Artikolu 65(b) tat-Trattat, dawn il-miżuri għandhom jinkludu dawk li jippromwovu l-kompatibbiltà tar-regoli applikabbli fl-Istati Membri li jikkonċernaw il-konflitti ta' liġijiet u ta' ġurisdizzjoni.
- (3) Il-Kunsill Ewropew li ltaqa' f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 ikkonferma l-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi u deċiżjonijiet oħra ta' awtoritajiet ġudizzjarji bħala l-pedament tal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili u stieden lill-Kunsill u lill-Kummissjoni sabiex jadottaw programm ta' miżuri sabiex jimplementaw dak il-prinċipju ta' rikonnoxximent reċiproku.
- (4) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm kongunt tal-Kummissjoni u l-Kunsill ta' miżuri għall-implementazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji ċivili u kummerċjali<sup>(1)</sup>. Il-programm jidentifika miżuri *marbuta* ma' l-armonizzazzjoni ta' regoli tal-konflitt ta' liġijiet bħala dawk li jiffacilitaw ir-rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi.
- (5) Il-Programm ta' l-Aja<sup>(2)</sup>, adottat mill-Kunsill Ewropew fil-5 ta' Novembru 2004, sejjah sabiex titwet-taq hidma b'mod attiv dwar ir-regoli tal-konflitt ta' liġijiet fir-rigward ta' obligazzjonijiet mhux kuntrattwali ("Ruma II").
- (6) Il-funzjonament tajjeb tas-suq intern jeżiġi li r-regoli tal-konflitt ta' liġijiet fl-Istati Membri jindikaw l-istess liġi nazzjonali irrispettivament mill-pajjiż tal-qorti li fih tkun saret il-kawża, u dan sabiex jit-tejbu l-prevedibbiltà tar-riżultat tal-kawzi, iċ-ċertezza dwar il-liġi applikabbli u l-moviment liberu tas-sentenzi.
- (7) *Il-kamp ta' applikazzjoni sustantiv u d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu konsistenti mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali<sup>(3)</sup>, ("Brussell"), il-Konvenzjoni ta' Ruma dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali<sup>(4)</sup> ("il-Konvenzjoni ta' Ruma") u r-Regolament futur dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi kuntrattwali ("Ruma I").*
- (8) Dan ir-Regolament għandu japplika irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal li quddiemhom tressqet it-talba.
- (9) It-talbiet li jirriżultaw minn "*acta iure imperii*" għandhom jinkludu talbiet magħmula kontra uffiċjali li jaġixxu f'isem l-Istat u r-responsabbiltà għal atti ta' awtoritajiet pubbliċi, inkluża r-responsabbiltà ta' funzjonarji pubbliċi. Għalhekk, dawn il-kwistjonijiet għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (10) Ir-relazzjonijiet familjari għandhom ikopru relazzjonijiet bejn axxendenti u dixxendenti, żwieġ, affinità u qraba kollaterali. Ir-referenza fl-Artikolu 1(2) għal relazzjonijiet b'effetti komparabbli ma' dawk ta' żwieġ u relazzjonijiet familjari oħrajn għandha tiġi interpretata skond il-liġi ta' l-Istat Membru li fih tkun il-qorti li quddiemha tressqet it-talba.
- (11) *Ir-regoli ta' konflitt ta' liġijiet stipulati f'dan ir-Regolament ikopru wkoll obligazzjonijiet ibba-żati fuq responsabbiltà oġġettiva u r-regoli armonizzati dwar fatturi li jgħaqqdu japplikaw ukoll għall-kwistjoni tal-kapaċità ta' responsabbiltà għal delitt.*
- (12) Il-kunċett ta' obligazzjoni mhux kuntrattwali jvarja minn Stat Membru għal iehor. Għalhekk għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-kunċett ta' obligazzjoni mhux kuntrattwali għandu jinftehem bħala kunċett awtonomu.
- (13) Regoli uniformi, applikati irrispettivament mil-liġi li huma jinvokaw, jistgħu jevitaw ir-riskju ta' distorzjonijiet tal-kompetizzjoni bejn litiganti Komunitarji.
- (14) *Madankollu, il-bżonn li jkun evitat it-tagħwiġ tal-kompetizzjoni u r-rekwiżit ta' ċertezza legali għandu jkun imtaffi mill-bżonn li ssir ġustizzja f'każi individwali, u bħala konsegwenza il-qradi għandu jkollhom margni ta' diskrezzjoni.*

<sup>(1)</sup> ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 12, 16.1.2007, p. 1. Regolament modifikat l-aħhar mir-Regolament (KE) nru 2245/2004 tal-Kummissjoni (ĠU L 381, 28.12.2004, p. 10).

<sup>(4)</sup> ĠU C 27, 26.1.1998, p. 34.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- (15) Il-prinċipju ta' "lex loci delicti commissi" huwa s-soluzzjoni bażika għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali fi kważi l-Istati Membri kollha, iżda l-applikazzjoni Prattika tal-prinċipju fejn l-elementi tal-każ ikunu mifruxa f'diversi pajjiżi tvarja. Din is-sitwazzjoni hija sors ta' incertezza dwar il-liġi applikabbli.
- (16) Regoli uniformi għandhom itejbu l-prevedibbiltà tad-deċiżjonijiet tal-qrati u jiżguraw bilanċ raġonevoli bejn l-interessi tal-persuna allegatament responsabbli u dawk tal-persuna li għarrbet id-dannu. Konnessjoni mal-pajjiż fejn sehh id-dannu dirett (lex loci damni) tohloq bilanċ ġust bejn l-interessi tal-persuna miżmuma responsabbli u tal-persuna li għarrab id-dannu, u tirrifletti wkoll l-approċċ modern tar-responsabbiltà ċivili u l-iżvilupp ta' sistemi ta' responsabbiltà oġġettiva.
- (17) Il-liġi applikabbli għandha tiġi determinata abbażi ta' fejn isehh id-dannu, irrispettivament mill-pajjiż jew pajjiżi fejn jistgħu jsehhu l-konsegwenzi indiretti. Għaldaqstant, f'każijiet ta' korriment personali jew ta' dannu lill-proprietà, il-pajjiż fejn sehh id-dannu għandu jkun il-pajjiż fejn kien sostnut il-korriment jew fejn sar dannu lill-proprietà rispettivament.
- (18) Ir-regola ġenerali f'dan ir-Regolament għandha tkun il-"lex loci damni" prevista fl-Artikolu 4(1). L-Artikolu 4(2) għandu jitqies bħala eċċezzjoni għal dan il-prinċipju ġenerali, li johloq konnessjoni speċjali fejn il-partijiet ikollhom ir-residenza abitwali fl-istess pajjiż. L-Artikolu 4(3) għandu jinftiehem bħala "klawżola ta' salvagwardja" mill-Artikolu 4(1) u (2) fejn ikun ċar miċ-ċirkostanzi kollha tal-każ li d-delitt/kwazi-delitt ċivili jkun b'mod ċar iżjed marbut mill-qrib ma' pajjiż iehor.
- (19) Għandhom jiġu stabbiliti regoli speċifiċi għal delitti/kwazi-delitti ċivili speċjali fejn ir-regola ġenerali ma tippermettix li jintlaħaq bilanċ raġonevoli bejn l-interessi litigati.
- (20) Ir-regola ta' konflitt, għal dak li jirrigwarda r-responsabbiltà għal dannu minn prodotti, għandha tilhaq l-oġġettivi li r-riskji inerenti f'soċjetà moderna ta' teknoloġija avvanzata jinfirxu b'mod ġust, li tiġi protetta s-saħha tal-konsumaturi, li tiġi stimolata l-innovazzjoni, li tiġi ggarantita l-kompetizzjoni mhux distorta u li jiġi ffacilitat il-kummerċ. Il-holqien ta' sistema kaskata ta' fatturi ta' konnessjoni, flimkien ma' klawżola ta' prevedibbiltà, hija soluzzjoni bbilanċjata fir-rigward ta' dawn l-oġġettivi. L-ewwel element li jrid jittiehed kont tiegħu huwa l-liġi tal-pajjiż li fih il-persuna li ssofri d-dannu jkollha r-residenza abitwali tagħha meta jsir id-dannu, jekk il-prodott kien kummerċjalizzat f'dak il-pajjiż. L-elementi l-oħra tal-kaskata jiskattaw jekk il-prodott ma kienx kummerċjalizzat f'dak il-pajjiż, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(2) u għall-possibbiltà ta' konnessjoni manifestament aktar stretta ma' pajjiż iehor.
- (21) Fi kwistjonijiet ta' **prattiki kummerċjali** zleali, ir-regola ta' konflitt għandha tipproteġi l-kompetituri, il-konsumaturi u l-pubbliku ġenerali u tiżgura li l-ekonomija tas-suq tiffunzjona sew. Il-konnessjoni mal-liġi tal-pajjiż fejn **is-suq huwa milqut, jew x'aktarx li jintlaqat**, ġeneralment tissodisfa dawn l-oġġettivi.
- (22) L-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jiġu mir-restrizzjonijiet *tal-kompetizzjoni għandhom* ikopru ksur kemm tal-liġi nazzjonali tal-kompetizzjoni kif ukoll tal-liġi Komunitarja tal-kompetizzjoni. Il-liġi applikabbli għal tali obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali għandha tkun il-liġi tal-pajjiż li fis-suq tiegħu r-restrizzjoni jkollha, jew probabbilment ikollha, effett, sakemm l-effett ikun dirett u sostanzjali. Fejn id-dannu jiġi subit f'aktar minn pajjiż wiehed, l-applikazzjoni tal-liġi ta' kwalunkwe wiehed minn dawk il-pajjiżi għandha tkun limitata għad-dannu li sehh f'dak il-pajjiż.
- (23) *Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-kunċett ta' prattiki kummerċjali ingusti **jkopri*** projbizzjonijiet ta' ftehim bejn impriżi, ta' deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' impriżi u ta' prattiki miftiehma li jstgħu jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri u li jkollhom bħala oġġett jew effett il-prevenzjoni, ir-restrizzjoni jew id-distorzjoni tal-kompetizzjoni fi hdan Stat Membru jew fi hdan is-suq intern, kif ukoll projbizzjonijiet ta' l-abbuż ta' pożizzjoni dominanti fi hdan Stat Membru jew fi hdan is-suq intern, **fi hdan it-tifsira ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.**

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (24) **“Hsara ambjentali” għandha tkopri hsara lil speċijiet imharsa u ambjenti naturali, u hsara lill-ilma u lill-art kif definit fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2004/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar responsabilità ambjentali fir-rigward tal-prevenzjoni u tar-rimedju għall-hsara ambjentali<sup>(1)</sup>.**
- (25) Rigward danni ambjentali, l-Artikolu 174 tat-Trattat, li jipprovdi li għandu jkun hemm livell għoli ta' protezzjoni bbażata fuq il-prinċipju ta' prekawzjoni u l-prinċipju li għandha tittiehed azzjoni preventiva, il-prinċipju ta' prijorità għal azzjoni korrettiva fis-sors u l-prinċipju li min inigges ihallas, jiġġustifika bi shih l-użu tal-prinċipju ta' diskriminazzjoni favur il-persuna li ssofri d-dannu. Il-kwistjoni dwar meta l-persuna li tftitx il-kumpens tista' tagħmel l-għażla tal-liġi applikabbli għandha tiġi determinata skond il-liġi ta' l-Istat Membru fejn tkun il-qorti li quddiemha tressqet it-talba.
- (26) Rigward ksur ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali, għandu jinżamm il-prinċipju ta' *lex loci protectionis* rikonoxxut universalment. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu “drittijiet ta' proprjetà intellettwali” għandu jiġi interpretat bħala li jfisser, per eżempju, id-dritt ta' l-awtur, id-drittijiet relatati, id-dritt *sui generis* għall-protezzjoni ta' *databases* u d-drittijiet ta' proprjetà industrijali.
- (27) Il-kunċett preċiż ta' azzjoni industrijali, bhal azzjoni ta' “strike” jew ta' qfil tal-haddiema barra mill-post tax-xogħol, ivarja minn Stat Membru għal ieħor u huwa regolat mir-regoli interni ta' kull Stat Membru. Għalhekk, dan ir-Regolament jassumi bħala prinċipju ġenerali li għandha tapplika l-liġi tal-pajjiż fejn tittiehed l-azzjoni industrijali, bil-għan li jiġu protetti d-drittijiet u l-obbligazzjonijiet tal-haddiema u ta' min ihaddem.
- (28) Ir-regola speċjali dwar azzjoni industrijali fl-Artikolu 9 hija mingħajr preġudizzju għall-kondizzjonijiet relatati ma' l-eżerċizzju ta' tali azzjoni skond il-liġi nazzjonali u mingħajr preġudizzju għall-istatus legali ta' l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-haddiema jew tat-*trade unions* kif previst fil-liġijiet ta' l-Istati Membri.
- (29) **Fir-rigward tal-vjolazzjonijiet tal-privatezza jew tad-drittijiet marbutin mal-personalità, dan ir-Regolament ma jzommx lill-Istati Membri milli japplikaw ir-regoli kostituzzjonali tagħhom dwar il-libertà ta' l-istampa u l-libertà ta' l-espressjoni fil-midja. Il-pajjiż li fih isehhu, jew hemm ċans tajjeb li jsehhu, l-element jew elementi ta' hsara l-aktar sinifikanti għandu jitqies li hu l-pajjiż li lejha huma prinċipalment diretti l-pubblikazzjoni jew is-servizz ta' xandir, jew, jekk dan mhux evidenti, il-pajjiż li fih ikun eżerċitat il-kontroll editorjali, u l-liġi ta' dak il-pajjiż għandha tapplika. Il-pajjiż li għalih huma diretti publikazzjoni jew xandira għandu jiġi determinat b'mod partikolari mil-lingwa tal-pubblikazzjoni jew tax-xandira jew mill-bejgħ jew mid-daqs ta' l-udjenza f'pajjiż partikolari bħala proporzjon tat-total tal-bejgħ jew tad-daqs ta' l-udjenza jew permezz ta' tahlita ta' dawn il-fatturi. Kunsiderazzjonijiet simili għandhom japplikaw fir-rigward ta' publikazzjonijiet permezz ta' l-Internet jew netwerks elettronici ohra.**
- (30) Għandhom jiġu stabbiliti regoli speċjali għal meta d-dannu jirriżulta minn att divers minn delitt jew kwazi-delitt ċivili, bhal fil-kazijiet ta' arrikkiment ingust, *negotiorum gestio* jew *culpa in contrahendo*.
- (31) Il-kunċett ta' *culpa in contrahendo* għall-finijiet ta' dan ir-Regolament huwa kunċett awtonomu u m'għandux neċessarjament jiġi interpretat fis-sens tal-liġi nazzjonali. Huwa għandu jinkludi vjolazzjoni ta' l-obbligu ta' l-iżvelar u l-falliment ta' negozjati kuntrattwali. L-Artikolu 12 ikopri biss obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jipprezentaw *rabta* diretta ma' relazzjonijiet qabel il-konkluzjoni ta' kuntratt. Dan ifisser li jekk, waqt li qiegħed jiġi negozjat kuntratt, persuna ssofri dannu personali, għandu japplika l-Artikolu 4 jew dispożizzjonijiet relevanti ohra ta' dan ir-Regolament.
- (32) Sabiex jiġu rispettati l-intenzjonijiet tal-partijiet u tittiejed iċ-ċertezza ġuridika, il-partijiet għandhom jithallew jagħmlu għażla esplicita rigward il-liġi applikabbli għal obbligazzjoni mhux kuntrattwali. Għandha tingħata protezzjoni lill-partijiet l-iżjed dgħajfa billi jiġu imposti ċerti kondizzjonijiet fuq l-għażla. **Barra minn hekk, hemm bżonn li jiġu rrispettati l-intenzjonijiet tal-partijiet fejn għażla dwar il-liġi applikabbli għall-kwistjoni ta' delitt jew kwazi delitt ċivili tista' raġonevolment tiġi dedotta mill-qorti.**

<sup>(1)</sup> ĠU L 143, 30.4.2004, p. 56. Direttiva kif emendata mid-Direttiva 2006/21/KE (ĠU L 102, 11.4.2006, p. 15).

## Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (33) Il-konsiderazzjonijiet ta' l-interess pubbliku jiġġustifikaw il-possibbiltà mogħtija lill-qrati ta' l-Istati Membri li, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, japplikaw eċċezzjonijiet ibbażati fuq il-prinċipju ta' l-ordni pubbliku u fuq dispożizzjonijiet obbligatorji prevalenti.
- (34) *Huwa xieraq li wiehed jagħmilha ċara li, fil-kwantifikazzjoni tad-danni f'każijiet ta' korriment personali, il-qorti li għaliha sar rikors għandha tapplika l-prinċipju ta' restitutio in integrum, filwaqt li tqis iċ-ċirkustanzi attwali tal-vittma fil-pajjiż tiegħu ta' residenza abitwali. Dan għandu jinkludi, b'mod partikulari, l-ispiża reali tal-kura ta' wara t-trattament u ta' l-attenzjoni medika.*
- (35) *Kwalunkwe litigant li jagħmel talba jew kontrotalba quddiem qorti jew tribunal nazzjonali li tkun fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jista' jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni ta' liġi applikabbli mqajma mit-talba jew mill-kontrotalba tiegħu u għalhekk fejn ikun xieraq jista' jinnotifika lill-qorti jew lit-tribunal u lil kwalunkwe parti oħra bil-liġi jew liġijiet li dak il-litigant jemmen li jkun applikabbli għall-partijiet kollha jew għal xi partijiet tat-talba tiegħu.*
- (36) Sabiex jintlaħaq bilanċ raġonevoli bejn il-partijiet, għandu jittiehed kont, safejn ikun xieraq, tar-regoli ta' sigurtà u ta' kondotta fis-seħh fil-pajjiż li fih twettaq l-att dannuż, anke fejn l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali tkun regolata minn liġi ta' pajjiż ieħor. It-terminu "regoli ta' sigurtà u ta' kondotta" għandu jiġi interpretat fis-sens li jirreferi għar-regolamenti kollha li jkollhom kwalunkwe relazzjoni mas-sigurtà u l-kondotta, inklużi, per eżempju, ir-regoli tas-sigurtà fit-triq f'każ ta' aċċident.
- (37) *Hekk kif fil-Konvenzjoni ta' Ruma, il-prinċipju ta' "iura novit curia" japplika. Il-qorti stess għandha b'mozzjoni tagħha stess tistabblixxi l-liġi barranija. Għall-finijiet ta' l-istabbiliment tal-liġi barranija l-partijiet għandhom ikunu awtorizzati biex jgħinu lill-qorti u l-qorti għandha wkoll tkun kapaċi titlob lill-partijiet biex jipprovdu assistenza.*
- (38) Għandha tiġi evitata s-sitwazzjoni fejn ir-regoli tal-konflitt ta' liġijiet ikunu dispersi fost diversi strumenti u fejn ikunu jeżistu differenzi bejn dawk ir-regoli. Dan ir-Regolament, madankollu, ma jeskludix il-possibbiltà ta' inkluzjoni ta' regoli tal-konflitt ta' liġijiet relatati ma' obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali f'dispożizzjonijiet tal-liġi Komunitarja fir-rigward ta' materji partikolari.
- Dan ir-Regolament m'għandux jippreġudika l-applikazzjoni ta' strumenti oħra li jistabbilixxu dispożizzjonijiet imfasslin sabiex jikkontribwixxu għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern sa fejn ma jkunux jistgħu jiġu applikati flimkien mal-liġi indikata mir-regoli ta' dan ir-Regolament.
- (39) Ir-rispett għall-impenji internazzjonali li assumew l-Istati Membri jfisser li dan ir-Regolament m'għandux jincidi fuq il-konvenzjonijiet internazzjonali li għalihom ikunu partijiet xi Stat Membru wiehed jew iżjed fid-data meta dan ir-Regolament jiġi adottat. Sabiex tagħmel ir-regoli aktar aċċessibbli, il-Kummissjoni għandha tippubblika l-lista tal-konvenzjonijiet rilevanti fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea abbażi ta' l-informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri.
- (40) Il-Kummissjoni sejra tagħmel proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill fir-rigward tal-proċeduri u l-kondizzjonijiet skond liema l-Istati Membri jkun intitolati jinnegożjaw u jikkonkludu f'isimhom ftehim ma' pajjiżi terzi f'każi individwali u eċċezzjonali, li jikkonċernaw kwistjonijiet settorjali, li jinkludu dispożizzjonijiet dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali.
- (41) Ladarba l-għan ta' dan ir-Regolament ma jistax jintlaħaq suffiċjentement mill-Istati Membri, u jista' għalhekk, minhabba l-iskala ta' azzjoni u l-effetti tar-Regolament, jintlaħaq ahjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.
- (42) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda avvżaw dwar ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- (43) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADDOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## Kapitolu I

### Kamp ta' applikazzjoni

#### Artikolu 1

##### Il-kamp ta' applikazzjoni materjali

1. Dan ir-Regolament għandu japplika, f'sitwazzjonijiet li jinvolvu konflitt ta' ligijiet, għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali f'materji ċivili u kummerċjali. Huwa ma għandux japplika, b'mod partikolari, għal materji fiskali, doganali u amministrativi jew għar-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat ("*acta iure imperii*").
2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:
  - a) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn relazzjonijiet familjari u relazzjonijiet li skond il-ligi applikabbli għal tali relazzjonijiet ikollhom effetti komparabbli, inklużi obbligazzjonijiet ta' manteniment;
  - b) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn reġimi matrimonjali ta' *propjeta'*, minn reġimi patrimonjali ta' relazzjonijiet li skond il-ligi applikabbli għal tali relazzjonijiet għandhom effetti komparabbli ma' dawk taż-żwieġ, u *mit-testmenti* u *s-suċċessjoni*;
  - c) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn kambjali, ċekkijiet u noti promissorji u strumenti negozjabbli oħra sa fejn l-obbligazzjonijiet taht tali strumenti negozjabbli oħra jirriżultaw mill-karattru negozjabbli tagħhom;
  - d) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw mil-ligi dwar il-kumpanniji u dwar korpi oħra, ġuridici jew mhux inkorporati, li jirrigwardaw materji bħall-holqien, permezz tar-reġistrazzjoni jew b'mod ieħor, il-kapaċità ġuridika, l-organizzazzjoni interna jew l-istralc ta' kumpanniji u ta' korpi oħra ġuridici jew mhux inkorporati, ir-responsabbiltà personali ta' uffiċjali u ta' membri simili għall-obbligazzjonijiet tal-kumpannija jew tal-korp u r-responsabbiltà personali ta' awdituri lejn kumpannija jew lejn il-membri tagħha fil-verifiki statutorji ta' dokumenti ta' kontabbiltà;
  - e) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn relazzjonijiet bejn *is-settlers*, *it-trustees* jew il-benefiċjarji ta' *trust* mahluq volontarjament;
  - f) obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn dannu **nukleari**.
3. **Dan** ir-Regolament ma għandux japplika għall-prova u għall-proċedura, minghajr hsara għall-**Artikoli 21, 22 u 23**.
4. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "Stat Membru" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru minbarra d-Danimarka.

#### Artikolu 2

##### Obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, dannu għandu jkopri kwalunkwe konsegwenza li tirriżulta minn delitt/kwazi-delitt ċivili, arrikkiment ingust, *negotiorum gestio* jew *culpa in contrahendo*.
2. Dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li probabbilment jirriżultaw.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

3. Kwalunkwe referenza f'dan ir-Regolament għal:
  - a) avveniment li jwassal għal dannu għandu jinkludi avvenimenti, li jwasslu għal dannu, li probabbilment isehhu; u
  - b) dannu għandu jinkludi dannu li probabbilment isehh.

## Artikolu 3

## Applikazzjoni universali

Kwalunkwe liġi speċifikata minn dan ir-Regolament għandha tiġi applikata kemm jekk tkun l-liġi ta' Stat Membru kif ukoll jekk ma tkunx.

**Kapitolu II****Delitti jew Kwazi-Delitti Ċivili**

## Artikolu 4

## Regola ġenerali

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan ir-Regolament, il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn delitt jew kwazi-delitt ċivili għandha tkun il-liġi tal-pajjiż fejn isehh id-dannu irrispettivament mill-pajjiż fejn sehħ l-avveniment li wassal għad-dannu u irrispettivament mill-pajjiż jew pajjiżi fejn isehhu l-konsegwenzi indiretti ta' dak l-avveniment.
2. Madankollu, fejn kemm l-persuna allegatament responsabbli kif ukoll il-persuna li ssofri d-dannu ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fl-istess pajjiż fil-mument meta jsehħ id-dannu, il-liġi applikabbli għandha tkun il-liġi ta' dak il-pajjiż.
3. Fejn ikun jidher ċar miċ-ċirkustanzi kollha tal-każ li d-delitt jew kwazi-delitt ċivili huwa manifestament *marbut* aktar mill-qrib ma' pajjiż divers minn dak indikat fil-paragrafi 1 jew 2, għandha tapplika l-liġi ta' dak il-pajjiż l-ieħor. Konnessjoni manifestament aktar mill-qrib ma' pajjiż ieħor tista' tkun ibbażata b'mod partikolari fuq relazzjoni li *teżisti minn qabel* bejn il-partijiet, bħal kuntratt, li tkun *marbuta* mill-qrib mad-delitt jew kwazi-delitt ċivili in kwistjoni.

## Artikolu 5

## Responsabbiltà għal dannu minn prodotti

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(2), il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn dannu kawżat minn prodott għandha tkun:
  - a) il-liġi tal-pajjiż fejn il-persuna li ssofri d-dannu kellha r-residenza abitwali tagħha meta sehħ id-dannu, jekk il-prodott kien kummerċjalizzat f'dak il-pajjiż; jew, fin-nuqqas ta' *dan*,
  - b) il-liġi tal-pajjiż minn fejn kien akkwistat il-prodott, jekk il-prodott kien kummerċjalizzat f'dak il-pajjiż; jew, fin-nuqqas ta' *dan*,
  - c) il-liġi tal-pajjiż fejn ikun sehħ id-dannu, jekk il-prodott kien kummerċjalizzat f'dak il-pajjiż.

Madankollu, il-liġi applikabbli għandha tkun il-liġi tal-pajjiż fejn il-persuna allegatament responsabbli tkun abitwalment residenti jekk ma setgħetx raġonevolment tipprevedi l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodott, jew ta' prodott ta' l-istess tip, fil-pajjiż li l-liġi tiegħu tkun applikabbli taht (a), (b) jew (c).

2. Fejn ikun jidher ċar miċ-ċirkustanzi kollha tal-każ li d-delitt jew kwazi-delitt ċivili huwa manifestament konness aktar mill-qrib ma' pajjiż divers minn dak indikat fil-paragrafu 1, għandha tapplika l-liġi ta' dak il-pajjiż l-ieħor. *Rabta* manifestament aktar mill-qrib ma' pajjiż ieħor tista' tkun ibbażata b'mod partikolari fuq relazzjoni pre-eżistenti bejn il-partijiet, bħal kuntratt, li tkun *marbuta* mill-qrib mad-delitt jew kwazi-delitt ċivili in **kwistjoni**.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Artikolu 6**

## Dannu ambjentali

Il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn dannu ambjentali jew dannu sostnut minn persuni jew proprjetà bhala riżultat ta' tali dannu għandha tkun il-liġi stabbilita skond l-Artikolu 4 (1), sakemm il-persuna li titlob kumpens għad-dannu ma tagħzilx li tibbaża t-talba tagħha fuq il-liġi tal-pajjiż li fih ikun seħh l-avveniment li wassal għad-dannu.

**Artikolu 7****Vjolazzjonijiet tal-privatezza u tad-drittijiet marbutin mal-personalità**

1. **Il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn vjolazzjoni tal-privatezza jew tad-drittijiet marbutin mal-personalità, għandha tkun il-liġi tal-pajjiż li fih isehhu jew hemm il-probabilità li jsehhu l-element jew l-elementi l-iktar sinifikanti tat-telf jew tal-ħsara.**

*Fejn il-vjolazzjoni tkun ikkawżata mill-pubblikazzjoni ta' materjal stampat jew minn xandira, il-pajjiż li fih isehhu jew hemm il-probabilità li jsehhu l-element jew l-elementi l-iktar sinifikanti tal-ħsara għandu jitqies bhala l-pajjiż li għalih huma prinċipalment diretti l-pubblikazzjoni jew is-servizz ta' xandir jew, jekk dan mhux evidenti, il-pajjiż li fih ikun eżerċitat il-kontroll editorjali, u l-liġi ta' dak il-pajjiż għandha tapplika. Il-pajjiż li għalih huma diretti l-pubblikazzjoni jew ix-xandira għandu jiġi determinat b'mod partikolari mil-lingwa tal-pubblikazzjoni jew tax-xandira jew mill-bejgħ jew mid-daqs ta' l-udjenza f'pajjiż partikolari bhala proporzjon tat-total tal-bejgħ jew tad-daqs ta' l-udjenza jew permezz ta' tahlita ta' dawn il-fatturi.*

*Din id-dispożizzjoni għandha tapplika mutatis mutandis għal publikazzjonijiet permezz ta' l-Internet u netwerks elettronici ohra.*

2. **Il-liġi applikabbli għad-dritt ta' risposta jew għal miżuri ekwivalenti u għal kwalunkwe miżura ta' prevenzjoni jew inġunzjoni ta' projbizzjoni kontra publikatur jew xandar dwar il-kontenut ta' publikazzjoni jew ta' xandira għandha tkun il-liġi tal-pajjiż li fih il-publikatur jew ix-xandar ikollu r-residenza abitwali tiegħu.**

3. **Il-paragrafu 2 għandu japplika wkoll fil-każ ta' vjolazzjoni tal-privatezza jew tad-drittijiet marbutin mal-personalità u li tkun ġejja mill-użu ta' dejta personali.**

**Artikolu 8**

## Ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali

1. **Il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali għandha tkun il-liġi tal-pajjiż li għalih tkun intalbet il-protezzjoni.**

2. **Fil-każ ta' obligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn ksur ta' dritt Komunitarju unitarju ta' proprjetà intellettuali, il-liġi applikabbli għandha tkun, għal kwalunkwe kwistjoni mhux regolata mill-istrument Komunitarju rilevanti, il-liġi tal-pajjiż fejn ikun seħh il-ksur.**

3. **Il-liġi applikabbli taht dan l-Artikolu ma tistax tiġi derogata b'xi ftehma skond l-Artikolu 14.**

**Artikolu 9**

## Azzjoni industrijali

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(2), il-liġi applikabbli għal obligazzjoni mhux kuntrattwali fir-rigward tar-responsabbiltà ta' persuna fil-kapaċità ta' haddiem jew ta' persuna li thaddem jew ta' l-organizzazzjonijiet li jirrapprezentaw l-interessi professjonali tagħhom għal danni *kkawżati* b'azzjoni industrijali, pendenti jew eżegwita, għandha tkun il-liġi tal-pajjiż fejn l-azzjoni tkun sejra titwettagħ jew diġà twettqet.



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

### Kapitolu III

#### Arrikkiment ingust, *negotiorum gestio* u *culpa in contrahendo*

##### Artikolu 10

###### Arrikkiment ingust

1. Jekk obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn arrikkiment ingust, inkluż il-pagament ta' ammonti indebitament riċevuti, tikkonċerna relazzjoni eżistenti bejn il-partijiet, bhal waħda li tirriżulta minn kuntratt jew delitt jew kważi-delitt ċivili, li tkun konnessa mill-qrib ma' dak l-arrikkiment ingust, dik l-obbligazzjoni għandha tkun regolata mil-liġi li tirregola dik ir-relazzjoni.
2. Fejn il-liġi applikabbli ma tistax tkun determinata abbażi tal-paragrafu 1 u l-partijiet għandhom ir-residenza abitwali tagħhom fl-istess pajjiż meta jsehh l-avveniment li jwassal għall-arrikkiment ingust, il-liġi applikabbli għandha tkun il-liġi ta' dak il-pajjiż.
3. Fejn il-liġi applikabbli ma tistax tiġi determinata abbażi tal-paragrafi 1 jew 2, il-liġi applikabbli għandha tkun il-liġi tal-pajjiż li fih ikun sehh l-arrikkiment ingust.
4. Fejn ikun jidher ċar miċ-ċirkustanzi kollha tal-każ li l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn arrikkiment ingust hija manifestament konnessa aktar mill-qrib ma' pajjiż divers minn dak indikat fil-paragrafi 1, 2 u 3, għandha tapplika l-liġi ta' dak il-pajjiż l-iehor.

##### Artikolu 11

###### Negotiorum gestio

1. Jekk obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn att imwettaq mingħajr l-awtorità debita b'konnessjoni ma' l-affarijiet ta' persuna oħra, tikkonċerna relazzjoni eżistenti bejn il-partijiet, bhal waħda li tirriżulta minn kuntratt jew delitt jew kważi-delitt ċivili, li tkun konnessa mill-qrib ma' dik l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali, din għandha tkun regolata mil-liġi li tirregola dik ir-relazzjoni.
2. Fejn il-liġi applikabbli ma tistax tiġi determinata abbażi tal-paragrafu 1, u l-partijiet ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fl-istess pajjiż meta jsehh l-avveniment li jwassal għad-dannu, il-liġi applikabbli għandha tkun il-liġi ta' dak il-pajjiż.
3. Fejn il-liġi applikabbli ma tistax tiġi determinata abbażi tal-paragrafi 1 jew 2, hija għandha tkun il-liġi tal-pajjiż fejn twettaq l-att.
4. Fejn ikun jidher ċar miċ-ċirkustanzi kollha tal-każ li l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn att imwettaq mingħajr l-awtorità debita b'konnessjoni ma' l-affarijiet ta' persuna oħra hija manifestament konnessa aktar mill-qrib ma' pajjiż divers minn dak indikat fil-paragrafi 1, 2 u 3, għandha tapplika l-liġi ta' dak il-pajjiż l-iehor.

##### Artikolu 12

###### Culpa in contrahendo

1. Il-liġi applikabbli għal obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn relazzjonijiet qabel il-konklużjoni ta' kuntratt, irrISPETTIVAMENT minn jekk il-kuntratt kienx fil-fatt ġie konkluż jew le, għandha tkun il-liġi li tapplika għall-kuntratt jew li kienet tkun applikabbli għalih kieku ġie konkluż.
2. Fejn il-liġi applikabbli ma tistax tiġi determinata abbażi tal-paragrafu 1, hija għandha tkun:
  - a) il-liġi tal-pajjiż li fih isehh id-dannu, irrISPETTIVAMENT mill-pajjiż li fih sehh l-avveniment li wassal għad-dannu u irrISPETTIVAMENT mill-pajjiż jew pajjiżi li fihom sehew il-konsegwenzi indiretti ta' dak l-avveniment; jew
  - b) fejn il-partijiet ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fl-istess pajjiż meta jsehh l-avveniment li jwassal għad-dannu, il-liġi ta' dak il-pajjiż; jew
  - c) ikun jidher ċar miċ-ċirkustanzi kollha tal-każ li l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali li tirriżulta minn relazzjonijiet qabel il-konklużjoni ta' kuntratt hija manifestament konnessa aktar mill-qrib ma' pajjiż divers minn dak indikat fil-punti (a) u (b), il-liġi ta' dak il-pajjiż l-iehor.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

## Artikolu 13

## L-applikabbiltà ta' l-Artikolu 8

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-Artikolu 8 għandu japplika għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali li jirriżultaw minn ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettwali.

**Kapitolu IV****Il-Libertà ta' l-għażla**

## Artikolu 14

## Il-libertà ta' l-għażla

1. Il-partijiet jistgħu jiftiehem li jissottoponu obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali għal liġi magħżula minnhom:

a) bi *ftehim* konklużu wara li jkun sehh l-avveniment li wassal għad-dannu li sar;

jew

b) fejn il-partijiet kollha jeżerċitaw attività kummerċjali, ukoll bi *ftehim* liberament *negożjata* qabel ma jkun sehh l-avveniment li wassal għad-dannu li sar.

L-għażla għandha tkun espressa jew manifestata b'mod raġonevolment ċert miċ-ċirkostanzi tal-każ u m'għandhiex tippregudika d-drittijiet ta' partijiet terzi.

2. Fejn l-elementi kollha pertinenti għas-sitwazzjoni fil-mument meta jsehh l-avveniment li jwassal għad-dannu jkunu jinsabu f'pajjiż divers mill-pajjiż li tiegħu giet magħżula l-liġi, l-għażla tal-partijiet ma għandhiex tippregudika l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet tal-liġi ta' dak il-pajjiż li minnhom dik il-liġi ma tippermettix deroga permezz ta' *ftehim*.

3. Fejn l-elementi kollha pertinenti għas-sitwazzjoni fil-mument meta jsehh l-avveniment li jwassal għad-dannu jkunu jinsabu fi Stat Membru wiehed jew f'aktar, l-għażla tal-partijiet ta' liġi applikabbli li ma tkunx dik ta' Stat Membru ma għandhiex tippregudika l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet tal-liġi Komunitarja, fejn ikun il-każ, kif implementata fl-Istat Membru tal-forum, li minnhom ma tkunx permessa deroga permezz ta' *ftehim*.

**Kapitolu V****Regoli komuni**

## Artikolu 15

## Il-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi applikabbli

Il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali taht dan ir-Regolament għandha tirregola b'mod partikolari:

- a) il-bażi u l-medda tar-responsabbiltà, inkluża d-determinazzjoni ta' persuni li jistgħu jinżammu responsabbli għal atti mwettqa minnhom;
- b) ir-raġunijiet għal eżenzjoni mir-responsabbiltà, kwalunkwe limitazzjoni tar-responsabbiltà u kwalunkwe diviżjoni tar-responsabbiltà;
- c) l-eżistenza, in-natura u l-istima tad-danni jew ir-rimedju mitlub;
- d) fil-limiti tas-setgħat mogħtija lill-qorti mil-liġi proċedurali tagħha, il-miżuri li qorti tista' tiegħu għall-prevenzjoni jew għat-terminazzjoni ta' leżjoni jew dannu jew sabiex jiġi żgurat l-għoti ta' kumpens;
- e) il-kwistjoni dwar jekk jistax jiġi trasferit jedd għal indenniz jew riparazzjoni, anke permezz ta' wirt;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- f) il-persuni intitolati għal kumpens għal dannu subit personalment;
- g) ir-responsabbiltà għall-atti ta' persuna oħra;
- h) il-mod li bih tista' tispiċċa obbligazzjoni u r-regoli ta' preskrizzjoni u limitazzjoni, inklużi regoli relatati mal-bidu, ma' l-interruzzjoni u mas-sospensjoni ta' perjodu ta' preskrizzjoni jew limitazzjoni.

## Artikolu 16

## Dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti

F'dan ir-Regolament xejn m'għandu jirrestringi l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-forum f'sitwazzjoni fejn huma jkunu obligatorji irrispettivament mil-liġi li diversament kienet tkun applikabbli għall-obbligazzjoni mhux kuntrattwali.

## Artikolu 17

## Regoli ta' sigurtà u ta' kondotta

Fl-eżami tal-komportament tal-persuna allegatament responsabbli, għandu jittiehed kont, bhala fatt u sa fejn ikun xieraq, tar-regoli ta' sigurtà u ta' kondotta li kienu fis-sehh fil-post u fil-mument ta' l-avveniment li wassal għar-responsabbiltà.

## Artikolu 18

## Azzjoni diretta kontra l-assiguratur tal-persuna responsabbli

Il-persuna li tkun sofriet id-dannu tista' tressaq it-talba tagħha direttament kontra l-assiguratur tal-persuna responsabbli sabiex jipprovi l-kumpens jekk hekk ikun previst mill-liġi applikabbli għall-obbligazzjoni mhux kuntrattwali jew mill-liġi applikabbli għall-kuntratt ta' assigurazzjoni.

## Artikolu 19

## Surroga

Fejn persuna ("il-kreditur") ikollha talba mhux kuntrattwali kontra oħra ("id-debitur"), u persuna terza jkollha dmir li tissodisfa lill-kreditur, jew tkun fil-fatt issodisfat lill-kreditur fit-twettiq ta' dak id-dmir, il-liġi li tirregola d-dmir tal-persuna terza li tissodisfa lill-kreditur għandha tiddetermina jekk, u sa liema punt, il-persuna terza tkun intitolata teżerċita kontra d-debitur id-drittijiet li l-kreditur kellu kontra d-debitur taht il-liġi li tirregola r-relazzjoni tagħhom.

## Artikolu 20

## Responsabbiltà multipla

Jekk kreditur ikollu talba kontra diversi debituri li jkunu responsabbli għall-istess talba, u wiehed mid-debituri diga' ssodisfa t-talba totalment jew parzjalment, il-kwistjoni tal-jedd ta' dak id-debitur li jitlob kumpens mid-debituri l-oħra għandha tkun regolata mill-liġi applikabbli għall-obbligazzjoni mhux kuntrattwali ta' dak id-debitur lejn il-kreditur.

## Artikolu 21

## Validità formali

Att unilaterali mahsub sabiex ikollu effett ġuridiku u relattiv għal obbligazzjoni mhux kuntrattwali għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiziti formali tal-liġi li tirregola l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali in kwistjoni jew il-liġi tal-pajjiż fejn isir l-att.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Artikolu 22****Danni**

**Meta tikkwantifika d-danni f'kazijiet ta' korriment personali, il-qorti li sar rikors għaliha għandha tapplika l-prinċipju ta' restitutio in integrum, filwaqt li tqis iċ-ċirkustanzi effettivi tal-vittma fil-pajjiż tiegħu ta' residenza abitwali.**

**Artikolu 23****L-oneru tal-prova**

1. Il-liġi li tirregola obbligazzjoni mhux kuntrattwali taht dan ir-Regolament għandha tapplika sa fejn, f'materji ta' obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali, hija tipprovdi regoli li jstabbilixxu preżunzjonijiet tal-liġi jew li jiddeterminaw l-oneru tal-prova.

2. Atti attribwiti effett ġuridiku jistgħu jiġu provati bi kwalunkwe mezz ta' prova rikonoxxut mil-liġi tal-forum jew minn kwalunkwe waħda mil-liġijiet imsemmija fl-Artikolu 21 li taħtha dak l-att ikun formalment validu, sakemm tali prova tkun tista' tingieb fil-forum.

**Kapitolu VI****Dispożizzjonijiet oħra****Artikolu 24****Residenza abitwali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, ir-residenza abitwali ta' kumpanniji u ta' korpi oħra, ġuridici jew mhux inkorporati, għandha tkun il-post ta' l-amministrazzjoni ċentrali.

Fejn l-avveniment li jirriżulta fid-dannu jsehh, jew id-dannu jirriżulta, waqt l-eżerċizzju ta' l-attività ta' fer-gha, aġenzija jew kwalunkwe stabbiliment iehor, il-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew kwalunkwe stabbiliment iehor ikunu jinsabu għandu jitqies bhala l-post tar-residenza abitwali.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, ir-residenza abitwali ta' persuna fiżika li taġixxi fl-eżerċizzju ta' l-attività ta' negozju tagħha għandha tkun il-post prinċipali ta' negozju tagħha.

**Artikolu 25****Eskluzjoni ta' renvoi**

L-applikazzjoni ta' liġi, ta' kwalunkwe pajjiż, speċifikata minn dan ir-Regolament tfisser l-applikazzjoni tar-regoli tal-liġi fis-sehh f'dak il-pajjiż diversi mir-regoli tad-dritt internazzjonali privat tiegħu.

**Artikolu 26****Stati b'aktar minn sistema legali waħda**

1. Fejn Stat jinkludi diversi unitajiet territorjali, b'kull waħda minnhom bir-regoli legali tagħha fir-rigward ta' obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali, kull unità territorjali għandha titqies bhala pajjiż għall-finijiet ta' l-identifikazzjoni tal-liġi applikabbli taht dan ir-Regolament.

2. Stat Membru li fih unitajiet territorjali differenti ikollhom ir-regoli legali proprji tagħhom fir-rigward ta' obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali ma għandux ikun mehtieg li japplika dan ir-Regolament għal konflitti bejn il-liġijiet ta' tali unitajiet biss.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

#### Artikolu 27

##### L-ordni pubbliku tal-forum

1. L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi, ta' kwalunkwe pajjiż speċifikata minn dan ir-Regolament tista' tiġi eskluża biss jekk tali applikazzjoni tkun *inkompatibbli b'mod evidenti* mal-politika pubblika ("ordre public") tal-forum.

2. **Barra minn hekk, l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi stabbilit minn dan ir-Regolament li jkollha l-effett li jinghata kumpens għal danni li ma jiġux ikkumpensati, bħal danni eżemplari jew punittivi, tista' titqies bħala kuntrarja għall-politika pubblika ("ordre public") tal-forum.**

#### Artikolu 28

##### Ir-relazzjoni ma' dispożizzjonijiet ohra tal-liġi Komunitarja

Dan ir-Regolament m'għandux jippreġudika l-applikazzjoni **jew l-adozzjoni ta' atti ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej** li:

- a) *fir-rigward ta' kwistjonijiet partikolari, jistabbilixxu regoli dwar konflitt tal-liġijiet għal obligazzjonijiet mhux kuntrattwali; jew*
- b) **jistabbilixxu regoli li japplikaw irrispettivament mil-liġi nazzjonali li tirregola l-obbligazzjoni mhux kuntrattwali partikolari minhabba dan ir-Regolament; jew**
- c) *jimpedixxu l-applikazzjoni ta' dispożizzjoni jew dispożizzjonijiet tal-liġi tal-forum jew tal-liġi stabbilita minn dan ir-Regolament; jew*
- d) *jistipulaw dispożizzjonijiet imfassla biex jikkontribwixxu għat-thaddim xieraq tas-suq intern sakemm dawn ma jkunux jistgħu jiġu applikati flimkien mal-liġi stabbilita mir-regoli tad-dritt internazzjonali privat.*

#### Artikolu 29

##### Ir-relazzjoni ma' konvenzjonijiet internazzjonali eżistenti

1. Dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-applikazzjoni ta' konvenzjonijiet internazzjonali li għalihom Stat Membru wiehed jew aktar ikunu Partijiet fiż-żmien meta jiġi adottat dan ir-Regolament u li jistabbilixxu regoli tal-konflitt ta' liġijiet fir-rigward ta' obligazzjonijiet mhux kuntrattwali.

2. Madankollu, bejn l-Istati Membri, dan ir-Regolament għandu jipprevalixxi fuq konvenzjonijiet konklużi esklussivament bejn tnejn jew aktar minnhom sa fejn tali konvenzjonijiet jikkonċernaw materji regolati minn dan ir-Regolament.

## Kapitolu VII

### Dispożizzjonijiet finali

#### Artikolu 30

##### Lista ta' konvenzjonijiet

1. Sa ...<sup>(1)</sup>, l-Istati Membri għandhom *jinfurmaw* lill-Kummissjoni l-lista ta' konvenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29(1). Wara dik id-data, l-Istati Membri għandhom *jinfurmaw* lill-Kummissjoni bid-denunzi kollha ta' tali konvenzjonijiet.

<sup>(1)</sup> Tnax-il xahar wara d-data ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

2. Il-Kummissjoni għandha, fi żmien sitt xhur mir-riċezzjoni, tippubblika fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea:

- i) lista tal-konvenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1;
- ii) id-denunzji msemmija fil-paragrafu 1.

#### Artikolu 31

##### Klawsola ta' reviżjoni

Mhux aktar tard minn ...<sup>(\*)</sup>, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk ikun meħtieġ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għall-adattament ta' dan ir-Regolament.

**Meta thejji r-rapport tagħha, il-Kummissjoni għandha tagħti attenzjoni partikolari għall-effetti tal-mod li bih il-liġi barranija tkun ittrattata fil-guriżdizzjonijiet differenti u l-kwistjoni tad-danni, inkluż il-possibilità li jingħataw danni eżemplari jew punitivi f'ċerti guriżdizzjonijiet.**

**Ir-rapport għandu jinkludi wkoll studju analitiku tal-medda sa fejn il-qradi fl-Istati Membri japplikaw il-liġi barranija fil-prattika, inklużi rakkomandazzjonijiet dwar ix-xewqa ta' approċċ komuni għall-applikazzjoni tal-liġi barranija.**

Mhux iktar tard minn ...<sup>(\*\*)</sup>, il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni estensiva mal-partijiet interessati, inkluża l-Konferenza ta' The Hague dwar id-Dritt Internazzjonali Privat, għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar is-sitwazzjoni fir-rigward tal-liġi applikabbli għall-incidenti tat-traffiku fit-toroq. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn studju estensiv ta' l-iskala tal-fenomeni, mill-problemi u minn studju ta' l-impatt estiż. Jekk xieraq, ir-rapport għandu jipproponi emendi lil dan ir-Regolament u/jew l-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni speċifika.

#### Artikolu 32

##### Regola temporali relattiva għall-applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu japplika għal avvenimenti li jwasslu għal dannu li jseħhu wara d-dhul fis-seħh tiegħu.

#### Artikolu 33

##### Id-data ta' applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu japplika minn ...<sup>(\*\*\*)</sup>, hlief għall-Artikolu 30, li għandu japplika ...<sup>(\*\*)</sup>.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi, ...

Għall-Parlament Ewropew  
Il-President

Għall-Kunsill  
Il-President

(\*) Erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

(\*\*) Tnax-il xahar wara d-data ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

(\*\*\*) 18-il xahar wara d-data ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

P6\_TA(2007)0007

## Il-kundanna għal mewt mogħtija lill-istaff mediku fil-Libja

### Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-kundanna u l-prigunerija fil-Libja tal-hames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra r-Rapporti Annwali dwar id-Drittijiet tal-Bniedem ta' l-UE, b'mod partikulari għas-snin 2005 u 2006,
  - wara li kkunsidra r-riżoluzzjonijiet tiegħu dwar is-shubija tal-Bulgarija fl-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-paragrafu 25 tar-riżoluzzjoni tiegħu tat-30 ta' Novembru 2006 <sup>(1)</sup>, tal-paragrafu 32 tar-riżoluzzjoni tiegħu tal-15 ta' Diċembru 2005 <sup>(2)</sup> u tal-paragrafu 39 tat-13 ta' April 2005 <sup>(3)</sup>,
  - wara li kkunsidra l-Konklużjonijiet tal-Kunsill għall-Affarijiet Ġenerali u Relazzjonijiet Esterni tal-11 ta' Ottubru 2004 li esprimew thassib serju dwar il-qagħda mwieghra ta' l-istaff mediku imprigunat, kif ukoll dwar id-deċiżjoni tiegħu li jipprovdri għajjnuna lis-servizzi tas-saħħa tal-Libja, l-istqarrija tal-Presidenza ta' l-UE tad-19 ta' Diċembru 2006 dwar id-deċiżjoni tal-Qorti Kriminali fil-Libja li kkundannat għal mewt lill-hames infermiera Bulgari u tabib Palestinjan, l-istqarrija tal-Kummissarju Ferrero-Waldner wkoll tad-19 ta' Diċembru 2006 dwar il-każ ta' Bengaži u l-istqarrijiet tal-President tal-Parlament Ewropew tat-30 ta' Novembru 2006 u ta' l-20 ta' Diċembru 2006;
  - wara li kkunsidra r-rapporti tal-Presidenza lill-Kunsill Ewropew dwar l-implimentazzjoni tas-shubijiet Strateġiċi ta' l-UE ma' l-istati Mediterranji ta' Diċembru 2005 u Diċembru 2006,
  - wara li kkunsidra l-linji gwida tal-politika ta' l-UE lejn pajjiżi terzi dwar il-Piena tal-Mewt,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 103(4) tar-Regoli ta' Proċedura,
- A. billi fid-9 ta' Frar 1999 l-awtoritajiet Libjani zammu numru ta' infermiera Bulgari li kienu qed jahdmu fl-isptar "Al-Fatih" f'Bengaži u billi fis-7 ta' Frar 2000 beda proċess ġuridiku kontra sitt persuni ta' nazżjonalità Bulgara, waħda Palestinjana u disa' Libjani fil-Qorti Popolari Libjana bl-akkuża li kienu infettaw deliberatament mijiet ta' tfal bil-virus ta' l-HIV,
- B. billi fis-6 ta' Mejju 2004 il-qorti kkundannat għall-piena tal-mewt permezz ta' sparar hames infermieri Bulgari u tabib Palestinjan; billi fil-25 ta' Diċembru 2005 il-Qorti Għolja Libjana qatgħet id-deċiżjoni tagħha dwar l-appell għall-piena tal-mewt u ordnat ritrattazzjoni; billi saret ritrattazzjoni mill-11 ta' Mejju 2006 li kkonfermat fid-19 ta' Diċembru 2006 s-sentenzi tal-piena tal-mewt,
- C. billi hemm evidenza qawwija li ntuzat it-tortura fil-habs kontra l-akkużati sabiex jagħmlu stqarrijiet ta' htija foloz; u billi nkisru d-drittijiet ta' l-akkużati f'hafna modi oħrajn skandalużi,
- D. billi fl-2003, wara talba mill-awtoritajiet Libjani, numru ta' esperti ta' l-HIV/AIDS magħrufa fil-kamp internazzjonali pprezentaw rapport li kkonkluda b'mod kategoriku li t-tixrid tal-virus ta' l-HIV sar minhabba infezzjoni ġewwa l-isptar li faqqgħet qabel il-migħja ta' l-akkużati fil-Libja; billi pubblikazzjonijiet riċenti jipprovdru evidenza xjentifika qawwija dwar l-orijini u ż-żmien meta dehret l-infezzjoni f'Bengaži; billi din l-evidenza qawwija li turi li l-akkużati huma innocenti ma gietx ikkunsidrata u meqjusa,

<sup>(1)</sup> Testi Adottati, P6\_TA(2006)0511.

<sup>(2)</sup> ĠU C 286 E, 23.11.2006, p.511.

<sup>(3)</sup> ĠU C 33 E, 9.2.2006, p.404.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- E. billi f'Novembru 2004 l-UE nidiet "Pjan ta' Azzjoni fir-rigward ta' l-HIV f'Bengaži", li jinkludi għajnuna teknika u medika għat-tfal infettati u l-familji milquta, kif ukoll appoġġ lill-awtoritajiet Libjani biex jiġġieldu kontra l-marda ta' l-AIDS; billi ġew provduti EUR 2 500 000 mill-baġit tal-Komunità biex ikun iffinanzjat il-pjan; billi l-implimentazzjoni ta' dan il-Pjan ta' Azzjoni waslet fi stadju avanzat, bl-appoġġ tal-Kummissjoni u ta' l-Istati Membri ta' l-UE; billi ammont kbir tat-tfal infettati ġew trattati fi sptarjiet fl-Istati Membri,
- F. Billi f'Jannar 2006 ġie stabilit il-Fond Internazzjonali ta' Bengaži bhala korp mingħajr qligħ u mhux governattiv, mahluq biex jgħin jiżviluppa l-infrastruttura medika lokali f'Bengaži, sabiex jittejjeb it-trattament tal-pazjenti u sabiex tkun provduta għajnuna lill-familji milquta;
1. Jikkundanna s-sentenza tal-Qorti Kriminali fil-Libja tad-19 ta' Diċembru 2006, li sabet htija, fir-ritrat-tazzjoni, u kkundannat għall-piena tal-mewt hames infermiera Bulgari, Kristiana Vulcheva, Nasya Nenova, Valentina Siropulo, Valya Cherveniyashka, Snezhana Dimitrova u tabib Palestinjan, Ashraf al-Haiui, li diġà kienu skontaw tmien snin fil-habs b'rabta mal-każ ta' l-HIV/AIDS fl-isptar ta' Bengaži fl-1999;
  2. Itenni l-oppożizzjoni qawwija tiegħu għall-piena tal-mewt u jfakkar li l-UE tqis li t-tneħħija tal-piena tal-mewt tikkontribwixxi għat-tishih tad-dinjità tal-bniedem u l-iżvilupp progressiv tad-drittijiet tal-bniedem; jenfasizza, fl-istess waqt, li l-UE issa mxiet lil hinn minn dan l-impenn u issa tappoġġja t-tneħħija tal-piena kapitali f'pajjiżi terzi;
  3. Itenni t-thassib serju tiegħu fir-rigward tal-baži fuq liema tharrku l-persuni akkużati, it-trattament tagħhom waqt li kienu miżmuma fil-kustodja u d-dewmien twil fil-proċess;
  4. Jenfasizza li minn Jannar 2007, il-proċess ġuridiku ta' Bengaži jikkonċerna direttament hames ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea;
  5. Jistieden lill-awtoritajiet Libjani kkonċernati biex jieħdu l-miżuri neċessarji biex jirrevedu u jhassru l-kundanna għall-piena tal-mewt, u jifthu t-triq għal riżoluzzjoni bikrija tal-każ fuq baži umanitarja, u b'hekk joholqu l-prerekwiżiti meħtieġa għat-tkomplija tal-politika komuni ta' impenn mal-Libja;
  6. Jistieden lill-Kurunell Al Qadhafi sabiex jeżercita l-poteri tiegħu u jehles, b'urgenza, il-membri ta' l-istaff mediku mill-habs;
  7. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Kunsill sabiex jieħdu azzjoni mal-Gvern Libjan biex jiżguraw il-helsien bikri ta' l-infermiera u tat-tabib miżmuma l-habs;
  8. Jesprimi s-solidarjetà shiha tiegħu mal-vittmi ta' l-infezzjoni HIV/AIDS f'Bengaži u jinnota l-miżuri li tieħdu mill-komunità internazzjonali sabiex jipprovdu għajnuna lit-tfal affettwati;
  9. Jistieden lill-Kummissjoni, lill-Kunsill u lill-Istati Membri biex ikomplu jipprovdu għajnuna għall-implimentazzjoni tal-Pjan ta' Azzjoni ta' l-HIV u biex jappoġġjaw il-Fond Internazzjonali ta' Bengaži, sabiex itaffu mit-tbatija tat-tfal infettati u tal-familji tagħhom u sabiex jgħinu lill-awtoritajiet Libjani biex jevitaw u jiġġieldu t-tixrid ta' l-HIV fil-pajjiż;
  10. Jenfasizza d-determinazzjoni tiegħu li jsegwi mill-qrib dan il-każ u jistieden lill-Kummissjoni u lill-Kunsill biex iżommu lill-Parlament Ewropew infurmat dwar żviluppi godda;
  11. 11 Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Kunsill biex jikkunsidraw, fil-każ li ma jkunx hemm riżoluzzjoni pożittiva tal-każ, reviżjoni tal-politika komuni ta' impenn mal-Libja fl-oqsma kollha rilevanti f'mod li l-Unjoni tqis xieraq;
  12. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu biex iressaq din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-gvernijiet ta' l-Istati Membri, lill-Gvern u l-Kungress Ġenerali tal-Poplu tal-Libja, lill-Assemblea Parlamentari tal-Kunsill ta' l-Ewropa, lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti u lill-Kunsill tad-Drittijiet tal-Bniedem tan-Nazzjonijiet Uniti.



Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

P6\_TA(2007)0008

## Is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali dwar l-esportazzjoni ta' l-armi

### Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar is-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armi (2006/2068(INI))

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjonijiet ta' l-Armi ("il-Kodiċi ta' Kondotta") adottat mill-Kunsill fit-8 ta' Ġunju 1998 <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra s-Seba' u t-Tmien Rapport Annwali tal-Kunsill, skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta <sup>(2)</sup>,
- wara li kkunsidra l-Gwida riveduta għall-utent tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjonijiet ta' l-Armi ("il-Gwida ta' l-Utent") <sup>(3)</sup>, miftiehma mill-Grupp ta' Hidma tal-Kunsill dwar l-Esportazzjoni ta' Armi Konvenzjonali fit-2 ta' Ġunju 2006,
- wara li kkunsidra l-Lista Militari Komuni ta' l-Unjoni Ewropea (tagħmir kopert mill-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjonijiet ta' l-Armi) <sup>(4)</sup>, li jaġġorna u jissostitwixxi dak li kien ġie oriġinarjament adottat mill-Kunsill fil-25 ta' April 2005,
- wara li kkunsidra l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2002/589/CFSP tat-12 ta' Lulju 2002 dwar il-kontribut ta' l-Unjoni Ewropea fil-ġlieda kontra l-akkumulazzjoni u t-tixrid distabbilizzanti ta' armi żgħar u ta' armi hfief u li jhassar l-Azzjoni Kongunta 1999/34/CFSP <sup>(5)</sup>,
- wara li kkunsidra l-Programm ta' l-UE għall-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra t-Traffikar Illeċitu ta' Armi Konvenzjonali, adottat mill-Kunsill għall-Affarijiet Ġenerali fis-26 ta' Ġunju 1997,
- wara li kkunsidra l-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill 2003/468/CFSP tat-23 ta' Ġunju 2003 dwar il-kontroll tas-sensarija ta' l-armi <sup>(6)</sup>,
- wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1504/2004 tad-19 ta' Lulju 2004 li jemenda u jaġġorna r-Regolament (KE) Nru 1334/2000 li jistabbilixxi regime Komunitarju għall-kontroll ta' l-esportazzjonijiet ta' oġġetti u teknoloġija b'żewġ użijiet <sup>(7)</sup>,
- wara li kkunsidra l-Arranġament Wassenaar dwar il-Kontrolli ta' l-Esportazzjoni għall-Armi Konvenzjonali u għall-Oġġetti u Teknoloġiji b'Żewġ Użijiet, miftiehem fid-19 ta' Diċembru 1995,
- wara li kkunsidra l-Istrateġija ta' Sigurtà Ewropea (ESS) intitolata "Ewropa Sigura f' Dinja Ahjar" approvata mill-Kunsill Ewropew fit-12 ta' Diċembru 2003,
- wara li kkunsidra r-Regoli Standard Minimi tan-Nazzjonijiet Uniti għat-Trattament tal-Prigunieri <sup>(8)</sup>,
- wara li kkunsidra l-Istrateġija ta' l-UE biex tigġieled l-akkumulazzjoni u t-traffikar illeċitu ta' armi żgħar u ta' armi hfief (SALW) u tal-munizzjon tagħhom adottata mill-Kunsill Ewropew fil-15-16 ta' Diċembru 2005 <sup>(9)</sup>,
- wara li kkunsidra l-konkluzjonijiet adottati mill-Kunsill għall-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni fil-laqgħa tiegħu tat-3 ta' Ottubru 2005 li jesprimu l-appoġġ ta' l-UE għal Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armamenti fil-qafas tan-Nazzjonijiet Uniti li jistabbilixxi standards komuni li jorbtu dwar il-kummerċ globali ta' l-armi konvenzjonali,

<sup>(1)</sup> Dokument Nru 8675/2/98, Brussell, 5 ta' Ġunju 1998.

<sup>(2)</sup> ĠU C 328, 23.12.2005, p. 1; ĠU C 250, 16.10.2006, p. 1.

<sup>(3)</sup> Dokument Nru 10713/06, Brussell, 20 ta' Ġunju 2006.

<sup>(4)</sup> ĠU C 66, 17.3.2006, p. 1.

<sup>(5)</sup> ĠU L 191, 19.7.2002, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 156, 25.6.2003, p. 79.

<sup>(7)</sup> ĠU L 281, 31.8.2004, p. 1.

<sup>(8)</sup> Regoli Standard Minimi għat-Trattament ta' Prigunieri, adottati mill-Ewwel Kunġress tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Prevenzjoni tal-Kriminalità u t-Trattament tad-Delinkwenti, li saret f'Ġinevra fl-1955, u li kienu approvati mill-Kunsill Ekonomiku u Soċjali permezz tar-Riżoluzzjonijiet tiegħu 663 C (XXIV) tal-31 ta' Lulju 1957 u 2076 (LXII) tat-13 ta' Mejju 1977.

<sup>(9)</sup> Dokument Numru, 5319/06, 13 ta' Jannar 2006.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- wara li kkunsidra d-dhul fis-sehh tal-Protokoll ta' l-2001 fis-6 ta' Lulju 2005 kontra l-Manifattura Illeċita u l-Ittraffikar ta' l-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti tagħhom u l-Munizzjoni, (il-Protokoll dwar l-Armi tan-Nar tan-NU) adottat fil-31 ta' Mejju 2001, permezz tar-Riżoluzzjoni ta' l-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti (UNGA) A/RES/55/255,
  - wara li kkunsidra d-deċiżjoni ta' l-UNGA 60/519 tat-8 ta' Diċembru 2005 li tadotta l-Istrument Internazzjonali li Jwassal lill-Istati biex Jidentifikaw u Jittraċċaw, b'Mod Opportun u ta' min Jorbot Fuqu, Armi Żgħar u Armi Hfief Illeċiti,
  - wara li kkunsidra l-Konferenza għall-Evalwazzjoni tal-Progress li sar fl-Implimentazzjoni tal-Programm ta' Azzjoni għall-Prevenzjoni u l-Qerda tal-Kummerċ Illeċitu ta' l-Armi Żgħar u l-Armi Hfief u għall-Ġlieda kontra dan il-Kummerċ fl-Aspetti kollha tiegħu (il-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Evalwazzjoni dwar is-SALW) li saret fi New York bejn is-26 ta' Ġunju u s-7 ta' Lulju 2006,
  - wara li kkunsidra l-karta ta' konsultazzjoni tal-Kummissjoni dwar iċ-ċirkolazzjoni intra-komunitarja ta' prodotti għad-difiża ta' l-Istati Membri tal-21 ta' Marzu 2006,
  - wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni ta' l-Assemblea Parlamentari Kongunta bejn l-ACP u l-UE dwar l-armi żgħar u l-armi hfief u l-iżvilupp sostenibbli, adottata fit-23 ta' Novembru 2006 <sup>(1)</sup>,
  - wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tiegħu tas-17 ta' Novembru 2005 dwar is-Sitt Rapport Annwali tal-Kunsill skond id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjonijiet ta' l-Armi <sup>(2)</sup>,
  - wara li kkunsidra r-Riżoluzzjoni tiegħu tal-15 ta' Ġunju 2006 dwar l-armi żgħar u l-armi hfief <sup>(3)</sup>,
  - wara li kkunsidra r-Riżoluzzjonijiet tiegħu biex ma jitnehhix l-embargo fuq il-bejgħ ta' armi liċ-Ċina, u b'mod partikolari r-Riżoluzzjoni tiegħu tat-18 ta' Diċembru 2003 <sup>(4)</sup>,
  - wara li kkunsidra r-riżoluzzjonijiet annwali tiegħu dwar id-drittijiet tal-bniedem fid-dinja u l-politika ta' l-Unjoni Ewropea dwar il-kwistjoni, u b'mod partikolari r-riżoluzzjoni tiegħu tat-22 t'April 2004 <sup>(5)</sup>,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 17 tat-Trattat UE u l-Artikolu 296 tat-Trattat KE,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 45 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarjiet Barranin (A6-0439/2006),
- A. billi l-eżami ta' sena tal-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-UE dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armamenti intemmet fit-30 ta' Ġunju 2005 fil-livell tal-Grupp ta' Hidma COARM (Esportazzjonijiet ta' Armi Konvenzjonali) ta' l-esperti ta' l-Istati Membri, li rriżulta f'test għal Pożizzjoni Komuni; billi l-Kodiċi għadu s'issa ma ġiex adottat bhala Pożizzjoni Komuni, liema fatt hu ta' tfixkil għal aktar progress mehtieg dwar it-tishih tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni ta' l-armi,
- B. billi l-Unjoni Ewropea, minhabba t-theddid deskritt fil-qosor fl-ESS, għandha tagħmel kull sforz biex tagħxi, u biex tidher li qiegħda tagħxi, bhala attur globali responsabbli fuq quddiem nett ta' l-isforzi biex tkun miġġielda l-proliferazzjoni, ikun inkoraġġit id-diżarm globali u biex ikunu żviluppatti kontrolli fuq it-trasferiment ta' l-armi,
- C. billi t-trasformazzjoni tal-Kodiċi ta' Kondotta f'Pożizzjoni Komuni se jimmarka pass iehor fl-iżvilupp tal-Kodiċi, li jitlob li l-Istati Membri jgħibu l-leġislazzjoni tagħhom konformi ma' l-istandards stipulati fil-Kodiċi; billi, però, dan qed jitqiegħed f'periklu minn xi Stati Membri li b'mod irresponsabbli qed jorbtu t-trasformazzjoni tal-Kodiċi għal Pożizzjoni Komuni ma' l-interessi bilaterali tagħhom fit-tnehhja ta' l-embargo fuq l-esportazzjoni ta' l-armi liċ-Ċina,

<sup>(1)</sup> Dokument ACP-UE 3892/06/fin.

<sup>(2)</sup> 1 ĠU C 280 E, 18.11.2006, p. 443.

<sup>(3)</sup> 2 Testi Adottati, P6\_TA(2006)0274.

<sup>(4)</sup> 3 ĠU C 91 E, 15.4.2004, p. 679.

<sup>(5)</sup> 4 ĠU C 104 E, 30.4.2004, p. 1048.

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- D. billi l-iżviluppi fil-kontrolli tat-trasferiment ta' l-armi qed ikomplu javvanzaw fil-livelli reġjonali u internazzjonali, kif jista' wiehed jara b'mod partikolari mill-projbizzjoni internazzjonali ta' mini splussivi (Konvenzjoni ta' Ottawa ta' l-1997) u mit-tnaqqis marbut ma' din tan-numru ta' persuni maqtula jew midruba minn mini splussivi, u billi żviluppi bhal dawn ikomplu jirrikjedu l-appoġġ shih ta' l-UE, b'mod partikolari wara dak li ħareġ mill-Konferenza ta' Evalwazzjoni dwar is-SALW tan-Nazzjonijiet Uniti li saret fi New York mis-26 ta' Ġunju sas-7 ta' Lulju 2006, u b'mod speċjali rigward il-progress lejn l-iżvilupp ta' Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi fi ħdan il-qafas tan-Nazzjonijiet Uniti,
- E. billi l-GAERC li ltaqa' fil-Lussemburgu fit-3 ta' Ottubru 2005 habbar l-appoġġ tiegħu għall-holqien ta' Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi,
- F. konvint li Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi huwa vitali minhabba l-eluf ta' persuni li jinqatlu kull ġimgħa b'armi konvenzjonali, minhabba t-trasferimenti irresponsabbli ta' armi li jikkontribwixxu għall-instabilità u l-faqar fid-dinja kollha, u minhabba li Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi jipprovdi standards miftiehma globalment dwar trasferimenti ta' armi u jgħin biex ma jithalliex li l-armi jispiċċaw f'idejn żbaljati,
- G. konvint li l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' politika Ewropea armonizzata dwar il-kontroll ta' l-esportazzjoni ta' l-armi jikkontribwixxu b'mod deċiżiv għall-approfondiment tal-Politika Komuni Barranija u għas-Sigurtà ta' l-Unjoni,
- H. billi hafna armi konvenzjonali u oġġetti u teknoloġiji b'żewġ użijiet jistgħu jkunu akkwistati u użati minn organizzazzjonijiet terroristiċi jew gruppi ta' delinkwenti kriminali ġewwa u barra mill-UE,
- I. konvint li kull politika ta' l-UE dwar il-kontroll ta' l-esportazzjoni ta' l-armi trid tirrinforza u tikkomplementa d-dimensjonijiet l-oħra ta' l-azzjoni esterna ta' l-Unjoni, li jinkludu l-ghanijiet ta' l-iżvilupp sostenibbli, il-prevenzjoni ta' krizi, il-promozzjoni tad-drittijiet tal-bniedem, il-ġlieda kontra l-faqar, il-ġlieda kontra t-terroriżmu internazzjonali u miżuri għat-twettiq ta' stabilità reġjonali akbar,
- J. billi t-tiftix ta' ghejun globali ta' komponenti, il-produzzjoni liċenzjata barra mill-pajjiż u l-produzzjoni u l-esportazzjoni ta' armi minn kumpaniji sussidjarji mhumiex regolati kif jixraq mill-kontrolli li jeżistu llum; billi l-istati kollha mhux biss għandhom id-dmir biex jiżguraw li l-esportazzjoni tagħhom tkun konsistenti ma' l-obbligi eżistenti tagħhom skond il-liġi internazzjonali, iżda huwa fl-interess tas-sigurtà tagħhom stess u dak soċjo-ekonomiku u politiku tagħhom stess li jirregolaw l-esportazzjoni tagħhom bil-ħsieb li jiżguraw li ma jiffacilitawx l-abbużi kontra d-drittijiet tal-bniedem jew li jheggu konflitti, u li ma jiddevjawx ir-riżorsi mill-iżvilupp sostenibbli,
- K. konvint li l-Istrateġija ta' l-UE ta' Dicembru ta' l-2005 biex tikkumbatti l-akkumulazzjoni illeċita u l-ittraffikar tas-SALW u l-munizzjon tagħhom tappoġġja l-oġġettiv tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, inkluż fl-istqarrija tal-Presidenza tiegħu S/PRST/2004/1 tad-19 ta' Jannar 2004, li jinkoraġġixxi l-pajjiżi li jesportaw l-armi li jeżerċitaw l-ogħla grad ta' responsabilità fit-tranzazzjonijiet li jikkonċernaw armi żgħar u armi ħfief,
- L. filwaqt li jfakkar lill-Istati Membri f'din ir-responsabilità, fil-każ li jittiehdu xi passi biex jinfetaħ is-suq intern Ewropew tat-tagħmir tad-difiża, u b'mod partikolari fil-każ li l-Kummissjoni tiehu aktar passi wara li harġet il-Karta ta' Konsultazzjoni tal-21 ta' Marzu 2006, li espliċitament tirreferi għall-irwol tal-Kodiċi ta' Kondotta,
- M. billi l-Istati Membri ta' l-UE b'mod konsistenti kienu fost l-esportaturi prinċipali ta' l-armi fid-dinja kollha; billi numru dejjem akbar ta' kumpaniji fid-dinja li qed tiżviluppa, appoġġjati mill-gvernijiet tagħhom, qed jiksbu parti sinifikanti tas-suq globali ta' l-armi; billi kontrolli nazzjonali ta' l-esportazzjoni ta' l-armi jvarjaw fost il-pajjiżi fid-dinja li qed tiżviluppa u mhux dejjem jinkludu kriterji espliċiti jew linji gwida għall-awtorizzazzjoni tat-trasferimenti ta' l-armi li jirriflettu kompletament l-obbligi eżistenti ta' l-istati skond il-liġi internazzjonali,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- N. billi rapport mill-Istitut Internazzjonali ghar-Riċerka tal-Paċi fi Stokkolma (SIPRI) jindika li fl-2005 l-Istati Membri ta' l-UE lliċenzjaw fornimenti ta' armi lil, inter alia, iċ-Ċina, il-Kolombja, l-Etjopja, l-Eritrea, l-Indonezja, l-Iżrael u lin-Nepal; konvint li, mingħajr tagħrif aktar iddettaljat u trasparenti dwar in-natura ta' l-armi furniti, dwar kemm, lil min u għal-liema skop inbieghu, mhux possibbli li wiehed jikkonkludi li l-Kodiċi ta' Kondotta irnexxielu jwaqqaf l-esportazzjoni kollha ta' l-armi li x'aktarx jintuzaw biex jinċitaw il-konflitt armat, l-abbużi kontra d-drittijiet tal-bniedem u l-faqar,
- O. billi t-trasferimenti irresponsabbli ta' armi jkomplu jfixxlu l-iżvilupp demokratiku, ekonomiku u soċjali f'hafna partijiet tad-dinja, jikkontribwixxu għal konflitt vjolenti u għall-korruzzjoni u huma l-kawża ta' ineffiċjenza fit-twassil ta' l-ghajjnuna għall-iżvilupp; filwaqt li jirrikonoxxi li politika komuni ta' l-UE għall-kontroll ta' l-esportazzjoni ta' l-armi, ċara, effiċjenti u armonizzata, stipulata f'Kodiċi ta' Kondotta dwar Esportazzjoni ta' Armi li torbot legalment, tkun kontribut deċiżiv mill-UE għas-Samit tal-Millenju u għall-Objettivi tal-Millenju għall-Iżvilupp, fi kliem iehor għall-iżvilupp sostenibbli fil-pajjiżi ta' l-ACP u f'pajjiżi oħra li qed jiżviluppaw,
1. Jilqa' s-Seba' u t-Tmien Rapporti Annwali tal-Kunsill u jtneni l-importanza tar-reviżjonijiet annwali, kif preskritt mid-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi, bhala l-mekkanizmu prinċipali għar-reviżjoni u t-tishih tal-Kodiċi;
  2. Jilqa' b'sodisfazzjoni l-enfasi li saret fuq it-trasparenza mill-Presidenzi riċenti (ir-Renju Unit, l-Awstrija u l-Finlandja) li wasslet għal aktar koperazzjoni bejn l-Istati Membri, fil-konsultazzjoni dwar ċahdiet u rappurtaġġ ta' għbir ta' data, fil-preżentazzjoni tagħhom ta'data fir-Rapporti Annwali, fl-attivitajiet tagħhom ta' involviment ma' partijiet terzi u fl-approfondiment tad-djalogu tagħhom mal-Parlament Ewropew;
  3. Isibha haġa inaccettabbli li ma ttiehdu l-ebda passi biex il-Kodiċi jkun adottat bhala Pożizzjoni Komuni minkejja l-fatt li kien miftiehem test mill-Grupp ta' hidma COARM f'Gunju ta' l-2005;
  4. Jilqa' b'sodisfazzjoni il-fatt li fis-26 ta' Settembru 2005 kienu miftiehma l-ahjar Prattiki għall-interpretazzjoni tal-kriterju 8 (żvilupp sostenibbli) u ma kinux opposti mill-Grupp ta' hidma COARM u kienu inkluzi fil-Gwida riveduta għall-Utent; madankollu jibqa' mħasseb għall-fatt li kull ma sar kienet il-ġabra ta' normi eżistenti; jappella biex il-kriterju 8 jiġi rivedut malajr kemm jista' jkun bil-hsieb li tiġi żviluppata Prattika mtejbja, pereżempju billi tinstab ir-rabta bejn vjolenza armata u l-iżvilupp; jappoġġja l-kontinwazzjoni ta' dan il-proċess, filwaqt li l-ahjar Prattiki għall-bqija tal-kriterji jkun żviluppata b'konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew u ma' partijiet oħra interessati;
  5. Jilqa' b'sodisfazzjoni il-kjarifika reċenti fil-Gwida għall-Utent li kuntratti dwar produzzjoni lliċenzjata barra l-pajjiż għandhom ikunu ttrattati bhala liċenzja ta' l-esportazzjoni; iżda, jibqa' mħasseb serjament minhabba każijiet fil-passat fl-UE relatati mat-trasferiment ta' kapacitajiet ta' produzzjoni lejn pajjiżi barranin, inkluzi kuntratti ta' produzzjoni lliċenzjati, u jitlob li jsir aktar tishih tad-dispożizzjonijiet biex tkun irregolata l-produzzjoni lliċenzjata barra mill-pajjiż b'mod partikolari u biex ikun irregolat it-trasferiment tal-kapaċità ta' produzzjoni b'mod aktar generali;
  6. Ihegġegħ lill-Istati Membri biex jieħdu l-passi li ġejjin biex jikkontrollaw aktar il-hruġ ta' liċenzji għall-produzzjoni ta' l-armi f'pajjiżi barranin:
    - a) joħorġu notifika ta' ċahda għall-esportazzjoni għal kwalunkwe permess għall-produzzjoni ta' armi bil-liċenzja jekk ikun hemm riskju li armi mill-produzzjoni barranija jistgħu jintuzaw bi ksur ta' l-obbligi eżistenti ta' stat skond il-liġi internazzjonali,
    - b) joħorġu notifika ta' ċahda għall-esportazzjoni għall-kwalunkwe permess għall-produzzjoni barranija ta' armi bil-liċenzja li ma jkollhiex kuntratt li jorbot legalment, f'kull każ dwar il-limiti tal-produzzjoni u d-destinazzjonijiet ta' l-esportazzjoni permessi u l-użu finali tal-prodott;
    - c) jeżaminaw, b'intervalli regolari, il-kuntratti tal-liċenzji, sabiex ikunu jistgħu jiġu evalwati mill-ġdid ir-riskji ta' devjazzjoni u l-ftehma tal-liċenzja tiġi emendata kif xieraq;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

7. Jafferma mill-ġdid il-htieġa li tkompli tkun żviluppata s-sistema tan-notifika taċ-ċaħda; jitlob mill-ġdid li jkun hemm skambju akbar ta' informazzjoni dwar konsultazzjoni bilaterali dwar ċaħdjet u li l-informazzjoni dwar konsultazzjonijiet bħal dawn tiġi skambjata u rrapportata fuq il-livell ta' l-UE;
8. Jistieden lill-Istati Membri biex jaġhmlu attenzjoni akbar dwar l-isfond tal-pajjiż li jirċievi l-armi, biex ma jippermettix li dawn jintużaw minn gruppi terroristiċi jew li jintużaw hażin;
9. Itenni l-appell tiegħu biex l-Istati Membri jiftiehm fuq lista ta' pajjiżi involuti f'konflitti armati li l-esportazzjoni ta' l-armi lejhom għandha, fil-prinċipju, titwaqqaf uffiċjalment, ibbażata fuq mekkaniżmu li bih preżunzjoni ta' ċaħda għal stati bħal dawn tkun immonitorjata mill-mekkanizmi ta' monitoraġġ dwar l-embargi tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti u mill-Gruppi ta' Hidma rilevanti ta' l-UE; b'dan il-ħsieb, jitlob lill-Istati Membri jġibu l-politiki tagħhom dwar l-esportazzjoni ta' l-armi lejn ir-reġjun tal-Lvant Nofsani f'konformità mal-Kodiċi ta' Kondotta;
10. Jirrakkomanda li aġenziji nazzjonali ta' krediti għall-esportazzjoni, fit-tweġiq ta' xogħlom li jip-promwovu l-investment korporattiv privat appoġġjat mill-gvern f'reġjuni ekonomikament instabbli, u speċjalment f'pajjiżi li qed jiżviluppaw, isegwu politika skond liema ma jaġhmlux riassigurazzjonijiet għal kuntratti permezz ta' self jew tipi oħra ta' garanziji fil-każ ta' nuqqas ta' hlas mir-riċevituri ta' konsenji relatati mal-militar esportati lejn pajjiżi terzi; jinsisti li kull self bħal dan mahruġ fl-imghoddi la għandu jkun permess li jżid is-sitwazzjoni ta' dejn tal-pajjiż benefiċjarju u lanqas ma jitqies bħala għajjnuna uffiċjali għall-iżvilupp;
11. Jilqa' b'sodisfazzjon it-trasparenza addizzjonali fit-Tmien Rapport Annwali li toħroġ bl-inkluzjoni ta' taqsima separata fit-Tabella A dwar l-esportazzjoni lejn pajjiżi li jkunu taħt embargo; jitlob li l-Kumitat Politiku u għas-Sigurtà jkollu djalogu regolari dwar l-applikazzjoni tal-Kodiċi u tal-Gwida għall-Utent (b'mod partikolari l-applikazzjoni ta' l-aħjar Prattiki) rigward l-esportazzjonijiet ta' l-armi lejn pajjiżi li jin-sabu fil-Lista ta' l-Għassa (Watch List) (jew suġġetti għal analiżi dettaljata miċ-Ċentru tas-Sitwazzjoni Kongunt ta' l-UE); jitlob li l-Parlament Ewropew ikun involut f'dawn id-diskussjonijiet.

**Pożizzjoni Komuni**

12. Hu tal-fehma li politika dwar il-kontroll fuq l-esportazzjoni ta' l-armi li tkun ċara, effiċjenti u armonizzata, ankrata f'Kodiċi ta' Kondotta li tkun torbot legalment, tista' tilgħab irwol deċiżiv fil-ġlieda kontra t-terroriżmu, fil-prevenzjoni tal-konflitti, fl-istabbiltà reġjonali u fil-promozzjoni tad-drittijiet tal-bniedem;
13. Jitlob lill-Presidenza fil-kariga u lill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri jispjegaw għalfejn il-Kodiċi ma kienx adottat bħala Pożizzjoni Komuni minkejja l-fatt li t-test kien miftiehem mill-Grupp ta' Hidma COARM f'Ġunju 2005;
14. Jilqa' b'sodisfazzjon l-iżvilupp li qed isir kontinwament ta' l-aħjar Prattiki skond il-Gwida għall-Utent, madanakollu jesprimi d-dispaċir tiegħu għall-fatt li n-nuqqas tat-trasformazzjoni tal-Kodiċi f'Pożizzjoni Komuni qiegħed idgħajef l-iżvilupp tal-kontrolli ta' l-UE fuq l-esportazzjoni milli jkomplu, b'mod speċjali fl-oqsma importanti tat-trasferimenti mhux tangibbli, il-kontrolli fuq il-passaġġ tal-merkanzija u fil-qasam taċ-ċaqliq lejn aktar armonizzazzjoni ġenerali tal-kontrolli ta' l-UE fuq l-esportazzjoni.

**Djalogu mal-Parlament Ewropew**

15. Jilqa' b'sodisfazzjoni iż-żjieda fir-Rapporti Annwali ta' kapitlu speċifiku dwar id-djalogu mal-Parlament Ewropew;
16. Jilqa' b'sodisfazzjoni l-inizjattivi tal-Presidenza Brittanika, dik Awstrijaka u dik Finlandiża li ppreżen-taw ix-xogħol tagħhom dwar l-iżvilupp tal-Kodiċi lis-Sotto-Kumitat għas-Sigurtà u d-Difiża tal-Kumitat għall-Affarijiet Barranin tal-Parlament Ewropew kif ukoll l-enfasi tagħhom fuq it-trasparenza u d-djalogu;

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

17. Jilqa' b'sodisfazzjoni l-opportunità pprovduta mill-Presidenza Awstrijaka u dik Finlandiża biex ir-Rapporteur tal-Parlament Ewropew jidhol f'diskussjoni u fi skambju ta' informazzjoni fl-aqgħa tal-Grupp ta' Hidma tal-COARM dwar it-tfassil tar-Rapport tal-Parlament Ewropew u r-Rapport Annwali tal-Kunsill;
18. Jilqa' b'sodisfazzjon, bħala miżuri ta' trasparenza akbar u ta' zieda fil-bini tal-fiducja, id-deċizzjoni msemija fit-Tmien Rapport tal-Kunsill ta' l-UE li kull Presidenza għandha tagħmel sforz biex tiltaqa' mas-Sotto-Kumitat tal-Parlament Ewropew għas-Sigurtà u d-Difiża kif ukoll il-prattika li tistieden lir-Rapporteur tal-Parlament għal laqgħa tal-COARM darba kull Presidenza;
19. Jitlob li ssir aktar assoċjazzjoni tal-Parlament Ewropew mal-Proċess ta' l-iżvilupp ta' l-attivitajiet ta' involviment u b'mod partikolari fit-tmexxija 'l quddiem tal-linji gwida prijoritarji biex ikun promoss Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi u biex ikompli jkunu żviluppati l-koperazzjoni u l-konsultazzjoni ma' partijiet terzi interessati inklużi organizzazzjonijiet non-governattivi internazzjonali u l-industrija għad-difiża;
20. Ihegġeg lill-Kunsill biex jeżiġi li kull Stat Membru jipubblika rapporti nazzjonali li jilhqg standards minimi miftiehma u li jeżiġi li rapporti bħal dawn jintbagħtu lill-Parlament Ewropew u lill-parlamenti nazzjonali;
21. Jitlob li ta' kull sena jsir dibattitu bejn il-Parlament Ewropew u l-parlamenti nazzjonali dwar l-evalwazzjoni tagħhom tal-progress li jkun sar mill-Istati Membri biex tintlaħaq it-trasparenza fit-tmexxija min-naħa tagħhom ta' l-esportazzjoni ta' l-armi u fl-implimentazzjoni tal-Kodiċi ta' Kondotta.

#### **Miżuri temporanji wara li jitneħħa l-embargo fuq l-armi**

22. Jilqa' b'sodisfazzjon l-objettiv, li jinsab fis-Sitt Rapport Annwali, li jkunu żviluppati "kaxxa ta' l-ghodda" u mekkaniżmi speċifiċi biex ikunu rregolati l-konsenji ta' esportazzjoni ta' l-armi lejn stati li jkunu harġu minn taht embargo;
23. Ifakkar fil-GAERC tal-11 ta' Ottubru 2004 dwar il-Libja, li ddikjaraw: "Il-Kunsill fakkar li t-trasferimenti ta' l-armi għal-Libja se jkunu suġġetti għall-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-UE dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armi u ddeċieda li se japplika reġim speċjali (kaxxa ta' l-ghodda) għat-traferiment ta' l-armi wara t-tneħħija ta' embargo, li fil-preżent qed ikun żviluppat mill-Kunsill"; jitlob lill-Presidenza tistabbilixxi l-istejtus ta' din il-kaxxa ta' l-ghodda;
24. Huwa konxju min-nuqqas ta' żvilupp fil-"kaxxa ta' l-ghodda" flimkien ma' mekkaniżmu speċifiku dwar il-monitoraġġ; għalhekk ifakkar il-pożizzjoni ta' qabel tiegħu li hu mehtieg monitoraġġ bir-reqqa wkoll wara li jitneħħa l-embargo u li jehtieg li jitwaqqaf mekkaniżmu ta' eżami biex jevalwa u jirrevedi jekk ikun hemm bżonn il-kaxxa ta' l-ghodda u li jimmonitorja regolarment is-sitwazzjoni fl-istati fejn l-embargo jitneħħa, filwaqt li jigu kkunsidrati r-raġunijiet tat-tneħħija ta' l-embargo; ihegġeg lill-COARM biex jirrevedi l-mekkanizmu fuq bażi regolari u biex jirrapporta dwar diskussjonijiet bħal dawn lill-Parlament Ewropew;
25. Iqisha haġa importanti li l-Istati Membri għandhom ikollhom l-opportunità li jikkonsultaw lil xulxin dwar il-liċenzji mahruġa għall-esportazzjoni lejn stati li jkunu harġu minn taht embargo; jitlob li tingabar id-data u tkun ippubblikata f'Rapporti Annwali sussegwenti dwar is-sustanza u r-rizultati ta' konsultazzjonijiet bħal dawn;
26. Jishaq fuq l-importanza li jittejjeb l-iskambju ta' l-informazzjoni f'waqtha mal-Parlament Ewropew, b'mod partikolari rigward iċ-ċaħda ta' liċenzji u l-mod kif taħdem il-"kaxxa ta' l-ghodda".

#### **Kriterji indaqs**

27. Ihegġeg lill-Istati Membri biex japplikaw kriterji ndaqs għall-evalwazzjoni ta' pajjiżi terzi meta jkunu qed iqisu xi restrizzjoni jew xi embargo fuq l-esportazzjoni ta' l-armi minhabba ksur tad-drittijiet tal-bniedem jew minhabba li tkun qed tikber l-instabilità reġionali;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

28. Jikkunsidra li l-embargo fuq iċ-Ċina m'għandux jitneħħa sakemm ma jkunx hemm titjib ċar u dejjiemi fis-sitwazzjoni rigward id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet soċjali u politiċi; jirrimarka li l-esportazzjoni ta' l-armi jdgħajef il-paċi u l-istabilità fl-Asja tal-Lvant u jżid il-periklu ta' l-istabilità reġjonali, b'mod partikolari wara l-kriżi li nqalghet wara t-testijiet nukleari mill-Korea tat-tramuntana;

29. Jesprimi t-tħassib serju dwar il-ksur sfaċċat ta' l-embargo fuq l-armi mill-partijiet kollha tal-konflitt tad-Darfur, kif ġie rrappurat mill-esperti mibghuta mill-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti u dwar il-provokazzjoni akbar ta' ostilitajiet ikkawżata minnha fl-aħħar xhur.

**Gwida għall-Utent — u l-aħjar Prattiki għall-interpretazzjoni tal-kriterji**

30. Jilqa' b'sodisfazzjon l-iżvilupp li għaddej tal-Gwida għall-Utent bhala għodda utli u Prattika għall-armonizzazzjoni ta' l-interpretazzjoni tal-kriterji tal-Kodiċi;

31. Jinnota l-bidliet li saru lill-Gwida għall-Utent, b'mod partikolari l-linji gwida għall-kriterji 2, 7 u 8; jinkoraġġixxi li jsiru aktar aġġornamenti f'konformità ma' żviluppi ġodda fil-Kodiċi — pereżempju, rigward aktar linji gwida għall-kriterji 3 u 4; jappella li r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem jintuża bhala kriterju ġenerali.

**Proċeduri nazzjonali ta' rappurtaġġ**

32. Jagħraf li qed jittiehdu miżuri miżjuda għat-titjib tal-ġbir u l-qsim tad-data bejn l-Istati Membri, li għandha tkun annessa mar-Rapporti Annwali inkluż titjib importanti fil-preżentazzjoni tad-data skond it-Tmien Rapport Annwali; madankollu jitlob li jsir titjib sostanzjali fil-kwalità tar-rappurtaġġ nazzjonali sabiex tiżdied it-trasparenza u biex tkun tista' ssir evalwazzjoni preċiża ta' kif l-Istati Membri qed japplikaw il-Kodiċi ta' Kondotta;

33. Jistieden lill-Istati Membri biex ihaffu l-proċeduri nazzjonali tagħhom għal-liċenzji ta' l-esportazzjoni ta' l-armi, jiċċaraw il-proċeduri u r-responsabbiltajiet istituzzjonali lokali rilevanti u jeliminaw l-ambigwitatijiet kollha fis-sistemi tagħhom dwar proċeduri tal-liċenzji għall-esportazzjoni ta' armi "militari" u "mhux militari", li jistgħu jintużaw mill-esportaturi ta' armi biex jespertaw armi żgħar u armi ħfief bhala "armi mhux militari" lejn reġjuni b'tendenza għall-kunflitti;

34. Ihegġeġ lill-Kunsill biex jirrikjedi li kull Stat Membru jippubblika rapporti nazzjonali li jilhqqu standards minimi miftiehma;

35. Ihegġeġ l-adozzjoni ta' standards komuni miftiehma li magħhom l-Istati kollha jkunu mistennija li jridu jaderixxu, inklużi standards relatati man-numru ta' liċenzji għall-esportazzjoni u n-numru ta' liċenzji għas-sensarja koperti minn pajjiż riċevitur, kif ukoll informazzjoni dwar ċaħdjet ta' liċenzji, deskrizzjoni shiha tat-tipi ta' tagħmir illiċenzjat għall-esportazzjoni, il-kwantità ta' kull tip ta' tagħmir illiċenzjat għall-esportazzjoni u speċifikazzjoni tat-tip ta' utent aħhari; ihegġeġ li l-iffinanzjar ta' l-esportazzjonijiet ta' l-armi, pereżempju f'forma ta' self mill-istat u garanzji ta' self, għandhom, fil-gejjieni, ikunu inklużi fir-rapporti nazzjonali.

**Trasferimenti Intra-Komunitarji**

36. Jinsisti li jridu jibqgħu jinżammu kontrolli nazzjonali fuq l-esportazzjoni li jkunu stretti u trasparenti sakemm l-Istati Membri kollha ta' l-UE jkunu armonizzaw il-politiki nazzjonali tagħhom dwar il-kontroll fuq l-esportazzjoni sal-punt li jhallihom jittrasformaw il-Kodiċi ta' Kondotta fi strument legali li jkun kapaċi jirregola l-awtorizzazzjoni, l-immaniġġjar (inkluża d-destinazzjoni finali) u l-verifika ta' l-esportazzjonijiet intra-Komunitarji u internazzjonali ta' l-armi.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

**Funzjonijiet u kontenut ta' Rapport Konsolidat ta' l-UE**

37. Jirrikonoxxi r-rieda tal-Kunsill għall-fatt li aċċetta b'mod selettiv rakkomandazzjonijiet passati tal-Parlament Ewropew biex ikun imtejjeb ir-Rapport Konsolidat ta' l-UE, ihegġeġ lill-Kunsill biex jiehu l-passi importanti li ġejjin:

- jidentifika sekwenzi ta' żmien għall-iskambju ta' l-informazzjoni u tkun ippubblikata kull data statistika f'format elettroniku fuq bażi ta' kull tliet xhur;
- jippublika aktar informazzjoni dwar proċessi li jkunu fuq l-iskala ta' l-UE kollha, inklużi s-sistema taċ-ċahdjet għal-liċenzji ta' l-esportazzjoni u s-sistema għaċ-ċahdjet għal-liċenzji tas-sensarja;
- jipprovdi dettalji dwar kif se tkun applikata kull linja gwida prijoritarja, dwar il-mekkaniżmi li se jintużaw u dwar l-iskeda għall-azzjoni;
- iwettaq eżami fl-2008 dwar il-progress li jkun sar lejn il-konverġenza rigward il-ġbir u l-qsim tad-data u dwar l-applikazzjoni tal-linji gwida prijoritarji;

Barra minn hekk <sup>(1)</sup>:

- l-utilità, il-komparabilità u l-eżattezza tad-data finanzjarja dwar il-liċenzji għall-esportazzjoni ta' l-armi li tinsab fir-Rapport Annwali ta' l-UE għandha tittejjeb billi l-istrutturi u l-kontenut tal-listi nazzjonali jsiru kompatibbli mal-Lista Militari Komuni ta' l-UE u billi jkunu armonizzati l-prattiki ta' rappurtaġġ għal-liċenzji miftuha;
- l-utilità, l-eżattezza, il-komprensività u l-komparabilità tad-data dwar esportazzjonijiet attwali għandhom jittejjbu billi jkun impost obbligu legali fuq l-industriji li jirrapportaw dwar l-esportazzjonijiet tagħhom ta' l-armi fl-ivell nazzjonali u billi din id-data ssir il-bażi ta' sottomissjonijiet nazzjonali;
- ir-Rapport Annwali għandu jinkludi informazzjoni dwar il-kwantità ta' oġġetti liċenzjati għall-esportazzjoni u dwar il-konsenji attwalment esportati flimkien ma' deskrizzjoni meħmuża ta' l-oġġetti involuti;
- għandha tkun ipprovduta informazzjoni wkoll dwar it-tip ta' utent aħhari u dwar id-destinazzjoni finali ta' l-oġġetti li jkunu ddestinati għall-esportazzjoni mill-ġdid lejn pajjiż terz. Jekk livell ta' dettall bħal dan jidher li jkun eċċessiv, l-Istati jistgħu jipproduċu rapporti annwali nazzjonali b'sett miftiehem ta' kriterji ta' rappurtaġġ;
- għandha tkun ipprovduta informazzjoni separata f'tabella dwar l-esportazzjoni ta' l-armi li jkunu għall-użu tal-forzi armati u tal-pulizija għaž-żamma tal-paċi, għall-appoġġ għall-paċi, għall-ghanijiet umani tarji jew ta' mmaniġġjar ta' kriżi, inkluż għall-attivitajiet tal-Politika Ewropea dwar is-Sigurtà u d-Difiża (ESDP) u tar-Riforma tas-Settur tas-Sigurtà; dan kollu jevita li ssir konfużjoni ma' l-esportazzjonijiet b'orjentament kummerċjali;
- il-lista konsolidata finali bid-destinazzjonijiet għandha tkun skrutinizzata b'mod sistematiku minn esperti speċjalizzati indipendenti, biex il-Membri Parlamentari jkollhom il-possibilità li jagħmlu paragun oġġettiv bejn id-data ddiġġarata uffiċjalment u l-konsenji esportati f'termini reali.

**Inkorporazzjoni ta' oġġetti għall-esportazzjoni mill-ġdid**

38. Jagħmel appell biex jitnehhew il-linji gwida l-ġodda dwar l-"inkorporazzjoni" u jstieden lill-Istati Membri kollha biex jaffermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li japplikaw il-Kodiċi ta' Kondotta għall-każ ta' l-esportazzjoni ta' komponenti għall-inkorporazzjoni.

**Użu aħhari**

39. Jilqa' b'sodisfazzjon il-Linja Gwida Prijoritarja dwar il-kontrolli ta' wara l-esportazzjoni u jhegġeġ lill-Istati Membri biex jiftiehemu dwar proċeduri għall-monitoraġġ u l-verifika ta' konsenji lejn il-pajjiż riċevitur, u ta' l-użu finali/l-utent aħhari fil-pajjiż riċevitur; jirakkomanda li l-Istati Membri jiżviluppaw mekkaniżmi għall-iskambju ta' l-informazzjoni u li jstabbilixxu bażi ta' data li tinkludi informazzjoni dwar l-intrapriżi li jagħmlu l-użu aħhari fil-pajjiżi riċevituri, dwar każijiet imghoddija ta' abbuż u/jew devjazzjoni, dwar l-iskambju ta' l-informazzjoni bejn l-Istati Membri dwar it-twassil tal-konsenja, u dwar il-verifika ta' l-użu/l-utent aħhari tal-konsenji esportati;

<sup>(1)</sup> Għal aktar dwar dawn il-punti addizzjonali, ara: *Il-Kodiċi ta' Kondotta ta' l-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjoni ta' l-Armi: Titjib tar-Rapport Annwali*. Id-Dokument ta' Politika SIPRI Nru 8, SIPRI, Novembru 2004.



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

40. Jappella biex fuq il-livell ta' l-Unjoni Ewropea u fuq il-livell nazzjonali jkun hemm aktar approċċi proattivi lejn il-kontroll fuq l-esportazzjoni u riesportazzjoni ta' oġġetti b'żewġ użijiet sabiex ikun evitat ir-riskju ta' l-aċċess possibbli għal oġġetti sensitivi minn utenti aħharija mhux mixtieqa f'pajjiżi terzi, inklużi atturi mhux statali;

41. Ihegġegħ lill-Istati Membri biex iżommu taħt supervizzjoni kontinwa s-sitwazzjoni dwar id-drittijiet tal-bniedem fil-pajjiżi li jimpurtaw l-armi.

***Involvement estern (Outreach)***

42. Jilqa' b'sodisfazzjoni ir-rispons pożittiv għas-sejha tal-Parlament Ewropew li tkun ippubblikata aktar informazzjoni dwar il-bażi ta' data li fiha informazzjoni fuq l-attivitajiet ta' involviment ta' pajjiżi terzi imsemmija fis-Sitta u s-Seba' Rapport Annwali;

43. Jirrakkomanda li l-Istati Membri jseguw b'mod attiv il-prijoritajiet essenzjali ta' involviment ta' pajjiżi terzi u li jkomplu jużaw il-mekkanizmu għall-koordinament u l-għbir ta' informazzjoni fuq attivitajiet bħal dawn;

44. Jilqa' b'sodisfazzjoni ir-rispons pożittiv tal-Kunsill għat-talba tal-Parlament Ewropew biex il-Kunsill jaqşam mal-Parlament Ewropew dettalji dwar il-laqgħat tat-"Troika" rilevanti għall-kontrolli fuq l-esportazzjoni u dwar gruppi ta' diskussjoni u hidma (workshops) u seminars ad hoc ma' pajjiżi bħal m'huma ċ-Ċina u pajjiżi fil-Balkani tal-Punent dwar kontrolli fuq l-esportazzjoni ta' l-armi konvenzjonali; jirrakkomanda li membri parlamentari jkunu mistiedna biex jattendu għal dawn is-seminars bħala osservaturi;

45. Jistieden lill-Kunsill biex iqajjem kuxjenza dwar il-prinċipji tal-Kodiċi ta' Kondotta, u biex jenfasizza l-bżonn ta' trattat internazzjonali li jstabbilixxi prinċipji komuni għall-kummerċ dinji ta' l-armi fil-laqgħat kollha tat-"Trojka" u fir-relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi u ma' organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali.

***Sensarija ta' l-armi***

46. Jitlob lill-Istati Membri li għad m'humiex konformi mal-Požizzjoni Komuni dwar is-Sensarija ta' l-Armi biex jstabbilixxu skeda għall-konformità tagħhom;

47. Ikompli jhegġegħ lill-Istati Membri biex itejbu r-reputazzjoni tagħhom fl-implimentazzjoni tal-Požizzjoni Komuni dwar is-Sensarija ta' l-Armi, b'mod partikolari permezz ta' l-iżvilupp tal-leġiżlazzjoni nazzjonali u l-implimentazzjoni ta' mekkanizmi għall-iskambju ta' l-informazzjoni pjanati li jirrigwardaw attivitajiet ta' sensarija;

48. Ihegġegħ prattiki minimi komuni fuq kontrolli estraterritorjali inkluża l-projbizzjoni ta' attivitajiet ta' sensarija li jiksru xi embargo fuq l-armi, sew jekk imwettqa fil-pajjiż jew jekk imwettqa barra l-pajjiż. L-Istati Membri għandhom isegwu wkoll l-eżempju ta' pajjiżi, inklużi l-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Ungerija, il-Polonja u s-Slovakkja, li jirrikjedu liċenzja għas-sensarija ta' tagħmir militari li ssir barra l-pajjiż; bħala minimu, l-Istati Membri għandhom isegwu l-eżempju tal-Ġermanja fejn is-sensarija ta' l-armi żgħar u ta' l-armi ħfief li ssir barra l-pajjiż ukoll se tkun suġġetta għal-liċenzja;

49. Jirrakkomanda li l-Istati Membri jkomplu jiżviluppaw il-Požizzjoni Komuni dwar is-Sensarija ta' l-Armi billi jstabbilixxu registri nazzjonali tas-sensara kollha ta' l-armi li huma magħrufa, biex jinkludu informazzjoni dwar is-servizzi ta' trasport u dawk finanzjarji relatati mat-trasferimenti ta' tagħmir militari f'pajjiżi terzi, fuq il-bażi li informazzjoni bħal din trid tinqasam b'mod ugwali bejn l-Istati Membri kollha; ihegġegħ li ssir estensjoni tal-bażi tad-data dwar ċaħdiet ta' sensarija biex tinkludi informazzjoni fuq il-konsultazzjoni dwar iċ-ċaħdiet;

50. Jirrakkomanda li jittiehdu l-miżuri kollha biex jiġu evitati l-inizjattivi tas-sensara biex b'mod irresponsabbli jakkwistaw u jespertaw armi lil terzi, li qabel kienu ngħabru waqt l-ESDP, il-missjonijiet għaž-żamma tal-paċi u operazzjonijiet esterni ohra għaž-żamma tal-paċi li fihom l-UE u l-Istati Membri tagħha kienu involuti (kif kien il-każ fil-Bożnja-Herzegovina);

**Kumpaniji ta' sigurtà privati**

51. Jinnota li l-Istati Uniti estendew il-leġizlazzjoni tagħhom dwar il-kontroll ta' l-esportazzjoni ta' oġġetti militari biex ikopru l-kumpaniji ta' sigurtà privati, u għalhekk jappella lill-UE biex tikkunsidra passi simili u testendi l-Kodiċi ta' Kondotta biex ikopri s-servizzi privati tas-sigurtà; bhala l-ewwel pass l-UE tista' żżid fil-Lista Militari Komuni l-attivitajiet u s-servizzi li għejjin li jkollhom bżonn liċenzja għall-esportazzjoni: protezzjoni tal-persunal armat u tas-sit, sigurtà armata għat-trasport, taħriġ fl-armi u fit-tagħmir militari, taħriġ strateġiku u tattiku, riforma fis-settur tas-sigurtà, konsulenza militari u dwar is-sigurtà, logistika militari, servizzi ta' kontrointelligenza u appoġġ operattiv.

**Regolament dwar tagħmir għat-torturi**

52. Jilqa' b'sodisfazzjoni l-adozzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1236/2005 tas-27 ta' Ġunju 2005 dwar il-kummerċ ta' ċerti oġġetti li jistgħu jintużaw għall-piena kapitali, għat-tortura jew għal trattament jew kastig iehor li jkunu krudili, inumani jew degradanti<sup>(1)</sup>;

53. Jappella biex il-kamp ta' applikazzjoni ta' dak ir-Regolament ikun estiż biex ikopri trasferimenti intra-Komunitarji, sabiex ikun evitat kull ksur possibbli.

**Tkabbir ta' l-UE**

54. Jilqa' b'sodisfazzjoni il-fatt li s-Seba' u t-Tmien Rapporti Annwali aċċettaw ir-rakkomandazzjoni tal-Parlament li tinghata konsiderazzjoni lill-ahjar mod kif jiġu involuti u assistiti l-pajjiżi li qed jaderixxu u l-ġirien ġodda bil-ghan li tiġi żgurata l-armonizzazzjoni tal-politiki dwar il-kontrolli fuq l-esportazzjoni ta' l-armi u l-implimentazzjoni shiha tal-prinċipji u l-kriterji li jinsabu fil-Kodiċi ta' Kondotta;

55. Jistieden lill-Kunsill biex jipubblika rapport dwar is-sistema u l-prattika tal-kontroll fuq it-trasferiment f'kull stat ikkunsidrat għall-istejtus ta' adeżjoni qabel ma l-istat jithalla li jaderixxi, u biex jagħmel l-avanz 'l quddiem lejn l-istejtus ta' adeżjoni ta' kull stat li ma jissodisfax l-istandards ta' l-UE tal-kontroll tat-trasferimenti, kondizzjonat għall-fatt li dak l-istat jilhaq dawn l-istandards; jixtieq li s-sistema u l-prattika tal-kontroll tat-trasferimenti jkunu immonitorjati bir-reqqa f'kull stat involut fil-proċess tal-Ftehma ta' l-Istabbilizzazzjoni u l-Assoċjazzjoni, ukoll jekk għad ma jkollux l-istejtus ta' kandidat għas-shubija fl-UE.

**Proċessi internazzjonali: Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ ta' l-Armi**

56. Jenfasizza l-htieġa li l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha jwettqu rwol dinamiku fl-appoġġ tagħhom għall-proċessi nazzjonali, reġjonali u internazzjonali;

57. Jistieden lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex jistabbilixxu miżuri konkreti għall-implimentazzjoni tal-hames oqsma ta' prijorità għall-Programm ta' Azzjoni tan-NU (UNPoA), jiġifieri, is-sensarja, l-immarkar u t-traċċar, il-munizzjon, l-iżvilupp u l-ghajnuna teknika, u l-iżvilupp ta' mekkaniżmu ta' segwitu għall-UNPoA;

58. Jistieden lill-Presidenza ta' l-UE u lill-Istati Membri biex id-dikjarazzjonijiet diplomatiċi tagħhom favur Trattat Kummerċjali Internazzjonali dwar l-Armi ikunu jaqblu ma' azzjonijiet assertivi u determinati biex jimplementaw ir-riżoluzzjoni adottata fis-26 ta' Ottubru 2006 mill-Ewwel Kumitat tan-Nazzjonijiet Uniti bil-hsieb li jiġi stabbilit Trattat Kummerċjali Internazzjonali dwar l-Armi effettiv u li jorbot legalment, u li jistipula standards globali minimi għat-trasferimenti ta' l-armi;

59. Jitlob lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex, fin-negozjati li għad irid ikollhom dwar l-iżviluppi rigward il-Politika Ewropea tal-Viċinat u l-Ftehimiet ta' Shubija u Koperazzjoni, jinkludu l-kwistjoni ta' l-aderenza ma' l-embargi kollha ta' l-UE fuq il-kummerċ ta' l-armi;

<sup>(1)</sup> ĠU L 200, 30.7.2005, p. 1.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

60. Jistieden lill-Istati Membri biex jimpenjaw ruhhom għal darb'ohra għall-prinċipju li l-kriterji tal-Kodiċi ta' Kondotta ma jkunux kompromessi fit-ftittxija biex jintlahqu objettivi usa' ta' politika barranija;

\*  
\*   \*  
\*

61. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-gvernijiet u lill-parlamenti ta' l-Istati Membri, lis-Segretarju Ġenerali tan-NU u lill-President tal-UNGA.

P6\_TA(2007)0009

## **Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — revizjoni ta' nofs iż-żmien**

### **Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar il-Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — revizjoni ta' nofs iż-żmien (2006/2112(INI))**

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-'White Paper' tal-Kummissjoni intitolata 'Politika Ewropea għat-Trasport għall-2010: żmien ta' deċizjoni' (COM(2001)0370), u r-riżoluzzjoni tagħha tat-12 ta' Frar 2003 dwarha <sup>(1)</sup>,
  - wara li kkunsidra l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni intitolata 'Informazzjoni u Teknoloġiji tal-Komunikazzjoni għal Vetturi Sikuri u Intelliġenti' (COM(2003)0542),
  - wara li kkunsidra l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni intitolata 'Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq: Innaqqsu bin-nofs in-numru ta' vittmi ta' incidenti tat-traffiku fl-Unjoni Ewropea sa l-2010: Responsabilità maqsuma ((COM(2003)0311), u r-riżoluzzjoni tad-29 ta' Settembru 2005 dwarha <sup>(2)</sup>, u l-pubblikazzjoni tal-Kummissjoni "Insalvaw 20,000 hajja fit-toroq tagħna" ta' Ottubru 2004,
  - wara li kkunsidra r-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2004/345/KE tas-6 ta' April 2004 dwar l-infurzar fil-qasam tas-sikurezza tat-toroq <sup>(3)</sup>,
  - wara li kkunsidra d-Dikjarazzjoni ta' Verona dwar is-sikurezza tat-toroq ta' l-24 ta' Ottubru 2003 kif ukoll il-konkluzjonijiet dwar it-Tieni Konferenza ta' Verona tal-25 u s-26 ta' Ottubru 2004 u l-impenn sussegwenti magħmul mill-Ministri tat-Trasport ta' l-UE sabiex jagħtu prijorità lis-sikurezza tat-toroq,
  - wara li kkunsidra l-Karta Ewropea dwar is-Sikurezza tat-Toroq tad-29 ta' Jannar 2004,
  - wara li kkunsidra l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni intitolata 'Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq — revizjoni ta' nofs iż-żmien (COM(2006)0074),
  - wara li kkunsidra t-thabbira ta' l-Amministrazzjoni ta' l-Istati Uniti għas-Sikurezza fit-Toroq (NHTSA) li s-sistemi ta' stabbiltà elettronici (ESP/ESC) se jsiru tghamir standard obligatorju fl-Istati Uniti għall-karozzi l godda kollha b'effett minn Settembru 2011,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 45 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu (A6-0449/2006),
- A. billi aktar minn 40 000 mewta fl-Unjoni Ewropea hija kkważata kull sena minn incidenti tat-traffiku, u l-ispejjeż diretti u indiretti stmati li huma 180 000 000 000 Euro, jew 2 % tal-Prodott Gross Domestiku ta' l-UE,
- B. billi l-għan li n-numru ta' incidenti tat-toroq fatali fl-Unjoni Ewropea jitnaqqsu bin-nofs sa l-2010 għadu prijorità u n-nuqqas ta' progress neċessarju lejn l-ilhug ta' dik il-figura jibqa' fattur inkwetanti,

<sup>(1)</sup> ĠU C 43 E, 19.2.2004, p. 250.

<sup>(2)</sup> ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 609.

<sup>(3)</sup> ĠU L 111, 17.4.2004, p.75.

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- C. billi l-progress li qed isir m'huwiex biżżejjed sabiex jintlahqu l-miri madwar l-Unjoni Ewropea,
- D. billi l-Parlament jibqa' ta' l-opinjoni li s-sikurezza fit-toroq hija responsabbiltà maqsuma ta' l-Istati Membri u l-Unjoni Ewropea,
- E. billi l-Organizzazzjoni Dinjija ghas-Sahha ta' l-Ewropa enfazzjat il-kobor tal-problema tas-sahha li tigi mill-imwiet u l-ferimenti fit-toroq u taghti prijorità lill-htieġa li s-settur tas-sahha jkun involut fis-sikurezza tat-toroq u fit-tnaqqis tal-velocità, kwistjoni li madankollu taqa' fl-isfera ta' kompetenza ta' l-Istati Membri,
- F. billi d-differenza bejn dawk l-Istati Membri li ghandhom rekord hazin ta' sikurezza fit-toroq u dawk li ghandhom rekord aħjar qed tkompli tizdied,
- G. billi s-sikurezza tat-toroq ghandha dimensjoni orizzontali u sabiex tintlaħaq il-mira li titkabbar sa fejn hu possibbli tali sikurezza, issa huwa neċessarju li jkun hemm konċentrazzjoni fuq numru ta' politki, bhala oqsma ta' prijorità kbira, li ghandhom il-għan li jilhqu implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni aktar effiċjenti (ċintorini tas-sikurezza, limiti ta' velocità, osservanza tal-“Highway Code”), kapacitajiet tas-sewqan imtejba (liċenzji tas-sewqan, imġieba tas-sewwieqa, rispetti għal min jimxi fit-triq), infrastruttura mtejba (kwalità tat-toroq u tan-netwerks tat-toroq, il-karregġjati, is-sinjali tat-traffiku), vetturi mtejba (kontrolli perjodiċi, mudelli) u l-qsim ta' l-aħjar prattiċi,
- H. billi t-titjib ta' l-istandard tas-sewqan madwar l-Unjoni Ewropea se jkun faċilitat l-aktar fuq tul ta' żmien qasir permezz ta' l-infurzar tal-liġijiet tat-traffiku ta' l-Istati Membri, partikularment f'dak li jirrigwarda l-velocità u s-sewqan taht l-influenza ta' l-alkohol u r-rewżit ta' l-użu taċ-ċintorin tas-sikurezza u ta' sigġijiet tat-tfal,
- I. billi l-vetturi issa huma erba' darbiet aktar sikuri minn dawk ta' l-1970,
- J. billi n-numru ta' mwiet ta' utenti tal-muturi qed jiżdied bhala proporzjon ta' l-imwiet totali fit-toroq,
- K. billi 'road-centre barriers' inaqqsu n-numru ta' mwiet fit-triq b'mod sinifikanti,
- L. billi f'Ottubru 2006 il-Kummissjoni varat proġett ta' riċerka DRUID ta' 4 snin sabiex tinvestiga l-effetti tas-sewqan taht l-influenza ta' alkool, drogi u mediċini,
- M. billi l-Istati Membri m'għandhomx m'għandhom ikunu anqas ambizzjużi minn pajjiżi oħra fir-rigward ta' l-introduzzjoni ta' sistemi ta' sikurezza li jsalvaw il-hajja,
1. Jistieden għal livell għola ta' impenn politiku rigward is-sikurezza fit-toroq madwar l-Unjoni Ewropea mill-Istati Membri kollha, mill-awtoritajiet reġjonali u lokali u mill-istituzzjonijiet ta' l-UE, u mill-industrija, mill-organizzazzjonijiet u mill-individwi;
  2. Jikkunsidra li biss metodu ta' sistema integrata li tinvolvi l-utenti kollha tat-triq u l-partijiet interessati kollha, fuq il-bażi ta' sforzi għall-promozzjoni tat-trasport pubbliku u għal leġiżlazzjoni aktar effiċjenti fl-Istati Membri, mgħaqqda ma monitoraġġ xieraq ta' l-utenti tat-toroq fl-Istati Membri (liċenzji ta-sewqan, testijiet ta' alkohol fin-nifs, etc) tista' twassal għal tnaqqis fin-numru ta' incidenti serji tat-traffiku;
  3. Ifakkar li l-objettivi ambizzjużi li ghamlet l-Unjoni Ewropea ma jstgħux jintlahqu minghajr ma jitqies il-karattru essenzjali ta' l-edukazzjoni u ta' l-infurzar tal-leġiżlazzjoni attwali fl-Istati Membri; għalhekk iheg-geġ lill-Istati Membri sabiex jenfasizzaw u jiġġeneralizzaw aktar il-politiki tagħhom ta' informazzjoni u joholqu kuxjenza fost il-pubbliku dwar is-sikurezza fit-toroq għall-utenti kollha, ta' kull età; jistieden ukoll lill-Istati Membri sabiex japplikaw bis-shih, u minghajr eċċezzjonijiet, il-leġiżlazzjoni attwali li jekk tkun irrispettata mill-utenti tat-toroq se ssarraff f'titjib kbir fis-sikurezza tat-toroq;
  4. Jilqa' z-żewġ proposti tal-Kummissjoni għal direttiva dwar l-immanigġar tas-sikurezza ta' l-infrastruttura tat-toroq (COM(2006)0569) — li tista' tnaqqas il-fatalitajiet minn 12 sa 16 % — u l-proposta għal direttiva tagħha dwar ir-retrofitting ta' mirja lill-vetturi tat-tagħbija tqila rreġistrati fil-Komunità (COM(2006)0570) u dwar l-użu ta' mirja f'kisriet fejn it-triq ma tkunx tidher;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

5. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tressaq mill-aktar fis possibli l-proposti li wegħdet bhall-infurzar bejn il-fruntieri, dwal tal-karozzi mixghulin matul il-jum ukoll, l-applikazzjoni ta' miżuri eżistenti u regolamenti fil-qasam tas-sikurezza tat-toroq, l-użu ta' strixxi riflettivi fuq wara sabiex jindikaw il-profil ta' trakkijiet u l-użu ta' mirja mwahhla fuq wara li juru t-triq fejn ma tkunx tidher;
6. Bil-għan li jiġu miġġielda r-reati relatati mas-sewqan, jikkunsidra li huwa partikularment importanti li jkun possibbli li l-liġijiet dwar il-veloċità, in-nuqqas li wiehed jilbes iċ-ċinturi tas-sikurezza u s-sewqan taht l-influenza ta' l-alkohol ikunu infurzati b'mod effettiv b'tali mod li jkunu mogħtija multi sinifikanti irrispettivament minn jekk l-offiċja twettqix fil-pajjiż ta' l-awtur jew fi Stat Membru iehor;
7. Ifakkar lill-Kummissjoni ta' l-intenzjoni tagħha li tikkunsidra l-forniment ta' informazzjoni aġġornata u li faċli tiftiehem mill-utent rigward is-sistemi tat-traffiku fl-Istati Membri permezz ta' websajt disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha;
8. Jenfasizza l-bżonn li r-regoli u s-sinjali tat-traffiku jkunu armonizzati għaliex, eżempju, regoli differenti ta' prijorità mar-"roundabouts" jistgħu jikkawżaw incidenti;
9. Jistieden lill-Kummissjoni biex, peress li sinjali tat-traffiku mhux ċari u inkonsistenti joħolqu riskji bla bżonn għas-sikurezza tat-toroq u b'kunsiderazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Vjenna, tnedi studju dwar l-armonizzazzjoni tas-sinjali tat-traffiku fl-Ewropa bħala mezz biex tittejjeb is-sikurezza tat-toroq;
10. Meta jkunu kkunsidrati n-numru kbir ta' incidenti u mwiet waqt xogħolijiet fit-toroq, jistieden lill-Kummissjoni sabiex tiżviluppa linjigwida komuni dwar ir-rekwiżiti għal zoni sikuri ta' xogħol fit-toroq ibbażati fuq l-identifikazzjoni u l-iskambju ta' l-aħjar Prattiki;
11. Jikkunsidra li l-Kummissjoni għandha tippromwovi proġetti ta' gemellaġġ iffinanzjati mill-UE bejn l-Istati Membri l-godda u l-antiki, bl-għan li jithaffu żviluppi pożittivi fis-sikurezza tat-toroq;
12. Jikkunsidra li l-Kummissjoni għandha tinkoraġġixxi l-preżenza ta' parteċipanti fil-gruppi ta' hidma tagħha, kemm mill-Istati Membri l-godda kif ukoll mill-'antiki';
13. Jistieden lill-Kummissjoni biex tevalwa l-Karta Ewropea dwar is-Sikurezza tat-Toroq;
14. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri sabiex b'mod attiv iqabblu u jikkordinaw r-riżultati miksuba mill-Istati Membri fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq sabiex, billi jimxu ma' l-aħjar Prattiki, huma jistgħu jgħaddu l-benefiċċji ta' esperjenza tajba lill-Istati Membri kollha u għalhekk ihaffu żviluppi pożittivi f'dan il-qasam;
15. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tirrikonoxxi l-importanza ta' programmi ta' evalwazzjoni indipendenti pan-Ewropej ta' 'benchmarking' fl-appoġġ ta' applikazzjoni aktar uniformi tal-leġiżlazzjoni ta' l-UE li taffettwa s-sikurezza tat-toroq, li tistimola l-kompetizzjoni fost il-partijiet interessati responsabbli milli jiżguraw ambjent tat-triq sikur (eż. EuroTAP, EuroNCAP);
16. Jistieden lill-Istati Membri sabiex jikkunsidraw l-introduzzjoni ta' limitu żero ta' l-alkohol għas-sewwieqa l-godda u għall-vetturi kummerċjali professjonali u għas-sewwieqa tal-karozzi tal-linja involuti fit-trasport ta' passiġġieri u, pereżempju, fit-trasport ta' merkanzija perikoluża;
17. Jiġbed l-attenzjoni lejn il-possibilità li jkunu stipulati rekwiżiti minimi attivi u passivi ta' sikurezza għal kull vettura u ta' armonizzazzjoni tar-regoli tekniċi għas-sinjali tat-toroq madwar l-Unjoni Ewropea;
18. Jikkunsidra li s-sewqan taht l-influenza tad-droga hija problema serja li għandha teħtieġ li tiġi miġġielda u li l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinvestu aktar riżorsi fir-riċerka u fil-għieda kontra dawn ir-reati;
19. Jikkunsidra li r-regoli tas-sahha u tas-sikurezza fuq il-post tax-xogħol għandhom japplikaw f'każijiet fejn il-vettura hi post mobbli tax-xogħol;

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

20. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tinvestiga l-inflwenza ta' l-użu ta' apparat ta' komunikazzjoni fil-vetturi, fuq l-imġieba tas-sewwieq u fuq is-sikurezza fit-toroq;
21. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri biex isahhu l-isforzi tagħhom biex jiżguraw li l-użu taċ-ċintorini tas-sikurezza jiżdied fil-vetturi kollha, speċjalment fuq il-karozzi tal-linja;
22. Jistieden lill-Istati Membri biex jestendu, kemm ikun possibbli, il-projbizzjoni għall-vetturi li jiżnu aktar minn 12-il tunnellata li jaqalghu vetturi oħra fuq it-toroq kollha b'karregġjata waħda jew bi tnejn;
23. Jistieden lill-Kummissjoni biex tirrakkomanda lill-Istati Membri sabiex jistabbilixxu u jmantnu faċilitajiet ta' serhan xierqa li jikkonformaw mal-kriterji ta' l-imsieħba soċjali Ewropej sabiex jiżguraw faċilitajiet ta' infrastruttura aktar sikura għas-sewqan b'mumentu ta' pawsa;
24. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri sabiex joħolqu incentivi għax-xerrejja jew għal min jikri flotot ta' vetturi sabiex jixtru jew jikru l-aħjar vetturi fis-suq f'termini ta' sikurezza u ta' impatt fuq l-ambjent u li l-produtturi tal-karozzi jiżviluppaw vetturi aktar sikuri u aktar effiċjenti rigward l-ambjent;
25. Hu konvint li l-kumpaniji ta' l-assikurazzjoni jista' jkollhom rwol importanti biex il-legiżlazzjoni dwar is-sikurezza tat-toroq u l-legiżlazzjoni dwar ix-xogħol fis-settur tat-trasport tat-toroq tkun osservata, eż. bit-twaqqif ta' hlasijiet differenzjati;
26. Jistieden lill-Istati Membri kollha sabiex jiżguraw li l-incentivi ma jkunux limitati għall-aħhar teknoloġiji tat-tnaqqis ta' emmissjonijiet, imma jkopru wkoll fattur sinifikanti ta' sikurezza (brejks ta' emergenza assistiti, sistemi ta' avviz ta' żvijar mill-korsija, sistemi ta' cruise control li jadattaw ruħhom, sistemi ta' kontroll tax-shock absorbers, etc.)
27. Jistieden lill-Kummissjoni biex tinvestiga l-effetti ta' ghejja fuq is-sewwieqa sabiex titnaqqas il-frekwenza ta' l-inċidenti li din tikkawża, kemm fost sewwieqa privati u — minn perspettiva ta' sahha u sikurezza fuq ix-xogħol — fost is-sewwieqa li jużaw vetturi fix-xogħol tagħhom;
28. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tniedi kampanja ta' informazzjoni, fuq il-livell Ewropew, dwar l-ghejja tas-sewwieqa sabiex, kif diġà qed isir f'diversi Stati Membri, tippromwovi l-htieġa li s-sewwieqa jieqfu għal ftit hin kull sagħtejn matul il-vjaġġ;
29. Hu tal-parir li mill-għażla vasta ta' teknoloġiji, is-soluzzjonijiet li ġejjin għandhom jingħataw attenzjoni partikulari: sistemi li jfakkru li għandu jintlibes iċ-ċinturi tas-sikurezza u sistemi ta' rbit avvanzati, Kontroll ta' Stabbiltà Elettroniku (ESC), sistemi li jllimitaw il-veloċità, interlocks ta' l-alkohol, sistemi predikattivi ta' sikurezza (brejks ta' emergenza assistiti, sistemi ta' cruise control li jadattaw ruħhom, sistemi ta' avviz ta' hrug mill-korsija, monitoraġġ ultrasoniku tat-triq fejn ma tkunx tidher, sistemi ta' kontroll tax-shock absorbers) u eCall;
30. Jistieden lill-Istati Membri sabiex sa Ġunju ta' l-2007 jiffirmaw dikjarazzjoni ta' intenzjoni kongunta rigward is-sistema eCall;
31. Jikkunsidra li Sistema Intelligenti tat-Trasport (ITS) għandha tiġi adottata għal sewwieqa anzjani;
32. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri sabiex iheggu lill-EuroNCAP biex tintroduċi testijiet għall-protezzjoni mill-'whiplash' u għal sistemi tekniċi attivi bħal ibbrejtkjar ta' emergenza, appoġġ lis-sewwieq (eż. 'interlocks' ta' l-alkohol) u twissija ta' żvijar mill-korsija (lane departure warning);
33. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tinkludi b'mod ċar is-sikurezza tas-sewwieqa tal-muturi fil-linji gwida ta' l-infrastruttura, speċjalment f'dak li jirrigwarda barrieri tat-triq li huma tajbin għas-sewwieqa tal-muturi fit-toroq Ewropej;
34. Jikkunsidra li waħda mill-miżuri importanti li l-Kummissjoni għandha teżamina hi l-holqien ta' standard komuni minimu għall-għalliema tas-sewqan b'ittestjar u b'ċertifikazzjoni;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

35. Jistieden lill-Istati Membri sabiex ihejju pjan ta' azzjoni għat-taħriġ u l-edukazzjoni dwar is-sikurezza fit-toroq, sabiex jidawh fil-kurrikulu ta' l-iskola (mill-età ta' 3 sa 18-il sena) u fl-iskejjel kollha ta' l-Unjoni; jaqbel ukoll mat-thejjija ta' standards għal miżuri meħtieġa ta' taħriġ u ta' sigurtà jekk għandu jkun hemm prattika gwidata għas-sewwieqa mill-età ta' 16-il sena;
36. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri sabiex jintroduċu regoli uniformi validi madwar l-Unjoni Ewropea dwar il-kontrolli tekniċi ta' sikurezza obligatorji u regolari tal-vetturi kollha;
37. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri biex jipproponu miżuri bbażati fuq evalwazzjoni ta' għarfien tan-numru waħdieni Ewropew ta' emerġenza, il-112 u l-implimentazzjoni ta' l-E112 mill-Istati Membri kollha sabiex titejjeb is-sitwazzjoni fl-Unjoni Ewropea;
38. Jenfasizza li s-sistema ta' eCall għandha l-potenzjal li tnaqqas il-hin ta' reazzjoni għall-inċidenti b'madwar 40 % fiz-zoni urbani u b'madwar 50 % fiz-zoni rurali u jstieden lill-Istati Membri kollha sabiex jipromwovu l-implimentazzjoni tagħha mill-aktar fis possibbli;
39. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex taħdem lejn sistema Ewropea għall-investigazzjoni ta' l-inċidenti tat-toroq, sabiex jiġu ffacilitati l-paraguni u jkun possibbli li wieħed jaħdem b'mod aktar effiċjenti biex jipprevjeni milli jseħhu dawn l-inċidenti;
40. Jistieden lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lill-awtoritajiet reġjunali tagħhom biex jaqdu attenzjoni partikulari lill-protezzjoni u lis-sikurezza ta' nies vulnerabbli li jagħmlu użu mit-toroq, bħan-nies li jkunu mexjin fit-triq u ċ-ċiklisti, u s-sewwieqa tal-muturi;
41. Jenfasizza li l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw b'mod sistematiku s-sikurezza ta' l-utenti kollha u tal-prevenzjoni ta' l-inċidenti fit-tfassil, il-bini u l-manutenzjoni tat-toroq u ta' miżuri oħra ta' infrastruttura;
42. Jistieden lill-Kummissjoni biex thegħeġ l-użu tas-sigġijiet tat-tfal b'wiċċhom lura għal tfal fl-età ta' bejn 3 u 4 snin, skond studju dwar is-sikurezza tat-tfal fil-vetturi (rapport 489A) immexxi mill-Istitut Żvediż ta' riċerka dwar it-toroq nazzjonali u t-trasport (VTI);
43. Jistieden lill-Kummissjoni, u partikularment lill-Istati Membri, biex jinvestigaw is-sitwazzjoni tas-sikurezza tat-toroq għal nies b'diżabilitajiet; jikkunsidra li huwa importanti għas-sewwieqa tat-taksis, eżempju, li jkunu mħarrġa kif suppost fl-irbit tas-sigġijiet tar-roti, eċċ.;
44. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tanalizza l-bżonnijiet tan-nies b'diżabilità f'dak li jirrigwarda l-partecipazzjoni attiva u indipendenti fit-toroq u sabiex tistipula regoli li jiżguraw li n-nies b'diżabilità ma jsoffru minn diskriminazzjoni meta japplikaw għal-liċenzja tas-sewqan;
45. Jikkunsidra li teknoloġiji bħat-telematika, f'tul ta' zmien, joffru l-possibilità li l-inċidenti fatali jieqfu kwazi kompletament; għalhekk jistieden riċerka intensiva u koperazzjoni bejn il-partijiet interessati kollha sabiex tkun promossa l-introduzzjoni malajr ta' l-aktar teknoloġiji promettenti mingħajr ma tkun injorata l-edukazzjoni tas-sikurezza fit-toroq;
46. Jikkunsidra li l-użu ta' teknoloġiji ta' informazzjoni u ta' komunikazzjoni konnessi ma' l-infrastruttura tat-toroq qed iġġib titjib konsiderevoli fl-immaniġġar tan-netwerks tat-trasport trans-Ewropej (TEN-T) u fis-sikurezza tat-toroq; jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri sabiex ikomplu l-hidma tagħhom f'dan il-qasam billi jwaqqfu programm Ewropew għat-thejjija ta' sistemi ta' mmaniġġar intelliġenti tat-traffiku fit-toroq;
47. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex taqdu attenzjoni partikulari lis-sikurezza teknika tal-vetturi; jenfasizza l-htieġa ta' żvilupp ulterjuri tal-leġiżlazzjoni relevanti qabel l-2010 u f'dak ir-rigward, l-ittestjar tas-sistemi elettronici ta' sikurezza tal-vetturi (sistemi ta' e-sikurezza), is-sistema ta' testijiet uniformi annwali ta' vetturi li għandhom aktar minn tmien snin u testijiet speċjali ta' vetturi li kienu involuti f'inċidenti serji għandhom rwol importanti fit-titjib tas-sikurezza fit-toroq Ewropej;

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

48. Jistieden lill-Kummissjoni u lill-EUROSTAT sabiex itejjbu l-istatistiċi dwar l-incidenti tat-traffiku eżempju billi

- jibbażawhom ukoll fuq l-età u s-sess;
- jinkludu aktar numri veri tal-vittmi vulnerabbli ta' l-incidenti tat-traffiku, bħan-nies li jimxu fit-triq u ċ-ċiklisti,
- jarmonizzaw il-kriterji ta' mwiet permezz ta' incidenti tat-traffiku, ibbażati fuq il-perjodi ta' għixien wara l-incident;

49. Jistieden lill-Kummissjoni sabiex tiżviluppa strateġija ta' sikurezza tat-toroq għal perjodu ta' żmien twil sa wara l-2010 u tfassal ir-rekwiżiti sabiex ikunu evitati l-fatalitajiet u l-ferimenti serji kawża ta' incidenti tat-traffiku ('vision zero');

50. Jistieden lill-Istati Membri sabiex jirrikonoxxu l-perikli inerenti tas-sewqan ta' vetturi (partikularment il-vetturi kummerċjali) bil-borra u s-silġ fuq is-saqaf tagħhom u, fuq dik il-bażi, jhejju rakkomandazzjonijiet għall-istabbiliment ta' netwerk komprensiva ta' 'zoni ta' tneħħija tal-borra'; għandhom jitqiesu u/jew jiġu appoġġati alternattivi tekniċi;

51. Jagħti struzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex iressaq din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill u l-Kummissjoni, u lill-gvernijiet u lill-parlamenti ta' l-Istati Membri.

---

P6\_TA(2007)0010

## Ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-Kumitati

### Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fix-xogħol tal-Kumitati (2005/2149(INI))

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-Artikolu 2, l-Artikolu 3 paragrafu 2, l-Artikolu 13 u l-Artikolu 141, paragrafu 4 tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra l-Konvenzjoni Ewropea għall-Harsien tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, il-Karta Soċjali Ewropea kif emendata u l-kazistika tal-Qorti Ewropea għad-Drittijiet tal-Bniedem,
- wara li kkunsidra x-xogħlijiet tad-Direttorat għad-Drittijiet tal-Bniedem tal-Kunsill ta' l-Ewropa u b'mod partikulari, tal-Kumitat ta' Tmexxija għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi tal-Kunsill ta' l-Ewropa,
- wara li kkunsidra r-Raba' Konferenza Dinjija dwar in-Nisa organizzata f'Beijing f'Settembru 1995, id-Dikjarazzjoni u l-Programm ta' Azzjoni adottati f'Beijing kif ukoll id-dokumenti tas-sessjonijiet straordinarji suċċessivi "Beijing+5" u "Beijing+10" tan-Nazzjonijiet Uniti dwar miżuri u inizjattivi godda għad-dhul fis-seħh tad-Dikjarazzjoni ta' Beijing u tal-Programm ta' Azzjoni ta' Beijing, adottati fid-9 ta' Gunju 2000 u fil-11 ta' Marzu 2005 rispettivament,
- wara li kkunsidra d-Direttiva 2002/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li temenda d-Direttiva 76/207/KEE tal-Kunsill dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipju tat-trattament ugwali għall-irġiel u n-nisa dwar l-aċċess għall-impjiegi, it-tahriġ vokazzjonali u l-promozzjoni professjonali u l-kundizzjonijiet tax-xogħol<sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tiegħu tat-13 ta' Marzu 2003 lill-Parlament Ewropew dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi ("gender mainstreaming")<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ĠU L 269, 5.10.2002, p. 15.

<sup>(2)</sup> ĠU C 61 E, 10.3.2004, p. 384.



**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

- wara li kkunsidra d-dokument ta' hidma tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi u dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fil-qasam tax-xogħol tal-kumitati, li imfassla wara analiżi ta' twegibiet għal kwestjonarju mqassam fost iċ-'chairpersons' u l-Viċi-'chairpersons' inkarigati mill-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi nominati mit-tnejn u ghoxrin kumitat parlamentari,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 45 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi (A6-0478/2006),
- A. billi l-maġġoranza tal-kumitati jagħtu dejjem jew xi drabi ċertu importanza lill-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi, filwaqt li huma f'minoranza l-kumitati li ma jinteressaw ruhhom xejn jew rament,
- B. billi l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa hija prinċipju fundamentali tal-liġi Komunitarja u li skond l-Artikolu 2 tat-Trattat, hija parti mill-hidma tal-Komunità,
- C. billi l-Artikolu 3, paragrafu 2 tat-Trattat jstabilixxi l-prinċipju ta' integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi u jstipula li, fl-azzjonijiet kollha tagħha, il-Komunità tfittex li telimina l-inugwaljanzi u li tippromwovi l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa,
- D. wara li kkunsidra d-dinamika mibdija mill-2005 mill-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi, u x-xogħol tal-Grupp ta' Livell Għoli dwar l-ugwaljanza bejn is-sessi,
- E. billi 'chairman'/'chairwoman' jew viċi-'chairman'/'chairwoman' inkarigat/a mill-implimentazzjoni fix-xogħol tal-kumitat parlamentari rispettiv tiegħu/tagħha ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi, ha/hadet sehem b'mod attiv f'kull laqgħa tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi,
- F. wara li kkunsidra ż-żieda kostanti tal-persentaġġ ta' nisa Membri tal-Parlament, minn 17,5 % fl-1979 għal 30.33 % fl-2004,
- G. billi, fi hdan l-amministrazzjoni tiegħu, in-nisa m'humiex rappreżentati biżżejjed f'karigi ta' responsabilità fil-korpi li jiehdu deċiżjonijiet politiċi,
- H. billi fi hdan tmienja mid-Direttorati Ġenerali tiegħu, żewġ nisa biss kienu nominati Direttriċi Ġenerali, jiddispaċiħ li ma kienx hemm biżżejjed kandidati nisa għall-karigi ta' Direttriċi Ġenerali u, għalhekk, ihegġeġ lin-nisa biex jikkunsidraw serjament li jikkontestaw għal karigi ta' responsabilità fi hdan l-amministrazzjoni tiegħu,
- I. billi, minkejja li l-maġġoranza tal-kumitati huma favur l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi, il-biċċa l-kbira tal-kumitati fasslu l-futur politiku tagħhom, mingħajr ma inkludew strateġija dwar l-integrazzjoni,
- J. billi s'issa l-ebda kumitat ma fassal objettivi konkreti biex issehħ strateġija dwar l-approċċ integrat għall-ugwaljanza,
- K. billi nofs il-kumitati jqisu li l-kompetenza tagħhom fil-qasam qed tiżviluppa, u li l-istess proporzjon ta' kumitati jinteressaw ruhhom hafna ftahriġ għall-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fi hdan is-segretarjati tagħhom,
- L. billi l-koperazzjoni politika u amministrattiva tal-kumitati parlamentari mal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi tvarja minn wahda regolari għal wahda sporadika,
- M. billi, b'konformità ma' l-Artikolu 46, paragrafu 6, tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu, il-maġġoranza tal-kumitati jistiednu regolarment lir-rapporteurs għal opinjoni tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi biex jiehdu sehem fil-laqgħat tal-kumitat responsabbli meta qed ikun diskuss ir-rapport konċernat,

Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007

- N. billi, biex titjeb il-leġiżlazzjoni, il-maġġoranza tal-kumitati huma favur l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi, u li nofshom diġà użaw il-konsulenza ta' esperti fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi.

### **Evalwazzjoni ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi**

1. Jenfasizza li t-talba għall-ugwaljanza bejn is-sessi għandha tkun f'għamla ta' aproċċ prattiku li ma jwassalx għal konfrontazzjoni bejn nisa u rġiel;
2. Jenfasizza li l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi hija evoluzzjoni pożittiva għan-nisa kif ukoll għall-irġiel;
3. Jinnota li l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi tirrikjedi r-rijorganizzazzjoni, it-titjib, l-iżvilupp u l-evalwazzjoni tal-politiki bil-għan li fil-livelli kollha u fl-istadi kollha, il-persuni normalment assoċjati mad-deċiżjonijiet politiċi jintegraw id-dimensjoni ta' l-ugwaljanza fil-politiki kollha;
4. Jenfasizza li l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi m'hijiex se tiegħu post il-politiki mmirati speċifikament biex jirrangaw sitwazzjonijiet li jirriżultaw minn inugwaljanzi bejn is-sessi u jfakkur li l-politiki mmirati speċifikament biex jippromwovu l-ugwaljanza u l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi huma komplementari u li dawn iridu jintużaw flimkien biex iwasslu għall-ugwaljanza bejn is-sessi;
5. Jirringrazzja lill-Presidenti Awstrijaċi u Finlandiżi li fil-Kunsill tal-Ministri saħqu fuq l-importanza li jkun hemm irġiel fl-implimentazzjoni ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi;
6. Jenfasizza li l-integrazzjoni tinvolvi li tkun garantit it-trattament indaqs għall-irġiel u n-nisa u attenzjoni għall-mira ta' ugwaljanza bejn is-sessi jkunu parti importanti mill-attivitajiet kollha: żvilupp tal-politika, riċerka, appoġġ/djalogu, leġiżlazzjoni, allokkazzjoni ta' riżorsi, u ttwettiq u tkomplija tal-kalendarji ta' programmi u proġetti;
7. Jimpinja ruħu biex jadotta strategija, li fiha objettivi konkreti, ta' integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fil-politiki Komunitarji u jinkariga l-kumitat responsabbli tiegħu bit-tfassil tagħha sa mhux aktar tard minn tmiem il-perjodu leġiżlattiv preżenti;
8. Jistieden lill-Grupp ta' Livell Għoli dwar l-Ugwaljanza bejn is-Sessi biex ikompli jhegġeg u jippromwovi dan il-proċess kollu kemm hu, mill-informazzjoni mogħtija regolarment mill-kumitati u miċ-'chairwoman' tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi kif ukoll biex ihegġeg lill-Istati Membri biex ihejju politika simili;
9. Jišhaq l-irwol importanti li jista' jkollhom il-gruppi politiċi biex ihegġu u jappoġġjaw in-nisa u jagħmlu mod li jistgħu jieħdu sehem bis-shih fil-hajja pubblika permezz ta' l-implimentazzjoni u l-evalwazzjoni ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi, fil-programmi u l-attivitajiet tagħhom, kif ukoll permezz ta' appoġġ għal parteċipazzjoni aħjar tan-nisa fl-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew u l-elezzjonijiet nazzjonali;
10. Jifraħ lill-kumitati parlamentari li qed jużaw l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza f'xogħolhom, u jistieden lill-kumitati l-oħra biex jagħmlu l-istess;
11. Ihegġeg lis-Segretarju Ġenerali biex ikompli jharreġ lill-uffiċjali dwar l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi;
12. Jieħu nota tal-fatt li d-Direttorat Ġenerali għall-Politika Interna, għandu l-ogħla numru ta' amministratori nisa u jistieden lid-Direttorati Ġenerali kollha tal-Parlament biex jużaw fil-prattika l-leġiżlazzjoni Komunitarja dwar it-trattament ugwali bejn l-irġiel u n-nisa fir-rigward l-impjeggi;
13. Jitlob li kull segretarjat tal-kumitati fid-Direttorati għall-politika interna u esterna jahtar membru ta' l-istaff imharreġ apposta fl-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi u jinkuraġġixxi 'networking' fost dawk l-uffiċjali taht il-koordinazzjoni tas-segretarjat tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi sabiex ikun hemm skambju ta' prattiki tajbin;

**Il-Hamis, 18 ta' Jannar 2007**

14. Jiddispijaċih li r-Regolamenti ta' l-Istaff ta' Uffiċjali tal-Komunità Ewropea ma jipprovdux miżuri adegwati li joffru għażliet tabilhaqq lill-membri ta' l-istaff biex dawn jirrikonċiljaw il-hajja tal-familja mal-hajja professjonali;
15. Jitlob li titqies l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi meta jkunu ppubblikati avvizi għal impjegi fi hdan l-istituzzjonijiet Ewropej;

***Il-futur ta' l-implimentazzjoni ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi***

16. Jenfasizza l-importanza ta' l-użu ta' terminoloġija u ta' definizzjonijiet preċiżi li jkunu konformi ma' standards internazzjonali fl-użu ta' termini għall-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi;
17. Jenfasizza l-htieġa, fil-kumitati parlamentari, li jintużaw għodod xierqa għal għarfien tajjeb ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza, bħal indikaturi u data u statistika skond is-sess, kif ukoll it-tqassim mill-ġdid tar-riżorsi baġitarji mill-perspettiva ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi filwaqt li jhegguhom biex japprofittaw mill-kompetenza interna (segretarjat tal-kumitat kompetenti, dipartiment tematiku, librerija eċċ.) u tal-kompetenza esterna, fi hdan istituzzjonijiet lokali ohra, nazzjonali u sopranazzjonali, pubbliċi u privati; f'intrapriżi, żghar, medji u kbar u funiversitajiet li jahdmu fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi;
18. Jistieden liċ-'chairwoman' tal-kumitat responsabbli biex tinforma regolarment lill-Konferenza taċ-'Chairpersons' tal-Kumitati sabiex tkun tista' tevalwa l-progress miksub f'dan il-qasam;
19. Jenfasizza li d-dhul fis-sehh ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi jrid iqis l-ispeċifità ta' kull kumitat parlamentari; jitlob li l-evalwazzjonijiet isiru kull sentejn taht il-patroċinju tal-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi, fuq il-baži ta' kwestjonarju mressaq liċ-'chairpersons' u lill-viċi-'chairpersons' responsabbli għall-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi fit-tnejn u għoxrin kumitat parlamentari, u inklużi n-nuqqasijiet fil-hidma tal-kumitati u tad-delegazzjonijiet kif ukoll il-progress li sar fl-implimentazzjoni ta' l-integrazzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi f'kull kumitat;

\*

\* \*

20. Jaghti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Kunsill ta' l-Ewropa.
-